叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 苏格兰双胞胎(the Scotch Twins) 000001

2. 苏格兰双胞胎(the Scotch Twins) 000002

3. 苏格兰双胞胎(the Scotch Twins) 000003

4. 苏格兰双胞胎(the Scotch Twins) 000004

5. 苏格兰双胞胎(the Scotch Twins) 000005

6. 苏格兰双胞胎(the Scotch Twins) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏格兰双胞胎(The Scotch Twins)
第1/6页

[ðə; ði] [skɒtʃ] [twɪnz]
THE **SCOTCH** **TWINS**
这 苏格兰威士忌 双胞胎

苏格兰双胞胎

[baɪ]
By
经过

经过

['luːsi] [fɪtʃ] ['pɜːrkɪnz]
Lucy **Fitch** **Perkins**
露西 惠誉 珀金斯

露西·菲奇·珀金斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
ILLUSTRATED **BY** **THE** **AUTHOR**
插图 经过 这 作者

作者绘图

['bɒstən] [njuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
BOSTON **NEW** **YORK** **CHICAGO**
波士顿 新的 约克 芝加哥

波士顿 纽约 芝加哥

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
The **Riverside** **Press** **Cambridge**
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['sɪəriːz]
Geographical **Series**
地理 系列

地理系列

[ðə; ði] [dʌtʃ] [twɪnz] ['praɪmə(r)] .
THE **DUTCH** **TWINS** **PRIMER** **.**
这 荷兰语 双胞胎 底漆 .

荷兰双胞胎入门指南。

[greɪd] [ai] .
Grade **I** **.**
年级 我 .

一级。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [twɪnz] [greɪd] [θriː] .
THE **DUTCH** **TWINS** **Grade** **III** **.**
这 荷兰语 双胞胎 年级 三、 .

荷兰双胞胎 三年级。

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [twɪnz] .
THE **ESKIMO** **TWINS** **.**
这 爱斯基摩人 双胞胎 .

爱斯基摩双胞胎。

[greɪd] [ˌaɪ 'aɪ] .
Grade **II** **.**
年级 二 .

二年级。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [twɪnz] .
THE **JAPANESE** **TWINS** **.**
这 日本人 双胞胎 .

日本双胞胎。

[greɪd] [ˌaɪ 'vi:] .
Grade **IV** **.**
年级 第四 .

四年级。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [twɪnz] .
THE **IRISH** **TWINS** **.**
这 爱尔兰 双胞胎 .

爱尔兰双胞胎。

[greɪd] [vi:] .
Grade **V** **.**
年级 V .

五年级

[ðə; ði] [skɒtʃ] [twɪnz] .
THE **SCOTCH** **TWINS** **.**
这 苏格兰威士忌 双胞胎 .

苏格兰双胞胎。

[g'reɪdz] [vi:][ænd; ənd]['sɪksθ] .
Grades **V** **and** **VI** **.**
成绩 V 和 六年级 .

五年级和六年级。

[ðə; ði] ['meksɪkən] [twɪnz] .
THE **MEXICAN** **TWINS** **.**
这 墨西哥人 双胞胎 .

墨西哥双胞胎。

[greɪd] ['sɪksθ] .
Grade **VI** **.**
年级 六年级 .

六年级。

[ðə; ði] ['beldʒən] [twɪnz] .
THE **BELGIAN** **TWINS** **.**
这 比利时人 双胞胎 .

比利时双胞胎。

[greɪd] ['sɪksθ] .
Grade **VI** **.**
年级 六年级 .

六年级。

[ðə; ði] [frentʃ] [twɪnz] .
THE **FRENCH** **TWINS** **.**
这 法语 双胞胎 .

法国双胞胎。

[greɪd] [sevn] .
Grade VII .
年级 七 .

七年级。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sɪəriːz]
Historical Series
历史 系列

历史系列

[ðə; ði] [keɪv] [twɪnz] .
THE CAVE TWINS .
这 洞穴 双胞胎 .

洞穴双胞胎。

[greɪd] [ˌaɪ 'viː] .
Grade IV .
年级 第四 .

四年级。

[ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] [twɪnz] .
THE SPARTAN TWINS .
这 斯巴达 双胞胎 .

斯巴达双胞胎。

[g'reɪdz] [viː] - ['sɪksθ] .
Grades V - VI .
成绩 V - 六年级 .

五至六年级。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Each volume is illustrated by the author
每个 体积 是 插图 经过 这 作者

每卷均由作者绘制插图。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən] [njuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
BOSTON NEW YORK CHICAGO
波士顿 新的 约克 芝加哥

波士顿 纽约 芝加哥

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['luːsi] [pɪtʃ] ['pɜːrkɪnz]
COPYRIGHT , 1919 , BY LUCY PITCH PERKINS
版权 , - , 经过 露西 沥青 珀金斯

版权所有，1919年，露西·皮奇·珀金斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [breɪ]
I . THE LITTLE GRAY HOUSE ON THE BRAE
我 . 这 小的 灰色的 房子 在 这 布雷

一、山坡上的小灰屋

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)]
THE **RABBIT** **AND** **THE** **GAMEKEEPER**
这 兔子 和 这 猎场管理员

兔子和猎场看守

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sæbəθ]
THE **SABBATH**
这 安息日

安息日

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [njuː] [bɔɪ]
THE **NEW** **BOY**
这 新的 男生

新来的男孩

[viː] . ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wiː] [bɪt] -
V **.** **EVENING** **IN** **THE** **WEE** **BIT** **HOOSIE**
V . 晚上 在 这 WE 少量 -

V. 傍晚在小胡西

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[tuː] [dɪs'kʌvəri]
TWO **DISCOVERIES**
二 发现

两项发现

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [klæn]
THE **CLAN**
这 氏族

氏族

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [p'əʊtʃəz]
THE **POACHERS**
这 偷猎者

偷猎者

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ]
A **RAINY** **DAY**
一个 下雨 天

雨天

[eks] . [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
X **.** **ON** **THE** **TRAIL**
X . 在 这 踪迹

X. 在路上

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['æŋgəs] [niːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæni] [klæn]
ANGUS **NIEL** **AND** **THE** **CANNY** **CLAN**
安格斯 尼尔 和 这 精明 氏族

安格斯·尼尔和精明家族

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [njuːz]
XII **.** **NEWS**
十二 . 消息

十二、新闻

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [njuː] [leəd]
THE **NEW** **LAIRD**
这 新的 领主

新领主

['glɒsəri]
GLOSSARY
词汇表

词汇表

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z]
SUGGESTIONS **TO** **TEACHERS**
建议 到 教师

给教师的建议

[ðə; ði] [skɒtʃ] [twɪnz]
THE **SCOTCH** **TWINS**
这 苏格兰威士忌 双胞胎

苏格兰双胞胎

[ai] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [breɪ]
I **.** **THE** **LITTLE** **GRAY** **HOUSE** **ON** **THE** **BRAE**
我 . 这 小的 灰色的 房子 在 这 布雷

一、山坡上的小灰屋

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['heðəri]
If **you** **had** **peeped** **in** **at** **the** **window** **of** **a** **little** **gray** **house** **on** **a** **heathery**
如果 你 有 偷窥 在 在 这 窗户 的 一个 小的 灰色的 房子 在 一个 石楠
['hɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wʌn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
hillside **in** **the** **Highlands** **of** **Scotland** **one** **Saturday** **morning** **in** **May** **some** **years** **ago** **,**
山坡 在 这 高地 的 苏格兰 一 周六 早晨 在 可能 一些 年 前 ,

如果你在几年前五月的一个星期六早上，透过窗户窥视苏格兰高地长满石楠花的山坡上一栋灰色小房子的景象，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [dʒiːn] ['kæmb(ə)l] " ['redɪŋ] [ʌp] " [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] .
you **might** **have** **seen** **Jean** **Campbell** **"** **redding** **up** **"** **her** **kitchen** **.**
你 可能 有 已见 让 坎贝尔 " 雷丁 向上 " 她 厨房 .

你可能见过简·坎贝尔把她的厨房“装饰”得红红的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [best] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)] ,
It **was** **a** **sight** **best** **seen** **from** **a** **safe** **distance** **,** **for** **,**
它 曾是 一个 视线 最好的 已见 从 一个 安全的 距离 , 为了 ,

最好从安全距离观看这番景象，因为：

[ðəʊ] [dʒiːn][wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] [j'ɪəz] [əʊld] ,
though **Jean** **was** **only** **twelve** **years** **old** **,**
尽管 让 曾是 仅有的 十二 年 老的 ,

虽然吉恩只有十二岁，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] ,
she **was** **a** **fierce** **little** **housekeeper** **every** **day** **in** **the** **week** **,** **and** **on** **Saturday** **,**
她 曾是 一个 凶猛的 小的 管家 每一个 天 在 这 星期 , 和 在 周六 ,

她平时是个勤劳的小管家，一周七天都是，星期六更是如此。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
when **she** **was** **getting** **ready** **for** **the** **Sabbath** **,**
什么时候 她 曾是 获得 准备好 为了 这 安息日 ,

当她准备过安息日的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld]['pɜːs(ə)n] [ɪn'diːd] [huː] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ]
it **was** **a** **bold** **person** **indeed** **who** **would** **venture** **to** **put** **himself** **in** **the** **path**
它 曾是 一个 大胆的 人 的确 WHO 会 风险投资 到 放 他自己 在 这 小路
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bruːm] .
of **her** **broom** **.**
的 她 扫帚 .

胆敢挡在她扫帚前的，真是个胆大的人。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

的确如此，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)]
there **was** **no** **one** **in** **the** **family** **to** **take** **such** **a** **risk** **except** **her** **twin** **brother**
那里 曾是 不 一 在 这 家庭 到 拿 这样的 一个 风险 除了 她 双 兄弟
[dʒɒk] ,
Jock **,**
乔克 ,

除了她的双胞胎哥哥乔克，家里没有人会冒这样的风险。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['rɒbɪn] ['kæmb(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [glen] - , [ænd; ənd] [truː] ['tæməs] ,
her **father** **,** **Robin** **Campbell** **,** **the** **Shepherd** **of** **Glen** **Easig** **,** **and** **True** **Tammas** **,**
她 父亲 , 罗宾 坎贝尔 , 这 牧羊人 的 格伦 - , 和 真的 塔玛斯 ,
[ðə; ði][dɒg] ,
the **dog** **,**
这 狗 ,

她的父亲罗宾·坎贝尔，格伦伊西格的牧羊人，以及她的狗特鲁·塔马斯

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] " - [ə'wei] - " [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ten] [j'iəz]

for	the	Twins	'	mother	had	"	slippit	awa	'	"	when	they	were	only	ten	years
为了	这	双胞胎	-	母亲	有	"	-	awa	-	"	什么时候	他们	是	仅有的	十	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

因为这对双胞胎的母亲在他们只有十岁的时候就“悄悄溜走了”。

['liːvɪŋ] [dʒiːn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

leaving	Jean	to	take	a	woman's	care	of	her	father	and	brother	and
离开	让	到	拿	一个	女性的	关心	的	她	父亲	和	兄弟	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [breɪ] .

the	little	gray	house	on	the	brae	.
这	小的	灰色的	房子	在	这	布雷	.

留下琼照顾她的父亲和兄弟，以及山坡上的那栋灰色小房子。

[ɒn] [ðɪs] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [dʒiːn] [wəʊk] [ʌp][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt]

On	this	May	morning	Jean	woke	up	at	five	o'clock	and	peeped	out	of	the	closet
在	这	可能	早晨	让	觉醒	向上	在	五	点钟	和	偷窥	出去	的	这	壁橱

[bed][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] .

bed	in	which	she	slept	to	take	a	look	at	the	day	.
床	在	哪个	她	睡着了	到	拿	一个	看	在	这	天	.

五月的一个清晨，珍妮五点钟醒来，从她睡觉的壁橱床里探出头来，想看看今天会发生什么。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [krest] [ɒv; əv] [greɪ] [əʊld] [ben] [veɪn] ,

The	sun	had	already	risen	over	the	rocky	crest	of	gray	old	Ben	Vane	,
这	太阳	有	已经	升起	超过	这	岩石	波峰	的	灰色的	老的	本	叶片	,

太阳已经升起，照耀着灰蒙蒙的老本·韦恩山嶙峋的山脊。

[ðə; ði] ['maʊntən] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	mountain	back	of	the	house	,
这	山	后退	的	这	房子	,

房子后面的山，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊz]

and	was	pouring	a	stream	of	golden	sunlight	through	the	eastern	windows
和	曾是	浇注	一个	溪流	的	金的	阳光	通过	这	东	视窗

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

of	the	kitchen	.
的	这	厨房	.

金色的阳光透过厨房东边的窗户倾泻而入。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] ,

The	kettle	was	singing	over	the	fire	in	the	open	fireplace	,
这	壶	曾是	歌唱	超过	这	火	在	这	打开	壁炉	,

水壶在壁炉的火上发出嗡嗡声。

[ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [skɪmd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] ,

a	pan	of	skimmed	milk	for	the	calf	was	warming	by	the	hearth	,
一个	平底锅	的	脱脂	牛奶	为了	这	小牛	曾是	变暖	经过	这	炉	,

一锅给小牛犊喝的脱脂牛奶在炉火旁温热着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði][peɪl][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [tuː; tə] [mɪlk]

and	her	father	was	just	going	out	,	with	the	pail	on	his	arm	,	to	milk
和	她	父亲	曾是	只是	去	出去	,	和	这	桶	在	他的	手臂	,	到	牛奶

[ðə; ði] [kaʊ] .

the	cow	.
这	奶牛	.

她的父亲正提着桶出去挤牛奶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

She	looked	across	the	room	at	the	bed	in	the	corner	by	the	fireplace	to	see	if
她	看起来	穿过	这	房间	在	这	床	在	这	角落	经过	这	壁炉	到	看	如果

[dʒɒk] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [əˈsliːp] .

Jock	were	still	asleep	.
乔克	是	仍然	睡着了	.

她看向房间另一边壁炉旁角落里的床，看看乔克是否还在睡觉。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˈsændi] [heə(r)] , [tuː] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] ,

All	she	could	see	of	him	was	a	shock	of	sandy	hair	,	two	eyes	tight	shut	,
全部	她	可以	看	的	他	曾是	一个	震惊	的	沙	头发	,	二	眼睛	紧的	关闭	,

她只能看到他蓬乱的沙色头发和紧闭的双眼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfrekld] [nəʊz] [hɑːf] [ˈberid] [ɪn] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] .

and	a	freckled	nose	half	buried	in	the	bed	-	clothes	.
和	一个	雀斑	鼻子	一半	埋葬	在	这	床	-	衣服	.

长满雀斑的鼻子一半埋在被子里。

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [ˈleɪzi] [ˈlædi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	Wake	up	,	you	lazy	laddie	,	"	she	called	out	to	him	,
"	唤醒	向上	,	你	懒惰的	小伙子	,	"	她	称为	出去	到	他	,

“醒醒，你这懒虫！”她朝他喊道。

" [ɔː(r)] [wen] [ai] [get] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn] [aɪl] [ˈweɪkən] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] [klɒθ] !

"	or	when	I	get	my	clothes	on	I'll	waken	you	with	a	wet	cloth	!
"	或者	什么时候	我	得到	我的	衣服	在	患病的	唤醒	你	和	一个	湿的	布	!

“或者等我穿好衣服，我会用湿毛巾把你弄醒！”

[hɪrz] [ðə; ði] [sʌn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [ʃeɪm] [juː; jʊ] ,

Here's	the	sun	looking	in	at	the	windows	to	shame	you	,
这里是	这	太阳	寻找	在	在	这	视窗	到	耻辱	你	,

太阳照进窗户，让你感到羞愧。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ɔːlˈredi] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪlkɪŋ] .

and	Father	already	gone	to	the	milking	.
和	父亲	已经	已消失	到	这	挤奶	.

父亲已经去挤奶了。

" [dʒɒk] [ˈəʊpənd] [wʌn] [ˈsliːpi] [bluː] [aɪ] .

"	Jock	opened	one	sleepy	blue	eye	.
"	乔克	打开	一	困	蓝色的	眼睛	.

乔克睁开了一只睡眼惺忪的蓝眼睛。

" [liːv] [juː ˈes] [əˈləʊn] , [naʊ] , [ˈdʒiːni] , " [hiː; hi] [ˈhwiːdl] .

"	Leave	us	alone	,	now	,	Jeanie	,	"	he	wheedled	.
"	离开	我们	独自的	,	现在	,	珍妮	,	"	他	哄骗	.

“珍妮，现在别再烦我们了，”他哄骗道。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɒnsi] [wiː] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .

"	I	was	just	having	a	sonsie	wee	bit	of	a	dream	.
"	我	曾是	只是	拥有	一个	sonsie	哇	少量	的	一个	梦	.

“我刚才做了个小小的梦。”

[let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [saɪn] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Let	me	finish	,	and	syne	I'll	tell	you	all	about	it	.	"
让	我	结束	,	和	同步	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.	"

等我说完，我再把事情的来龙去脉都告诉你。

" [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [jʊl] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] " [riˈtɔːt] [dʒiːn] , [wɪð] [ˈspɪrɪt] .

"	Indeed	,	and	you'll	do	nothing	of	the	kind	"	retorted	Jean	,	with	spirit	.
"	的确	,	和	你会	做	没有什么	的	这	种类	"	反驳	让	,	和	精神	.

“的确如此，而你却什么也做不了。”让精神抖擞地反驳道。

" [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mæni] , [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [drest] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

"	Up	with	you	,	mannie	,	or	I'll	be	dressed	before	you	,
"	向上	和	你	,	曼尼	,	或者	患病的	是	穿着	前	你	,

“快点，小伙子，不然我比你先穿好衣服。”

[ænd; ənd][aɪ][ken] ['veri] [wel] [jʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['læsi] ,

and	I	ken	very	well	you'd	not	like	to	be	beaten	by	a	lassie	,
和	我	肯	非常	出色地	你会	不是	喜欢	到	是	被打败	经过	一个	恋人	,

我知道你肯定不想被一个姑娘打败。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] , [tuː] .

and	her	your	own	sister	,	too	.
和	她	你的	自己的	姐姐	,	也	.

她也是你的亲妹妹。

" [dʒɒk] ['kʌdl] [daʊn] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [ænd; ənd][dʒiːn] [bɪ'gæn]

"	Jock	cuddled	down	farther	into	the	blankets	without	answering	,	and	Jean	began
"	乔克	依偎	向下	更远	进入	这	毯子	没有	回答	,	和	让	开始

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

putting	on	her	clothes	.
推杆	在	她	衣服	.

乔克没有回答，而是往被子里缩了缩，简开始穿衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

It	seemed	but	a	moment	before	she	slid	to	the	floor	,
它	似乎	但	一个	片刻	前	她	滑行	到	这	地面	,

她似乎只过了一瞬间就滑倒在地了。

[rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [haɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stɜːdi] ['elbəʊz] ,

rolled	her	sleeves	high	above	a	pair	of	sturdy	elbows	,
滚动	她	袖子	高的	多于	一个	一对	的	结实的	肘部	,

她把袖子高高卷起，露出结实的手肘。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [æt; ət][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

and	went	to	finish	her	toilet	at	the	basin	.
和	去	到	结束	她	洗手间	在	这	盆地	.

然后她走到洗手池边继续上厕所。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [waɪl] [dʒɒk] , ['kɔːʃəsli]

There	she	washed	her	face	and	combed	her	hair	,	while	Jock	,	cautiously
那里	她	洗过	她	脸	和	梳理过的	她	头发	,	尽管	乔克	,	谨慎地

['əʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ə'gen] ,

opening	one	eye	again	,
开幕	一	眼睛	再次	,

她在那里洗了脸，梳了头发，而乔克则小心翼翼地再次睁开一只眼睛。

[əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'triːt] .

observed	her	from	his	safe	retreat	.
观察到	她	从	他的	安全的	撤退	.

他躲在安全的角落里观察着她。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wet] [ˌaɪ 'tiː] , ['plɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪəli] [bæk] [frɒm; frəm]

He	watched	her	part	her	hair	,	wet	it	,	plaster	it	severely	back	from
他	观看	她	部分	她	头发	,	湿的	它	,	石膏	它	严重	后退	从

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

her	brow	,
她	眉头	,

他看着她拨开头发，弄湿，然后一丝不苟地向后梳，不让头发遮住额头。

[ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɪn] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] ['rɪbən] .

and	tie	it	firmly	in	place	with	a	piece	of	black	ribbon	.
和	领带	它	牢牢	在	地方	和	一个	片	的	黑色的	丝带	.

并用一段黑色丝带将其牢牢系好。

[dʒɒk][kʊd; kəd] [riːd] [dʒiːnz] [feɪs] [laɪk] [prɪnt] ,

Jock	could	read	Jean's	face	like	print	,
乔克	可以	读	牛仔裤	脸	喜欢	打印	,

乔克能像读字一样读懂吉恩的表情。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [stɜːn] ['tɔɪlət] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] .

and	in	this	stern	toilet	he	foresaw	a	day	of	unrelenting	house	-	cleaning	.
和	在	这	船尾	洗手间	他	预见	一个	天	的	毫不留情	房子	-	打扫	.

在这间简陋的厕所里，他预感到接下来的一天将是没完没了的家务清洁。

" [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['bɪtəli] , " [ʃiːz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sætədeɪ] [feɪs] .

"	Aye	,	"	he	said	to	himself	bitterly	,	"	she's	putting	on	her	Saturday	face	.
"	是的	,	"	他	说	到	他自己	苦涩地	,	"	她是	推杆	在	她	周六	脸	.

“唉，”他苦涩地自言自语道，“她这是在装出一副星期六的样子。”

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] , [aɪ] [daʊt] !

There's	trouble	brewing	,	I	doubt	!
有	麻烦	酿造	,	我	怀疑	!

恐怕要出事了！

['itl] [biː; bi][dʒɒk] [ðɪs] [ænd; ənd][dʒɒk] [ðæt] [bəuθ][bʌt; bət][ænd; ənd][ben] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

It'll	be	Jock	this	and	Jock	that	both	but	and	ben	all	day	long	,
它将	是	乔克	这	和	乔克	那	两个都	但	和	本	全部	天	长的	,

整天都是Jock这Jock那，但又和Ben。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] - - - [aɪ][kænt] [siː] ,

and	whatever	is	the	use	of	all	this	tirley	-	wirly	I	can't	see	,
和	任何	是	这	使用	的	全部	这	-	-	-	我	不能	看	,

我完全看不出这些乱七八糟的东西有什么用。

[wen] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [saɪt]

when	on	Monday	the	house	will	look	as	if	it	had	never	seen	the	sight
什么时候	在	周一	这	房子	将要	看	作为	如果	它	有	绝不	已见	这	视线

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːzəm] !

of	a	besom	!
的	一个	扫帚	!

到了星期一，房子看起来就像从未见过扫帚一样！

[aɪl] [dʒʌst] [baɪd] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'll	just	bide	where	I	am	.
患病的	只是	比德	在哪里	我	是	.

我就会待在原地。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

"	He	closed	his	eyes	and	pretended	to	be	asleep	.
"	他	关闭	他的	眼睛	和	假装	到	是	睡着了	.

他闭上眼睛，假装睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [dʒiːnz] ['sætədeɪ] [feɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['pʌkə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It	is	true	that	Jean's	Saturday	face	had	such	a	housekeepery	pucker	between	the
它	是	真的	那	牛仔裤	周六	脸	有	这样的	一个	-	撅嘴	之间	这

[aɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [heə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt]

eyes	and	such	a	severe	arrangement	of	the	front	hair	that	any	one	who	did	not
眼睛	和	这样的	一个	严重	安排	的	这	正面	头发	那	任何	一	WHO	做过	不是

[piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] ['rɪbən] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [stɜːn] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n]

peep	behind	the	black	ribbon	might	have	thought	her	a	very	stern	young	person
窥视	在后面	这	黑色的	丝带	可能	有	想法	她	一个	非常	船尾	年轻的	人

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，琼周六的脸上带着一副管家式的撅嘴表情，前额的头发也梳得一丝不苟，任何不掀开黑色丝带的人都可能会认为她是一位非常严厉的年轻人。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [blæk] [ˈrɪbən] [dʒiːnz] [truː] [ˈkærəktə(r)] [stʊd] [rɪˈviːld] !

but	behind	the	black	ribbon	Jean's	true	character	stood	revealed	!
但	在后面	这	黑色的	丝带	牛仔裤	真的	特点	站立	揭晓	!

但黑色丝带背后，珍的真实性格显露无疑！

[haʊˈevə(r)] [prɪm] [ænd; ənd] [smuːð] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [ɪn] [frʌnt] ,

However	prim	and	smooth	she	might	make	it	look	in	front	,
然而	原始	和	光滑的	她	可能	制作	它	看	在	正面	,

然而，无论她在人前表现得多么端庄优雅，

[weə(r)] [ðə; ði] [krækt] [glɑːs] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)]

where	the	cracked	glass	enabled	her	to	keep	an	eye	on	it	,	behind	her
在哪里	这	裂纹	玻璃	已启用	她	到	保持	一个	眼睛	在	它	,	在后面	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

透过破裂的玻璃，她可以偷偷地从背后观察它。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [brəʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒˈɒliəst][ˈlɪt(ə)l] [weɪvz]

where	she	couldn't	possibly	see	it	,	her	hair	broke	into	the	jolliest	little	waves
在哪里	她	不能	可能	看	它	,	她	头发	打破	进入	这	最快乐的	小的	波浪

[ænd; ənd][kɜːrlz] ,

and	curls	,
和	卷发	,

在她看不见的地方，她的头发飘逸地卷成了可爱的小波浪。

[wɪtʃ] [bɒbd] [ˈmerəli] [əˈbaʊt] [ˈiːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wɜːst] [ˈsætədeɪ] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] ;

which	bobbed	merrily	about	even	on	the	worst	Saturday	that	ever	was	;
哪个	波波德	兴高采烈地	关于	甚至	在	这	最差	周六	那	曾经	曾是	;

即使在最糟糕的星期六，它也欢快地上下浮动；

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪə(r)] .

and	spoiled	the	effect	whenever	she	tried	to	be	severe	.
和	被宠坏了	这	影响	每当	她	尝试	到	是	严重	.

每当她试图表现得严肃时，反而破坏了效果。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][waɪp] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət]

When	she	had	given	a	final	wipe	with	the	brush	,	she	took	another	look	at
什么时候	她	有	给定	一个	最终的	擦拭	和	这	刷子	,	她	采取	其他	看	在

[dʒɒk] .

Jock	.
乔克	.

当她用刷子最后擦拭一遍后，她又看了一眼乔克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['sændi][heə(r)]

There	was	still	nothing	to	be	seen	of	him	but	the	shock	of	sandy	hair
那里	曾是	仍然	没有什么	到	是	已见	的	他	但	这	震惊	的	沙	头发

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʌmps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkit] .

and	a	series	of	bumps	under	the	blanket	.
和	一个	系列	的	颠簸	在下面	这	毯子	.

除了蓬乱的沙色头发和毯子下隆起的身躯之外，仍然看不到他的任何踪影。

[dʒɒk][kʊd; kəd] [fiːl] [dʒiːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] .

Jock	could	feel	Jean	looking	at	him	right	through	the	bed	-	clothes	.
乔克	可以	感觉	让	寻找	在	他	正确的	通过	这	床	-	衣服	.

乔克能感觉到简透过被子在看着他。

" [dʒɒk] , " [sed] [dʒiːn] , — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [saʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Jock	,	"	said	Jean	,	—	and	her	voice	had	a	Saturday	sound	to	it	,
"	乔克	,	"	说	让	,	—	和	她	嗓音	有	一个	周六	声音	到	它	,

“乔克，”琼说道——她的声音听起来像是星期六的例行公事。

— " [juː; jʊ] [kænt] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] !
— " You can't sleep in this day !
— " 你 不能 睡觉 在 这 天 !

“今天你不能睡懒觉！”

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[dʒɒk] [mait] [wel] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ] ,
Jock might well have known that Jean was in no mood for trifling ,
乔克 可能 出色地 有 已知 那 让 曾是 在 不 情绪 为了 琐事 ,

乔克很可能早就知道简没心情胡闹。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
but , having decided on his course of action ,
但 , 拥有 决定 在 他的 课程 的 行动 ,

但是，在决定采取何种行动之后，

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['skɑːtʃmən] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he stuck to it like a true Scotchman and neither moved nor opened his eyes .
他 卡住 到 它 喜欢 一个 真的 苏格兰人 和 两者都不 已搬 也不 打开 他的 眼睛 .

他像一个真正的苏格兰人一样坚守岗位，既没有动弹，也没有睁开眼睛。

[dʒiːn] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] ['despərət] ['meʒəz] .
Jean was driven to desperate measures .
让 曾是 驱动 到 绝望的 措施 .

让·被逼到了绝境。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] , ['mɑːtʃt] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
She took a few drops of water in the dipper , marched firmly to the bedside ,
她 采取 一个 很少 滴 的 水 在 这 杓 , 行军 牢牢 到 这 床头 ,

她用瓢舀了几滴水，坚定地走到床边。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [də'rektli] [ə'bʌv] [dʒɑːks] [nəʊz] .
and stood with it poised directly above Jock's nose .
和 站立 和 它 准备 直接地 多于 运动健将 鼻子 .

他举着枪，枪口正对着乔克的鼻子。

" [dʒɒk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spləmli] , " [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] !
" Jock , " she said solemnly , " I'm telling you !
" 乔克 , " 她 说 庄严地 , " 我是 讲述 你 !

“乔克，”她郑重地说，“我告诉你！”

[dəʊnt] ['evə(r)] [seɪ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] .
Don't ever say I didn't .
不 曾经 说 我 没有 .

别说我没做过。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [stɜː(r)] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kaʊnt] [faɪv] , [jʊl] [biː; bi] ['spri] .
If you don't stir yourself before I count five , you'll be sorry .
如果 你 不 搅拌 你自己 前 我 数数 五 , 你会 是 对不起 .

如果你在我数到五之前不赶紧起床，你会后悔的。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三!

" [stɪl] [nəʊ] [muːv] [frɒm; frəm][dʒɒk] .
" Still no move from Jock .
" 仍然 不 移动 从 乔克 .

“乔克那边仍然没有任何动作。”

" [fɔː(r)] , [faɪv] , " [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈpɑːli] , [ʃiː; ʃi] [ˈemptid] [ðə; ði] [ˈdɪpə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfrekld] [nəʊz] .
" Four , five , " and , without further parley , she emptied the dipper on his freckled nose .
" 四 , 五 , " 和 , 没有 更远 谈判 , 她 清空 这 杓 在 他的 雀斑 鼻子 .

“四，五，”她没有再商量，就把勺子里的汁液倒在了他长满雀斑的鼻子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɒθfl] [snɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [kənˈvʌlʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] ,
There was a wrathful snort and a violent convulsion of the blankets ,
那里 曾是 一个 愤怒的 哼哼 和 一个 暴力 抽搐 的 这 毯子 ,

一声愤怒的哼声响起，毯子猛地抽搐了一下。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][dʒɒk][wɒz; wəz] [ˈteərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] ,
and an instant later Jock was tearing about the kitchen like a cat in a fit ,
和 一个 立即的 之后 乔克 曾是 撕裂 关于 这 厨房 喜欢 一个 猫 在 一个 合身 ,

,

片刻之后，乔克就像一只发狂的猫一样在厨房里横冲直撞。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒiːn][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [wel] [bɪˈjɒnd] [riːtʃ] .
but by this time Jean was out of doors and well beyond reach .
但 经过 这 时间 让 曾是 出去 的 门 和 出色地 超过 抵达 .

但此时琼已经走出了户外，远远超出了她的控制范围。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ˈlɪmə(r)] !
" Come here , you limmer !
" 来 这里 , 你 利默 !

“过来，你这跛子！”

" [hiː; hi] [haul] .
" he howled .
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

[bʌt; bət][dʒiːn] [njuː] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
But Jean knew better than to accept his invitation .
但 让 知道 更好的 比 到 接受 他的 邀请 .

但让·基恩很清楚，他不应该接受他的邀请。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ˈlɑːfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [ˈbʌblɪŋ] [ænd; ənd][ˈgɜːg(ə)lɪŋ][baɪ][ðə; ði] [haʊs] .
Instead she skipped laughing down the path from the door to the brook which ran bubbling and gurgling by the house .
反而 她 跳过 笑 向下 这 小路 从 这 门 到 这 溪 哪个 跑 冒泡 和 淙淙 经过 这 房子 .

她却笑着蹦蹦跳跳地沿着从门口到小溪的小路走去，小溪从房子旁边潺潺流过。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈheɪsti] [ˈeksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ,
Even in her hasty exit from the cottage ,
甚至 在 她 仓促 出口 从 这 小屋 ,

即使在她匆匆离开小屋时，

[dʒi:n][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][peɪl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Jean	had	had	the	presence	of	mind	to	take	the	pail	with	her	,
让	有	有	这	在场	的	头脑	到	拿	这	桶	和	她	,

简很有头脑，把水桶带走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)] , ['spɑ:klɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	now	she	stopped	to	fill	it	from	the	clear	,	sparkling	water	of	the
和	现在	她	停止	到	充满	它	从	这	清除	,	闪闪发光	水	的	这

[bɜ:n] .

burn	.
烧伤	.

现在她停下来，从溪流中清澈闪亮的泉水中灌满水。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	such	a	wonderful	bright	spring	morning	that	,	having	filled	it	,
它	曾是	这样的	一个	精彩的	明亮的	春天	早晨	那	,	拥有	已填	它	,

那是一个阳光明媚、美好的春日清晨，我填满了……

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)][fə'mɪliə(r)]

she	stopped	for	a	moment	to	look	about	her	at	the	dear	familiar
她	停止	为了	一个	片刻	到	看	关于	她	在	这	亲爱的	熟悉的

[sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

surroundings	of	her	home	.
周围环境	的	她	家	.

她停下来，环顾四周，欣赏着家中熟悉而温馨的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [ɪt'self] ,

There	was	the	little	gray	house	itself	,
那里	曾是	这	小的	灰色的	房子	本身	,

那栋灰色小房子就在那里，

[wɪð] [ðə; ði] [pi:t] [sməʊk] ['kɜ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [streɪt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .

with	the	peat	smoke	curling	from	the	chimney	straight	up	into	the	blue	sky	.
和	这	泥炭	抽烟	冰壶	从	这	烟囱	直的	向上	进入	这	蓝色的	天空	.

泥炭烟雾从烟囱里袅袅升起，直冲蓝天。

[bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [pætʃ] [wɪð] [ɪts] [ləʊ] [stəʊn] [wɔ:l] ,

Back	of	it	was	the	garden	-	patch	with	its	low	stone	wall	,
后退	的	它	曾是	这	花园	-	修补	和	它是	低的	石头	墙	,

它的后面是带矮石墙的花园小块。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [faʊl] - [jɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:] - ['kʌvəd] ['baɪə(r)]

and	back	of	that	were	the	fowl	-	yard	and	the	straw	-	covered	byre
和	后退	的	那	是	这	鸡	-	院子	和	这	稻草	-	涵盖	牛棚

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] .

for	the	cow	.
为了	这	奶牛	.

后面是鸡舍和铺着稻草的牛棚。

[bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [leɪ] [ðə; ði] [mʊrz] , ['kʌvəd] [wɪð] ['heðə(r)] [ænd; ənd] ['dɒtɪd]

Beyond	,	and	to	the	north	lay	the	moors	,	covered	with	heather	and	dotted
超过	,	和	到	这	北	躺	这	沼泽地	,	涵盖	和	希瑟	和	虚线

[wɪð] ['greɪzɪŋ] [ʃi:p] .

with	grazing	sheep	.
和	放牧	羊	.

再往北走，就是荒原，上面长满了石楠花，点缀着吃草的绵羊。

[dʒi:n][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [belz] , [ðə; ði] [bli:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] ,

Jean	could	hear	the	tinkle	of	their	bells	,	the	bleating	of	the	lambs	,
让	可以	听到	这	小便	的	他们的	铃铛	,	这	咩咩叫	的	这	羔羊	,

琼能听到铃铛的叮当声和羔羊的咩咩声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [mə'tɜːn(ə)l] ['ɑːnsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːz] .

and	the	comforting	maternal	answers	of	the	ewes	.
和	这	令人感到安慰	母体	答案	的	这	母羊	.

还有母羊们令人安心的回应。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [spred] [ɪt'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [tə'wɔːd]

Above	the	dark	forest	which	spread	itself	over	the	slopes	of	the	foot	-	hills	toward
多于	这	黑暗的	森林	哪个	传播	本身	超过	这	连续下坡	的	这	脚	-	丘陵	朝向

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ə; eɪ] [leɪv] [rɒk] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

the	south	and	east	a	lave	rock	was	singing	,
这	南	和	东方	一个	澡	岩石	曾是	歌唱	,

在向南和向东延伸至山麓斜坡的黑暗森林上方，一块熔岩石在歌唱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['hwɔːp; 'hwɑːp] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	she	could	hear	the	cry	of	whaups	wheeling	and	circling	over	the
和	她	可以	听到	这	哭	的	哇哦	惠灵	和	盘旋	超过	这

[mʊrz] .

moors	.
沼泽地	.

她能听到猎鹰在荒原上空盘旋鸣叫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [saʊndz] , [dɪə(r)][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [dʒiːnz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd]

They	were	pleasant	morning	sounds	,	dear	and	familiar	to	Jean's	ear	,	and
他们	是	令人愉快的	早晨	声音	,	亲爱的	和	熟悉的	到	牛仔裤	耳朵	,	和

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

那是令人愉悦的晨间声音，对珍来说既亲切又熟悉，哦，

[ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] [ɒn][ðə; ði] ['brækən] ,

the	sparkle	of	the	dew	on	the	bracken	,
这	火花	的	这	露	在	这	蕨类植物	,

蕨类植物上闪烁的露珠

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] !

and	the	smell	of	the	hawthorn	by	the	garden	wall	!
和	这	闻	的	这	山楂	经过	这	花园	墙	!

还有花园墙边山楂树的香味！

[dʒiːn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [went] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [sləʊp]

Jean	lifted	her	pail	of	water	and	went	singing	with	it	up	the	hill	-	slope
让	抬起	她	桶	的	水	和	去	歌唱	和	它	向上	这	爬坡道	-	坡

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ə'laɪv] .

to	the	house	for	sheer	joy	that	she	was	alive	.
到	这	房子	为了	透明	喜悦	那	她	曾是	活	.

珍妮提着水桶，一路唱着歌，沿着山坡往房子走去，因为她还活着，这让她无比喜悦。

" [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [əʊ][həʊ] , [əʊ][həʊ] !

"	The	Campbells	are	coming	,	O	ho	,	O	ho	!
"	这	坎贝尔	是	未来	,	哦	何	,	哦	何	!

坎贝尔一家来了，哦吼，哦吼！

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] , ['ekəud] " [əʊ][həʊ] , [əʊ][həʊ] !

"	she	sang	,	and	the	hills	,	taking	up	the	refrain	,	echoed	"	O	ho	,	O	ho	!
"	她	唱	,	和	这	丘陵	,	采取	向上	这	避免	,	回声	"	哦	何	,	哦	何	!

她唱着歌，群山也跟着唱了起来，回荡着“哦吼，哦吼！”

" [truː] ['tæməs] , [huː] [hæd; həd] [slept] [ɔːl] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɔː] - [stæk] [baɪ][ðə; ði]['baɪə(r)] ,

"	True	Tammas	,	who	had	slept	all	night	under	the	straw	-	stack	by	the	byre	,
"	真的	塔玛斯	,	WHO	有	睡着了	全部	夜晚	在下面	这	稻草	-	堆	经过	这	牛棚	,

“真正的塔玛斯，整夜都睡在牛棚旁的草垛下，

[keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd]

came	bounding	down	the	little	path	to	meet	her	,	wagging	his	tail	and
来了	边界	向下	这	小的	小路	到	见面	她	,	摇尾巴	他的	尾巴	和

['bɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['griːtɪŋ] .

barking	his	morning	greeting	.
叫声	他的	早晨	问候	.

它沿着小路蹦蹦跳跳地跑来迎接她，摇着尾巴，吠叫着向她问好。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][dʒɒk] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] , [hæd; həd] [ʃʌt]

They	reached	the	door	together	,	but	Jock	,	mindful	of	his	injuries	,	had	shut
他们	达到	这	门	一起	,	但	乔克	,	正念	的	他的	受伤	,	有	关闭

[ænd; ənd] [bɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	barred	it	,
和	禁止	它	,

他们一起走到门口，但乔克顾虑到自己的伤势，已经把门关上并闩上了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	was	grinning	at	them	through	the	window	.
和	曾是	咧嘴笑	在	他们	通过	这	窗户	.

他透过窗户对着他们咧嘴笑着。

[dʒiːn][sæt] ['plæsɪdli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][step] [wɪð] [truː] ['tæməs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

Jean	sat	placidly	down	upon	the	step	with	True	Tammas	beside	her	and
让	卫星	平静地	向下	之上	这	步	和	真的	塔玛斯	旁	她	和

[kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

continued	her	song	.
持续	她	歌曲	.

珍平静地坐在台阶上，特鲁·塔玛斯坐在她旁边，她继续唱歌。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmnəs] ['ɪrɪteɪtɪd] [dʒɒk] .

Her	calmness	irritated	Jock	.
她	平静	受刺激	乔克	.

她的冷静让乔克感到恼火。

" [aɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , " [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ,

"	Aye	,	"	he	shouted	through	the	crack	,	"	the	Campbells	may	be	coming	,
"	是的	,	"	他	喊叫	通过	这	裂缝	,	"	这	坎贝尔	可能	是	未来	,

“是啊，”他从门缝里喊道，“坎贝尔一家可能要来了。”

[bʌt; bət] [ðel] [nɒt] [get] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

but	they'll	not	get	in	this	house	!
但	他们会	不是	得到	在	这	房子	!

但他们进不来这栋房子！

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][sɪt][ðeə(r)] ['blɛðərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [ʌn'bɑː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

You	can	just	sit	there	blethering	all	day	,	and	I'll	never	unbar	the	door	.
你	能	只是	坐	那里	喋喋不休	全部	天	,	和	患病的	绝不	解除限制	这	门	.

你就算整天坐在那里喋喋不休，我也永远不会打开那扇门。

" [dʒiːn] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] : " [jʊl] [get][nəʊ] ['brekfəst] , [ðen] , [juː; jʊ]

"	Jean	stopped	singing	long	enough	to	answer	:	"	You'll	get	no	breakfast	,	then	,	you
"	让	停止	歌唱	长的	足够的	到	回答	:	"	你会	得到	不	早餐	,	然后	,	你

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

珍妮停下歌声回答道：“那你就没早餐吃了，你懂的。”

[ən'les] [jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ,

unless	you'll	be	getting	it	yourself	,
除非	你会	是	获得	它	你自己	,

除非你自己去买，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɪz][nɒt] [kʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛtəlz] ['nɪəli] [bɔɪld] [ə'weɪ] .

for	the	porridge	is	not	cooked	and	the	kettle's	nearly	boiled	away	.
为了	这	稀饭	是	不是	煮熟	和	这	水壶	几乎	煮沸	离开	.

因为粥还没煮熟，水壶里的水也快烧干了。

[aɪv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [peɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][drɒp] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I've	the	water	-	pail	with	me	,	and	there's	not	a	drop	else	in	the	house	.
我已经	这	水	-	桶	和	我	,	和	有	不是	一个	降低	别的	在	这	房子	.

我带着水桶，但家里其他地方一滴水都没有了。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

"	She	left	him	to	consider	this	and	resumed	her	song	.
"	她	左边	他	到	考虑	这	和	恢复	她	歌曲	.

她让他自己思考，然后继续唱歌。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [truː] ['tæməs] [sæt][ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] ['westwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

For	several	minutes	she	and	True	Tammas	sat	there	gazing	westward	across	the
为了	一些	分钟	她	和	真的	塔玛斯	卫星	那里	凝视	向西	穿过	这

['væli] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

valley	with	the	little	river	flowing	through	it	,
谷	和	这	小的	河	流动	通过	它	,

她和特鲁·塔玛斯坐在那里，向西眺望山谷，小河从中流过，持续了好几分钟。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] .

to	the	hills	swimming	in	the	blue	distance	beyond	.
到	这	丘陵	游泳	在	这	蓝色的	距离	超过	.

远处群山环绕，碧蓝的远方。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , " [dʒɒk] , ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] , " [ænd; ənd][dʒɒk] ,

At	last	she	called	over	her	shoulder	,	"	Jock	,	Father's	coming	,	"	and	Jock	,
在	最后的	她	称为	超过	她	肩膀	,	"	乔克	,	父亲的	未来	,	"	和	乔克	,

最后她回头喊道："乔克，爸爸来了！"乔克，

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [lɒst] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][dɔː(r)] .

seeing	that	his	cause	was	hopelessly	lost	,	unfastened	the	door	.
看到	那	他的	原因	曾是	绝望地	丢失的	,	解开	这	门	.

眼见自己毫无胜算，便打开了门。

[dʒiːn] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [truː] ['tæməs] [ɔːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tə'geðə(r)] ,

Jean	,	her	father	,	and	True	Tammas	all	came	into	the	kitchen	together	,
让	,	她	父亲	,	和	真的	塔玛斯	全部	来了	进入	这	厨房	一起	,

珍妮、她的父亲和特鲁·塔玛斯一起走进了厨房。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

and	the	moment	she	was	in	the	room	again	you	should	have	seen	how	she
和	这	片刻	她	曾是	在	这	房间	再次	你	应该	有	已见	如何	她

['ɔːdəd] [θɪŋz] [ə'baʊt] !

ordered	things	about	!
订购	事物	关于	!

她一回到房间，你就应该看看她是怎么吩咐的！

" [set][ðə; ði][mɪlk] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Set	the	milk	right	down	here	,	Father	,	"	she	said	,
"	放	这	牛奶	正确的	向下	这里	,	父亲	,	"	她	说	,

"爸爸，把牛奶放在这儿，"她说。

['tæpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [pɑːst][tuː; tə][get][ðə; ði]['streɪnə(r)]

tapping	the	table	with	her	finger	as	she	flew	past	to	get	the	strainer
窃听	这	桌子	和	她	手指	作为	她	飞翔	过去的	到	得到	这	滤网

[ænd; ənd][ə; eɪ][pæn] ,

and	a	pan	,
和	一个	平底锅	,

她飞快地跑过去，一边用手指敲着桌子，一边去拿滤网和平底锅。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒɒk] , [fɪl] [ðə; ðɪ]['ket(ə)l] .

"	and	you	,	Jock	,	fill	the	kettle	.
"	和	你	,	乔克	,	充满	这	壶	.

“还有你，乔克，去把水壶烧满。”

[ɪts] ['ɔːlməʊst][draɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

It's	almost	dry	this	minute	.
它是	几乎	干燥	这	分钟	.

现在几乎已经干了。

[ænd; ənd][stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	stir	up	the	fire	under	it	.
和	搅拌	向上	这	火	在下面	它	.

然后煽动火势。

[tæm] , " — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ][dɒg][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ,

Tam	,	"	—	that	was	what	they	called	the	dog	for	short	,
谭	,	"	—	那	曾是	什么	他们	称为	这	狗	为了	短的	,

“塔姆，”——那是他们对那只狗的简称。

— " [gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɔː(r)] [jʊl] [get] [stept] [ɒn] !

—	"	go	under	the	table	or	you'll	get	stepped	on	!
—	"	去	在下面	这	桌子	或者	你会	得到	步	在	!

“躲到桌子底下，不然会被人踩到！”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl]['maɪndɪd] ! — ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][sɪks]

"	You	should	have	seen	how	they	all	minded	!	—	even	the	father	,	who	was	six
"	你	应该	有	已见	如何	他们	全部	有思想	!	—	甚至	这	父亲	,	WHO	曾是	六

[fiːt] [tɔːl] ,

feet	tall	,
脚	高的	,

“你应该看看他们当时有多在意！——就连身高六英尺的父亲也不例外。”

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɔː] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] - ['krækə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [stɜːn]

with	a	jaw	like	a	nut	-	cracker	and	a	face	that	would	have	looked	very	stern
和	一个	颚	喜欢	一个	坚果	-	饼干	和	一个	脸	那	会	有	看起来	非常	船尾

[ɪn'diːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] .

indeed	if	it	hadn't	been	for	his	twinkling	blue	eyes	.
的确	如果	它	之前没有	到过	为了	他的	闪烁	蓝色的	眼睛	.

他的下巴像个胡桃夹子，如果不是因为他那双闪亮的蓝眼睛，他的脸看起来会非常严肃。

[wen] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [wɒz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ruːm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

When	the	milk	was	strained	and	put	away	in	the	little	shed	room	back	of	the
什么时候	这	牛奶	曾是	紧张	和	放	离开	在	这	小的	棚	房间	后退	的	这

['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ,

kitchen	chimney	,
厨房	烟囱	,

牛奶过滤后，被存放在厨房烟囱后面的小棚子里。

[dʒiːn] [gɒt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['əʊtmiːl] - ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɒrɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

Jean	got	out	the	oatmeal	-	kettle	and	hung	the	porridge	over	the	fire	,
让	得到	出去	这	麦片	-	壶	和	悬挂	这	稀饭	超过	这	火	,

珍妮拿出煮燕麦粥的锅，把粥挂在火上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [set] [θriː] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['taɪni]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

and	while	that	was	cooking	she	set	three	places	at	the	tiny	table	and
和	尽管	那	曾是	烹饪	她	放	三	地方	在	这	微小的	桌子	和

['skɔːldɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːn] .

scalded	the	churn	.
烫伤	这	搅动	.

在煮东西的时候，她在小桌子上摆了三个餐具，然后把搅拌器烧热。

['miːnwaɪl] [dʒɒk] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [faul] .

Meanwhile	**Jock**	**went**	**out**	**to**	**feed**	**the**	**fowls**	**.**
同时	乔克	去	出去	到	喂养	这	家禽	.

与此同时，乔克出去喂鸡了。

[baɪ][hɑːf][pɑːst][sɪks][ðə; ði] ['əʊtmiːl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['gæðəd]

By	**half**	**past**	**six**	**the**	**oatmeal**	**was**	**on**	**the**	**table**	**and**	**the**	**little**	**family**	**gathered**
经过	一半	过去的	六	这	麦片	曾是	在	这	桌子	和	这	小的	家庭	聚集

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

六点半的时候，燕麦粥已经摆上了桌，一家人围坐在一起。

['revərəntli] ['bəʊɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [glen] - [ɑːskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn]

reverently	**bowing**	**their**	**heads**	**while**	**the**	**Shepherd**	**of**	**Glen**	**Easig**	**asked**	**a**	**blessing**	**upon**
虔诚地	鞠躬	他们的	头部	尽管	这	牧羊人	的	格伦	-	问	一个	祝福	之上

[ðə; ði] [fuːd] .

the	**food**	**.**
这	食物	.

他们虔诚地低下头，格伦伊西格的牧羊人为食物祈福。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

There	**was**	**only**	**porridge**	**and**	**milk**	**for**	**breakfast**	**,**
那里	曾是	仅有的	稀饭	和	牛奶	为了	早餐	,

早餐只有粥和牛奶。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	**it**	**took**	**but**	**a**	**short**	**time**	**to**	**eat**	**it**	**,**
所以	它	采取	但	一个	短的	时间	到	吃	它	,

所以很快就吃完了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] .

and	**then**	**the**	**real**	**work**	**of**	**the**	**day**	**began**	**.**
和	然后	这	真实的	工作	的	这	天	开始	.

然后，一天中真正的工作才开始。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɪl'mɑːnək] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tæm] ,

The	**Shepherd**	**put**	**on**	**his**	**Kilmarnock**	**bonnet**	**and**	**called**	**Tam**	**,**
这	牧羊人	放	在	他的	基尔马诺克	引擎盖	和	称为	谭	,

牧羊人戴上他的基尔马诺克帽，叫来了塔姆。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

who	**had**	**had**	**his**	**breakfast**	**on**	**the**	**hearth**	**,**
WHO	有	有	他的	早餐	在	这	炉	,

他曾在壁炉旁吃过早餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] .

and	**the**	**two**	**went**	**away**	**to**	**the**	**hills**	**after**	**the**	**sheep**	**.**
和	这	二	去	离开	到	这	丘陵	后	这	羊	.

于是两人追着羊群往山上去了。

[dʒɒk][led][ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [griːn] [tɜːf] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Jock	**led**	**the**	**cow**	**to**	**a**	**patch**	**of**	**green**	**turf**	**near**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hill**	**,**
乔克	引领	这	奶牛	到	一个	修补	的	绿色的	草皮	靠近	这	底部	的	这	爬坡道	,

乔克牵着牛来到山脚附近的一片绿草地上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [freʃ] ['pɑːstʃə(r)] ,

where	**she**	**could**	**find**	**fresh**	**pasture**	**,**
在哪里	她	可以	寻找	新鲜的	牧场	,

她可以在那儿找到新鲜的牧场，

[ænd; ənd][dʒiːn][wɒz; wəz][left] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] .

and	Jean	was	left	alone	in	the	kitchen	of	the	little	gray	house	.
和	让	曾是	左边	独自的	在	这	厨房	的	这	小的	灰色的	房子	.

简独自一人留在了那间灰色小房子的厨房里。

[ɑː] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] !

Ah	,	you	should	have	seen	her	then	!
啊	,	你	应该	有	已见	她	然后	!

啊，你真应该看看她当时的样子!

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][əˈweɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] ,

She	washed	the	dishes	and	put	them	away	in	the	cupboard	,
她	洗过	这	菜肴	和	放	他们	离开	在	这	橱柜	,

她洗净碗碟，然后把它们放进橱柜里。

[ʃiː; ʃi] [skɪmd] [ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kriːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːn] ,

she	skimmed	the	milk	and	put	the	cream	into	the	churn	,
她	脱脂	这	牛奶	和	放	这	奶油	进入	这	搅动	,

她撇去牛奶表面的浮沫，把奶油放进搅拌器里。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːnɪŋ]

she	swept	the	hearth	and	shook	the	blankets	out	of	doors	in	the	fresh	morning
她	扫荡	这	炉	和	摇晃	这	毯子	出去	的	门	在	这	新鲜的	早晨

[eə(r)] .

air	.
空气	.

她打扫了壁炉，然后把毯子拿到户外，让清晨的空气流通。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ˈɔːdə(r)] ,

Then	she	made	the	beds	,	and	when	the	kitchen	was	all	in	order	,
然后	她	制成	这	床	,	和	什么时候	这	厨房	曾是	全部	在	命令	,

然后她铺好了床，等厨房一切就绪后，

[ʃiː; ʃi] " [went] [ben] " — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ruːm] — [ænd; ənd]

she	"	went	ben	"	—	that	was	the	way	they	spoke	of	the	best	room	—	and
她	"	去	本	"	—	那	曾是	这	方式	他们	辐	的	这	最好的	房间	—	和

[dʌst] [ðæt] [tuː] .

dusted	that	too	.
掸去灰尘	那	也	.

她"去了本"(他们用这个词来指最好的房间)，然后也把那里的灰尘擦干净了。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈriːəli] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [niːd] [ɒv; əv] [ˈdʌstɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)]

There	wasn't	really	a	bit	of	need	of	dusting	the	room	,	for	it	was	never
那里	不是	真的	一个	少量	的	需要	的	除尘	这	房间	,	为了	它	曾是	绝不

,

,
,

其实根本没必要打扫房间，因为它从来就很干净。

[ˈnevə(r)] [juːst] [ɪkˈsept] [ɒn] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈkeɪʒnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [kɔːld] .

never	used	except	on	very	important	occasions	,	such	as	when	the	minister	called	.
绝不	用过的	除了	在	非常	重要的	场合	,	这样的	作为	什么时候	这	部长	称为	.

只有在非常重要的场合才会使用，例如部长来电时。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz][faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [səʊ][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm]

The	little	house	was	five	miles	from	the	village	,	so	the	minister	did	not	come
这	小的	房子	曾是	五	英里	从	这	村庄	,	所以	这	部长	做过	不是	来

['ɒf(ə)n] ,

often	,
经常	,

那间小屋离村子有五英里远，所以牧师不常来。

[bʌt; bət][dʒiːn] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

but	Jean	kept	it	clean	all	the	time	just	to	be	on	the	safe	side	.
但	让	保留	它	干净的	全部	这	时间	只是	到	是	在	这	安全的	边	.

但为了安全起见，吉恩一直保持房间清洁。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

There	wasn't	so	very	much	work	to	do	in	the	room	after	all	,
那里	不是	所以	非常	很多	工作	到	做	在	这	房间	后	全部	,

其实房间里并没有太多工作要做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

for	there	was	nothing	in	it	but	the	fireplace	,	a	little	table	with	the
为了	那里	曾是	没有什么	在	它	但	这	壁炉	,	一个	小的	桌子	和	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

因为里面除了壁炉和一张放着《圣经》的小桌子之外，什么也没有。

[ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [bɜːrnz] ['poʊəmz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θriː] [tʃeəz] .

the	Catechism	,	and	a	copy	of	Burns's	poems	on	it	,	and	three	chairs	.
这	教理问答	,	和	一个	复制	的	烧伤的	诗歌	在	它	,	和	三	椅子	.

《教义问答》、一本伯恩斯关于教义问答的诗集，以及三把椅子。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] : [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bedz] ,

The	kitchen	was	a	different	matter	:	There	were	the	beds	,
这	厨房	曾是	一个	不同的	事情	:	那里	是	这	床	,

厨房的情况就不同了：那里有床，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

and	they	were	hard	for	a	small	girl	to	manage	,
和	他们	是	难的	为了	一个	小的	女孩	到	管理	,

对于一个小女孩来说，这些东西很难驾驭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌbəd] [wɪð] [ɪts] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

and	the	cupboard	with	its	shelves	of	dishes	.
和	这	橱柜	和	它是	货架	的	菜肴	.

还有摆满餐具的橱柜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [stˈuːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] ,

There	were	three	stools	,	and	a	big	chair	for	the	Shepherd	,
那里	是	三	凳子	,	和	一个	大的	椅子	为了	这	牧羊人	,

有三张凳子，还有一把给牧羊人坐的大椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [weə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

and	the	great	chest	where	the	clothes	were	kept	,
和	这	伟大的	胸部	在哪里	这	衣服	是	保留	,

还有那个用来存放衣服的大箱子，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wæg] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [wɔːl] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]

and	besides	all	these	things	there	was	the	wag	-	at	-	the	-	wall	clock	on	the
和	除了	全部	这些	事物	那里	曾是	这	摇摆	-	在	-	这	-	墙	钟	在	这

['mænt(ə)l] - [ʃelf] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] ['evri] ['sætədeɪ] [naɪt] .

mantel	-	shelf	which	had	to	be	wound	every	Saturday	night	.
壁炉架	-	架子	哪个	有	到	是	伤口	每一个	周六	夜晚	.

除此之外，壁炉架上还有一座摇晃的挂钟，每周六晚上都要上发条。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [stʊd] ,

If	you	want	to	know	just	where	these	things	stood	,
如果	你	想	到	知道	只是	在哪里	这些	事物	站立	,

如果你想知道这些事情的进展情况，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][plæn] , [weə(r)] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pleɪnli] [mɑːkt]

you	have	only	to	look	at	the	plan	,	where	their	places	are	so	plainly	marked
你	有	仅有的	到	看	在	这	计划	,	在哪里	他们的	地方	是	所以	显然	标记

[ðæt] ,

that	,
那	,

你只需要看看平面图，上面他们的位置都标得非常清楚，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][faɪnd]

if	you	were	suddenly	to	wake	up	in	the	middle	of	the	night	and	find
如果	你	是	突然	到	唤醒	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	和	寻找

[jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] ,

yourself	in	the	little	gray	house	,
你自己	在	这	小的	灰色的	房子	,

如果你半夜突然醒来，发现自己身处那间灰色的小房子里，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

you	could	go	about	and	put	your	hand	on	everything	in	it	in	the	dark	.
你	可以	去	关于	和	放	你的	手	在	一切	在	它	在	这	黑暗的	.

你可以在黑暗中摸索着触摸里面的所有东西。

[dʒɒk] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] ,

Jock	stayed	with	the	cow	as	long	as	he	dared	,
乔克	入住	和	这	奶牛	作为	长的	作为	他	敢于	,

乔克尽可能长时间地待在母牛身边。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pə'spəʊn] [hɪz; ɪz]

and	went	back	to	the	house	only	when	he	knew	he	couldn't	postpone	his
和	去	后退	到	这	房子	仅有的	什么时候	他	知道	他	不能	推迟	他的

[tɑːsks] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

tasks	any	longer	.
任务	任何	更长	.

只有当他知道自己不能再拖延任务时，才回到了家。

[dʒiːn][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːstep] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Jean	was	sweeping	the	doorstep	as	he	came	slowly	up	the	hill	.
让	曾是	扫荡	这	家门口	作为	他	来了	缓慢地	向上	这	爬坡道	.

让一边扫着门前的台阶，一边缓缓地走上山坡。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['grænfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,

"	Come	along	,	Grandfather	,	"	she	called	out	,
"	来	沿着	,	祖父	,	"	她	称为	出去	,

“爷爷，跟我来，”她喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['stɜːnli] ['pʌkəd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ['bɒbɪŋ] ['geɪli] [ʌp] [ænd; ənd]

her	brow	sternly	puckered	in	front	and	her	curls	bobbing	gaily	up	and
她	眉头	严厉地	皱巴巴的	在	正面	和	她	卷发	上下摆动	兴高采烈地	向上	和

[daʊn] [bɪ'haɪnd] .

down	behind	.
向下	在后面	.

她眉头紧锁，一脸严肃，身后的卷发却欢快地上下摆动。

" [ə; eɪ] - [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

"	A	body'd	think	you	were	seventy	-	five	years	old	and	had	the
"	一个	-	思考	你	是	七十	-	五	年	老的	和	有	这

['ruːmətɪzəm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [muːv] !

rheumatism	to	see	you	move	!
风湿病	到	看	你	移动	!

“看你走路的样子，别人会以为你已经七十五岁了，而且患有风湿病！”

[kʌm] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði] [tʃɜːn] [ə; eɪ] [bɪt] . -

Come	and	work	the	churn	a	bit	.	'
来	和	工作	这	搅动	一个	少量	.	-

过来帮忙搅动一下搅拌器。

[twɪl] ['lɪmbə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] .

Twill	limber	you	up	.
斜纹布	柔韧	你	向上	.

斜纹布能让你活动筋骨。

" [dʒɒk] [njuː] [ðæt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .

"	Jock	knew	that	arguments	were	useless	.
"	乔克	知道	那	论点	是	无用	.

乔克知道争论毫无用处。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] , [gɜːrlz] [wɜːk] [ɔː(r)] [nɒt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [help] [dʒiːn] ,

His	father	had	told	him	,	girl's	work	or	not	,	he	was	to	help	Jean	,
他的	父亲	有	讲述	他	,	女孩们	工作	或者	不是	,	他	曾是	到	帮助	让	,

他父亲告诉他，不管是不是女孩子干的活，他都要帮吉恩。

[səʊ] [hiː; hi] ['sləʊli] [drægd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['sləʊli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['dæʃə(r)] [ʌp]

so	he	slowly	dragged	into	the	house	and	slowly	began	to	move	the	dasher	up
所以	他	缓慢地	拖拽	进入	这	房子	和	缓慢地	开始	到	移动	这	冲刺者	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

于是他慢慢地把东西拖进屋里，然后慢慢地开始上下移动搅拌器。

" ['heɪvəz] ! " [sed] [dʒiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

"	Havers	!	"	said	Jean	,	when	she	could	stand	it	no	longer	.
"	哈弗斯	!	"	说	让	,	什么时候	她	可以	站立	它	不	更长	.

“哈弗斯！”琼再也忍不住了，说道。

" [ɪts] ['lʌki] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːn] [els] [jʊd] [drɒp] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn]

"	It's	lucky	there's	a	cover	to	the	churn	else	you'd	drop	to	sleep	and	fall	in
"	它是	幸运的	有	一个	覆盖	到	这	搅动	别的	你会	降低	到	睡觉	和	落下	在

[ænd; ənd] [draʊn] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtəmɪlk] !

and	drown	yourself	in	the	buttermilk	!
和	溺水	你自己	在	这	酪乳	!

“幸好搅拌器有盖子，否则你会睡着掉进去，淹死在酪乳里！”

[ðə; ði] ['bʌtə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

The	butter	won't	be	here	at	this	rate	till	to	-	morrow	,
这	黄油	惯于	是	这里	在	这	速度	直到	到	-	明天	,

照这个速度，黄油得明天才能到。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] !

when	it	would	break	the	Sabbath	by	coming	!
什么时候	它	会	休息	这	安息日	经过	未来	!

它来的时候会违反安息日！

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['dæʃə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	She	seized	the	dasher	,	as	she	spoke	,
"	她	查获	这	冲刺者	,	作为	她	辐	,

她一边说话，一边抓起搅拌器。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɜːn] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [splæʃt] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	began	to	churn	so	vigorously	that	the	milk	splashed	up	all	around	the
和	开始	到	搅动	所以	大力	那	这	牛奶	溅起	向上全部		大约	这

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

搅拌器开始剧烈搅拌，牛奶溅到了把手周围。

[suːn] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [speks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ;

Soon	**little**	**yellow**	**specks**	**began**	**to**	**appear**	**;**
很快	小的	黄色的	斑点	开始	到	出现	;

很快，开始出现一些黄色的小斑点；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːn] ,

and	**when**	**they**	**had**	**formed**	**themselves**	**into**	**a**	**ball**	**in**	**the**	**churn**	**,**
和	什么时候	他们	有	形成	他们自己	进入	一个	球	在	这	搅动	,

当它们在搅拌器中揉成球状时，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .

she	**lifted**	**it**	**out**	**with**	**a**	**paddle**	**and**	**put**	**it**	**in**	**a**	**pan**	**of**	**clear**	**cold**	**water**	**.**
她	抬起	它	出去	和	一个	桨	和	放	它	在	一个	平底锅	的	清除	寒冷的	水	.

她用桨把它捞出来，放进一盆清澈的冷水中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [dʒɒk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['bʌtəmɪlk] .

Then	**she**	**gave**	**Jock**	**a**	**drink**	**of**	**buttermilk**	**.**
然后	她	给予	乔克	一个	喝	的	酪乳	.

然后她给乔克喝了一杯酪乳。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lædi] !

"	**Poor**	**laddie**	**!**
"	贫穷的	小伙子	!

可怜的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['taɪəd] [aʊt] !

"	**You**	**are**	**all**	**tired**	**out**	**!**
"	你	是	全部	疲劳的	出去	!

你们都累坏了！

[teɪk] [ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [pʊt] [njuː] [streŋθ] [ɪn] [juː; jʊ] ,

Take	**a**	**sup**	**of**	**this**	**to**	**put**	**new**	**strength**	**in**	**you**	**,**
拿	一个	上	的	这	到	放	新的	力量	在	你	,

喝一口这个，可以补充你的力量。

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːd] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] .

for	**you've**	**got**	**to**	**go**	**out**	**and**	**weed**	**the**	**garden**	**.**
为了	你已经	得到	到	去	出去	和	杂草	这	花园	.

因为你必须出去给花园除草。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pə'teɪtəʊz] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wiːdz] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ðɪ] [stɑːt] [ɒv; əv]

I	**looked**	**at**	**the**	**potatoes**	**yesterday**	**,**	**and**	**the**	**weeds**	**have**	**got**	**the**	**start**	**of**
我	看起来	在	这	土豆	昨天	,	和	这	杂草	有	得到	这	开始	的

[ðem; ðəm] [ɔːl'redi] . "

them	**already**	**.**	**"**
他们	已经	.	"

我昨天去看了土豆，杂草已经开始啃食它们了。

" [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [wiːd] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː] , " [begd] [dʒɒk] .

"	**If**	**I**	**must**	**weed**	**the**	**garden**	**,**	**give**	**me**	**something**	**to**	**eat**	**too**	**,**	**"**	**begged**	**Jock**	**.**
"	如果	我	必须	杂草	这	花园	,	给	我	某物	到	吃	也	,	"	乞求	乔克	.

“如果我必须除草，也请给我点吃的吧，”乔克恳求道。

" [ðɪs] - [duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][slɒp] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ][ɪn'saɪdz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [maɪ]
" This milk'll do no more than slop around in my insides to make me feel my
" 这 - 做 不 更多的 比 邋遢 大约 在 我的 内部 到 制作 我 感觉 我的
['emptinəs] .
emptiness .
空虚 .

“这些牛奶只会让我体内空虚，不会有任何其他作用。”

" [dʒiːn] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔː(r)][ænd; ənd] [piːp] [wɪ'ðɪn] .
" Jean opened the cupboard door and peeped within .
" 让 打开 这 橱柜 门 和 偷窥 之内 .

珍打开橱柜门，往里窥视。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['lædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" There's nothing for you , laddie , " she said , " but this piece of a
" 有 没有什么 为了 你 , 小伙子 , " 她 说 , " 但 这 片 的 一个
[skɒn; skəʊn] .
scone .
司康饼 .

“小家伙，你什么也没有，”她说，“只有这一小块烤饼。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [beɪk] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
I'll have to bake more for the Sabbath ,
患病的 有 到 烤 更多的 为了 这 安息日 ,

我得为安息日多烤些点心了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ][mɔː(r)] [fɪld] - [ʌp] ['fiːlɪŋ] .
and you can have this to give yourself a more filled - up feeling .
和 你 能 有 这 到 给 你自己 一个 更多的 已填 - 向上 感觉 .

你可以通过它让自己感觉更满足。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !
And now off with you !
和 现在 离开 和 你 !

滚吧！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;
" She took him by the collar and led him to the door ;
" 她 采取 他 经过 这 衣领 和 引领 他 到 这 门 ;

她揪住他的衣领，把他带到门口；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][step][wɒz; wəz][tæm] .
and there on the step was Tam .
和 那里 在 这 步 曾是 谭 .

谭就站在台阶上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [kraɪd][dʒiːn] , [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
" What are you doing here ? " cried Jean , astonished to see him .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 哭 让 , 惊讶 到 看 他 .

“你怎么会在这里？”让看到他，惊讶地喊道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] !
" You should be with Father , watching the sheep !
" 你 应该 是 和 父亲 , 观看 这 羊 !

你应该和父亲一起看守羊群！

[ɪts] [ʃeɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][biː; bi] [lɔl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]
It's shame to a dog to be lolling around the house instead of away on the
它是 耻辱 到 一个 狗 到 是 懒散 大约 这 房子 反而 的 离开 在 这
[hɪlz] [weə(r)] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] .
hills where he belongs .
丘陵 在哪里 他 属于 .

对一只狗来说，与其待在它应该待的山上，不如待在家里无所事事，这太丢人了。

" [tæm] ['flætnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

"	Tam	flattened	himself	out	on	his	stomach	and	dragged	himself	to	her	feet	,
"	谭	扁平的	他自己	出去	在	他的	胃	和	拖拽	他自己	到	她	脚	,

“谭趴在地上，挣扎着站了起来。”

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'siːtʃɪŋli] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][dɒg] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

rolling	his	eyes	beseechingly	upward	,	and	if	ever	a	dog	looked	ashamed	of
滚动	他的	眼睛	恳求地	向上	,	和	如果	曾经	一个	狗	看起来	羞愧	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

它向上翻了个白眼，眼神充满恳求，如果说有哪只狗会露出羞愧的表情，那非它莫属。

[ðæt] [dɒg][wɒz; wəz][tæm] .

that	dog	was	Tam	.
那	狗	曾是	谭	.

那条狗叫谭。

[dʒiːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɪm] ['veri] ['stɜːnli] , [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [ðə; ði]['dʒɒli]['lɪt(ə)l][kɜːrlz]

Jean	shook	her	head	at	him	very	sternly	,	and	oh	,	how	the	jolly	little	curls
让	摇晃	她	头	在	他	非常	严厉地	,	和	哦	,	如何	这	快乐的	小的	卷发

[bɒbd] [ə'baʊt] .

bobbed	about	.
波波德	关于	.

珍妮严厉地朝他摇了摇头，哦，她那活泼的小卷发也随之晃动起来。

" [tæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [æz; əz]['leɪzi][æz; əz][dʒɒk] [hɪm'self] .

"	Tam	,	"	she	said	,	"	you're	as	lazy	as	Jock	himself	.
"	谭	,	"	她	说	,	"	你是	作为	懒惰的	作为	乔克	他自己	.

“谭，”她说，“你和乔克一样懒惰。”

[wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

Whatever	shall	I	do	with	the	two	of	you	?
任何	将	我	做	和	这	二	的	你	?

我该拿你们两个怎么办?

" [dʒɒk][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][skɒn; skəʊn][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

"	Jock	had	already	finished	his	scone	and	he	thought	this	a	good	time
"	乔克	有	已经	完成的	他的	司康饼	和	他	想法	这	一个	好的	时间

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

to	disappear	.
到	消失	.

“乔克已经吃完了他的烤饼，他觉得这是个离开的好时机。”

[hiː; hi] [slɪpt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hwisl] .

He	slipped	round	the	corner	of	the	house	and	whistled	.
他	滑倒了	圆形的	这	角落	的	这	房子	和	吹口哨	.

他绕过房子拐角，吹了声口哨。

[ɔːl] [tæmz] [ʃeɪm] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

All	Tam's	shame	was	gone	in	an	instant	.
全部	谭的	耻辱	曾是	已消失	在	一个	立即的	.

谭的羞耻感瞬间消失殆尽。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɑːk] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][dʒɒk] , [hɪz; ɪz] [teɪl] ['weɪvɪŋ] ['geɪlɪ] [ɪn]

He	gave	a	joyous	bark	and	bounded	away	after	Jock	,	his	tail	waving	gayly	in
他	给予	一个	欢乐	吠	和	有界	离开	后	乔克	,	他的	尾巴	挥手	同性恋地	在

[ðə; ði] [briːz] .

the	breeze	.
这	微风	.

他欢快地吠了一声，追着乔克跑开了，尾巴在微风中欢快地摇摆着。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)]

THE	RABBIT	AND	THE	GAMEKEEPER
这	兔子	和	这	猎场管理员

兔子和猎场看守

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ] ['ræbɪt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['naɪtli]

Out	in	the	garden	a	rabbit	had	for	some	time	been	enjoying	himself	nightly
出去	在	这	花园	一个	兔子	有	为了	一些	时间	到过	享受	他自己	每晚

[ɪn][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] - [pætʃ] ,

in	the	potato	-	patch	,
在	这	土豆	-	修补	,

花园里，一只兔子已经连续好几天每晚都在土豆地里玩耍了。

['baɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [jʌŋ] [spraʊts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['stɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [θruː] [ðə; ði]

biting	off	the	young	sprouts	which	were	just	sticking	their	heads	through	the
咬	离开	这	年轻的	芽苗菜	哪个	是	只是	粘性	他们的	头部	通过	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

咬掉那些刚刚冒出土头的嫩芽。

[wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hɜːd] [tæm] [bɑːk] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bɜːdɒk] [liːf]

When	the	rabbit	heard	Tam	bark	she	dashed	out	of	sight	behind	a	burdock	leaf
什么时候	这	兔子	听到	谭	吠	她	虚线	出去	的	视线	在后面	一个	牛蒡	叶子

[ænd; ənd][sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

and	sat	perfectly	still	.
和	卫星	完美	仍然	.

兔子听到谭的叫声，立刻躲到一片牛蒡叶后面，一动不动地坐着。

[naʊ] [ɪf] [tæm][ænd; ənd][dʒɒk][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] ,

Now	if	Tam	and	Jock	had	come	into	the	garden	by	the	wicket	gate	,
现在	如果	谭	和	乔克	有	来	进入	这	花园	经过	这	便门	门	,

如果谭和乔克是从花园的小门进来的，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [ðɪs] ['stɔːri] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,

as	they	should	have	done	,	this	story	might	never	have	been	written	at	all	,
作为	他们	应该	有	完毕	,	这	故事	可能	绝不	有	到过	书面	在	全部	,

如果他们当初那样做，这个故事或许根本就不会被写出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv][gɒt] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

because	in	that	case	the	rabbit	would	perhaps	have	got	safely	back	to	her
因为	在	那	案件	这	兔子	会	也许	有	得到	安全	后退	到	她

['bʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

burrow	in	the	woods	without	being	seen	,
洞穴	在	这	树林	没有	存在	已见	,

因为那样的话，兔子或许就能安全回到树林里的洞穴而不被发现了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

and	there	wouldn't	have	been	any	story	to	tell	.
和	那里	不会	有	到过	任何	故事	到	告诉	.

那样的话，就没有什么故事可讲了。

[bʌt; bət][tæm][ænd; ənd][dʒɒk]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

But	Tam	and	Jock	didn't	come	in	by	the	gate	.
但	谭	和	乔克	没有	来	在	经过	这	门	.

但谭和乔克并没有从大门进来。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .

They	jumped	over	the	wall	.
他们	跳了起来	超过	这	墙	.

他们翻过墙去了。

[dʒɒk] [dʒʌmpt] [fɜːst][ænd; ənd] ['lændɪd]['ɔːlməʊst][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] , [bʌt; bət] [wen] [tæm] ,

Jock	jumped	first	and	landed	almost	on	top	of	the	rabbit	,	but	when	Tam	,
乔克	跳了起来	第一的	和	登陆	几乎	在	顶部	的	这	兔子	,	但	什么时候	谭	,

乔克率先跳了起来，几乎落在了兔子身上，但当谭.....

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

a	second	later	,	landed	in	the	same	place	,
一个	第二	之后	,	登陆	在	这	相同的	地方	,

一秒钟后，落在了同一个地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [steʊn] [wɔːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

she	was	running	for	dear	life	toward	the	hole	in	the	stone	wall	where	she
她	曾是	跑步	为了	亲爱的	生活	朝向	这	洞	在	这	石头	墙	在哪里	她

[hæd; həd][gɒt][ɪn] .

had	got	in	.
有	得到	在	.

她拼命地朝她钻进去的石墙上的洞跑去。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['baːkɪŋ] , [dʒɒk][ænd; ənd][tæm][tɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Shouting	and	barking	,	Jock	and	Tam	tore	after	her	.
喊叫	和	叫声	,	乔克	和	谭	撕裂	后	她	.

乔克和塔姆一边喊叫一边追了上去。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [fluː] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Round	and	round	the	garden	they	flew	,	but	just	as	they	thought	they	had
圆形的	和	圆形的	这	花园	他们	飞翔	,	但	只是	作为	他们	想法	他们	有

[hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnəd] ,

her	cornered	,
她	被逼到绝境	,

他们绕着花园飞来飞去，但就在他们以为已经把她逼到角落的时候，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	rabbit	slipped	through	the	hole	in	the	wall	and	ran	like	the	wind	for	the
这	兔子	滑倒了	通过	这	洞	在	这	墙	和	跑	喜欢	这	风	为了	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

兔子从墙上的洞里钻了出去，像风一样飞奔进了树林。

[dʒɒk][ænd; ənd][tæm][bəuθ] [klɪəd] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Jock	and	Tam	both	cleared	the	wall	at	a	bound	and	chased	after	her	,
乔克	和	谭	两个都	已清除	这	墙	在	一个	边界	和	追逐	后	她	,

乔克和塔姆双双跃过墙，追了上去。

['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

making	enough	noise	to	be	heard	a	mile	away	.
制作	足够的	噪音	到	是	听到	一个	英里	离开	.

发出的噪音大到一英里外都能听到。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)]

It	happened	that	there	was	some	one	much	less	than	a	mile	away	to	hear
它	发生	那	那里	曾是	一些	一	很多	较少的	比	一个	英里	离开	到	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

碰巧的是，不到一英里外就有人听到了这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [tuː] ,

And	it	happened	,	too	,
和	它	发生	,	也	,

事情也确实发生了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [dʒɒk] [wʊd] [məʊst] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə]

that	he	was	the	one	person	in	all	the	world	that	Jock	would	most	wish	not	to
那	他	曾是	这	一	人	在	全部	这	世界	那	乔克	会	最多	希望	不是	到

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

hear	it	,
听到	它	,

他可是全世界最不希望听到这件事的人，乔克肯定不希望他听到。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgeɪmkiːpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] [glen] [keən] ,

for	he	was	gamekeeper	to	the	Laird	of	Glen	Cairn	,
为了	他	曾是	猎场管理员	到	这	领主	的	格伦	石堆	,

因为他是格伦凯恩领主的猎场看守。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] [glen] [keən] [əʊnd] [ɔːl][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈbaʊt]

and	the	Laird	of	Glen	Cairn	owned	all	the	land	for	miles	and	miles	about
和	这	领主	的	格伦	石堆	拥有	全部	这	土地	为了	英里	和	英里	关于

[ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .

in	every	direction	.
在	每一个	方向	.

格伦凯恩的领主拥有方圆数英里内的所有土地。

[hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]

He	owned	the	little	gray	house	and	the	moor	,	the	mountain	,	and	the	forest
他	拥有	这	小的	灰色的	房子	和	这	泊	,	这	山	,	和	这	森林

,

,
,

他拥有那座灰色小房子、那片荒地、那座山和那片森林。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [sæŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	even	the	little	brook	that	sang	by	the	door	.
和	甚至	这	小的	溪	那	唱	经过	这	门	.

甚至还有门边潺潺流淌的小溪。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [leəd] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd] [həʊm] .

To	be	sure	,	the	Laird	seemed	to	care	very	little	for	his	Highland	home	.
到	是	当然	,	这	领主	似乎	到	关心	非常	小的	为了	他的	高地	家	.

可以肯定的是，这位领主似乎对他位于高地的家漠不关心。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] -

He	visited	it	but	once	in	a	great	while	,	and	then	only	for	a	few	days	'
他	到访	它	但	一次	在	一个	伟大的	尽管	,	和	然后	仅有的	为了	一个	很少	天	-

[ˈhʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

他很少去那里，而且每次也只是去打猎几天。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [stəʊn] [ˈkɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈɛpi] [məkˈliːn] ,

The	rest	of	the	year	his	great	stone	castle	was	occupied	only	by	Eppie	McLean	,
这	休息	的	这	年	他的	伟大的	石头	城堡	曾是	占领	仅有的	经过	埃皮	麦克莱恩	,

一年中的其余时间，他那座宏伟的石头城堡只有埃皮·麦克莱恩一人居住。

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvənts] .

the	housekeeper	,	and	two	or	three	other	servants	.
这	管家	,	和	二	或者	三	其他	仆人	.

管家，以及两三个其他仆人。

[ðə; ði] [leəd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['tenənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

The	Laird	did	not	know	his	tenants	,	and	they	did	not	know	him	.
这	领主	做过	不是	知道	他的	租户	,	和	他们	做过	不是	知道	他	.

地主不认识他的佃户，佃户也不认识他。

[ðə; ði] [rents] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['krægi] , [hɪz; ɪz] ['fæktə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

The	rents	were	collected	for	him	by	Mr	.	Craigie	,	his	factor	,	who	lived
这	租金	是	集	为了	他	经过	先生	.	克雷吉	,	他的	因素	,	WHO	居住地

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

in	the	village	,
在	这	村庄	,

租金由他的代理人克雷吉先生代他收取，克雷吉先生住在村里。

[ænd; ənd] ['æŋgəs] [niːl] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['hʌntɪd] [geɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

and	Angus	Niel	was	appointed	to	see	that	no	one	hunted	game	on	the	estate	.
和	安格斯	尼尔	曾是	任命	到	看	那	不	一	猎杀	游戏	在	这	财产	.

安格斯·尼尔被任命负责监督庄园内无人进行狩猎活动。

['æŋgəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [ziːl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,

Angus	was	a	man	of	great	zeal	in	the	performance	of	his	duty	,
安格斯	曾是	一个	男人	的	伟大的	热情	在	这	表现	的	他的	责任	,

安格斯是一位尽职尽责、充满热情的人。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	judge	by	his	own	account	of	it	.
到	法官	经过	他的	自己的	帐户	的	它	.

根据他自己的描述来判断。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [in'kauntəz] [wɪð] [p'əʊtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

He	was	always	telling	of	heroic	encounters	with	poachers	in	the	forests	,
他	曾是	总是	讲述	的	英勇	遭遇	和	偷猎者	在	这	森林	,

他总是讲述自己在森林里与偷猎者英勇搏斗的故事。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

and	though	he	never	seemed	to	succeed	in	catching	them	and	bringing
和	尽管	他	绝不	似乎	到	成功	在	捕捉	他们	和	带来

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

them	before	the	magistrate	,
他们	前	这	地方法官	,

虽然他似乎从未成功抓到他们并将他们带到法官面前，

[hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] [ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [deəd] ['ventʃə(r)]

his	tales	were	a	warning	to	evil	-	doers	and	few	people	dared	venture
他的	故事	是	一个	警告	到	邪恶的	-	实干家	和	很少	人们	敢于	风险投资

['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɑːdɪd] .

into	the	region	which	he	guarded	.
进入	这	地区	哪个	他	守卫	.

他的故事是对作恶者的警告，很少有人敢冒险进入他守护的地区。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [siːn] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz]

He	was	often	seen	creeping	along	the	outskirts	of	the	woods	,	his	gun	on	his
他	曾是	经常	已见	爬行	沿着	这	郊区	的	这	树林	,	他的	枪	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

人们经常看到他肩扛枪支，沿着树林边缘悄悄行进。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

his	round	eyes	rolling	suspiciously	in	every	direction	,
他的	圆形的	眼睛	滚动	可疑地	在	每一个	方向	,

他圆圆的眼睛警惕地四处转动，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] ['baɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [geɪm] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'kriːtɪd]

or	**even**	**loitering**	**around**	**the**	**cow**	**byres**	**as**	**if**	**he**	**thought**	**game**	**might**	**be**	**secreted**
或者	甚至	游荡	大约	这	奶牛	牛棚	作为	如果	他	想法	游戏	可能	是	分泌物

[ðeə(r)] .

there	**.**
那里	.

甚至在牛棚附近徘徊，好像他认为那里可能藏有猎物。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [dʒɒk][ænd; ənd][tæm] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]

At	**the**	**very**	**moment**	**when**	**Jock**	**and**	**Tam**	**came**	**flying**	**over**	**the**	**fence**	**and**
在	这	非常	片刻	什么时候	乔克	和	谭	来了	飞行	超过	这	栅栏	和

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪkləʊn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

down	**the**	**hill**	**like**	**a**	**cyclone**	**after**	**the**	**rabbit**	**,**
向下	这	爬坡道	喜欢	一个	气旋	后	这	兔子	,

就在乔克和塔姆像旋风一样飞跃栅栏，冲下山坡追赶兔子的时候，

['æŋgəs][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Angus	**was**	**kneeling**	**beside**	**the**	**brook**	**to**	**get**	**a**	**drink**	**.**
安格斯	曾是	跪着	旁	这	溪	到	得到	一个	喝	.

安格斯跪在小溪边喝水。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [pɜːst] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]

His	**lips**	**were**	**pursed**	**up**	**and**	**he**	**was**	**bending**	**over**	**almost**	**to**	**the**
他的	嘴唇	是	攥紧	向上	和	他	曾是	弯曲	超过	几乎	到	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

surface	**of**	**the**	**water**	**,**
表面	的	这	水	,

他嘴唇紧抿，身体几乎弯到水面以下。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [dæʃt] [pɑːst][hɪm] ,

when	**something**	**dashed**	**past**	**him**	**,**
什么时候	某物	虚线	过去的	他	,

当有什么东西从他身边飞驰而过时，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [strʌk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [frɒm; frəm]

and	**an**	**instant**	**later**	**something**	**else**	**struck**	**him**	**like**	**a**	**thunderbolt**	**from**
和	一个	立即的	之后	某物	别的	击	他	喜欢	一个	霹雳	从

[bɪ'haɪnd] ,

behind	**,**
在后面	,

就在这时，他身后又传来一声雷霆般的打击。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] ['hedˌfɔːˌməʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] !

and	**drove**	**him**	**headforemost**	**into**	**the**	**brook**	**!**
和	驾驶	他	最先	进入	这	溪	!

然后把他一头扎进了小溪里！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tæm] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	**wasn't**	**Tam**	**that**	**did**	**it**	**.**
它	不是	谭	那	做过	它	.

不是谭干的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒk] !

It	**was**	**Jock**	**!**
它	曾是	乔克	!

是乔克！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [bʌt; bət]['æŋgəs] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː]

Of	course	,	it	was	an	accident	,	but	Angus	thought	he	had	done	it
的	课程	,	它	曾是	一个	事故	,	但	安格斯	想法	他	有	完毕	它

[ɒn] ['pɜːpəs] ,

on	purpose	,
在	目的	,

当然，这只是一场意外，但安格斯却认为他是故意的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['æŋgɹɪəst][mæn][ɪn]

and	he	was	probably	the	most	surprised	as	well	as	the	angriest	man	in
和	他	曾是	大概	这	最多	惊讶	作为	出色地	作为	这	最愤怒	男人	在

['skɒtlənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

Scotland	at	that	moment	.
苏格兰	在	那	片刻	.

那一刻，他可能是苏格兰最惊讶也是最愤怒的人。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][dʒɒk][æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz]

He	lifted	his	head	out	of	the	brook	and	glared	at	Jock	as	fiercely	as
他	抬起	他的	头	出去	的	这	溪	和	怒目而视	在	乔克	作为	激烈地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ril] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; fræm][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][nəʊz] ,

he	could	with	little	rills	of	water	pouring	from	his	hair	and	nose	,
他	可以	和	小的	小溪	的	水	浇注	从	他的	头发	和	鼻子	,

他从溪流中抬起头，狠狠地瞪着乔克，水珠从他的头发和鼻子上汩汩流下来。

[ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [ɪn] [striːmz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	trickling	in	streams	down	his	neck	.
和	涓涓细流	在	溪流	向下	他的	脖子	.

鲜血顺着他的脖子缓缓流淌下来。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['blæðəskaɪt] , " [hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət][dʒɒk] ,

"	I'll	make	you	smart	for	this	,	you	young	blatherskite	,	"	he	roared	at	Jock	,
"	患病的	制作	你	聪明的	为了	这	,	你	年轻的	喋喋不休	,	"	他	咆哮	在	乔克	,

“我会让你长点记性，你这个只会胡说八道的小家伙！”他冲着乔克咆哮道。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

who	stood	before	him	frozen	with	horror	.
WHO	站立	前	他	冷冻	和	恐怖	.

站在他面前的人吓得动弹不得。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] !

"	I'll	teach	you	where	you	belong	!
"	患病的	教	你	在哪里	你	属于	!

“我会让你知道你属于哪里！”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ræbɪt] ,

You	were	running	after	that	rabbit	,
你	是	跑步	后	那	兔子	,

你当时在追那只兔子。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɒg][ɪz] ['jelpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

and	your	dog	is	yelping	down	a	hole	after	her	this	minute	!
和	你的	狗	是	尖叫	向下	一个	洞	后	她	这	分钟	!

你的狗此刻正对着她狂吠着钻进洞里呢！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ðeə(r)] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] ,

"	He	was	such	a	funny	sight	as	he	knelt	there	,	dripping	and	scolding	,
"	他	曾是	这样的	一个	有趣的	视线	作为	他	跪下	那里	,	滴落	和	责骂	,

“他跪在那里，浑身湿透，一边责骂一边站着，那景象真是滑稽极了。”

[ðæt] , [skeəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [dʒɒk][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

that	,	scared	as	he	was	,	Jock	could	not	help	laughing	.
那	,	害怕的	作为	他	曾是	,	乔克	可以	不是	帮助	笑	.

尽管害怕极了，乔克还是忍不住笑了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪn'reɪdʒd] , ['æŋgəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌndʒ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [dʒɒk][baɪ]

More	than	ever	enraged	,	Angus	made	a	sudden	lunge	forward	and	seized	Jock	by
更多的	比	曾经	愤怒	,	安格斯	制成	一个	突然	弓步	向前	和	查获	乔克	经过

[ðə; ði][ɪə(r)] .

the	ear	.
这	耳朵	.

安格斯怒不可遏，突然猛地向前扑去，揪住乔克的耳朵。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	come	along	o	'	me	,	"	he	said	.
"	你	来	沿着	o	-	我	,	"	他	说	.

“你跟我一起走，”他说。

[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ]['ɜːdʒənt] [ðæt] [dʒɒk] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	invitation	was	so	urgent	that	Jock	felt	obliged	to	accept	it	,
他的	邀请	曾是	所以	紧迫的	那	乔克	毛毡	有义务	到	接受	它	,

他的邀请如此迫切，以至于乔克觉得不得不接受。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] .

and	together	the	two	started	up	the	slope	to	the	little	gray	house	.
和	一起	这	二	开始	向上	这	坡	到	这	小的	灰色的	房子	.

于是两人一起开始沿着斜坡向那座灰色小房子走去。

[tæm] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [æt; ət]

Tam	,	meanwhile	,	had	given	up	the	chase	and	joined	them	,	his	tail	at
谭	,	同时	,	有	给定	向上	这	追赶	和	加入	他们	,	他的	尾巴	在

[hɑːf] - [mɑːst] .

half	-	mast	.
一半	-	桅杆	.

与此同时，谭放弃了追逐，加入了他们，尾巴垂了下来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['æŋgəs] [bʌmpt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd]

When	they	reached	the	house	Angus	bumped	the	door	open	without	knocking	,	and
什么时候	他们	达到	这	房子	安格斯	撞	这	门	打开	没有	敲门	,	和

[stæmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

stamped	into	the	kitchen	.
盖章	进入	这	厨房	.

他们到达房子时，安格斯没有敲门就撞开了门，径直走进了厨房。

[dʒiːn][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][skɒn; skəʊn][ɒn][ðə; ði] ['gɜːdl] ,

Jean	was	bending	over	the	fire	turning	a	scone	on	the	girdle	,
让	曾是	弯曲	超过	这	火	转弯	一个	司康饼	在	这	腰带	,

琼正弯腰在火炉旁用烤盘烤着司康饼。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

when	the	noise	at	the	door	made	her	jump	and	look	around	.
什么时候	这	噪音	在	这	门	制成	她	跳	和	看	大约	.

门外的响声吓了她一跳，她四处张望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

She	was	so	amazed	at	the	sight	which	met	her	eye	that	for	an
她	曾是	所以	惊叹	在	这	视线	哪个	遇见	她	眼睛	那	为了	一个

['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] ,

instant	she	stood	stock	-	still	,
立即的	她	站立	库存	-	仍然	,

她被眼前的景象惊呆了，一时之间竟呆住了。

[ænd; ənd]['æŋgəs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

and	Angus	,	seeing	that	he	had	only	two	children	to	deal	with	,
和	安格斯	,	看到	那	他	有	仅有的	二	孩子们	到	交易	和	,

安格斯看到自己只需要照顾两个孩子，

[geɪv] [dʒɑːks][ɪə(r)][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [twiːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['blʌstə(r)][æt; ət][dʒiːn] .

gave	Jock's	ear	a	vicious	tweak	and	began	to	bluster	at	Jean	.
给予	运动健将	耳朵	一个	恶毒	调整	和	开始	到	虚张声势	在	让	.

他狠狠地揪了一下乔克的耳朵，然后开始对吉恩大吼大叫。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒiːn] .

But	,	you	see	,	he	didn't	know	Jean	.
但	,	你	看	,	他	没有	知道	让	.

但是，你看，他并不认识吉恩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [greɪt] [fæt][mæn] [ə'bjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['trækɪŋ] [mʌd] [ɔːl]['əʊvə(r)]

When	she	saw	that	great	fat	man	abusing	her	brother	and	tracking	mud	all	over
什么时候	她	锯	那	伟大的	胖的	男人	滥用	她	兄弟	和	追踪	泥	全部	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

her	kitchen	floor	at	the	same	time	,
她	厨房	地面	在	这	相同的	时间	,

当她看到那个又胖又壮的男人虐待她的弟弟，同时还把泥巴弄得她厨房的地板上到处都是时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,

instead	of	being	frightened	,	as	she	should	have	been	,
反而	的	存在	害怕	,	作为	她	应该	有	到过	,

她本该感到害怕，但她却没有，

[dʒiːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] - [fɔːk] [æt; ət]['æŋgəs] [niːl] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['smɑːtli]

Jean	shook	her	cooking	-	fork	at	Angus	Niel	and	stamped	her	foot	smartly
让	摇晃	她	烹饪	-	叉	在	安格斯	尼尔	和	盖章	她	脚	聪明地

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

珍妮朝安格斯·尼尔挥舞着手中的叉子，然后用力跺了跺脚。

" [juː; jʊ][let][gəʊ][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ɪə(r)] [ðɪs] ['ɪnstənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	You	let	go	of	my	brother's	ear	this	instant	,	"	she	shouted	,
"	你	让	去	的	我的	兄弟	耳朵	这	立即的	,	"	她	喊叫	,

“你立刻放开我哥哥的耳朵！”她喊道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌdi] [buːts] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪtʃɪn] !

"	and	take	your	muddy	boots	out	of	my	kitchen	!
"	和	拿	你的	浑	靴子	出去	的	我的	厨房	!

“把你的泥靴子从我的厨房里拿出来！”

" ['æŋgəs] [let] [gəʊ][ɒv; əv][dʒɑːks][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [sə'praɪz] ,

"	Angus	let	go	of	Jock's	ear	for	sheer	surprise	,
"	安格斯	让	去	的	运动健将	耳朵	为了	透明	惊喜	,

安格斯惊讶得松开了乔克的耳朵。

[ænd; ənd][dʒɒk][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [saɪd] , [waɪl] [tæm] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)l]

and	Jock	at	once	sprang	to	his	sister's	side	,	while	Tam	,	seeing	that	trouble
和	乔克	在	一次	弹簧	到	他的	姐妹	边	,	尽管	谭	,	看到	那	麻烦

[wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] ,

was	brewing	,
曾是	酿造	,

乔克立刻跳到妹妹身边，而谭见情况不妙，

[geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ænd; ənd] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

gave	a	low	growl	and	bared	his	teeth	.
给予	一个	低的	咆哮	和	裸露	他的	牙齿	.

他低声咆哮，龇牙咧嘴。

['æŋgəs] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][tæm][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Angus	gave	a	look	at	Tam	and	decided	to	explain	.
安格斯	给予	一个	看	在	谭	和	决定	到	解释	.

安格斯看了塔姆一眼，决定解释一下。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['blæðəskaɪt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['rɑːftəz] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,

"	This	young	blatherskite	here	,	"	he	began	,	in	a	voice	that	caused	the	rafters	to	shake	,
"	这	年轻的	喋喋不休	这里	,	"	他	开始	,	在	一个	嗓音	那	导致	这	椽子	到	摇	,

“这个年轻的胡言乱语者，”他开口说道，声音大得连屋顶的椽子都跟着震动起来。

" [hæz; həz] [biːn] ['trespəsɪŋ] .

"	has	been	trespassing	.
"	有	到过	擅闯私人领地	.

“一直在非法侵入。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

He	was	after	a	rabbit	.
他	曾是	后	一个	兔子	.

他当时在追一只兔子。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [ækt] .

I	caught	him	in	the	very	act	.
我	捕捉	他	在	这	非常	行为	.

我当场抓住了他。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒn] [hɪm] !

I'll	have	the	law	on	him	!
患病的	有	这	法律	在	他	!

我一定要依法惩处他！

[hiː; hi] [ræmd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɜːn] ! "

He	rammed	me	into	the	burn	!	"
他	撞倒	我	进入	这	烧伤	!	"

他把我撞进了火堆里！

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒɒk] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ,

"	I	didn't	mean	to	,	"	shouted	Jock	,	"	I	thought	you	were	a	stone	,
"	我	没有	意思是	到	,	"	喊叫	乔克	,	"	我	想法	你	是	一个	石头	,

“我不是故意的，”乔克喊道，“我以为你是块石头。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ment] [tuː; tə] [step] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [bɜːn] . "

and	I	just	meant	to	step	on	you	and	jump	across	the	burn	.	"
和	我	只是	意思是	到	步	在	你	和	跳	穿过	这	烧伤	.	"

我本来只想踩过你，然后跳过那条小溪。

" [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [step] [ɒn] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [rɔːd] ['æŋgəs] .

"	You	meant	to	step	on	me	,	did	you	?	"	roared	Angus	.
"	你	意思是	到	步	在	我	,	做过	你	?	"	咆哮	安格斯	.

“你是故意踩我的，对吧？”安格斯咆哮道。

" [ˌem 'iː] !

"	Me	!
"	我	!

“我！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Do	you	know	who	I	am	?
做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗？

" [dʒɒk] [nju:] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['æŋgəs] ,

"	Jock	knew	very	well	,	but	he	didn't	have	time	to	say	so	before	Angus	,
"	乔克	知道	非常	出色地	,	但	他	没有	有	时间	到	说	所以	前	安格斯	,

['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,

choking	with	rage	,
窒息	和	愤怒	,

“乔克很清楚，但他还没来得及说，安格斯就气得哽咽起来。”

[meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [lʌndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [left] [tu:] [mɔ:(r)] [greɪt] [spɒts] [ɒv; əv] [mʌd] [ɒn]

made	a	furious	lunge	for	his	ear	and	left	two	more	great	spots	of	mud	on
制成	一个	狂怒	弓步	为了	他的	耳朵	和	左边	二	更多的	伟大的	地点	的	泥	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:(r)] .

the	kitchen	floor	.
这	厨房	地面	.

他猛地扑向自己的耳朵，在厨房地板上又留下了两大块泥渍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] .

It	was	not	to	be	borne	.
它	曾是	不是	到	是	出生	.

这本不该发生。

[dʒi:n] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Jean	pointed	to	his	feet	.
让	尖	到	他的	脚	.

让·指了指自己的脚。

" [jʊr; jər] ['trespəsɪŋ] [jɔ:'self] , " [ʃi:; ʃi] [skri:md] .

"	You're	trespassing	yourself	,	"	she	screamed	.
"	你是	擅闯私人领地	你自己	,	"	她	尖叫	.

“你自己也擅闯民宅了！”她尖叫道。

" [ju:v] [nəʊ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:'self] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

"	You've	no	right	in	this	house	,	And	you	take	yourself	out	of	it	this	minute	!
"	你已经	不	正确的	在	这	房子	,	和	你	拿	你自己	出去	的	它	这	分钟	!

“你没有权利待在这所房子里，立刻滚出去！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] [ju:v] [trækt] [ɒn][maɪ][flɔ:(r)] !

Just	look	at	the	mud	you've	tracked	on	my	floor	!
只是	看	在	这	泥	你已经	已追踪	在	我的	地面	!

看看你弄到我地板上的泥巴！

" ['æŋgəs][dɪd] [lʊk] .

"	Angus	did	look	.
"	安格斯	做过	看	.

安格斯确实看了。

[hi:; hi] [lʊkt] [nɒt]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][flɔ:(r)][bʌt; bət][æt; ət][tæm] , [fɔ:(r); fə(r)][tæm][wɒz; wəz] [naʊ] ['sləʊli]

He	looked	not	only	at	the	floor	but	at	Tam	,	for	Tam	was	now	slowly
他	看起来	不是	仅有的	在	这	地面	但	在	谭	,	为了	谭	曾是	现在	缓慢地

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ,

approaching	him	,
接近	他	,

他不仅看了看地板，还看了看谭，因为谭正慢慢地向他走来。

['graʊlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] .

growling	as	he	came	.
咆哮	作为	他	来了	.

他边走边低吼。

['æŋgəs] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [du:; də] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [dʒi:n] [sed] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]

Angus	thought	best	to	do	exactly	as	Jean	said	and	as	quickly	as	possible
安格斯	想法	最好的	到	做	确切地	作为	让	说	和	作为	迅速地	作为	可能的

.

:

.

安格斯认为最好还是完全按照吉恩说的去做，而且越快越好。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪn] [tu:] [dʒʌmps] [wɪð] [tæm] ['li:pɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	reached	the	door	in	two	jumps	with	Tam	leaping	after	him	and	nipping	his
他	达到	这	门	在	二	跳跃	和	谭	跳跃	后	他	和	轻咬	他的

[hi:lz] [æt; ət] [i:tʃ] [dʒʌmp] ,

heels	at	each	jump	,
高跟鞋	在	每个	跳	,

他两步跳就到了门口，谭紧随其后，每次跳跃都轻咬他的脚后跟。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔ:step] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm]

and	in	another	instant	found	himself	on	the	doorstep	with	the	door	shut	behind	him
和	在	其他	立即的	成立	他自己	在	这	家门口	和	这	门	关闭	在后面	他

.

:

.

转眼间，他发现自己站在门口，门在他身后关上了。

['æŋgəs] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [mæn] .

Angus	considered	himself	a	very	important	man	.
安格斯	经过考虑的	他自己	一个	非常	重要的	男人	.

安格斯认为自己是个非常重要的人。

[hi:; hi] ['wʌznt] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

He	wasn't	used	to	being	treated	in	this	way	,	and	it's	no	wonder	he	was
他	不是	用过的	到	存在	治疗	在	这	方式	,	和	它是	不	想知道	他	曾是

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

他不习惯受到这样的对待，难怪他会生气。

[hi:; hi] [sweld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊtə(r)] ['pɪdʒɪn] ; [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

He	swelled	up	like	a	pouter	pigeon	;	and	shook	his	fist	at	the	door	.
他	肿胀	向上	喜欢	一个	嘟嘴	鸽子	;	和	摇晃	他的	拳头	在	这	门	.

他像只鸽子一样鼓了起来，对着门挥舞着拳头。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [maɪnd] [hu:] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	You	just	mind	who	I	am	,	"	he	shouted	.
"	你	只是	头脑	WHO	我	是	,	"	他	喊叫	.

“你最好别在意我是谁！”他喊道。

" [ɪf] ['evə(r)] [ai] [kætʃ] [ju:; jʊ] ['pəʊtʃɪŋ] [ə'gen] ,

"	If	ever	I	catch	you	poaching	again	,
"	如果	曾经	我	抓住	你	偷猎	再次	,

“如果我再发现你偷猎，

[aɪl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['beɪli] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [egz] [ɪz] [egz] !

I'll	have	you	up	before	the	bailie	as	sure	as	eggs	is	eggs	!
患病的	有	你	向上	前	这	百烈	作为	当然	作为	鸡蛋	是	鸡蛋	!

我保证会把你带到治安官面前，就像鸡蛋就是鸡蛋一样有把握！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

"	But	the	door	didn't	say	a	word	,
"	但	这	门	没有	说	一个	单词	,

但门却一句话也没说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə][skəʊld][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːnsə(r)]

and	it	seemed	beneath	his	dignity	to	scold	a	door	that	wouldn't	even	answer
和	它	似乎	下面	他的	尊严	到	骂	一个	门	那	不会	甚至	回答

[bæk] ,

back	,
后退	,

责骂一扇根本不会回应他的门，似乎有损他的尊严。

[səʊ][hiː; hi] [stæmpt] [əˈweɪ] [ˈgraʊlɪŋ] .

so	he	stamped	away	growling	.
所以	他	盖章	离开	咆哮	.

于是他咆哮着跺脚离开了。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

The	children	watched	him	until	he	disappeared	in	the	woods	,
这	孩子们	观看	他	直到	他	消失	在	这	树林	,

孩子们一直看着他，直到他消失在树林里。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,

and	when	at	last	they	turned	from	the	window	,
和	什么时候	在	最后的	他们	转向	从	这	窗户	,

最后，当他们转身离开窗户时，

[ðə; ðɪ][skɒn; skəʊn][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈgɜːdl] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪndə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

the	scone	on	the	girdle	was	burned	to	a	cinder	and	had	to	be
这	司康饼	在	这	腰带	曾是	烧伤	到	一个	煤渣	和	有	到	是

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪnz] !

given	to	the	chickens	!
给定	到	这	鸡	!

烤盘上的司康饼烧成了灰烬，只好喂鸡了！

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒiːn][hæd; həd] [dʌn] [ɪˈnʌf] [wɜːk] [ˈiːv(ə)n]

You	might	have	thought	that	by	this	time	Jean	had	done	enough	work	even
你	可能	有	想法	那	经过	这	时间	让	有	完毕	足够的	工作	甚至

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsætədeɪ] ,

for	Saturday	,
为了	周六	,

你可能觉得，到了这个时候，简的工作量已经足够应付周六的工作了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ] [brɒθ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

but	there	was	still	the	broth	to	make	for	supper	and	for	the
但	那里	曾是	仍然	这	肉汤	到	制作	为了	晚餐	和	为了	这

[ˈsæbəθ] ,

Sabbath	,
安息日	,

但是，晚餐和安息日还要熬肉汤。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [flɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈskrʌbɪd] , [ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [bɑːθs]

and	the	kitchen	floor	to	be	scrubbed	,	and	,	last	of	all	,	the	family	baths
和	这	厨房	地面	到	是	擦洗过	,	和	,	最后的	的	全部	,	这	家庭	浴室

!

!
!

还有厨房地板要擦洗，最后是家庭浴室！

[wen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [kliːn] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

When	the	little	kitchen	was	as	clean	as	clean	could	be	,
什么时候	这	小的	厨房	曾是	作为	干净的	作为	干净的	可以	是	,

当小厨房干净得一尘不染的时候，

[dʒiːn][gɒt][ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

Jean	got	the	wash	-	tub	and	set	it	on	the	hearth	.
让	得到	这	洗	-	浴缸	和	放	它	在	这	炉	.

珍妮拿来洗衣盆，放在壁炉上。

[dʒɒk] [njuː] [ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [id] [gəʊ][aʊt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['baɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

Jock	knew	the	signs	and	decided	he'd	go	out	behind	the	byre	and	look	for
乔克	知道	这	标志	和	决定	他会	去	出去	在后面	这	牛棚	和	看	为了

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

乔克看出了端倪，决定到牛棚后面去找鸡蛋。

[bʌt; bət][dʒiːn][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][hɪm] .

but	Jean	had	her	eye	on	him	.
但	让	有	她	眼睛	在	他	.

但珍一直对他有好感。

" [dʒɒk] ['kæmb(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	Jock	Campbell	,	"	said	she	,	"	you	go	at	once	and	get	the	water	.
"	乔克	坎贝尔	,	"	说	她	,	"	你	去	在	一次	和	得到	这	水	.

“乔克·坎贝尔，”她说，“你立刻去打水来。”

" [ɪn] [veɪn] [dʒɒk][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]

"	In	vain	Jock	assured	her	he	was	cleaner	than	anything	and	didn't
"	在	徒劳	乔克	保证	她	他	曾是	清洁工	比	任何事物	和	没有

[niːd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

need	a	bath	.
需要	一个	洗澡	.

乔克徒劳地向她保证，他比任何人都干净，不需要洗澡。

[dʒiːn][wɒz; wəz][fɜːm] .

Jean	was	firm	.
让	曾是	公司	.

琼态度坚决。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [fɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)lz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [hɒt] ,

She	made	him	fill	the	kettles	,	and	when	the	water	was	hot	,
她	制成	他	充满	这	水壶	,	和	什么时候	这	水	曾是	热的	,

她让他去烧水，等水烧热了，

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃuːz]

she	shut	him	up	in	the	kitchen	with	soap	and	a	towel	while	she	took	all	the	shoes
她	关闭	他	向上	在	这	厨房	和	肥皂	和	一个	毛巾	尽管	她	采取	全部	这	鞋

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

to	the	front	steps	to	polish	for	Kirk	on	the	morrow	.
到	这	正面	步骤	到	抛光	为了	柯克	在	这	明天	.

她把他关在厨房里，给他一块肥皂和一条毛巾，然后把所有的鞋子都拿到前门台阶上，准备明天给柯克擦亮。

[wen] [æt; ət][lɑːst][dʒɒk] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ʃaɪni] [kliːn] [ðæt] [dʒiːn] [sed]

When	at	last	Jock	appeared	before	her	he	was	so	shiny	clean	that	Jean	said
什么时候	在	最后的	乔克	出现	前	她	他	曾是	所以	闪亮的	干净的	那	让	说

[ˌaɪ ˈtiː] ['dæzld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

it	dazzled	her	eyes	to	look	at	him	,
它	眼花缭乱	她	眼睛	到	看	在	他	,

当乔克最终出现在她面前时，他干净得闪闪发亮，简说看着他眼睛都晃花了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sent] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [tʌb] .

so	she	sent	him	for	the	cow	while	she	took	her	turn	at	the	tub	.
所以	她	发送	他	为了	这	奶牛	尽管	她	采取	她	转动	在	这	浴缸	.

于是她派他去把牛牵过来，自己则去洗澡。

[baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [tæm] ,

By	four	o'clock	,	Tam	,
经过	四	点钟	,	谭	,

到四点钟的时候，谭，

[huː] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ['wɒtʃɪŋ]

who	had	spent	an	anxious	afternoon	by	the	hole	in	the	garden	wall	watching
WHO	有	花费	一个	焦虑的	下午	经过	这	洞	在	这	花园	墙	观看

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

for	the	rabbit	,
为了	这	兔子	,

他曾焦急地在花园墙洞旁度过了一个下午，焦急地等待着兔子的出现。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʊrz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

suddenly	remembered	his	duties	and	started	away	over	the	moors	to	meet	the
突然	记得	他的	职责	和	开始	离开	超过	这	沼泽地	到	见面	这

['ʃepəd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] ['eni] [ʃiːp] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɒk] ,

Shepherd	and	round	up	any	sheep	that	might	have	strayed	from	the	flock	,
牧羊人	和	圆形的	向上	任何	羊	那	可能	有	迷路了	从	这	群	,

他突然想起自己的职责，便出发穿越荒原去和牧羊人会合，把可能走失的羊群找回来。

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [dʒɒk] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪə(r)] ,

and	at	five	Jock	,	returning	from	the	byre	,
和	在	五	乔克	,	返回	从	这	牛棚	,

五点钟，乔克从牛棚回来了，

[met] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] [tæm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

met	his	father	coming	home	with	Tam	at	his	heels	.
遇见	他的	父亲	未来	家	和	谭	在	他的	高跟鞋	.

他看到父亲带着谭回家。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [tɑːsks][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

The	regular	evening	tasks	were	finished	just	as	the	sun	sank	out	of	sight
这	常规的	晚上	任务	是	完成的	只是	作为	这	太阳	沉没	出去	的	视线

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westən] [hɪlz] ,

behind	the	western	hills	,
在后面	这	西	丘陵	,

傍晚的例行工作在太阳落入西边山峦后方时刚刚结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋz] ,

and	the	birds	were	singing	their	evening	songs	,
和	这	鸟类	是	歌唱	他们的	晚上	歌曲	,

鸟儿们唱着它们的晚祷歌。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ]

and	when	they	went	into	the	kitchen	a	bright	fire	was	blazing	on	the	hearth
和	什么时候	他们	去	进入	这	厨房	一个	明亮的	火	曾是	炽烈	在	这	炉

,

,

,

他们走进厨房时，发现壁炉里燃着熊熊大火。

[ðə; ði] [brɒθ] [wɒz; wəz] ['sɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

the	broth	was	simmering	in	the	kettle	,
这	肉汤	曾是	煨煮	在	这	壶	,

汤在锅里咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd] [θriː] [bəʊlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	Jean	had	three	bowls	of	it	ready	for	them	on	the	table	.
和	让	有	三	碗	的	它	准备好	为了	他们	在	这	桌子	.

珍妮在桌上准备好了三碗，供他们享用。

[waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [dʒɒk][təʊld][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['æŋgəs]

While	they	ate	their	supper	Jock	told	their	father	all	about	the	rabbit	and	Angus
尽管	他们	吃	他们的	晚餐	乔克	讲述	他们的	父亲	全部	关于	这	兔子	和	安格斯

[niːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɜːn] ,

Niel	and	his	ducking	in	the	burn	,
尼尔	和	他的	躲避	在	这	烧伤	,

他们吃晚饭的时候，乔克把兔子、安格斯·尼尔和他在小溪里躲水的事都告诉了他们的父亲。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɒk][təʊld] [ə'baʊt] [dʒiːnz] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	when	Jock	told	about	Jean's	ordering	him	out	of	the	kitchen	,
和	什么时候	乔克	讲述	关于	牛仔裤	订购	他	出去	的	这	厨房	,

当乔克讲述简把他赶出厨房的事时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [tæm] ['nɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

and	of	his	jumping	to	the	door	with	Tam	nipping	at	his	heels	,
和	的	他的	跳	到	这	门	和	谭	轻咬	在	他的	高跟鞋	,

他跳到门口，谭在他身后轻轻咬着他的脚后跟。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] .

the	Shepherd	slapped	his	knee	and	laughed	till	he	cried	.
这	牧羊人	被掌掴	他的	膝盖	和	笑了	直到	他	哭	.

牧羊人拍着膝盖大笑，笑得眼泪都出来了。

[tæm] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔl] [aʊt] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

Tam	,	sitting	on	the	hearth	with	his	tongue	lolling	out	,	looked	as	if	he	were
谭	,	坐着	在	这	炉	和	他的	舌头	懒散	出去	,	看起来	作为	如果	他	是

['lɑːfɪŋ] , [tuː] .

laughing	,	too	.
笑	,	也	.

谭坐在壁炉旁，吐着舌头，看起来好像也在笑。

" ['heɪvəz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʃepəd] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [saɪt] !

"	Havers	!	"	cried	the	Shepherd	,	"	I	wish	I'd	been	here	to	see	that	sight	!
"	哈弗斯	!	"	哭	这	牧羊人	,	"	我	希望	ID	到过	这里	到	看	那	视线	!

“哈弗斯！”牧羊人喊道，“我真希望我当时也在这里，亲眼看看那番景象！”

['æŋgəs][ɪz] [ðæt] ['swəʊlən] [ʌp] [wɪð] [praɪd] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiːz] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːst] [hɪm'self] .

Angus	is	that	swollen	up	with	pride	of	position	,	he's	like	to	burst	himself	.
安格斯	是	那	肿	向上	和	自豪	的	位置	,	他是	喜欢	到	爆裂	他自己	.

安格斯因为地位而骄傲自满，简直要把自己撑爆了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːl][tuː; tə] [iːz] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	needed	a	bit	of	a	fall	to	ease	him	of	it	,
他	需要	一个	少量	的	一个	落下	到	舒适	他	的	它	,

他需要摔一跤来缓解一下。

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [dʒiːn] ['kæmb(ə)l] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm] [ʌp] !

but	I'd	never	have	picked	out	Jean	Campbell	to	trip	him	up	!
但	ID	绝不	有	挑选	出去	让	坎贝尔	到	旅行	他	向上	!

但我绝对想不到让·坎贝尔会让他栽跟头！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌtiːˌaɪ'diː] , [maɪ] ['dɔːti] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

You're	a	spirited	tid	,	my	dawtie	,	and	I'm	proud	of	you	.	"
你是	一个	精神抖擞	tid	,	我的	女儿	,	和	我是	自豪的	的	你	.	"

你真是个活泼的小家伙，我的宝贝女儿，我为你感到骄傲。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [dʒɒk] , " [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪts] ?

"	But	,	Father	,	"	said	Jock	,	"	whatever	shall	we	do	about	the	rabbits	?
"	但	,	父亲	,	"	说	乔克	,	"	任何	将	我们	做	关于	这	兔子	?

“可是，父亲，”乔克说，“我们该拿这些兔子怎么办呢？”

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	woods	are	full	of	them	,
这	树林	是	满的	的	他们	,

树林里到处都是它们。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] [griːn] [left][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	there'll	not	be	a	sprig	of	green	left	in	the	garden	.
和	将会	不是	是	一个	枝	的	绿色的	左边	在	这	花园	.

花园里将一丝绿色都不会留下。

[ðeɪ] [kæn; kən][hɒp] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][stɒp] [ʌp][ðə; ði][həʊl] . "

They	can	hop	right	over	the	wall	,	even	if	we	do	stop	up	the	hole	.	"
他们	能	跳	正确的	超过	这	墙	,	甚至	如果	我们	做	停止	向上	这	洞	.	"

即使我们堵住了洞口，它们也能直接跳过墙。”

" [aɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['spləmli] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] , [maɪ] [læd] .

"	Aye	,	"	answered	his	father	solemnly	,	"	and	that's	a	serious	question	,	my	lad	.
"	是的	,	"	回答	他的	父亲	庄严地	,	"	和	那就是	一个	严肃的	问题	,	我的	小伙子	.

“是的，”他父亲严肃地回答道，“孩子，这是一个严肃的问题。”

[ðeɪ] [get] [wɜːs] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [saɪn] [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ] ['tæti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

They	get	worse	every	year	,	and	syne	we'll	have	no	tatties	for	the	winter	,
他们	得到	更糟	每一个	年	,	和	同步	出色地	有	不	土豆	为了	这	冬天	,

情况一年比一年糟糕，这样我们冬天就没土豆吃了。

[let] [ə'ləʊn] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] .

let	alone	other	vegetables	.
让	独自的	其他	蔬菜	.

更别提其他蔬菜了。

[ə; eɪ][dɪə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['ændruː] - ['gɑːd(ə)n][wʌn] [naɪt] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd] [left] [nɒt][ə; eɪ]

A	deer	came	into	Andrew	Crumpet's	garden	one	night	last	week	and	left	not	a
一个	鹿	来了	进入	安德鲁	-	花园	一	夜晚	最后的	星期	和	左边	不是	一个

[griːn] [spraʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

green	sprout	in	it	by	the	morning	.
绿色的	发芽	在	它	经过	这	早晨	.

上周的一个晚上，一只鹿闯入了安德鲁·克朗普特的花园，到第二天早上，花园里连一棵绿芽都没留下。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ðæt] ['aɪd(ə)l] ['dʒentlmən] [meɪ] [ʃuːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

The	creatures	must	live	that	idle	gentlemen	may	shoot	them	for	pleasure	,
这	生物	必须	居住	那	闲置的	先生们	可能	射击	他们	为了	乐趣	,

这些动物必须活着，才能让那些闲散的绅士们为了取乐而射杀它们。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [iːt] ['aʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] .

even	though	they	eat	our	food	and	leave	us	to	go	hungry	.
甚至	尽管	他们	吃	我们的	食物	和	离开	我们	到	去	饥饿的	.

即使他们吃光了我们的食物，让我们挨饿。

" [hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['sməʊldərɪŋ] [rɒθ] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

"	His	brow	darkened	and	a	long	-	smouldering	wrath	burst	forth	into	words	.
"	他的	眉头	变暗	和	一个	长的	-	闷烧	愤怒	爆裂	前进	进入	字	.

“他眉头紧锁，压抑已久的怒火瞬间爆发，化作言语。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['dʒʌstɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

"	There's	no	justice	in	it	,	"	he	declared	,
"	有	不	正义	在	它	,	"	他	声明	,

“这根本不公平，”他宣称。

['θʌmpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] [tɪl] [ðə; ði] [spuːn] [dɑːnst] , " [leəd] [ɔː(r)][nəʊ] [leəd] ,

thumping	the	table	with	his	fist	till	the	spoons	danced	,	"	Lairds	or	no	Lairds	,
怦	这	桌子	和	他的	拳头	直到	这	勺子	跳舞	,	"	地主们	或者	不	地主们	,

他用拳头猛击桌子，直到勺子都跟着跳动，“不管有没有领主，

['æŋgəs] [ɔː(r)][nəʊ] ['æŋgəs] .
Anguses or no Anguses .
安格斯 或者 不 安格斯 .

安格斯牛还是没有安格斯牛。

" [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" The Twins had never before heard their father speak like that , and they
" 这 双胞胎 有 绝不 前 听到 他们的 父亲 说话 喜欢 那 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
were a little frightened .
是 一个 小的 害怕 .

“双胞胎以前从未听过父亲这样说话，他们有点害怕。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ðæt]
They were too young to know the long years of injustice in such matters that
他们 是 也 年轻的 到 知道 这 长的 年 的 不公正 在 这样的 事情 那
[stretʃt] [fɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
stretched far back into the history of Scotland .
拉伸 远的 后退 进入 这 历史 的 苏格兰 .

他们年纪太小，不了解苏格兰历史上长期存在的此类不公正现象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ðə; ði] ['ʃepəd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː]
For a few minutes after this outburst the Shepherd remained silent , gazing into
为了 一个 很少 分钟 后 这 爆发 这 牧羊人 剩余 沉默的 , 凝视 进入
[ðə; ði]['faɪə(r)] ;
the fire ;
这 火 ;

牧羊人爆发后，沉默了几分钟，凝视着火堆；

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊn] ['stʌdi] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ]
then he roused himself from his brown study and said : " I've been keeping
然后 他 唤醒 他自己 从 他的 棕色的 学习 和 说 : " 我已经 到过 保持
['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
something from you ,
某物 从 你 ,

然后他从昏暗的书桌前起身，说道：“我一直瞒着你一件事。”

[maɪ] [bɛən] .
my bairns .
我的 孩子们 .

我的孩子们。

['mɪstə(r)] . ['krægi] [təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːld] [leəd] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [wɪm] [tuː; tə]
Mr . Craigie told me last week that the Auld Laird has taken a whim to
先生 . 克雷吉 讲述 我 最后的 星期 那 这 奥尔德 领主 有 已采取 一个 一时兴起 到
[tɜːn] [ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [prɪ'zɜːv] ,
turn all this region into a game preserve ,
转动 全部 这 地区 进入 一个 游戏 保存 ,

克雷吉先生上周告诉我，老领主一时兴起，决定把这整个地区都变成狩猎保护区。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [liːs] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .
and that he will not renew our lease when the time is up .
和 那 他 将要 不是 更新 我们的 租 什么时候 这 时间 是 向上 .

他表示租约到期后不会续租。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɪl] ['ɔːtəm] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] ,
It has till autumn to run , and then , God help us ,
它 有 直到 秋天 到 跑步 , 和 然后 , 上帝 帮助 我们 ,

它还有一段时间才能完工，到那时，上帝保佑我们吧。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [weə(r)] [aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɔːl][maɪ][laɪf]

we'll	have	to	be	turned	out	of	this	house	where	I've	lived	all	my	life
出色地	有	到	是	转向	出去	的	这	房子	在哪里	我已经	居住地	全部	我的	生活

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔːˌbeəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,

and	my	forebears	before	me	,
和	我的	祖先	前	我	,

我们将不得不被赶出这栋我以及我的祖辈都居住了一辈子的房子。

[ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "

and	seek	some	other	place	to	live	and	some	other	work	to	do	.	"
和	寻找	一些	其他	地方	到	居住	和	一些	其他	工作	到	做	.	"

然后另寻住处和工作。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [els] ? " [gɑːspt] [dʒɒk] .

"	But	what	can	you	do	else	?	"	gasped	Jock	.
"	但	什么	能	你	做	别的	?	"	倒吸一口气	乔克	.

“可是还能怎么办呢？”乔克喘着气说。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

He	felt	that	his	world	was	tumbling	about	his	ears	.
他	毛毡	那	他的	世界	曾是	翻滚	关于	他的	耳朵	.

他感觉天旋地转，耳边仿佛响起了天籁之音。

" [ðə; ðɪ] [lɔːd] [nəʊz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [ˈʃepəd] .

"	The	Lord	knows	,	"	answered	the	Shepherd	.
"	这	主	知道	,	"	回答	这	牧羊人	.

“只有上帝才知道，”牧羊人回答道。

" [ˈemɪgreɪt] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ˈlaɪkli] .

"	Emigrate	to	America	likely	.
"	移民	到	美国	可能	.

很可能移民美国。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

I've	always	been	with	the	sheep	and	nothing	else	.
我已经	总是	到过	和	这	羊	和	没有什么	别的	.

我一直都和羊在一起，别的什么都没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ai][kæn; kən][ˈhaɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈbɒdi] , [bʌt; bət] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː]

It	may	be	I	can	hire	out	to	some	other	body	,	but	chances	are	few
它	可能	是	我	能	聘请	出去	到	一些	其他	身体	,	但	机会	是	很少

[ˌhɪərəˈbaʊts] ,

hereabouts	,
附近	,

或许我可以把活儿租给其他人，但这种机会在附近不多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɔːld] [leəd] [ˈkæriz] [aʊt] [ðɪs] [ˈnəʊʃ(ə)n] ,

and	if	the	Auld	Laird	carries	out	this	notion	,
和	如果	这	奥尔德	领主	携带	出去	这	概念	,

如果这位老领主采纳了这个观点，

[ðɛəl] [biː; bi] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [bɪˈsaɪd] [ɑːˈselvz] [huːl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

there'll	be	many	another	beside	ourselves	who'll	need	to	be	walking	the	world	.
将会	是	许多	其他	旁	我们自己	谁会	需要	到	是	步行	这	世界	.

除了我们之外，还有许多其他人需要行走于世。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪm] [ʌnˈlaɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː] ,

It	seems	unlikely	he	would	be	for	taking	away	the	town	too	,
它	似乎	不太可能	他	会	是	为了	采取	离开	这	镇	也	,

他似乎不太可能赞成连城镇也一起夺走。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

even	if	it	is	but	a	wee	bit	of	a	village	,
甚至	如果	它	是	但	一个	哇	少量	的	一个	村庄	,

即使它只是一个很小的村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðæt] [li:s]

and	the	law	gives	him	the	right	,	for	times	have	changed	since	that	lease
和	这	法律	给予	他	这	正确的	,	为了	时代	有	已更改	自从	那	租

[wɒz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

法律赋予他这项权利，因为自签订那份租赁合同以来，时代已经发生了变化。

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [hu:] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s]

long	years	ago	,	and	there	are	few	in	this	day	who	would	venture	to	enforce
长的	年	前	,	和	那里	是	很少	在	这	天	WHO	会	风险投资	到	执行

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

那是很久以前的事了，如今很少有人会冒险去执行它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:ld] [lerdz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [mæn] , [aɪm][təʊld] ,

But	the	Auld	Laird's	a	hard	man	,	I'm	told	,
但	这	奥尔德	莱尔德的	一个	难的	男人	,	我是	讲述	,

但我听说，那位老领主是个心狠手辣的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃu:z] [hɑ:d] [men] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	he	chooses	hard	men	to	carry	out	his	will	.
和	他	选择	难的	男人	到	携带	出去	他的	将要	.

他挑选强悍的人来执行他的意志。

['mɪstə(r)] . ['krægi] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['æŋgəs] [ni:l] ,

Mr	.	Craigie	has	little	heart	,	and	as	for	Angus	Niel	,
先生	.	克雷吉	有	小的	心	,	和	作为	为了	安格斯	尼尔	,

克雷吉先生心肠冷漠，至于安格斯·尼尔，

[id] [meɪk] [θɪŋz] [wɜ:s] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['betə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .

he'd	make	things	worse	rather	than	better	if	he	had	his	way	.
他会	制作	事物	更糟	相当	比	更好的	如果	他	有	他的	方式	.

如果让他做主，事情只会变得更糟而不是更好。

" [ðen] , ['si:ɪŋ] [tɪəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [dʒi:nz] [aɪz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ðeə(r)]

"	Then	,	seeing	tears	gathering	in	Jean's	eyes	,	he	said	to	comfort	her	,	"	There
"	然后	,	看到	眼泪	采集	在	牛仔裤	眼睛	,	他	说	到	舒适	她	,	"	那里

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“然后，他看到琼的眼眶里噙满了泪水，便安慰她说：‘好了，现在好了。’”

['dɪnə] [gri:t] , [maɪ] ['læsi] !

dinna	greet	,	my	lassie	!
迪娜	迎接	,	我的	恋人	!

dinna greet, my lassie!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

There's	no	sense	in	crossing	a	bridge	till	you	come	to	it	,
有	不	感觉	在	过境	一个	桥	直到	你	来	到	它	,

不到桥边过桥毫无意义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtək] [ə'weɪ] .

and	this	bridge	is	still	four	months	and	a	bittock	away	.
和	这	桥	是	仍然	四	几个月	和	一个	比特洛克	离开	.

这座桥还要四个多月才能建成。

[wɪv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɑ:m][ɪz][nɒt] ['ʃɔ:tnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

We've	the	summer	before	us	,	and	the	Lord's	arm	is	not	shortened	that	it
我们已经	这	夏天	前	我们	,	和	这	主场	手臂	是	不是	缩短	那	它

['kænɒt] [seɪv] .

cannot	save	.
不能	节省	.

夏天还很长，主的膀臂并非缩短，不能拯救我们。

[wi:l; wil] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][mɔ:(r)] ['hæpi] ['sʌmə(r)] ,

We'll	make	the	best	of	it	and	have	one	more	happy	summer	,
出色地	制作	这	最好的	的	它	和	有	一	更多的	快乐的	夏天	,

我们会好好利用这段时间，再过一个快乐的夏天。

[let] [ðə; ði] [wɜ:st] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

let	the	worst	come	at	the	end	of	it	.	"
让	这	最差	来	在	这	结尾	的	它	.	"

让最糟糕的情况留到最后吧。

" [bʌt; bət] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ɜ:rdʒd][dʒɒk] , " [wɪl] [hi:; hi] [tɜ:n] ['evri] [wʌn] [aʊt] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	But	,	Father	,	"	urged	Jock	,	"	will	he	turn	every	one	out	,	do	you	think	?	"
"	但	,	父亲	,	"	敦促	乔克	,	"	将要	他	转动	每一个	一	出去	,	做	你	思考	?	"

“但是，父亲，”乔克恳求道，“您认为他会把所有人都赶出去吗？”

" [hu:] [kæn; kən] [fɔ:'tel] [ðə; ði] ['hwimzi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] ? " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

"	Who	can	foretell	the	whimsies	of	a	selfish	man	?	"	answered	the	Shepherd	.
"	WHO	能	预言	这	异想天开	的	一个	自私	男人	?	"	回答	这	牧羊人	.

“谁能预知一个自私之人的心思呢？”牧羊人回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ,

"	He	has	only	his	own	will	to	consider	,
"	他	有	仅有的	他的	自己的	将要	到	考虑	,

他只能考虑自己的意愿，

[bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [hi:l] [tɜ:n] [aʊt] [ðəʊz] [hu:z] ['hoʊldɪŋz] [laɪ] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts]

but	my	opinion	is	he'll	turn	out	those	whose	holdings	lie	nearest	the	forests
但	我的	观点	是	地狱	转动	出去	那些	谁	控股	说谎	最近的	这	森林

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪm] ,

and	would	be	best	for	game	,
和	会	是	最好的	为了	游戏	,

但我认为他会驱逐那些土地靠近森林、最适合狩猎的人。

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

whatever	he	may	do	with	the	rest	.
任何	他	可能	做	和	这	休息	.

剩下的部分他怎么处理就看他自己了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [nju:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt]['saɪlənt] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)]['saɪlənt]

"	This	was	overwhelming	news	,	and	the	children	sat	silent	beside	their	silent
"	这	曾是	压倒	消息	,	和	这	孩子们	卫星	沉默的	旁	他们的	沉默的

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

这消息令人震惊，孩子们默默地坐在沉默的父亲身边。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ðeə(r)][sæd] [hɑ:ts] .

trying	to	think	of	something	to	comfort	their	sad	hearts	.
尝试	到	思考	的	某物	到	舒适	他们的	伤心	心	.

他们努力想找到一些方法来安慰自己悲伤的心灵。

[æt; ət][lɑ:st][dʒi:n] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [tɒs] [ænd; ənd] [sed] ,

At	last	Jean	lifted	her	head	with	a	spirited	toss	and	said	,
在	最后的	让	抬起	她	头	和	一个	精神抖擞	折腾	和	说	,

最后，琼猛地抬起头，精神抖擞地说：

" [dʒɪn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
" Gin we were to go to - morrow , the dishes would still have to be
" 杜松子酒 我们 是 到 去 到 - 明天 , 这 菜肴 会 仍然 有 到 是
[wɒʃt] ,
washed ,
洗过 ,

“如果我们明天要去金酒厂，那些碗碟还得洗。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" and she began to clear the table .
" 和 她 开始 到 清除 这 桌子 .

然后她开始收拾桌子。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd][əʊ] ,
Her father laughed , and oh ,
她 父亲 笑了 , 和 哦 ,

她父亲笑了，哦，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [lɑːf] ['braitən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]
how his laugh brightened the little kitchen and seemed to bid defiance to the
如何 他的 笑 明亮 这 小的 厨房 和 似乎 到 出价 蔑视 到 这
[feɪts] !
fates !
命运 !

他的笑声照亮了狭小的厨房，仿佛是对命运的蔑视！

" [ðæts] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's right , little woman , " he said .
" 那就是 正确的 , 小的 女士 , " 他 说 .

“没错，小女人，”他说。

" [juːv] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæmb(ə)l] [ɪn][juː; jʊ] .
" You've the true spirit of a Campbell in you .
" 你已经 这 真的 精神 的 一个 坎贝尔 在 你 .

“你身上有坎贝尔家族真正的精神。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [aɪ] [duː; də][ðə; ði]['djuːti][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .
We must aye do the duty at hand and trust the Lord for the rest .
我们 必须 是的 做 这 责任 在 手 和 相信 这 主 为了 这 休息 .

我们必须始终做好手头的工作，其余的就交给上帝吧。

" [dʒɒk][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði]
" Jock was so impressed with the solemn talk of the evening that he wiped the
" 乔克 曾是 所以 印象深刻 和 这 庄严 讲话 的 这 晚上 那 他 擦拭 这
['dɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [wen] [ðə; ði][wæg] -
dishes without being asked and went to bed of his own accord when the wag -
菜肴 没有 存在 问 和 去 到 床 的 他的 自己的 符合 什么时候 这 摇摆 -
[æt; ət] - [ðə; ði] - [wɔːl] [klɒk] [strʌk] [eɪt] .
at - the - wall clock struck eight .
在 - 这 - 墙 钟 击 八 .

“当晚庄严肃穆的谈话给乔克留下了深刻的印象，以至于他主动擦干净了碗碟，并在墙上的钟敲响八点时主动上床睡觉了。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [sæt] [ə'ləʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed][ænd; ənd]
The Shepherd sat alone beside the fire until the children were in bed and
这 牧羊人 卫星 独自的 旁 这 火 直到 这 孩子们 是 在 床 和
[ə'sliːp] ;
asleep ;
睡着了 ;

牧羊人独自坐在火堆旁，直到孩子们都上床睡觉。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [tæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔː] [stæk] , [wuːnd] [ðə; ði] [klɒk] ,

then	he	sent	Tam	to	the	straw	stack	,	wound	the	clock	,
然后	他	发送	谭	到	这	稻草	堆	,	伤口	这	钟	,

然后他派谭去稻草堆那里，给钟上了发条。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌb] .

and	took	his	own	turn	at	the	tub	.
和	采取	他的	自己的	转动	在	这	浴缸	.

然后他也轮流去泡澡了。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kəʊl] [wɪð] ['æʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː]

Last	of	all	he	covered	the	coals	with	ashes	for	the	night	and	crept	into
最后的	的	全部	他	涵盖	这	煤炭	和	灰烬	为了	这	夜晚	和	悄悄地爬	进入

[bed] [bɪ'saɪd] [dʒɒk] .

bed	beside	Jock	.
床	旁	乔克	.

最后，他用灰烬盖住了煤炭，准备过夜，然后悄悄地爬上床，躺在乔克身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰双胞胎(The Scotch Twins)
第2/6页

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sæbəθ]
THE **SABBATH**
这 安息日

安息日

[ðə; ði] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
The **Sabbath** **morning** **dawned** **bright** **and** **clear** **,**
这 安息日 早晨 黎明 明亮的 和 清除 ,

安息日的早晨阳光明媚，万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæm,bɛlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)]
and **the** **Campbells** **were** **all** **up** **early** **and** **had** **the** **chores** **done** **before**
和 这 坎贝尔 是 全部 向上 早期的 和 有 这 家务 完毕 前
['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
seven **o'clock** **.**
七 点钟 .

坎贝尔一家都早早起床，在七点之前就把家务都做完了。

[ðen] [keɪm] ['brekfəst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [dʒiːn][ræn] " [ben][ðə; ði] [ruːm] ,
Then **came** **breakfast** **,** **and** **after** **breakfast** **Jean** **ran** **"** **ben** **the** **room** **,**
然后 来了 早餐 , 和 后 早餐 让 跑 " 本 这 房间 ,

然后是早餐时间，早餐后，珍妮跑回了房间。

" [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" **and** **brought** **the** **Bible** **to** **her** **father** **.**
" 和 带来 这 圣经 到 她 父亲 .

然后她把圣经带给了她的父亲。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɒk][sæt] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃæptə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] "
Then **she** **and** **Jock** **sat** **with** **folded** **hands** **while** **he** **read** **a** **long** **chapter** **about** **the** **"**
然后 她 和 乔克 卫星 和 折叠 双手 尽管 他 读 一个 长的 章 关于 这 "
[bɪ'gæts] .
begats **.**
后裔 .

然后，她和乔克双手合十坐着，他朗读了一长章关于“生育”的内容。

" [dʒɒk] [θɔːt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **Jock** **thought** **there** **seemed** **to** **be** **a** **very** **large** **family** **of** **them** **.**
" 乔克 想法 那里 似乎 到 是 一个 非常 大的 家庭 的 他们 .

乔克觉得他们好像是一个非常庞大的家族。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [preə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['tʃæptə(r)] .
This **was** **followed** **by** **a** **prayer** **as** **long** **as** **the** **chapter** **.**
这 曾是 随后 经过 一个 祷告 作为 长的 作为 这 章 .

接下来是一段与章节长度相同的祷告。

[ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [truː] ['tæməs] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd]

The	prayer	was	so	long	that	True	Tammas	went	sound	asleep	on	the	hearth	and
这	祷告	曾是	所以	长的	那	真的	塔玛斯	去	声音	睡着了	在	这	炉	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

had	a	dream	that	must	have	been	about	the	rabbit	,
有	一个	梦	那	必须	有	到过	关于	这	兔子	,

祷告太长了，以至于真塔玛斯在壁炉旁睡着了，做了一个梦，梦的内容一定是关于兔子的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['waɪni] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [legz]

for	his	ears	twitched	and	he	made	little	whiny	noises	and	jerked	his	legs
为了	他的	耳朵	抽搐	和	他	制成	小的	爱抱怨的	噪音	和	猛地一抖	他的	腿

.

:

.

因为他的耳朵抽动着，发出呜咽的小声音，腿也抖动着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɔɪld] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'lɑːmɪŋ] ,

It	was	so	long	that	the	kettle	boiled	clear	away	and	made	such	alarming	,
它	曾是	所以	长的	那	这	壶	煮沸	清除	离开	和	制成	这样的	令人担忧	,

时间太长了，水壶里的水都烧干了，发出令人不安的声音。

['kræklɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [dʒiːn] ['kʊd(ə)nt] [help] ['piːkɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [dʒʌst] [wʌns] ,

crackling	sounds	that	Jean	couldn't	help	peeking	through	her	fingers	just	once	,
噼啪作响	声音	那	让	不能	帮助	偷窥	通过	她	手指	只是	一次	,

噼啪作响的声音，让珍忍不住从指缝间偷看了一眼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli]['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [bɜːst] [ɪt'self]

because	it	was	their	only	kettle	,	and	if	it	should	go	and	burst	itself
因为	它	曾是	他们的	仅有的	壶	,	和	如果	它	应该	去	和	爆裂	本身

['djʊərɪŋ]['fæməli] [preə(r)z] ,

during	family	prayers	,
期间	家庭	祈祷	,

因为那是他们唯一的烧水壶，万一它在家庭祈祷时突然爆裂了呢?

[wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] !

whatever	should	they	do	!
任何	应该	他们	做	!

他们该怎么办!

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['ʃepəd] [sed] " [ɑː'men; eɪ'men] ,

The	moment	the	Shepherd	said	"	Amen	,
这	片刻	这	牧羊人	说	"	阿门	,

牧羊人说“阿门”的那一刻，

" [dʒiːn] [spræŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)][tæm]

"	Jean	sprang	so	quickly	to	lift	it	from	the	fire	that	she	stumbled	over	Tam
"	让	弹簧	所以	迅速地	到	举起	它	从	这	火	那	她	踉跄	超过	谭

[ænd; ənd] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [bɪ'saɪdz] .

and	woke	him	up	and	almost	burned	her	fingers	besides	.
和	觉醒	他	向上	和	几乎	烧伤	她	手指	除了	.

“珍妮为了从火里把它抢救出来，动作太快了，结果绊倒了谭，把他吵醒了，而且差点烫伤了自己的手指。”

[ðə; ði] ['ket(ə)l] ['wʌznt] ['riːəli] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['hiːtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	kettle	wasn't	really	spoiled	,	and	while	the	water	was	heating	in	it
这	壶	不是	真的	被宠坏了	,	和	尽管	这	水	曾是	加热	在	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

for	the	dishes	,
为了	这	菜肴	,

水壶其实没坏，当时我正在烧水洗碗，

[dʒiːn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [dʒɒk] ,

Jean	took	up	the	little	yellow	book	and	said	to	Jock	,
让	采取	向上	这	小的	黄色的	书	和	说	到	乔克	,

简拿起那本黄色小册子，对乔克说：

" [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] , ['lædi] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kætəkɪzəm] .

"	Come	here	now	,	laddie	,	and	see	if	you	can	say	your	catechism	.
"	来	这里	现在	,	小伙子	,	和	看	如果	你	能	说	你的	教理问答	.

“小伙子，过来，看看你能不能背诵一下教义问答。”

[duː; də] [juː; jʊ] [ken] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [end] [ɒv; əv] [mæn] ? "

Do	you	ken	what	is	the	chief	end	of	man	?	"
做	你	肯	什么	是	这	首席	结尾	的	男人	?	"

你知道人生的最终目的是什么吗?

" [ˌdiː əʊ 'diː] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒk] .

"	Dod	,	and	I	do	,	"	answered	Jock	.
"	国防部	,	和	我	做	,	"	回答	乔克	.

“Dod，我愿意，”Jock回答道。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ['spaiə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] . "

"	You	let	me	spier	the	questions	.	"
"	你	让	我	间谍	这	问题	.	"

“你让我来提问。”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒiːn] ['fɜːmli] .

"	No	,	"	answered	Jean	firmly	.
"	不	,	"	回答	让	牢牢	.

“不，”珍坚定地回答道。

" [aɪl] ['spaiə] [ðem; ðəm] [fɜːst] [maɪ'self] . "

"	I'll	spier	them	first	myself	.	"
" 患病的		间谍	他们	第一的	我	.	"

“我先亲自去刺杀他们。”

" [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] , " [sed] [dʒɒk] .

"	You're	thinking	I	can't	answer	,	"	said	Jock	.
"	你是	思维	我	不能	回答	,	"	说	乔克	.

“你以为我不能回答吗？”乔克说道。

" [aɪl] [fuːl] [juː; jʊ] .

"	I'll	fool	you	.
" 患病的		傻子	你	.

我会骗你的。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ɒf] [ðə; ði]

"	He	stood	up	as	straight	as	a	whole	row	of	soldiers	and	fired	off	the
"	他	站立	向上	作为	直的	作为	一个	所有的	排	的	士兵	和	被解雇	离开	这

['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [breθ] .

answer	all	in	one	breath	.
回答	全部	在	一	气息	.

他像一排士兵一样笔直地站着，一口气回答了这个问题。

" [ðə; ði] - [tʃiːf] - [end] - [ɒv; əv] - [mæn] - [ɪz] - [tuː; tə] - ['glɔːrɪfaɪ] - [gɒd] - [ænd; ənd] - [ɪn'dʒɔɪ] - [hɪm] -

"	The	-	chief	-	end	-	of	-	man	-	is	-	to	-	glorify	-	God	-	and	-	enjoy	-	Him	-
"	这	-	首席	-	结尾	-	的	-	男人	-	是	-	到	-	荣耀	-	上帝	-	和	-	享受	-	他	-

[fər'evə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

forever	,	"	he	shouted	.
永远	,	"	他	喊叫	.

他高声喊道：“人生的首要目的是荣耀上帝，永远享受与他同在的喜乐。”

[dʒiːn] [nˈɒdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .
Jean nodded approvingly .
让 点头 赞许地 .

珍妮赞许地点了点头。

" [juː; jʊ] [ken] [ðæt] [wʌn] [ɔːl] [raɪt] ,
" You ken that one all right ,
" 你 肯 那 一 全部 正确的 ,

你肯定知道这一点，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] [wʌn] .
but that is the first one in the book and everybody knows that one .
但 那 是 这 第一的 一 在 这 书 和 大家 知道 那 一 .

但那是书中的第一个故事，每个人都知道这个故事。

[naʊ] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [skɪp] [əˈraʊnd] . "
Now I'm going to skip around . "
现在 我是 去 到 跳过 大约 . "

现在我要到处蹦蹦跳跳了。

" [doʊnt] [skɪp] , " [ɜːrdʒd] [dʒɒk] .
" Don't skip , " urged Jock .
" 不 跳过 , " 敦促 乔克 .

“别跳，”乔克催促道。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kʌm] .
" Take them just the way they come .
" 拿 他们 只是 这 方式 他们 来 .

就按他们来的样子收下他们。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] - [ɪm] [ˈbetə(r)] .
I can remember ' em better .
我 能 记住 - 呃 更好的 .

我能更好地记住它们。

" [bʌt; bət] [dʒiːn] [geɪv] [nəʊ] [ˈkwɔːtə(r)] .
" But Jean gave no quarter .
" 但 让 给予 不 四分之一 .

但让毫不留情。

" [wɒt] [ɪz] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] ?
" What is predestination ?
" 什么 是 预定论 ?

什么是宿命论?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpəʊzə(r)] , [bʌt; bət] [dʒɒk] [ˈtæk(ə)ld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbreɪvli] .
This was a poser , but Jock tackled it bravely .
这 曾是 一个 装腔作势 , 但 乔克 已解决 它 勇敢地 .

这确实是个难题，但乔克勇敢地迎难而上。

" [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [fɔːˈnəʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [dɪd] [priːˈdestɪneɪt] [tuː; tə] - [tuː; tə] - " [hiː; hi] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)]
" Whom he did foreknow he also did predestinate to - to - " he got so far
" 谁 他 做过 预知 他 还 做过 预定 到 - 到 - " 他 得到 所以 远的
[ænd; ənd] [stʌk] .
and stuck .
和 卡住 .

“他所预知的，他也预定了——”他说到这儿就卡住了。

" [tuː; tə] [wɒt] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] .
" To what ? " asked Jean .
" 到 什么 ? " 问 让 .

“去哪儿？”让问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɔːmd] , " [dʒɒk] [ˈhæzəd] , [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
" To be reformed , " Jock hazarded , wallowing in difficulties .
" 到 是 改革后的 , " 乔克 危险的 , 沉溺 在 困难 .

“要改过自新，”乔克冒险说道，他深陷困境之中。

" [kənˈfɔːmd] , " [kəˈrektɪd] [dʒiːn] .
" Conformed , " corrected Jean .
" 符合 , " 已更正 让 .

“符合规定，”让纠正道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][æt; ət][ɔːl] !
" You don't know that one at all !
" 你 不 知道 那 一 在 全部 !

你根本不认识那个人！

[wɒt] [ɪz] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] ?
What is Saving Grace ?
什么 是 保存 优雅 ?

什么是救赎恩典?

" [dʒɒk] [fel] [daʊn] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] .
" Jock fell down entirely on saving grace .
" 乔克 跌倒 向下 完全 在 保存 优雅 .

“乔克完全依靠救赎恩典而跌倒了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] — " [hiː; hi][bɪˈgæn] .
" It's a — It's a — " he began .
" 它是 一个 — 它是 一个 — " 他 开始 .

“这是一个——这是一个——”他开口说道。

[ðen] [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [skaul] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hæm] [ˈhæŋɪŋ]
Then he bit his lip and scowled , and looked up at the ham hanging
然后 他 少量 他的 唇 和 皱着眉头 , 和 看起来 向上 在 这 火腿 绞刑
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːftəz] ,
from the rafters ,
从 这 椽子 ,

然后他咬着嘴唇，皱着眉头，抬头看着挂在屋梁上的火腿。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] [əˈkɜːd]
and out of the windows , but as nothing more about saving grace occurred
和 出去 的 这 视窗 , 但 作为 没有什么 更多的 关于 保存 优雅 发生
[tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [sed] ,
to him he said ,
到 他 他 说 ,

他从窗户往外看，但因为他再也想不到救赎之恩，所以他说：

" [ɔː] , [dʒiːn] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [θɪŋk] . "
" Aw , Jean , I know , but I can't think . "
" 啊 , 让 , 我 知道 , 但 我 不能 思考 . "

“哎呀，珍，我知道，但我脑子一片空白。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] , " [dʒiːn] [ri'tɔːt] ,
" If you knew , you wouldn't have to think , " Jean retorted ,
" 如果 你 知道 , 你 不会 有 到 思考 , " 让 反驳 ,

“如果你知道，你就不用思考了，”让反驳道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] [baɪ] [ðə; ði]

and	then	she	made	him	take	the	book	and	sit	down	on	the	stool	by	the
和	然后	她	制成	他	拿	这	书	和	坐	向下	在	这	凳子	经过	这

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lɜːn] [bəuθ] ['ɑːnsəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

window	and	learn	both	answers	while	she	finished	the	dishes	.
窗户	和	学习	两个都	答案	尽管	她	完成的	这	菜肴	.

然后她让他拿着书坐在窗边的凳子上，一边学习这两个答案，一边等她把碗筷洗干净。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] ,

It	was	ten	miles	to	the	village	and	back	,
它	曾是	十	英里	到	这	村庄	和	后退	,

往返村庄共有十英里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ,

and	there	was	no	way	to	get	there	except	by	walking	,
和	那里	曾是	不	方式	到	得到	那里	除了	经过	步行	,

除了步行之外，没有其他办法到达那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [wʊd] ['suːnə(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [fuːd] [ðæn; ðən]

but	the	Campbells	would	sooner	have	thought	of	going	without	their	food	than
但	这	坎贝尔	会	很快	有	想法	的	去	没有	他们的	食物	比

[ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːk] ,

of	staying	away	from	the	Kirk	,
的	入住	离开	从	这	柯克	,

但坎贝尔一家宁愿挨饿，也不愿远离教堂。

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drest] [ɪn] [ðeə(r)] [best] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['redi]

and	so	by	eight	o'clock	they	were	all	dressed	in	their	best	clothes	and	ready
和	所以	经过	八	点钟	他们	是	全部	穿着	在	他们的	最好的	衣服	和	准备好

[tuː; tə] [stɑːt] .

to	start	.
到	开始	.

因此，到了八点钟，他们都穿戴整齐，准备出发。

[ðeɪ] [left] [truː] ['tæməs] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [druːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

They	left	True	Tammas	sitting	on	the	doorstep	with	his	ears	drooped	and	his	eyes
他们	左边	真的	塔玛斯	坐着	在	这	家门口	和	他的	耳朵	下垂	和	他的	眼睛

['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɒrəʊfl] .

looking	very	sorrowful	.
寻找	非常	悲伤	.

他们把真正的塔玛斯留在了门阶上，它耷拉着耳朵，眼神非常悲伤。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

He	wanted	to	go	with	them	,
他	通缉	到	去	和	他们	,

他想和他们一起去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [ʃiːp] [frɒm; frəm]

but	he	knew	well	that	he	must	stay	at	home	to	guard	the	sheep	from
但	他	知道	出色地	那	他	必须	停留	在	家	到	警卫	这	羊	从

[streɪ] [dɒgz] .

stray	dogs	.
流浪	狗	.

但他很清楚自己必须留在家里看守羊群，防止流浪狗袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sprɪŋtaɪm] ,

It	was	springtime	,
它	曾是	春天	,

当时正值春天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][hæd; həd] [feɪst]

and	the	world	was	so	lovely	that	the	troubles	the	little	family	had	faced
和	这	世界	曾是	所以	迷人的	那	这	麻烦	这	小的	家庭	有	面对

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .

the	evening	before	seemed	far	away	and	impossible	in	the	morning	light	.
这	晚上	前	似乎	远的	离开	和	不可能的	在	这	早晨	光	.

世界如此美好，以至于这个小家庭前一天晚上遇到的困难在晨光中似乎变得遥远而不可能了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

It	was	as	if	they	had	awakened	from	a	bad	dream	.
它	曾是	作为	如果	他们	有	觉醒	从	一个	坏的	梦	.

他们仿佛从噩梦中惊醒。

[huː] [kʊd; kəd] [help] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ?

Who	could	help	being	happy	on	such	a	morning	?
WHO	可以	帮助	存在	快乐的	在	这样的	一个	早晨	?

在这样的早晨，谁能不感到快乐呢?

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [strɔː] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [wʊl] [ɪn][ðeə(r)] [bɪls] [tuː; tə]

The	birds	were	flying	about	with	straw	and	bits	of	wool	in	their	bills	to
这	鸟类	是	飞行	关于	和	稻草	和	比特	的	羊毛	在	他们的	账单	到

[wiːv] ['ɪntuː][ðeə(r)] [nests] ,

weave	into	their	nests	,
编织	进入	他们的	巢穴	,

鸟儿们嘴里叼着稻草和羊毛碎片飞来飞去，准备编织巢穴。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [splɪt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] .

and	singing	as	if	they	would	split	their	little	throats	.
和	歌唱	作为	如果	他们	会	分裂	他们的	小的	喉咙	.

他们唱歌的时候，仿佛要把嗓子都唱裂了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [splæʃt] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ɪts] ['rɒki] [bed] [ɒn]

The	river	splashed	and	gurgled	and	sang	as	it	dashed	over	its	rocky	bed	on
这	河	溅起	和	咕噜咕噜	和	唱	作为	它	虚线	超过	它是	岩石	床	在

[ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

its	way	to	the	sea	.
它是	方式	到	这	海	.

河水奔腾而下，溅起水花，潺潺流水，发出悦耳的鸣叫，奔向大海。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] .

From	the	village	came	the	distant	music	of	the	church	bells	.
从	这	村庄	来了	这	遥远	音乐	的	这	教会	铃铛	.

从村庄远处传来教堂的钟声。

[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [wɒz; wəz][ɪn] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋks][ænd; ənd] ['rəʊdsaɪd] [wɜː(r); wə(r)]

The	hawthorn	was	in	bloom	,	and	the	river	-	banks	and	roadsides	were
这	山楂	曾是	在	盛开	,	和	这	河	-	银行	和	路边	是

[geɪ] [wɪð] ['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['vaɪəlɪts] ,

gay	with	dandelions	and	violets	,
同性恋	和	蒲公英	和	紫罗兰	,

山楂花开了，河岸和路边开满了蒲公英和紫罗兰，一片生机勃勃。

['deɪzɪz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] .

daisies	and	buttercups	.
雏菊	和	毛茛	.

雏菊和毛茛。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [bluː] ['sʌmit] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

Far	away	the	mountains	lifted	their	blue	summits	to	the	sky	,
远的	离开	这	山脉	抬起	他们的	蓝色的	峰会	到	这	天空	,

远处群山高耸入云，湛蓝的山峰直插云霄。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [hɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	on	a	nearer	hill	they	could	see	the	gray	towers	of	the	castle	of	the
和	在	一个	更近	爬坡道	他们	可以	看	这	灰色的	塔楼	的	这	城堡	的	这

[leəd] [ɒv; əv] [glen] [keən] .

Laird	of	Glen	Cairn	.
领主	的	格伦	石堆	.

在附近的山丘上，他们可以看到格伦凯恩领主城堡的灰色塔楼。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l] ['sʌmənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː]

The	bell	was	ringing	its	final	summons	and	all	the	people	were	pouring	into
这	钟	曾是	铃声	它是	最终的	传票	和	全部	这	人们	是	浇注	进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vestɪbjuːl] [æz; əz][ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːk] .

the	little	vestibule	as	the	Campbells	reached	the	steps	of	the	Kirk	.
这	小的	前厅	作为	这	坎贝尔	达到	这	步骤	的	这	柯克	.

钟声响起，发出最后的召唤，当坎贝尔一家走到教堂台阶前时，所有人都涌进了小小的门厅。

['æŋgəs] [niːl] [pʊʃt] [pɑːst][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['pʌfi] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːki] - [kɒk] [wɪð] [ɪts]

Angus	Niel	pushed	past	them	,	looking	as	puffy	as	a	turkey	-	cock	with	its
安格斯	尼尔	推动	过去的	他们	,	寻找	作为	蓬松	作为	一个	火鸡	-	公鸡	和	它是

['feðər] [spred] ,

feathers	spread	,
羽毛	传播	,

安格斯·尼尔从他们身边挤了过去，看起来就像一只羽毛展开的火鸡一样臃肿。

[ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [dʒɒk] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒiːn] ,

and	glaring	at	the	Twins	so	fiercely	that	Jock	whispered	to	Jean	,
和	刺眼	在	这	双胞胎	所以	激烈地	那	乔克	低声说道	到	让	,

他恶狠狠地瞪着双胞胎，以至于乔克小声对吉恩说：

" [ɪf] [ai] [pəʊkt] [maɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm][ai] [bɪ'liːv] [id] ['gɒb(ə)l] ,

"	If	I	poked	my	finger	at	him	I	believe	he'd	gobble	,
"	如果	我	戳	我的	手指	在	他	我	相信	他会	咕噜	,

“如果我用手指戳他，我相信他会狼吞虎咽。”

" [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [lɑːf] [ə'laʊd] .

"	and	made	her	almost	laugh	aloud	.
"	和	制成	她	几乎	笑	大声	.

“这让她差点笑出声来。”

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] ['mɪstə(r)] . ['krægi] , [huː] [held] [ðə; ði] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [drɒp] [ðeə(r)]

When	they	passed	Mr	.	Craigie	,	who	held	the	plate	for	people	to	drop	their
什么时候	他们	通过了	先生	.	克雷吉	,	WHO	握住	这	盘子	为了	人们	到	降低	他们的

['mʌni] [ɪn] ,

money	in	,
钱	在	,

当他们经过克雷吉先生身边时，他正拿着一个盘子，让人们把钱放进去。

[dʒiːn] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒɒk] ,

Jean	whispered	to	Jock	,
让	低声说道	到	乔克	,

珍妮低声对乔克说：

" [hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæks] ,

"	He	looks	for	all	the	world	like	a	pair	of	tongs	in	his	blacks	,
"	他	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	一对	的	钳	在	他的	黑人	,

“他穿着黑衣服，看起来就像一把钳子。”

[hiːz] [ðæt] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

he's	that	tall	and	thin	,
他是	那	高的	和	薄的	,

他又高又瘦。

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒk] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['mɪsɪz] .

"	and	then	Jock	certainly	would	have	laughed	outright	if	he	hadn't	seen	Mrs	.
"	和	然后	乔克	当然	会	有	笑了	直接	如果	他	之前没有	已见	太太	.

- [aɪ] [ɒn] [hɪm] .

Crumpet's	eye	on	him	.
-	眼睛	在	他	.

“如果不是看到克朗普特太太盯着他，乔克肯定会哈哈大笑起来。”

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [haɪ] ,

The	sermon	was	very	long	and	the	seats	were	hard	and	high	,
这	讲道	曾是	非常	长的	和	这	座位	是	难的	和	高的	,

布道很长，座位又硬又高。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [lɑːst] ,

but	the	service	did	come	to	an	end	at	last	,
但	这	服务	做过	来	到	一个	结尾	在	最后的	,

但这项服务最终还是结束了。

[ɔːl'ðəʊ] [dʒɒk] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ,

although	Jock	was	sure	it	was	never	going	to	,
虽然	乔克	曾是	当然	它	曾是	绝不	去	到	,

虽然乔克确信这永远不会发生，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

and	afterward	the	children	with	their	father	stood	about	in	the	churchyard	for
和	之后	这	孩子们	和	他们的	父亲	站立	关于	在	这	墓地	为了

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] .

a	little	while	talking	to	their	neighbors	and	friends	.
一个	小的	尽管	说	到	他们的	邻居	和	朋友们	.

之后，孩子们和他们的父亲在教堂墓地里站了一会儿，和邻居朋友们聊了聊天。

[ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] ['ændruː] ['krʌmpɪt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	farm	of	Andrew	Crumpet	lay	in	the	same	direction	as	the	home	of	the
这	农场	的	安德鲁	烤饼	躺	在	这	相同的	方向	作为	这	家	的	这

['kæmˌbɛlz] ,

Campbells	,
坎贝尔	,

安德鲁·克伦佩特的农场与坎贝尔家位于同一方向。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men]

so	it	was	natural	that	they	should	walk	along	together	and	that	the	two	men
所以	它	曾是	自然的	那	他们	应该	走	沿着	一起	和	那	这	二	男人

[ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .

should	talk	about	the	thing	that	was	uppermost	in	their	minds	.
应该	讲话	关于	这	事物	那	曾是	最上层	在	他们的	思想	.

所以他们一起走很自然，两人也自然而然地谈论了他们最关心的事情。

['mɪsɪz] . ['krʌmpɪt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['sændi] ['krʌmpɪt] ,

Mrs	.	Crumpet	had	gone	on	ahead	with	another	neighbor	,	and	Sandy	Crumpet	,
太太	.	烤饼	有	已消失	在	前方	和	其他	邻居	,	和	沙	烤饼	,

[huː] [wɒz; wəz] [twelv] [tuː] ,

who	was	twelve	too	,
WHO	曾是	十二	也	,

克朗普特太太和另一位邻居以及同样十二岁的桑迪·克朗普特先行出发了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['jeləʊ] [heə(r)] , [ə; eɪ] [snʌb] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['frek(ə)lz] [laɪk] [dʒɑːks] [əʊn] ,

and	had	yellow	hair	,	a	snub	nose	,	and	freckles	like	Jock's	own	,
和	有	黄色的	头发	,	一个	冷落	鼻子	,	和	雀斑	喜欢	运动健将	自己的	,

她有着和乔克一样的黄头发、塌鼻子和雀斑。

[wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːðəz] .

walked	with	the	Twins	behind	the	two	fathers	.
步行	和	这	双胞胎	在后面	这	二	父亲们	.

双胞胎跟在两位父亲身后走着。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɜːd] [ˈændruː] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] :

As	they	turned	into	the	road	,	the	children	heard	Andrew	say	,	with	a	heavy	sigh	:
作为	他们	转向	进入	这	路	,	这	孩子们	听到	安德鲁	说	,	和	一个	重的	叹	:

当他们拐进马路时，孩子们听到安德鲁重重地叹了口气说：

" [aɪ] , [ˈrɒbɪn] , [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Aye	,	Robin	,	we	must	just	make	up	our	minds	to	it	.
"	是的	,	罗宾	,	我们	必须	只是	制作	向上	我们的	思想	到	它	.

“是啊，罗宾，我们必须下定决心。”

[ðə; ði] [ɔːld] [lerdz] [bent] [ɒn] [ˈgetɪŋ] [ˌjuː ˈes] [aʊt] . "

The	Auld	Laird's	bent	on	getting	us	out	.	"
这	奥尔德	莱尔德的	弯曲	在	获得	我们	出去	.	"

老地主一心想把我们弄出去。

" [hæz; həz][ˈmɪstə(r)] . [ˈkrægi] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] , [tuː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈʃepəd] .

"	Has	Mr	.	Craigie	given	you	notice	,	too	?	"	asked	the	Shepherd	.
"	有	先生	.	克雷吉	给定	你	注意	,	也	?	"	问	这	牧羊人	.

“克雷吉先生也通知你辞职了吗？”牧羊人问道。

" [aɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] , " [ˈændruː] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ˈbɪtənəs] , " [ænd; ənd] [ʃɔːt] [wɜːk] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Aye	,	has	he	,	"	Andrew	answered	with	bitterness	,	"	and	short	work	he	made	of	it	.
"	是的	,	有	他	,	"	安德鲁	回答	和	苦味	,	"	和	短的	工作	他	制成	的	它	.

“是的，他做到了，”安德鲁苦涩地回答道，“而且他很快就完成了任务。”

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siːk] [njuː] [wɜːk] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] . "

It	means	little	to	him	telling	a	man	to	leave	his	home	and	go	out	in	the	world	to	seek	new	work	at	our	time	of	life	.	"
它	方法	小的	到	他	讲述	一个	男人	到	离开	他的	家	和	去	出去	在	这	世界	到	寻找	新的	工作	在	我们的	时间	的	生活	.	"

对他来说，在这个年纪让一个男人离开家乡，到外面的世界去寻找新的工作，这根本没什么意义。

" [hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃepəd] .

"	He	passes	for	a	religious	man	,	"	said	the	Shepherd	.
"	他	通过	为了	一个	宗教	男人	,	"	说	这	牧羊人	.

“他看起来像个虔诚的信徒，”牧羊人说。

" [səʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , " [sed] [ˈændruː] ,

"	So	did	the	Pharisee	in	the	temple	,	"	said	Andrew	,
"	所以	做过	这	法利赛人	在	这	寺庙	,	"	说	安德鲁	,

“圣殿里的法利赛人也是这样，”安德烈说。

" [bʌt; bət] - [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

"	but	'	by	their	fruits	ye	shall	know	them	,
"	但	-	经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们	,

“但凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

- [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] [ˈgæðərɪŋ] [ˈeni] [fɪgz] [ɒf] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkrægi] ,

'	and	we're	not	gathering	any	figs	off	of	Mr	.	Craigie	,
-	和	是	不是	采集	任何	无花果	离开	的	先生	.	克雷吉	,

我们可没从克雷吉先生那里得到任何好处。

[nɔː(r)] [greɪps] [frɒm; frəm] [ðæt] [θɔːn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔːld] [leəd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ! "

nor	**grapes**	**from**	**that**	**thorn**	**of**	**an**	**Auld**	**Laird**	**that**	**I**	**can**	**see**	**!**	**"**
也不	葡萄	从	那	刺	的	一个	奥尔德	领主	那	我	能	看	!	"

我所能看到的，那位老庄园主身上也没结出葡萄！

" [nɔː(r)][frɒm; frəm]['æŋgəs] [niːl] , ['aɪðə(r)] , " [ə'griːd] ['rɒbɪn] ['kæmb(ə)l] .

"	**Nor**	**from**	**Angus**	**Niel**	**,**	**either**	**,**	**"**	**agreed**	**Robin**	**Campbell**	**.**
"	也不	从	安格斯	尼尔	,	任何一个	,	"	同意	罗宾	坎贝尔	.

“安格斯·尼尔也没有，”罗宾·坎贝尔赞同道。

" [ðə; ðiː] [ɔːld] [lerdz] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [hɪm'self] . "

"	**The**	**Auld**	**Laird's**	**servants**	**are**	**of**	**a**	**piece**	**with**	**himself**	**.**	**"**
"	这	奥尔德	莱尔德的	仆人	是	的	一个	片	和	他自己	.	"

“老领主的仆人与他本人沆瀣一气。”

" [faɪn] [aɪ] [ken] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ændruː] .

"	**Fine**	**I**	**ken**	**that**	**,**	**"**	**answered**	**Andrew**	**.**
"	美好的	我	肯	那	,	"	回答	安德鲁	.

“好的，我知道。”安德鲁回答道。

" [wel] , " [saɪd] [ðə; ðiː] ['ʃepəd] , " [ðə; ðiː] [təʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] ['hærəʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

"	**Well**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**Shepherd**	**,**	**"**	**the**	**toad**	**under**	**the**	**harrow**	**cannot**	**be**	**expected**
"	出色地	,	"	叹了口气	这	牧羊人	,	"	这	蟾蜍	在下面	这	耙	不能	是	预期的

[tuː; tə] [preɪz] [ðə; ðiː] ['plaʊmən] ,

to	**praise**	**the**	**plowman**	**,**
到	称赞	这	农夫	,

“唉，”牧羊人叹了口气，“不能指望耙子下的蟾蜍赞美耕夫。”

[ænd; ənd] [wɪr] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðiː] [təʊd] . "

and	**we're**	**just**	**like**	**the**	**toad**	**.**	**"**
和	是	只是	喜欢	这	蟾蜍	.	"

我们就像那只癞蛤蟆一样。

" ['veri] [truː] , " [sed] ['ændruː] , " [bʌt; bət][ðə; ðiː] [təʊd] [hæz; həz][ðə; ðiː] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Very**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Andrew**	**,**	**"**	**but**	**the**	**toad**	**has**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
"	非常	真的	,	"	说	安德鲁	,	"	但	这	蟾蜍	有	这	最好的	的	它	.

“确实如此，”安德鲁说，“但癞蛤蟆占了上风。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ; [nɒt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [tɪl] [ðə; ði][lænd] ,

We	**are**	**being**	**destroyed**	**;**	**not**	**that**	**some**	**one**	**may**	**till**	**the**	**land**	**,**
我们	是	存在	损毁	;	不是	那	一些	一	可能	直到	这	土地	,

我们正在被毁灭；并非是要有人耕种这片土地，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [weɪst] , [ænd; ənd][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][juːz] .

but	**that**	**it**	**may**	**go**	**to**	**waste**	**,**	**and**	**be**	**kept**	**out**	**of**	**use**	**.**
但	那	它	可能	去	到	浪费	,	和	是	保留	出去	的	使用	.

但它可能会被浪费掉，并被闲置不用。

[wiː; wi] ['sʌfə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊrər] ,

We	**suffer**	**that**	**the**	**rich**	**may**	**be**	**richer**	**and**	**the**	**poor**	**poorer**	**,**
我们	遭受	那	这	富有的	可能	是	更富有	和	这	贫穷的	贫穷	,

我们痛心的是，富者愈富，贫者愈贫。

[ðæt] [les] [fuːd] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][mɔː(r)] .

that	**less**	**food**	**may**	**be**	**produced**	**instead**	**of**	**more**	**.**
那	较少的	食物	可能	是	生产	反而	的	更多的	.

这意味着粮食产量可能会减少而不是增加。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['rɒbɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['dʒʌstɪs] . "

I	**tell**	**you**	**,**	**Robin**	**,**	**it**	**is**	**not**	**justice**	**.**	**"**
我	告诉	你	,	罗宾	,	它	是	不是	正义	.	"

罗宾，我告诉你，这根本不是正义。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .
" It may be so .
" 它 可能 是 所以 .

“也许是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [saɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] ,
It may be so , " sighed the Shepherd , " but it is the law ,
它 可能 是 所以 , " 叹了口气 这 牧羊人 , " 但 它 是 这 法律 ,

“也许是这样，”牧羊人叹了口气，“但这就是律法。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [səb'mɪt] .
and we must just submit .
和 我们 必须 只是 提交 .

我们只能屈服。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['krʌmpɪt] [tɜːnd] ,
" The two men walked on in silence to the bridge , where the Crumpets turned ,
" 这 二 男人 步行 在 在 沉默 到 这 桥 , 在哪里 这 烤饼 转向 ,

两人默默地走到桥边，克伦佩茨夫妇在那里转身。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [kept] [ɒn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
while the Campbells kept on beside the river .
尽管 这 坎贝尔 保留 在 旁 这 河 .

而坎贝尔一家则继续沿着河边走。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [tuː] , ['əʊnli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə]['sændi] [æz; əz] [ðeɪ]
The children were silent , too , only calling out " Good - bye " to Sandy as they
这 孩子们 是 沉默的 , 也 , 仅有的 呼叫 出去 " 好的 - 再见 " 到 沙 作为 他们
['pɑːtɪd] ,
parted ,
分手了 ,

孩子们也沉默不语，只是在分别时向桑迪喊了一声“再见”。

[dʒɒk] ['ædɪŋ] , " [kʌm] [ɒn][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ænd; ənd] ['sændi] , ['weɪvɪŋ]
Jock adding , " Come on by to - morrow if you can , " and Sandy , waving
乔克 添加 , " 来 在 经过 到 - 明天 如果 你 能 , " 和 沙 , 挥手
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

乔克补充道：“如果可以的话，明天过来吧。”桑迪挥了挥手。

['kɔːlɪŋ] [bæk] , " [aɪ] , [wɪl] [aɪ] .
calling back , " Aye , will I .
呼叫 后退 , " 是的 , 将要 我 .

回应道：“是的，我会的。”

" [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [nɪə] [ðə; ði] " [wiː] [bɪt] - ,
" As the Twins and their father neared the " wee bit hoosie ,
" 作为 这 双胞胎 和 他们的 父亲 接近 这 " 哇 少量 - ,

“当双胞胎和他们的父亲接近“小印第安纳州”时，

" [tæm] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [breɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
" Tam came bounding down the brae to meet them ,
" 谭 来了 边界 向下 这 布雷 到 见面 他们 ,

“谭从山坡上蹦蹦跳跳地跑下来迎接他们，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][dʒiːn][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and in less time than it takes to tell it Jean had run into the house ,
和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 让 有 跑步 进入 这 房子 ,

还没等我说完，珍妮就跑进了屋里。

['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['sæbəθ] [dres] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [wʌn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

taken	**off**	**her**	**Sabbath**	**dress**	**,**	**and**	**put**	**on**	**her**	**old**	**one**	**,**	**with**	**her**
已采取	离开	她	安息日	裙子	,	和	放	在	她	老的	一	,	和	她

['kɪtʃɪn] ['eɪprən]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

kitchen	**apron**	**over**	**it**	**,**
厨房	围裙	超过	它	,

她脱下安息日礼服，换上旧衣服，外面又套上厨房围裙。

[hæd; həd] ['mendɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [brɒθ] ,

had	**mended**	**the**	**fire**	**and**	**heated**	**the**	**broth**	**,**
有	已修复	这	火	和	加热	这	肉汤	,

他重新生火，把肉汤加热了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]['fruːg(ə)l] [miːl] [wɪð]

and	**the**	**little**	**family**	**was**	**seated**	**about**	**the**	**table**	**eating**	**their**	**frugal**	**meal**	**with**
和	这	小的	家庭	曾是	坐着	关于	这	桌子	吃	他们的	节俭	一顿饭	和

['æpitait] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] .

appetites	**sharpened**	**by**	**their**	**long**	**walk**	**.**
食欲	锋利	经过	他们的	长的	走	.

一家人围坐在桌旁，吃着简单的饭菜，长途跋涉让他们胃口大开。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [siːmd] ['endləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	**afternoon**	**seemed**	**endless**	**to**	**the**	**children**	**,**
这	下午	似乎	无尽的	到	这	孩子们	,

对孩子们来说，下午似乎永无止境。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɒntɪd]

for	**they**	**spent**	**it**	**trying**	**hard**	**not**	**to**	**do**	**any**	**of**	**the**	**things**	**they**	**wanted**
为了	他们	花费	它	尝试	难的	不是	到	做	任何	的	这	事物	他们	通缉

[tuː; tə][duː; də] .

to	**do**	**.**
到	做	.

因为他们把时间都花在了努力克制自己不去做任何想做的事情上。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [waɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['nɒdɪŋ]

They	**studied**	**the**	**catechism**	**while**	**their**	**father**	**sat**	**with**	**his**	**bonnet**	**on**	**his**	**head**	**nodding**
他们	研究	这	教理问答	尽管	他们的	父亲	卫星	和	他的	引擎盖	在	他的	头	点头

['əʊvə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

over	**the**	**Bible**	**,**
超过	这	圣经	,

他们的父亲头戴软帽，坐在那里一边阅读《圣经》一边点头，孩子们则在学习教义问答。

[ænd; ənd][ðə; ði][wæg] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [wɔːl] [klɒk] [tɪkt] [ðə; ði] ['aʊəz] ['spləmli] [ə'weɪ] .

and	**the**	**wag**	**-**	**at**	**-**	**the**	**-**	**wall**	**clock**	**ticked**	**the**	**hours**	**solemnly**	**away**	**.**
和	这	摇摆	-	在	-	这	-	墙	钟	勾选	这	小时	庄严地	离开	.

墙上的钟滴答作响，庄严地走着。

[dʒɒk] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒiːn] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

Jock	**whispered**	**to**	**Jean**	**that**	**he**	**didn't**	**see**	**why**	**Sunday**	**was**	**so**	**much**	**longer**
乔克	低声说道	到	让	那	他	没有	看	为什么	星期日	曾是	所以	很多	更长

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

than	**any**	**other**	**day**	**,**
比	任何	其他	天	,

乔克悄悄告诉吉恩，他不明白为什么星期天比其他任何一天都长那么多。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːmd]

and	**didn't**	**believe**	**her**	**when**	**she**	**said**	**it**	**wasn't**	**really**	**that**	**it**	**only**	**seemed**
和	没有	相信	她	什么时候	她	说	它	不是	真的	那	它	仅有的	似乎

[səʊ] .

so	**.**
所以	.

当她说事情并非真的如此，只是看起来如此时，他并不相信。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ðɪ] [njuː] [bɔɪ]

THE	NEW	BOY
这	新的	男生

新来的男孩

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒiːn][ænd; ənd][dʒɒk] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

Usually	Jean	and	Jock	went	to	school	in	summer	,
通常	让	和	乔克	去	到	学校	在	夏天	,

通常情况下，吉恩和乔克暑假都会去上学。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ðɪ] [snəʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

for	in	winter	the	snow	made	the	roads	impassable	,
为了	在	冬天	这	雪	制成	这	道路	不可逾越	,

因为冬天积雪使道路无法通行。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['dɒmɪni] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wel] [ðeɪ]

but	at	this	time	the	Dominie	was	ill	and	until	he	should	get	well	they
但	在	这	时间	这	牧师	曾是	患病的	和	直到	他	应该	得到	出色地	他们

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [deɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

had	the	long	days	to	themselves	.
有	这	长的	天	到	他们自己	.

但当时多米尼生病了，在他康复之前，他们只能独自度过漫长的时光。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃepəd] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð]

When	breakfast	was	over	the	next	morning	and	the	Shepherd	had	gone	with
什么时候	早餐	曾是	超过	这	下一个	早晨	和	这	牧羊人	有	已消失	和

[tæm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

Tam	to	the	hills	,
谭	到	这	丘陵	,

第二天早上吃过早饭后，牧羊人和谭一起去了山上。

[dʒiːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] .

Jean	decided	to	wash	the	clothes	.
让	决定	到	洗	这	衣服	.

珍决定洗衣服。

['sændi] ['krʌmpɪt] [keɪm] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [went] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Sandy	Crumpet	came	early	,	and	the	two	boys	went	off	to	play	,
沙	烤饼	来了	早期的	,	和	这	二	男孩们	去	离开	到	玩	,

桑迪·克朗普特来得很早，两个男孩就去玩了。

['liːvɪŋ] [dʒiːn] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːn] ,

leaving	Jean	standing	on	a	stone	in	the	middle	of	the	burn	,
离开	让	常设	在	一个	石头	在	这	中间	的	这	烧伤	,

留下琼独自站在溪流中央的一块石头上。

['səʊpɪŋ] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] .

soaping	the	clothes	and	scrubbing	them	on	the	flat	surface	of	a	rock	.
肥皂	这	衣服	和	擦洗	他们	在	这	平坦的	表面	的	一个	岩石	.

将衣服涂上肥皂，然后在平坦的岩石表面上搓洗。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [eɪk] ,

The	water	was	so	cold	it	made	her	arms	ache	,
这	水	曾是	所以	寒冷的	它	制成	她	武器	疼痛	,

水太冷了，冻得她胳膊都酸痛了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ði][fɑːst] - ['rʌnɪŋ] [striːm] [duː; də][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	soon	decided	to	let	the	fast	-	running	stream	do	the	washing	for
和	她	很快	决定	到	让	这	快速地	-	跑步	溪流	做	这	洗涤	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

于是她很快决定让湍急的溪流为她洗衣服。

[ʃiː; ʃi] [səup] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [wel] , ['weɪtɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [went]

She	soaped	the	garments	well	,	weighted	them	down	with	stones	,	and	then	went
她	肥皂	这	服装	出色地	,	加权	他们	向下	和	石头	,	和	然后	去

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] .

to	join	the	boys	.
到	加入	这	男孩们	.

她把衣服好好地洗了一遍，用石头压住，然后去和男孩们会合。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [flæt] [ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,

She	found	them	flat	on	their	stomachs	by	the	stream	,
她	成立	他们	平坦的	在	他们的	胃	经过	这	溪流	,

她发现他们趴在溪边。

['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

gazing	down	into	a	pool	of	clear	water	.
凝视	向下	进入	一个	水池	的	清除	水	.

向下凝视着一汪清澈的水。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

"	What	do	you	see	?
"	什么	做	你	看	?

你看到了什么?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	she	called	out	to	them	.
"	她	称为	出去	到	他们	.

她向他们喊道。

" [traʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Trout	,	"	answered	Jock	,	his	eyes	shining	with	excitement	.
"	鳟鱼	,	"	回答	乔克	,	他的	眼睛	灼灼	和	激动	.

“鳟鱼，”乔克回答道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [kiːk] , " [sed] [dʒiːn] ,

"	Let	me	take	a	keek	,	"	said	Jean	,
"	让	我	拿	一个	keek	,	"	说	让	,

“让我看一眼，”吉恩说道。

['flɔpiŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [krein] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

flopping	down	beside	them	and	craning	her	neck	over	the	edge	.
扑腾	向下	旁	他们	和	起重机	她	脖子	超过	这	边缘	.

她瘫倒在他们旁边，伸长脖子探出窗外。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['pɪərɪŋ] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

They	were	all	three	peering	with	breathless	interest	into	the	water	when	a	strange
他们	是	全部	三	窥视	和	喘不过气	兴趣	进入	这	水	什么时候	一个	奇怪的

[vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp] .

voice	behind	them	made	them	jump	.
嗓音	在后面	他们	制成	他们	跳	.

他们三人正屏息凝神地盯着水面，突然身后传来一个奇怪的声音，吓得他们一哆嗦。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['æŋgəs] [niːl] .

For	an	instant	they	thought	it	might	be	Angus	Niel	.
为了	一个	立即的	他们	想法	它	可能	是	安格斯	尼尔	.

他们有一瞬间以为那是安格斯·尼尔。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Hello	!	"	said	the	voice	.
"	你好	!	"	说	这	嗓音	.

“你好！”那个声音说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə]

The	children	whirled	around	,	and	there	before	them	stood	a	boy	not	much	older
这	孩子们	旋转	大约	,	和	那里	前	他们	站立	一个	男生	不是	很多	老

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

than	themselves	,
比	他们自己	,

孩子们猛地转过身，只见站在他们面前的是一个和他们年纪相仿的男孩。

[bʌt; bət]['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] .

but	taller	and	thinner	.
但	更高	和	更薄	.

但更高更瘦。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [wɪð] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑːk] [heə(r)] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [wɪð]

He	had	a	pale	face	with	large	black	eyes	and	dark	hair	partly	covered	with
他	有	一个	苍白	脸	和	大的	黑色的	眼睛	和	黑暗的	头发	部分	涵盖	和

[ə; eɪ] [glen'gæri] ['bɒnɪt] [set] ['reɪkɪʃli] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] .

a	Glengarry	bonnet	set	rakishly	over	one	ear	.
一个	格伦加里	引擎盖	放	轻佻地	超过	一	耳朵	.

他脸色苍白，有着一双乌黑的大眼睛，深色的头发被一顶格伦加里帽遮住了一部分，帽子歪歪地戴在一只耳朵上。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [greɪ] [twiːd] [wɪð] [plæd] - [tˈɒpt] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]

He	wore	a	suit	of	gray	tweed	with	plaid	-	topped	stockings	,	and	carried	a
他	穿着	一个	套装	的	灰色的	粗花呢	和	格子图案	-	顶峰	长筒袜	,	和	携带	一个

['fɪʃɪŋ] - [rɒd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

fishing	-	rod	over	his	shoulder	.
钓鱼	-	杆	超过	他的	肩膀	.

他身穿灰色粗花呢西装，脚蹬格子袜，肩上扛着一根钓竿。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'gen] .

"	Hello	!	"	said	the	stranger	again	.
"	你好	!	"	说	这	陌生人	再次	.

“你好！”陌生人再次说道。

" [hə'ləʊ] , [jɔː'self] ! " [rɪ'spɒndɪd] [dʒɒk] .

"	Hello	,	yourself	!	"	responded	Jock	.
"	你好	,	你自己	!	"	回应	乔克	.

“你好啊！”乔克回应道。

[dʒiːn][ænd; ənd]['sændi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['æŋgəs] [niːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

Jean	and	Sandy	were	so	relieved	to	find	it	wasn't	Angus	Niel	that	for
让	和	沙	是	所以	松了口气	到	寻找	它	不是	安格斯	尼尔	那	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] ['mɪəli] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

an	instant	they	merely	gazed	at	him	without	speaking	.
一个	立即的	他们	仅仅	凝视	在	他	没有	请讲	.

得知那人不是安格斯·尼尔后，吉恩和桑迪如释重负，一时之间只是呆呆地望着他，一句话也没说。

" [wʌts] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] .

"	What's	there	?	"	asked	the	new	boy	.
"	是什么	那里	?	"	问	这	新的	男生	.

“那里有什么？”新来的男孩问道。

" [fɪʃ] , " [sed] [dʒɒk] .

"	Fish	,	"	said	Jock	.
"	鱼	,	"	说	乔克	.

“鱼，”乔克说。

" [fɪʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Fish ! " cried the new boy , shifting his rod into position .
" 鱼 ! " 哭 这 新的 男生 , 转变 他的 杆 进入 位置 .

“鱼！”新来的男孩喊道，同时调整好鱼竿的位置。

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] - [ɪm] ! "
Let me have a crack at ' em ! "
让 我 有 一个 裂缝 在 - 呃 ! "

让我来试试!

" [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['heɪsti] , " [kraɪd] [dʒɒk] , ['hedɪŋ] [hɪm] [ɒf] .
" Na , na , don't be so hasty , " cried Jock , heading him off .
" 娜 , 纳 , 不 是 所以 仓促 , " 哭 乔克 , 标题 他 离开 .

“哎呀，别这么着急，”乔克拦住他喊道。

" [jʊl] [get] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] !
" You'll get yourself into trouble !
" 你会 得到 你自己 进入 麻烦 !

你会给自己惹麻烦的!

['æŋgəs] [niːl] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [juː; jʊ] ,
Angus Niel would be after you in no time , and if he caught you ,
安格斯 尼尔 会 是 后 你 在 不 时间 , 和 如果 他 捕捉 你 ,

安格斯·尼尔很快就会来找你，如果他抓住了你，

[id] [kʌf] [jɔː(r); jə(r)] [lʌg] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dræg] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['beɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊtʃɪŋ]
he'd cuff your lug for you , and drag you before the bailie for poaching
他会 袖口 你的 凸耳 为了 你 , 和 拖 你 前 这 百烈 为了 偷猎
! "
! "
! "

他会给你戴上手铐，然后把你拖到治安官面前，罪名是偷猎!

" [huz] ['æŋgəs] [niːl] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Who's Angus Niel ? " demanded the boy .
" 谁是 安格斯 尼尔 ? " 要求 这 男生 .

“安格斯·尼尔是谁？”男孩问道。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] . "
" I'm not afraid of him . "
" 我是 不是 害怕的 的 他 . "

“我不怕他。”

" [nɒt] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒk] , " [bʌt; bət] [dʒʌst] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] !
" Not yet , " answered Jock , " but just go on and you will be !
" 不是 然而 , " 回答 乔克 , " 但 只是 去 在 和 你 将要 是 !

“还没呢，”乔克回答说，“不过继续努力，你就会了！”

[hiːz] ['geɪmkiːpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [leəd] , [ænd; ənd] [id] ['rɑːðə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [nɒt] .
He's gamekeeper to the Laird , and he'd rather do for you than not .
他是 猎场管理员 到 这 领主 , 和 他会 相当 做 为了 你 比 不是 .

他是领主的猎场看守，他宁愿为你做事也不愿袖手旁观。

[aɪ] , [id] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi] [wʊd] .
Aye , he'd just like the feel of you in his fingers , he would .
是的 , 他会 只是 喜欢 这 感觉 的 你 在 他的 手指 , 他 会 .

是的，他只是想感受一下你的触感，真的。

" [dʒɒk] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" Jock rubbed his ear .
" 乔克 摩擦 他的 耳朵 .

乔克揉了揉耳朵。

" [ɪts] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [gɒn] [sɪns] [hiː; hi] ['nɪəli] ['pʊld] [ðə; ði] [lʌg] [ɒf] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]
" It's but two days gone since he nearly pulled the lug off me because I was
" 它是 但 二 天 已消失 自从 他 几乎 拉 这 凸耳 离开 我 因为 我 曾是
['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .
running after a rabbit that was eating up our garden .
跑步 后 一个 兔子 那 曾是 吃 向上 我们的 花园 .

“就在两天前，他差点把我的胳膊扯下来，因为我当时正在追赶一只正在啃食我们花园的兔子。”

[hiːz] ['terəb(ə)l] [sə'spɪʃəs] , [ɪz]['æŋgəs] , [ænd; ənd] [hiːz] [mæd][æt; ət][ˌjuː 'es] [bɪ'saɪdz] . "
He's terrible suspicious , is Angus , and he's mad at us besides . "
他是 糟糕的 可疑的 , 是 安格斯 , 和 他是 疯狂的 在 我们 除了 . "

安格斯疑心很重，而且他还生我们的气。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" What for ? " asked the boy .
" 什么 为了 ? " 问 这 男生 .

“为什么？”男孩问道。

" [ai] [stept] [ɒn] [hɪm] [baɪ]['æksɪdənt] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒɒk] , " [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bɜːn] .
" I stepped on him by accident , " explained Jock , " and butted him into the burn .
" 我 步 在 他 经过 事故 , " 解释 乔克 , " 和 对接 他 进入 这 烧伤 .
"
"
"

“我不小心踩到他了，”乔克解释说，“然后把他撞进了水坑里。”

" [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] , " [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" No wonder he was mad , " laughed the boy .
" 不 想知道 他 曾是 疯狂的 , " 笑了 这 男生 .

“难怪他生气了，”男孩笑着说。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] .
" Come on , now .
" 来 在 , 现在 .

“快点儿吧。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [fɪʃ] .
Surely a body can fish .
一定 一个 身体 能 鱼 .

人体当然可以钓鱼。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɔː] [ə'genst] [ðæt] ! "
There's no law against that ! "
有 不 法律 反对 那 ! "

这不违法！

" [wel] , " [sed] ['sændi] , " [lɔː] [ɔː(r)][nəʊ] [lɔː] , ['æŋgəs][ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , " said Sandy , " law or no law , Angus is against it ,
" 出色地 , " 说 沙 , " 法律 或者 不 法律 , 安格斯 是 反对 它 ,

“好吧，”桑迪说，“不管有没有法律，安格斯都反对这样做。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːld] [leəd] [ɪz]['terəb(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] .
and the Auld Laird is terrible particular .
和 这 奥尔德 领主 是 糟糕的 特别的 .

而这位老贵族非常挑剔。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt]
He's going to turn out all the farmers in this region and make it into a great
他是 去 到 转动 出去 全部 这 农民 在 这 地区 和 制作 它 进入 一个 伟大的
[geɪm] [prɪ'zɜːv] .
game preserve .
游戏 保存 .

他要把这个地区的所有农民都赶走，把这里变成一个大型野生动物保护区。

['nʌθɪŋ] [els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .

没有别的了。

[jʊr; jər] [streɪndʒ] [ˌhɪərə'baʊts] , [aɪ] [daʊt] , [ɔː(r)] [jʊd] [ken] [ɔːl] [ðɪs] [jɔː'self] .
You're strange hereabouts , I doubt , or you'd ken all this yourself .
你是 奇怪的 附近 , 我 怀疑 , 或者 你会 肯 全部 这 你自己 .

我怀疑你对这附近的情况并不熟悉，否则你自己就会知道这一切了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ? "
Where are you from ? "
在哪里 是 你 从 ? "

你从哪来？”

" [aɪm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I'm from London , " replied the boy .
" 我是 从 伦敦 , " 回复 这 男生 .

“我来自伦敦，”男孩回答道。

" [aɪm] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['ɛpi] [mək'liːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] . "
" I'm staying with Eppie McLean at the castle . "
" 我是 入住 和 埃皮 麦克莱恩 在 这 城堡 . "

“我和埃皮·麦克莱恩一起住在城堡里。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [naʊ] ? " [gɑːspt] ['sændi] .
" Are you , now ? " gasped Sandy .
" 是 你 , 现在 ? " 倒吸一口气 沙 .

“你现在是吗？”桑迪倒吸一口凉气问道。

" [ɪz] ['ɛpi] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , ['meɪbi] ?
" Is Eppie your aunt , maybe ?
" 是 埃皮 你的 阿姨 , 或许 ?

“艾比是你的姑姑吗？”

[ʃɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['æŋgəs] [hɜː'self] . "
She'll be telling you about Angus herself . "
壳 是 讲述 你 关于 安格斯 她自己 . "

她会亲自跟你讲安格斯的事。

" - [nɒt] [maɪ] [ɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Eppie's not my aunt , " said the boy .
" - 不是 我的 阿姨 , " 说 这 男生 .

“艾比不是我的姑姑，”男孩说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
" She's a friend of my mother ,
" 她是 一个 朋友 的 我的 母亲 ,

她是我妈妈的朋友，

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [sɪk] ,
and my mother got her to take me in because I've been sick ,
和 我的 母亲 得到 她 到 拿 我 在 因为 我已经 到过 生病的 ,

我生病了，所以我妈妈让她收留了我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ'd][get] [strɒŋ] [ʌp][hɪə(r)] ,

and	she	thought	I'd	get	strong	up	here	,
和	她	想法	ID	得到	强的	向上	这里	,

她觉得我在这里会变得强壮。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['sʌmə(r)] [spɔɪld] [baɪ]['æŋgəs] [niːl] [ɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)][əʊld]

and	I'm	not	going	to	have	my	summer	spoiled	by	Angus	Niel	or	any	other	old
和	我是	不是	去	到	有	我的	夏天	被宠坏了	经过	安格斯	尼尔	或者	任何	其他	老的

['bəʊgi][mæn] .

bogie	man	.
转向架	男人	.

我可不想让我的夏天被安格斯·尼尔或者其他任何老妖婆毁了。

[stænd] [bæk] [naʊ] [waɪl] [aɪ][kɑːst] .

Stand	back	now	while	I	cast	.
站立	后退	现在	尽管	我	投掷	.

请各位退后，我来施法。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][rɒd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	He	swung	his	rod	over	his	head	,
"	他	摇摆	他的	杆	超过	他的	头	,

他把棍子举过头顶，

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [flɒp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .

and	the	fly	fell	with	a	flop	in	the	middle	of	the	pool	.
和	这	飞	跌倒	和	一个	失败	在	这	中间	的	这	水池	.

苍蝇扑通一声掉进了泳池中央。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪnstənt] [waɪl] [dʒɒk] , ['sændi] , [ænd; ənd][dʒiːn] [wɒtʃt] [ðə; ði][flaɪ] [wɪð]

He	waited	a	breathless	instant	while	Jock	,	Sandy	,	and	Jean	watched	the	fly	with
他	等待	一个	喘不过气	立即的	尽管	乔克	,	沙	,	和	让	观看	这	飞	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

他屏住呼吸，和乔克、桑迪、吉恩一起看着苍蝇飞过，静静地等了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [hiː; hi][kɑːst] [ə'gen] .

and	then	,	as	nothing	happened	,	he	cast	again	.
和	然后	,	作为	没有什么	发生	,	他	投掷	再次	.

然后，由于什么也没发生，他又抛了一次。

[wen] ['sevrəl] [sʌtʃ] [ə'tempts] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ðeə(r)]

When	several	such	attempts	brought	no	result	,	he	said	,	"	You're	sure	they	'	re	there
什么时候	一些	这样的	尝试	带来	不	结果	,	他	说	,	"	你是	当然	他们	-	关于	那里

? "

?	"
?	"

多次尝试均无果后，他问道："你确定它们在那里吗？"

" ['ðer] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [æz; əz] [spɒft] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , " [sed] [dʒiːn] .

"	They're	lying	at	the	bottom	as	soft	as	a	baby	in	a	cradle	,	"	said	Jean	.
"	它们是	说谎	在	这	底部	作为	柔软的	作为	一个	婴儿	在	一个	摇篮	,	"	说	让	.

"它们像婴儿躺在摇篮里一样柔软地躺在底部，"吉恩说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪmə(r)] !

"	I	could	catch	them	with	a	skimmer	!
"	我	可以	抓住	他们	和	一个	撇渣器	!

"我可以用撇油器把它们抓起来！"

[dʒɪn] [ðeɪ] [dəʊnt][baɪt] , ['meɪbi] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

Gin	they	don't	bite	,	maybe	I'll	try	it	!
杜松子酒	他们	不	咬	,	或许	患病的	尝试	它	!

杜松子酒不咬人，也许我可以试试！

" [dʒɒk] [lʊkt] [æt; ət][dʒiːn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Jock looked at Jean in amazement .
" 乔克 看起来 在 让 在 惊愕 .

乔克惊讶地看着吉恩。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɔː] ['læsi] , [dʒiːn] ['kæmb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪəli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] ['telɪŋ]
" You're a braw lassie , Jean Campbell , " he said severely , " and you just telling
" 你是 一个 布拉 恋人 , 让 坎贝尔 , " 他 说 严重 , " 和 你 只是 讲述
[ə'baʊt] ['æŋgəs] [niːl] ! "
about Angus Niel ! "
关于 安格斯 尼尔 ! "

“你这姑娘真够厉害的，琼·坎贝尔，”他严厉地说，“你居然还敢说安格斯·尼尔的事！”

" [twʌz] [jɔː'self] [ænd; ənd]['sændi][hɪə(r)] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋgəs] [niːl] , " [dʒiːn] ['ɑːnsə(r)d] .
" T'was yourself and Sandy here telling about Angus Niel , " Jean answered .
" 那是 你自己 和 沙 这里 讲述 关于 安格斯 尼尔 , " 让 回答 .

“是你和桑迪在这里讲述安格斯·尼尔的故事，”吉恩回答道。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
" I said nothing at all about him .
" 我 说 没有什么 在 全部 关于 他 .

我根本没说过他的任何事。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , ['aɪðə(r)] . "
I'm not afraid of him , either . "
我是 不是 害怕的 的 他 , 任何一个 . "

我也不怕他。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Good for you ! " said the new boy with admiration .
" 好的 为了 你 ! " 说 这 新的 男生 和 钦佩 .

“真为你高兴！”新来的男孩钦佩地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [maɪ][rɒd] .
" You can have a turn with my rod .
" 你 能 有 一个 转动 和 我的 杆 .

“你可以试试我的鱼竿。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['skɪmə(r)] !
Try it once before you get the skimmer !
尝试 它 一次 前 你 得到 这 撇渣器 !

在购买撇渣器之前，先试试这个方法！

" [dʒiːn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rɒd] ,
" Jean sprang to her feet and took the rod ,
" 让 弹簧 到 她 脚 和 采取 这 杆 ,

珍妮猛地站起身，拿起鱼竿。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'fɔː(r)] .
though she had never had one like it in her hand before .
尽管 她 有 绝不 有 一 喜欢 它 在 她 手 前 .

虽然她以前从未见过这样的东西。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [swiːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [duː; də] ,
She made a mighty sweep with it as she had seen the new boy do ,
她 制成 一个 强大的 扫 和 它 作为 她 有 已见 这 新的 男生 做 ,

她像她看到那个新来的男孩那样，用它猛地扫了一圈。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ][flaɪ] [fluː] [ɒf] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [triː]

but	somehow	the	fly	flew	off	in	an	unexpected	direction	and	caught	in	a	tree
但	不知何故	这	飞	飞翔	离开	在	一个	意外	方向	和	捕捉	在	一个	树

,

,

,

但不知何故，苍蝇朝着意想不到的方向飞去，结果被挂在了树上。

[waɪl] [ðə; ðɪ][laɪn] [wuːnd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [snɑːl] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][tɪp] .

while	the	line	wound	itself	in	a	hopeless	snarl	around	the	tip	.
尽管	这	线	伤口	本身	在	一个	绝望	咆哮	大约	这	提示	.

而鱼线却无可救药地缠绕在竿尖上。

[dʒɒk][ænd; ənd]['sændi] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] , [griːn] [wɪð] ['envi] ,

Jock	and	Sandy	,	who	had	stood	by	,	green	with	envy	,
乔克	和	沙	,	WHO	有	站立	经过	,	绿色的	和	嫉妒	,

站在一旁的乔克和桑迪，眼里满是嫉妒。

[klæpt] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [mɜːθ] .

clapped	their	hands	over	their	mouths	and	danced	with	mirth	.
鼓掌	他们的	双手	超过	他们的	嘴	和	跳舞	和	欢笑	.

他们捂着嘴拍手，欢快地跳舞。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['iːzi] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒiːn] ['mɔːnfəli] ,

"	It	looks	easy	,	"	said	poor	Jean	mournfully	,
"	它	看起来	简单的	,	"	说	贫穷的	让	悲伤地	,

“看起来很简单，”可怜的琼悲伤地说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ'd][best] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skɪmə(r)] [wen] [aɪ] [fɪʃ] . "

"	but	maybe	I'd	best	stick	to	the	skimmer	when	I	fish	.	"
"	但	或许	ID	最好的	戳	到	这	撇渣器	什么时候	我	鱼	.	"

“不过，也许我钓鱼的时候最好还是用撇渣器。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [njuː] [bɔɪ] ['kʌmfətɪŋli] ,

"	Oh	,	it	always	does	that	the	first	time	,	"	said	the	new	boy	comfortingly	,
"	哦	,	它	总是	做	那	这	第一的	时间	,	"	说	这	新的	男生	令人欣慰的是	,

“哦，第一次总是这样，”新来的男孩安慰道。

[æz; əz][hiː; hi] ['reskjuːd] [ðə; ðɪ][flaɪ][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪn] .

as	he	rescued	the	fly	and	straightened	out	the	line	.
作为	他	获救	这	飞	和	拉直	出去	这	线	.

他救起了苍蝇，并拉直了鱼线。

" [wen] [ə; eɪ][gɜːl] [traɪz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [dʒɒk] ['wɪðərɪŋli] .

"	When	a	girl	tries	to	do	it	,	"	added	Jock	witheringly	.
"	什么时候	一个	女孩	尝试	到	做	它	,	"	额外	乔克	枯萎地	.

“当一个女孩尝试这样做时，”乔克冷嘲热讽地补充道。

[ðə; ðɪ] [njuː] [bɔɪ] [held] [aʊt][ðə; ðɪ][rɒd] .

The	new	boy	held	out	the	rod	.
这	新的	男生	握住	出去	这	杆	.

新来的男孩举起了鱼竿。

" [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒɒk] , [ænd; ənd][dʒɒk] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

"	You	try	it	,	"	he	said	to	Jock	,	and	Jock	,	full	of	confidence	,
"	你	尝试	它	,	"	他	说	到	乔克	,	和	乔克	,	满的	的	信心	,

“你试试，”他对乔克说，乔克信心满满地说。

[dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

did	not	wait	for	a	second	invitation	.
做过	不是	等待	为了	一个	第二	邀请	.

没有等待第二次邀请。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒiːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look here , Jean , " he said .
" 看 这里 , 让 , " 他 说 .

“听着，吉恩，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
" This is the way you do it .
" 这 是 这 方式 你 做 它 .

“就按这个方法做。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][rɒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['flʌrɪʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌd][ə'læs] ,
" He swung the rod with a mighty flourish over his head , bud alas ,
" 他 摇摆 这 杆 和 一个 强大的 繁荣 超过 他的 头 , 芽 唉 ,

“他猛地将棍子挥过头顶，唉，唉……”

[ðə; ði][flai] [sə'praɪzd] [hɪm] [tuː] .
the fly surprised him too .
这 飞 惊讶 他 也 .

苍蝇也让他感到意外。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ɪn] ['sændiz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] ['sændi][æz; əz] [wel] .
It caught in Sandy's trousers and surprised Sandy as well .
它 捕捉 在 桑迪的 裤子 和 惊讶 沙 作为 出色地 .

它勾住了桑迪的裤子，也让桑迪吓了一跳。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [skrætʃt] [hɪm] .
Not only that , it scratched him .
不是 仅有的 那 , 它 刮痕 他 .

不仅如此，它还划伤了他。

" [aʊ] ! " [haul] ['sændi] , ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .
" Ow ! " howled Sandy , leaping about like a monkey on the end of the string .
" 现在 ! " 嚎叫 沙 , 跳跃 关于 喜欢 一个 猴 在 这 结尾 的 这 细绳 .

“哎哟！”桑迪嚎叫着，像猴子一样被绳子拴着跳来跳去。

" [liːv] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem ˈiː] !
" Leave go of me !
" 离开 去 的 我 !

“放开我！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [snɑːl] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [dʒiːnz] , [tuː] ,
" There was a snarl even worse than Jean's , too ,
" 那里 曾是 一个 咆哮 甚至 更糟 比 牛仔裤 , 也 ,

“还有比吉恩的咆哮声更凶狠的咆哮声，”

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] ['sændiz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and between that and Sandy's jumping about it was some time before the
和 之间 那 和 桑迪的 跳 关于 它 曾是 一些 时间 前 这
[laɪn][wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [friːd] [səʊ] [ðæt] ['sændi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
line was disentangled and the hook freed so that Sandy was able to take
线 曾是 解开 和 这 钩 自由 所以 那 沙 曾是 有能力的 到 拿
[hɪz; ɪz] [tɜːn] .
his turn .
他的 转动 .

由于桑迪不停地跳来跳去，过了好一会儿鱼线才被解开，鱼钩才被解开，桑迪才能轮到他。

[dʒiːn] , ['miːnwaɪl] , [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɒk] [lʊkt] [səʊ] ['krestfɔːlən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Jean , meanwhile , said nothing at all , for Jock looked so crestfallen that she
让 , 同时 , 说 没有什么 在 全部 , 为了 乔克 看起来 所以 垂头丧气 那 她
['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] .
hadn't the heart .
之前没有 这 心 .

与此同时，琼一言不发，因为乔克看起来非常沮丧，她实在不忍心开口。

[wen] ['sændi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɜːs] ,

When	**Sandy**	**tried**	**it**	**things**	**were**	**still**	**worse**	**,**
什么时候	沙	尝试	它	事物	是	仍然	更糟	,

桑迪尝试之后，情况变得更糟了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flaɪ] [fluː] [ə'baʊt] [səʊ]['waɪldli] [ðæt] [dʒɒk][ænd; ənd][dʒiːn] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪd]

for	**the**	**fly**	**flew**	**about**	**so**	**wildly**	**that**	**Jock**	**and**	**Jean**	**fled**	**before**	**it**	**and**	**hid**
为了	这	飞	飞翔	关于	所以	疯狂地	那	乔克	和	让	逃亡	前	它	和	隐藏

[bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

behind	**some**	**bushes**	**.**
在后面	一些	灌木丛	.

那只苍蝇飞得非常厉害，以至于乔克和简在它之前就逃走了，躲在灌木丛后面。

" [huː'evə(r)] [kʊd; kəd] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪð] [sʌtʃ] ['gjuːgɔː] [æz; əz][ðem; ðəm] ['eniweɪ] ? " [sed] ['sændi]

"	**Whoever**	**could**	**catch**	**fish**	**with**	**such**	**gewgaws**	**as**	**them**	**anyway**	**?**	**"**	**said**	**Sandy**
"	谁	可以	抓住	鱼	和	这样的	小玩意	作为	他们	反正	?	"	说	沙

['skɔːnfəli] ,

scornfully	**,**
轻蔑地	,

“谁能用那些花里胡哨的东西钓到鱼啊？”桑迪轻蔑地说。

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [brɔːt] [nəʊ]['betə(r)] [rɪ'zʌlt] .

when	**a**	**second**	**attempt**	**brought**	**no**	**better**	**result**	**.**
什么时候	一个	第二	试图	带来	不	更好的	结果	.

第二次尝试也没有取得更好的结果。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**fish**	**aren't**	**used**	**to**	**it**	**.**
"	这	鱼	不是	用过的	到	它	.

“鱼儿们还不习惯这样。”

" [dʒɒk] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] , [krept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːn] ,

"	**Jock**	**rolled**	**up**	**his**	**sleeves**	**,**	**crept**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**burn**	**,**
"	乔克	滚动	向上	他的	袖子	,	悄悄地爬	到	这	边	的	这	烧伤	,

乔克卷起袖子，蹑手蹑脚地走到小溪边，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

and	**looked**	**over**	**into**	**the**	**pool**	**.**
和	看起来	超过	进入	这	水池	.

然后看向泳池。

" [həʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sændi] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['sændi] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][legz]

"	**Hold**	**to**	**me**	**,**	**Sandy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**Sandy**	**immediately**	**sat**	**down**	**on**	**his**	**legs**
"	抓住	到	我	,	沙	,	"	他	说	,	和	沙	立即地	卫星	向下	在	他的	腿

.

:
:

“抱紧我，桑迪，”他说，桑迪立刻坐在了他的腿上。

[ðen] [dʒɒk] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd]

Then	**Jock**	**suddenly**	**plunged**	**his**	**arms**	**into**	**the**	**water**	**and**	**before**	**the**	**fish**	**could**
然后	乔克	突然	暴跌	他的	武器	进入	这	水	和	前	这	鱼	可以

[wɪsk] [ðeə(r)] [teɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [grɑːs]

whisk	**their**	**tails**	**he**	**had**	**caught**	**one**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**thrown**	**it**	**on**	**the**	**grass**
拂	他们的	尾巴	他	有	捕捉	一	在	他的	手	和	抛掷	它	在	这	草

.

:
:

然后，乔克突然将双臂伸入水中，还没等鱼儿摆动尾巴，他就抓住了一条鱼，扔到了草地上。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] ['sændi] ,

Springing	to	his	feet	and	upsetting	Sandy	,
弹簧	到	他的	脚	和	镦	沙	,

他猛地站起身，惹得桑迪很不高兴。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [kɔːt] [tuː] [mɔː(r)] .

he	jumped	to	a	rock	in	the	middle	of	the	brook	and	caught	two	more	.
他	跳了起来	到	一个	岩石	在	这	中间	的	这	溪	和	捕捉	二	更多的	.

他跳到溪流中央的一块石头上，又抓住了两条鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .

It	was	now	the	new	boy's	turn	to	be	astonished	.
它	曾是	现在	这	新的	男孩们	转动	到	是	惊讶	.

现在轮到新来的男孩感到惊讶了。

[ə'pærəntli] [dʒɒk][hæd; həd] [stɜːd] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [skuːl] [ɒv; əv] [traʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sændi] , ['fɒləʊɪŋ]

Apparently	Jock	had	stirred	up	a	whole	school	of	trout	,	for	Sandy	,	following
显然	乔克	有	搅拌	向上	一个	所有的	学校	的	鳟鱼	,	为了	沙	,	下列的

[dʒɑːks] [liːd] ,

Jock's	lead	,
运动健将	带领	,

显然，乔克激起了一大群鳟鱼的好奇心，因为桑迪也跟着乔克的脚步，

['ɔːlsəʊ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

also	leaped	into	the	stream	,
还	跳跃	进入	这	溪流	,

也跳进了溪流中，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [sɪks] [faɪn] [traʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['flɔpiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grɑːs] .

and	in	a	few	moments	six	fine	trout	were	flopping	about	the	grass	.
和	在	一个	很少	时刻	六	美好的	鳟鱼	是	扑腾	关于	这	草	.

片刻之后，六条漂亮的鳟鱼在水草间扑腾游动。

" [lets] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] ,

"	Let's	build	a	fire	and	cook	them	,	"	urged	the	new	boy	,
"	我们来吧	建造	一个	火	和	厨师	他们	,	"	敦促	这	新的	男生	,

“咱们生火把它们烤了吧，”新来的男孩提议道。

[huːz] [neɪm] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz]['ælən][mək'reɪ] .

whose	name	they	soon	learned	was	Alan	McRae	.
谁	姓名	他们	很快	学习	曾是	艾伦	麦克雷	.

他们很快得知他的名字叫艾伦·麦克雷。

" [ænd; ənd] [ɪf] [əʊld]['æŋgəs] [niːl] ['kɒmz] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [wiːl; wil]['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [baɪt] !

"	And	if	old	Angus	Niel	comes	nosing	around	we'll	offer	him	a	bite	!
"	和	如果	老的	安格斯	尼尔	来	嗅探	大约	出色地	提供	他	一个	咬	!

“如果老安格斯·尼尔过来闲逛，我们会给他一口！”

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] , ['eniweɪ] , [ən'les] [hiː; hi] [ʃuːts] [juː 'es] ,

He	can	do	nothing	with	four	of	us	,	anyway	,	unless	he	shoots	us	,
他	能	做	没有什么	和	四	的	我们	,	反正	,	除非	他	芽	我们	,

反正他拿我们四个人也拿我们没办法，除非他把我们都杀了。

[ænd; ənd] [id] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

and	he'd	hang	for	that	.
和	他会	悬挂	为了	那	.

他要为此被绞死。

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ]
" By this time they were all so thrilled with the sport and were having such
" 经过 这 时间 他们 是 全部 所以 激动不已 和 这 运动 和 是 拥有 这样的
[fʌn] [ðæt] ['nəʊbədi] [θɔːt] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['æŋgəs] ['eniweɪ] ,
fun that nobody thought any more about Angus anyway ,
乐趣 那 无人 想法 任何 更多的 关于 安格斯 反正 ,

“这时，他们都对这项运动充满了热情，玩得非常开心，以至于没有人再想起安格斯了。”

[səʊ] [dʒiːn] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pæn] , [waɪl] [dʒɒk] [ænd; ənd] ['sændi] [kliːnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] ['ælənz] [naɪf]
so Jean ran for a pan , while Jock and Sandy cleaned the fish with Alan's knife
所以 让 跑 为了 一个 平底锅 , 尽管 乔克 和 沙 已清洗 这 鱼 和 艾伦的 刀
,
,
,

于是，琼跑去拿平底锅，而乔克和桑迪则用艾伦的刀处理鱼。

[ænd; ənd] ['ælən] ['gæðəd] [draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brækən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and Alan gathered dry twigs and bracken for the fire .
和 艾伦 聚集 干燥 树枝 和 蕨类植物 为了 这 火 .

艾伦收集了一些干树枝和蕨类植物来生火。

[dʒiːn] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm] [skɔnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [splɪt] [ænd; ənd] [spred] [wɪð] ['bʌtə(r)] [waɪl] [ðə; ði]
Jean brought down some scones , which she split and spread with butter while the
让 带来 向下 一些 司康饼 , 哪个 她 分裂 和 传播 和 黄油 尽管 这
[fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪɪŋ] .
fish were frying .
鱼 是 煎炸 .

珍妮端来了一些烤饼，在煎鱼的时候，她把烤饼掰开，涂上黄油。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [braʊn] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [hɒt] [fɪʃ] [ɒn] [iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv]
When they were done to a golden brown she put a hot fish on each piece of
什么时候 他们 是 完毕 到 一个 金的 棕色的 她 放 一个 热的 鱼 在 每个 片 的
[skɒn; skəʊn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
scone and handed them out to the boys ,
司康饼 和 递交 他们 出去 到 这 男孩们 ,

当烤饼烤至金黄色时，她把一条热鱼放在每块烤饼上，然后分发给男孩们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['evri] [skræp] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bəʊnz] [ɪn] [keɪs] ['æŋgəs]
and when they had eaten every scrap they buried the fish - bones in case Angus
和 什么时候 他们 有 吃 每一个 废料 他们 埋葬 这 鱼 - 骨头 在 案件 安格斯
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [wei] .
should come that way .
应该 来 那 方式 .

他们吃光了所有残羹剩饭后，把鱼骨头埋了起来，以防安格斯路过那里。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [dʒiːn] [went] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
After lunch Jean went to wring out the clothes and hang them on the bushes
后 午餐 让 去 到 拧 出去 这 衣服 和 悬挂 他们 在 这 灌木丛
[tuː; tə] [draɪ] ,
to dry ,
到 干燥 ,

午饭后，珍妮去拧干衣服，然后把它们挂在灌木丛上晾干。

[waɪl] [dʒɒk] [ænd; ənd] ['sændi] [ɪg'zæmɪnd] ['ælənz] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [riːl] ,
while Jock and Sandy examined Alan's wonderful book of flies and his reel ,
尽管 乔克 和 沙 检查 艾伦的 精彩的 书 的 苍蝇 和 他的 卷轴 ,

当乔克和桑迪仔细查看艾伦那本精彩的鱼饵图鉴和他的鱼线轮时，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kriːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
and even the creel in which he was to have put the fish ,
和 甚至 这 鱼篓 在 哪个 他 曾是 到 有 放 这 鱼 ,

甚至连他原本要装鱼的鱼篓也……

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['eni] .
if **he** **had** **caught** **any** **.**
如果 他 有 捕捉 任何 .

如果他抓到过的话。

" [lɒʃ] , [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sændi] , ['swægərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , "
" **Losh** **,** **man** **!** **"** **exclaimed** **Sandy** **,** **swaggering** **about** **with** **his** **hands** **in** **his** **pockets** **,** **"**
" 洛什 , 男人 ! " 惊呼 沙 , 趾高气扬 关于 和 他的 双手 在 他的 口袋 , "
[ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] .
that's **all** **very** **well** **.**
那就是 全部 非常 出色地 .

“洛什，伙计！”桑迪双手插兜，趾高气扬地喊道，“这都很好。”

[aɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ,
Aye **,** **it's** **a** **good** **game** **,**
是的 , 它是 一个 好的 游戏 ,

是的，这游戏不错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ] ['dændə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɔːl] [deɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **you** **might** **go** **dandering** **along** **a** **stream** **all** **day** **playing** **with** **it** **,**
和 你 可能 去 游荡 沿着 一个 溪流 全部 天 玩耍 和 它 ,

你或许会沿着小溪漫步一整天，和它玩耍。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [fɪʃ] , [dʒʌst][gəʊ]['ɑːftə(r)] - [ɪm] [jɔː'self] !
but **if** **you** **really** **want** **fish** **,** **just** **go** **after** **'** **em** **yourself** **!**
但 如果 你 真的 想 鱼 , 只是 去 后 - 呃 你自己 !

但如果你真的想钓鱼，那就自己去钓吧！

[ðæts] [maɪ] [weɪ] .
That's **my** **way** **.**
那就是 我的 方式 .

这就是我的方式。

['gʌdlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] [laɪk] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɒk][duː; də] , [ðæts] [ðə; ðɪ]['riːəl] [spɔːt] ! "
Guddling **for** **trout** **like** **you** **saw** **me** **and** **Jock** **do** **,** **that's** **the** **real** **sport** **!** **"**
咕哝 为了 鳟鱼 喜欢 你 锯 我 和 乔克 做 , 那就是 这 真实的 运动 ! "

像你看到我和乔克那样用勺子捕鳟鱼，那才是真正的运动！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælən] .
" **I** **believe** **you** **,** **"** **said** **Alan** **.**
" 我 相信 你 , " 说 艾伦 .

“我相信你，”艾伦说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" **I'm** **going** **to** **try** **it** **myself** **.**
" 我是 去 到 尝试 它 我 .

“我要亲自尝试一下。”

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

[lets] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [striːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] - [həʊl] .
Let's **go** **farther** **up** **stream** **and** **see** **if** **we** **can** **find** **another** **good** **fishing** **-** **hole** **.**
我们来吧 去 更远 向上 溪流 和 看 如果 我们 能 寻找 其他 好的 钓鱼 - 洞 .

我们再往上游走走，看看能不能找到另一个好的钓鱼点。

[aɪ][təʊld] ['ɛpi] [aɪ'd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tiː] ,
I **told** **Eppie** **I'd** **bring** **her** **a** **fish** **to** **her** **tea** **,**
我 讲述 埃皮 ID 带来 她 一个 鱼 到 她 茶 ,

我告诉埃皮我会给她带条鱼去喝下午茶，

[ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

and	I'd	hate	to	go	back	with	nothing	at	all	,
和	ID	恨	到	去	后退	和	没有什么	在	全部	,

我可不想两手空空地回去。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [θriː] [bɔɪz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] .

"	and	the	three	boys	disappeared	in	the	woods	.
"	和	这	三	男孩们	消失	在	这	树林	.

“然后，三个男孩消失在了树林里。”

[dʒiːn] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [baɪ][ðə; ðiː] [brʊk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk]

Jean	finished	her	work	by	the	brook	and	went	to	the	house	to	make
让	完成的	她	工作	经过	这	溪	和	去	到	这	房子	到	制作

[mɔː(r)] [skɔnz] ,

more	scones	,
更多的	司康饼	,

珍妮在小溪边做完活后，就回家去烤更多的司康饼了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['pɪknɪk][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ðiː] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [nəʊ]['ʌðə(r)] [bred] .

for	the	picnic	had	exhausted	the	supply	and	they	used	no	other	bread	.
为了	这	野餐	有	筋疲力尽的	这	供应	和	他们	用过的	不	其他	面包	.

因为野餐用的面包已经用完了，他们没有用其他面包。

[ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] , ['mɪksɪŋ] , ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðiː] ['gɜːdl] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː]

She	bustled	about	the	kitchen	,	mixing	,	spreading	them	on	the	girdle	over	the
她	熙熙攘攘	关于	这	厨房	,	混合	,	传播	他们	在	这	腰带	超过	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

她在厨房里忙碌着，搅拌食材，把它们摊在火上的烤盘上。

['kiːpɪŋ] [ðə; ðiː] [kəʊl] [braɪt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ['naɪsli] [braʊn] [ɒn][ðə; ðiː]['mɪksɪŋ] -

keeping	the	coals	bright	,	and	turning	them	out	nicely	browned	on	the	mixing	-
保持	这	煤炭	明亮的	,	和	转弯	他们	出去	很好	棕色	在	这	混合	-

[bɔːd] .

board	.
木板	.

保持煤炭明亮，并将其翻到搅拌板上烤至漂亮的棕色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðiː][sɪksθ] [wʌn] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['θʌmpɪŋ] [æt; ət]

She	was	just	finishing	the	sixth	one	,	when	there	was	a	great	thumping	at
她	曾是	只是	精加工	这	第六	一	,	什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	怦	在

[ðə; ðiː][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

她刚看完第六本，就听到一阵猛烈的敲门声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['mætə(r)] .

and	she	ran	to	see	what	was	the	matter	.
和	她	跑	到	看	什么	曾是	这	事情	.

她跑过去看发生了什么事。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ðiː] ['dɔːstep] [stʊd] [ðə; ðiː] [θriː] [bɔɪz] , ['ælən] ['drɪpɪŋ] [wet] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl]

There	on	the	doorstep	stood	the	three	boys	,	Alan	dripping	wet	from	head	to	heel
那里	在	这	家门口	站立	这	三	男孩们	,	艾伦	滴落	湿的	从	头	到	脚跟

,

,
,

三个男孩站在门口，艾伦浑身湿透，从头到脚都在滴水。

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [striːmz] .

shivering	with	cold	,	and	with	mud	and	water	running	from	him	in	streams	.
瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	和	和	泥	和	水	跑步	从	他	在	溪流	.

他冷得直哆嗦，身上的泥水像溪流一样流淌下来。

[dʒiːn] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Jean	threw	up	her	hands	.
让	扔	向上	她	双手	.

珍举起了双手。

" [ɪts] [məʊst] - , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

"	It's	most	michty	,	"	she	cried	,
"	它是	最多	-	,	"	她	哭	,

“太糟糕了，”她喊道。

" [ɪf] [ai][kænt]['evə(r)] [beɪk] [skɔnz] [ɪn] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][mæn]['bɒdi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɑːf]

"	if	I	can't	ever	bake	scones	in	this	kitchen	without	some	man	body	coming	in	half
"	如果	我	不能	曾经	烤	司康饼	在	这	厨房	没有	一些	男人	身体	未来	在	一半

['draʊnd] [tuː; tə] [mes] [ʌp][maɪ] [kliːn] [flɔː(r)] !

drowned	to	mess	up	my	clean	floor	!
溺水	到	混乱	向上	我的	干净的	地面	!

“如果我以后不能在这个厨房里烤司康饼，总会有半醉的男人闯进来，把我的干净地板弄得一团糟！”

[haʊ'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][drɒp] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [bɜːn] , ['ælən][mək'reɪ] ?

However	did	you	go	and	drop	yourself	in	the	burn	,	Alan	McRae	?
然而	做过	你	去	和	降低	你自己	在	这	烧伤	,	艾伦	麦克雷	?

艾伦·麦克雷，你是怎么掉进水里的?

- [diːd] [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lets] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] , [jʊr; jər] [ðæt] ['keələs]

'	Deed	and	I	wonder	that	your	mother	lets	you	go	out	alone	,	you're	that	careless
-	契据	和	我	想知道	那	你的	母亲	让我们	你	去	出去	独自的	,	你是	那	粗心

[wɪð] [jɔː'self] .

with	yourself	.
和	你自己	.

“我和迪德都觉得很奇怪，你妈妈怎么会让你独自出门，你对自己这么不负责任。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nɒt] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [bed] , [tuː] . "

And	you	not	long	out	of	a	sick	bed	,	too	.	"
和	你	不是	长的	出去	的	一个	生病的	床	,	也	.	"

而且你不久前才刚出院。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gʌdlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒɒk][ænd; ənd]['sændi][ɪn][wʌn] [breθ] ;

"	He	was	guddling	for	trout	,	"	shouted	Jock	and	Sandy	in	one	breath	;
"	他	曾是	咕哝	为了	鳟鱼	,	"	喊叫	乔克	和	沙	在	一	气息	;

“他正在捕鳟鱼呢！”乔克和桑迪异口同声地喊道；

" [ænd; ənd][ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz] [diːp] .

"	and	the	hole	was	deep	.
"	和	这	洞	曾是	深的	.

“而且这个洞很深。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [saɪn] ['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] !

There	was	no	one	sitting	on	him	,	and	syne	over	he	went	!
那里	曾是	不	一	坐着	在	他	,	和	同步	超过	他	去	!

他身上没有人，然后他就倒下了!

" [dʒiːn] [siːzd] ['ælən][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [druː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Jean	seized	Alan	by	the	shoulder	and	drew	him	into	the	kitchen	,
"	让	查获	艾伦	经过	这	肩膀	和	画	他	进入	这	厨房	,

让·抓住艾伦的肩膀，把他拉进了厨房。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [tuː; tə] [drɪp] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] .

and	**set**	**him**	**to**	**drip**	**on**	**the**	**hearth**	**while**	**she**	**gave**	**her**	**orders**	**.**
和	放	他	到	滴	在	这	炉	尽管	她	给予	她	订单	.

她一边下达命令，一边把他放在炉火旁滴水。

" [dʒɒk] , [duː; də] [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['sændi] ,

"	**Jock**	**,**	**do**	**you**	**fill**	**the**	**basin**	**with**	**warm**	**water**	**,**	**and**	**you**	**,**	**Sandy**	**,**
"	乔克	,	做	你	充满	这	盆地	和	温暖的	水	,	和	你	,	沙	,

“乔克，你往盆里倒满温水，还有你，桑迪，

[pʊt] [mɔː(r)] [piːt] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

put	**more**	**peat**	**on**	**the**	**fire**	**.**
放	更多的	泥炭	在	这	火	.

往火里多加些泥炭。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪns] [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] . "

He	**must**	**have**	**a**	**rinse**	**with**	**hot**	**water**	**and**	**something**	**hot**	**to**	**drink**	**.**	**"**
他	必须	有	一个	冲洗	和	热的	水	和	某物	热的	到	喝	.	"

他必须用热水冲洗一下，再喝点热饮。

" ['hwʌtəl] [hiː; hi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] ? " [kraɪd] [dʒɒk] .

"	**What'll**	**he**	**do**	**for**	**clothes**	**?**	**"**	**cried**	**Jock**	**.**
"	什么会	他	做	为了	衣服	?	"	哭	乔克	.

“他哪来的衣服穿？”乔克喊道。

" ['dɪnə] [fæʃ] [jɔː'self] [ə'baʊt] [kləʊðz] , " [sed] [dʒiːn] , ['rʌmɪdʒɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɪn] [ðə; ði] " [kɪst] . "

"	**Dinna**	**fash**	**yourself**	**about**	**clothes**	**,**	**"**	**said**	**Jean**	**,**	**rummaging**	**furiously**	**in**	**the**	**"**	**kist**	**.**	**"**
"	迪娜	时尚	你自己	关于	衣服	,	"	说	让	,	翻找	愤怒地	在	这	"	基斯特	.	"

“别为衣服操心，”让一边说着，一边在箱子里疯狂地翻找着。

" [aɪm] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [kɪlts] [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	**I'm**	**laying**	**out**	**Father's**	**old**	**kilts**	**he**	**had**	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**.**
"	我是	躺下	出去	父亲的	老的	苏格兰短裙	他	有	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

“我正在整理父亲小时候穿过的旧苏格兰短裙。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [draɪ] .

He	**can**	**put**	**them**	**on**	**till**	**his**	**own**	**things**	**are**	**dry**	**.**
他	能	放	他们	在	直到	他的	自己的	事物	是	干燥	.

他可以先穿着它们，直到自己的衣服晾干为止。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['taʊəl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɒsɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] ['ælən] .

Here's	**a**	**towel**	**for**	**you**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**tossing**	**one**	**to**	**Alan**	**.**
这里是	一个	毛巾	为了	你	,	"	她	额外	,	抛掷	一	到	艾伦	.

“给你一条毛巾，”她说着，扔了一条给艾伦。

" [rʌb] [jɔː'self] [daʊn] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [juːv] [drest] , [dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃæp] [æt; ət] [ðə; ði]

"	**Rub**	**yourself**	**down**	**well**	**,**	**and**	**when**	**you've**	**dressed**	**,**	**just**	**give**	**a**	**chap**	**at**	**the**
"	擦	你自己	向下	出色地	,	和	什么时候	你已经	穿着	,	只是	给	一个	小伙子	在	这

[dɔː(r)] ,

door	**,**
门	,

“好好洗漱一番，穿好衣服后，就给门口的人一个招呼。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

and	**I'll**	**come**	**in**	**and**	**get**	**you**	**a**	**sup**	**of**	**tea**	**.**
和	患病的	来	在	和	得到	你	一个	上	的	茶	.

我进去给你泡杯茶。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

"	**Then**	**she**	**disappeared**	**.**
"	然后	她	消失	.

然后她就消失了。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lʊkt] [laɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

You	**can**	**imagine**	**what**	**the**	**kitchen**	**looked**	**like**	**when**	**she**	**came**	**back**	**again**	**.**
你	能	想象	什么	这	厨房	看起来	喜欢	什么时候	她	来了	后退	再次	.

你可以想象她再次回来时厨房是什么样子。

['ælənz] [wet] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Alan's	**wet**	**clothes**	**were**	**spread**	**out**	**on**	**her**	**father's**	**chair**	**by**	**the**	**fire**	**,**
艾伦的	湿的	衣服	是	传播	出去	在	她	父亲的	椅子	经过	这	火	,

艾伦湿漉漉的衣服摊在她父亲放在火炉旁的椅子上。

[ænd; ənd]['ælən] , ['gɔːdʒəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] ['kɪltɪ] ,

and	**Alan**	**,**	**gorgeous**	**in**	**his**	**plaid**	**kiltie**	**,**
和	艾伦	,	华丽的	在	他的	格子图案苏格兰短裙		,

还有艾伦，他穿着格子呢短裙，帅极了。

[wɒz; wəz] ['strʌtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bægpaɪps][ɒn][hɪz; ɪz]

was	**strutting**	**back**	**and**	**forth**	**giving**	**an**	**imitation**	**of**	**the**	**bagpipes**	**on**	**his**
曾是	昂首阔步	后退	和	前进	给予	一个	模仿	的	这	风笛	在	他的

[nəʊz] ,

nose	**,**
鼻子	,

他昂首阔步地来回走动，用鼻子模仿风笛吹奏。

[wɪð] [dʒɒk][ænd; ənd]['sændi] ['mɑːrtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['sɪŋɪŋ] " [duː; də][jiː; ji] [ken] [dʒɒn] [piːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]

with	**Jock**	**and**	**Sandy**	**marching**	**behind**	**him**	**singing**	**"**	**Do**	**ye**	**ken**	**John**	**Peel**	**with**	**his**
和	乔克	和	沙	行军	在后面	他	歌唱	"	做	是的	肯	约翰	果皮	和	他的

[kəʊt] [səʊ] [geɪ] " [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] .

coat	**so**	**gay**	**"**	**at**	**the**	**top**	**of**	**their**	**lungs**	**.**
外套	所以	同性恋	"	在	这	顶部	的	他们的	肺	.

乔克和桑迪跟在他身后，扯着嗓子唱着“你认识穿着如此艳丽外套的约翰·皮尔吗？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [kliːn] [dɑːft] ?

"	**Have**	**you**	**gone**	**clean**	**daft**	**?**
"	有	你	已消失	干净的	愚蠢	?

你是不是彻底疯了？

" [dʒiːn] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Jean**	**shouted**	**.**
"	让	喊叫	.

“让喊道。”

" [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [waɪl] [aɪ] [mɒp] [ʌp] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !

"	**Sit**	**down**	**by**	**the**	**fire**	**and**	**get**	**out**	**of**	**my**	**way**	**while**	**I**	**mop**	**up**	**after**	**you**	**!**
"	坐	向下	经过	这	火	和	得到	出去	的	我的	方式	尽管	我	拖把	向上	后	你	!

“坐到火堆旁，让开，我要收拾你们留下的烂摊子！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [iːtʃ] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stˈuːlz] [wɪˈðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd]

"	**The**	**boys**	**each**	**seized**	**one**	**of**	**the**	**kitchen**	**stools**	**without**	**stopping**	**the**	**song**	**and**
"	这	男孩们	每个	查获	一	的	这	厨房	凳子	没有	停止	这	歌曲	和

['mɑːtʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] ,

marched	**with**	**it**	**to**	**the**	**hearth**	**,**
行军	和	它	到	这	炉	,

“男孩们一人抓起一张厨房凳子，一边唱歌一边走向壁炉边。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] " [piːlz] [vjuː] [hæ'luː] [wʊd] [ə'weɪkən][ðə; ði] [ded] ,

and	**when**	**they**	**came**	**to**	**"**	**Peel's**	**view**	**halloo**	**would**	**awaken**	**the**	**dead**	**,**
和	什么时候	他们	来了	到	"	皮尔	看法	你好	会	觉醒	这	死的	,

当他们谈到“皮尔的观点，即‘哈鲁会唤醒死者’时，

" [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] ['nɪəli] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði][hæm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ftəz] [æz; əz] [ðeɪ]

" they gave a howl that nearly brought down the ham from the rafters as they

" 他们 给予 一个 嗥 那 几乎 带来 向下 这 火腿 从 这 椽子 作为 他们

[b'æŋgd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] - [stəʊnz] .

banged them down on the hearth - stones .

砰的一声 他们 向下 在 这 炉 - 石头 .

他们发出了一声嚎叫，差点把屋梁上的火腿都震下来，然后砰的一声摔在壁炉石上。

[dʒi:n] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɒp] ,

Jean clapped her hands over her ears and ran for the mop ,

让 鼓掌 她 双手 超过 她 耳朵 和 跑 为了 这 拖把 ,

珍妮捂住耳朵，跑去拿拖把。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌdlz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

and in no time at all the puddles had disappeared and the boys were

和 在 不 时间 在 全部 这 水坑 有 消失 和 这 男孩们 是

['drɪŋkɪŋ] [ti:] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

drinking tea by the fire .

喝 茶 经过 这 火 .

没过多久，水坑就消失了，男孩们在火堆旁喝茶。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ælən][hæd; həd][nəʊ] ['ʃu:z] [tu:; tə][pʊt][ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['səʊkɪŋ] [wet] ,

Of course , Alan had no shoes to put on because his were soaking wet ,

的 课程 , 艾伦 有 不 鞋 到 放 在 因为 他的 是 浸泡 湿的 ,

当然，艾伦没有鞋可穿，因为他的鞋子都湿透了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən]

and as it was now late in the afternoon it began to be a question

和 作为 它 曾是 现在 晚的 在 这 下午 它 开始 到 是 一个 问题

[haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

how he should get back to the castle .

如何 他 应该 得到 后退 到 这 城堡 .

当时已是傍晚时分，他该如何返回城堡成了一个问题。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [kəʊld][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] ['beəfʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

It was still cold for going barefoot , and he was not used to it

它 曾是 仍然 寒冷的 为了 去 赤脚 , 和 他 曾是 不是 用过的 到 它

[bɪ'saɪdz] ,

besides ,

除了 ,

光脚走路还是很冷，而且他也不习惯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][fɪt][tu:; tə][pʊt][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and his clothes certainly would not be fit to put on for a long time .

和 他的 衣服 当然 会 不是 是 合身 到 放 在 为了 一个 长的 时间 .

他的衣服肯定不能穿很久了。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

They held a consultation .

他们 握住 一个 咨询 .

他们举行了一次磋商。

['ælən] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃu:z] .

Alan thought he could go without shoes .

艾伦 想法 他 可以 去 没有 鞋 .

艾伦觉得他可以不穿鞋。

" [jʊl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [dʒi:n] ['fɜ:mli] .

" You'll do nothing of the kind , " said Jean firmly .

" 你会 做 没有什么 的 这 种类 , " 说 让 牢牢 .

“你休想这么做，”让坚定地说。

" [wɒt] ['sɪknəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæd; həd] , ['eniweɪ] ? "

"	What	sickness	was	it	you	had	,	anyway	?	"
"	什么	疾病	曾是	它	你	有	,	反正	?	"

“你到底得了什么病？”

" ['miːz(ə)lz] , " [sed] ['ælən] , ['lʊkɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Measles	,	"	said	Alan	,	looking	ashamed	of	it	.
"	麻疹	,	"	说	艾伦	,	寻找	羞愧	的	它	.

“麻疹，”艾伦说道，脸上露出羞愧的神色。

" ['miːz(ə)lz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sændi] .

"	Measles	!	"	shouted	Sandy	.
"	麻疹	!	"	喊叫	沙	.

“麻疹！”桑迪喊道。

" [ðæts] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] [dɪ'ziːz] .

"	That's	naught	but	a	baby	disease	.
"	那就是	零	但	一个	婴儿	疾病	.

“那不过是婴儿才会得的病。”

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][hæd; həd] [ðæt] .

My	little	sister	had	that	.
我的	小的	姐姐	有	那	.

我妹妹也有过。

[sæl] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [wɜːs] [θɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Sal	,	but	I've	had	worse	things	the	matter	with	me	!
萨尔	,	但	我已经	有	更糟	事物	这	事情	和	我	!

萨尔，但我遇到过更糟糕的问题！

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][aɪ][kʌt][maɪ][təʊ] [wɪð] [ðə; ði][æks] ! "

I've	had	the	fever	,	and	once	I	cut	my	toe	with	the	axe	!	"
我已经	有	这	发烧	,	和	一次	我	切	我的	脚趾	和	这	斧头	!	"

我发烧了，有一次还用斧头砍伤了脚趾！

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['sændi] , " [sed] [dʒiːn] , " [ænd; ənd] ['dɪnə] [bəʊst] !

"	Hold	your	tongue	,	Sandy	,	"	said	Jean	,	"	and	dinna	boast	!
"	抓住	你的	舌头	,	沙	,	"	说	让	,	"	和	迪娜	夸	!

“桑迪，闭嘴，”吉恩说，“别吹牛！”

[ɪf] ['ælənz] [hæd; həd] ['miːz(ə)lz] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['beəfʊt] ;

If	Alan's	had	measles	he	can't	go	back	to	the	castle	barefoot	;
如果	艾伦的	有	麻疹	他	不能	去	后退	到	这	城堡	赤脚	;

如果艾伦得过麻疹，他就不能光着脚回城堡了；

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi] ['stepɪŋ] [jɔː'self] ,

so	you	must	just	be	stepping	yourself	,
所以	你	必须	只是	是	步进	你自己	,

所以你一定是自己踩到台阶了。

[ænd; ənd] [stɒp] [baɪ][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [tel] ['ɛpi] [mək'liːn] [ðæt] ['ælən] [wɪl] [baɪd] [hɪə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz]

and	stop	by	at	the	castle	to	tell	Eppie	McLean	that	Alan	will	bide	here	till	his
和	停止	经过	在	这	城堡	到	告诉	埃皮	麦克莱恩	那	艾伦	将要	比德	这里	直到	他的

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] .

things	are	dry	.
事物	是	干燥	.

然后顺道去城堡告诉埃皮·麦克莱恩，艾伦会在这里待到他的东西晾干为止。

" ['sændi] [rəʊz] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['empti] [mʌg] .

"	Sandy	rose	reluctantly	and	set	down	his	empty	mug	.
"	沙	玫瑰	勉强	和	放	向下	他的	空的	马克杯	.

桑迪不情愿地站起身，放下空杯子。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] , [ai][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]

"	Well	,	then	,	if	I	must	,	I	must	,	"	he	said	,	and	started	off	down	the
"	出色地	,	然后	,	如果	我	必须	,	我	必须	,	"	他	说	,	和	开始	离开	向下	这

[hɪl] ['wɪslɪŋ] .

hill	whistling	.
爬坡道	吹口哨	.

“好吧，既然我必须这么做，那就这么做吧。”他说着，吹着口哨，开始往山下走去。

[viː] . ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wiː] [bɪt] -

V	.	EVENING	IN	THE	WEE	BIT	HOOSIE
V	.	晚上	在	这	WE	少量	-

V. 傍晚在小胡西

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

When	he	was	out	of	sight	,
什么时候	他	曾是	出去	的	视线	,

当他离开视线后，

[dʒiːn] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] .

Jean	brought	in	the	washing	and	then	it	was	time	to	get	supper	.
让	带来	在	这	洗涤	和	然后	它	曾是	时间	到	得到	晚餐	.

珍把衣服拿进来后，就到了吃晚饭的时间。

['ælən] [helpt] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['faɪə(r)] [braɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɒt] ,

Alan	helped	set	the	table	and	kept	the	fire	bright	under	the	pot	,
艾伦	帮助	放	这	桌子	和	保留	这	火	明亮的	在下面	这	锅	,

艾伦帮忙摆桌子，并照看着锅下的火烧得旺盛。

[waɪl] [dʒɒk] [fed] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [egz] ;

while	Jock	fed	the	hens	and	brought	in	the	eggs	;
尽管	乔克	美联储	这	母鸡	和	带来	在	这	鸡蛋	;

而乔克则负责喂母鸡和捡鸡蛋；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][tæm] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	when	the	Shepherd	and	Tam	returned	from	the	hills	,
和	什么时候	这	牧羊人	和	谭	返回	从	这	丘陵	,

当牧羊人和谭从山上回来的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sə'praɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ]

you	can	imagine	how	surprised	they	were	to	find	three	children	waiting
你	能	想象	如何	惊讶	他们	是	到	寻找	三	孩子们	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] .

for	them	instead	of	two	.
为了	他们	反而	的	二	.

你可以想象他们有多惊讶，发现有三个孩子在等着他们，而不是两个。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['ʃepəd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

At	supper	the	Shepherd	had	to	be	told	all	the	adventures	of	the	day
在	晚餐	这	牧羊人	有	到	是	讲述	全部	这	冒险	的	这	天

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ælən][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kɪlts] ,

and	how	it	happened	that	Alan	was	wearing	the	kilts	,
和	如何	它	发生	那	艾伦	曾是	穿着	这	苏格兰短裙	,

晚饭时，牧羊人不得不把当天发生的所有奇遇都告诉别人，包括艾伦为什么会穿着苏格兰短裙。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn]

and	by	the	time	it	was	over	you	would	have	thought	they	had	known
和	经过	这	时间	它	曾是	超过	你	会	有	想法	他们	有	已知

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

each	other	all	their	lives	.
每个	其他	全部	他们的	生活	.

等一切结束时，你会觉得他们好像认识了一辈子似的。

[waɪl] [dʒiːn] [klɪəd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
While Jean cleared away the dishes ,
尽管 让 已清除 离开 这 菜肴 ,

当珍妮收拾碗筷时，

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈbekən] [ˈælən][tuː; tə][hɪm] .
the Shepherd drew his chair to the fire and beckoned Alan to him .
这 牧羊人 画 他的 椅子 到 这 火 和 招手 艾伦 到 他 .

牧羊人把椅子拉到火堆旁，招手让艾伦过来。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [ˈlædi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈplædi] .
" Come here , laddie , " he said , " and give us a look at your plaidie .
" 来 这里 , 小伙子 , " 他 说 , " 和 给 我们 一个 看 在 你的 格子呢 .

“过来，小伙子，”他说，“让我们看看你的格子呢衬衫。”

[ɪts] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɪst] ,
It's been lying there in the kist ,
它是 到过 说谎 那里 在 这 基斯特 ,

它一直放在箱子里。

[ænd; ənd] [aɪv] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] .
and I've not seen a sight of it since I was a lad .
和 我已经 不是 已见 一个 视线 的 它 自从 我 曾是 一个 小伙子 .

自从我还是个孩子的时候起，我就再也没见过它了。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkæmb(ə)l] [plæd] , [jiː; ji] [ken] ,
It's the Campbell plaid , ye ken ,
它是 这 坎贝尔 格子图案 , 是的 肯 ,

这是坎贝尔格子呢，你知道的。

[ænd; ənd][ai][maɪnd] [wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and I mind once when I was a lad I was on my way home from the
和 我 头脑 一次 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 我 曾是 在 我的 方式 家 从 这
[kɜːk][ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] [krɒst] [maɪ] [pɑːθ] .
kirk and a hare crossed my path .
柯克 和 一个 野兔 交叉 我的 小路 .

我记得小时候有一次，我从教堂回家，一只野兔横穿马路。

[ɪts] [ɪl] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][heə(r)][tuː; tə] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [faɪn] [ai] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's ill luck for a hare to cross your path , and fine I proved it .
它是 患病的 运气 为了 一个 野兔 到 叉 你的 小路 , 和 美好的 我 已证实 它 .

兔子挡路是不吉利的，我亲身验证了这一点。

[ai] [kliːn] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ænd; ənd] [luːpt] [ðə; ði] [daɪk] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
I clean forgot it was the Sabbath and louped the dyke after him .
我 干净的 忘了 它 曾是 这 安息日 和 放大镜 这 堤防 后 他 .

我完全忘记了今天是安息日，跟着他穿过了堤坝。

[maɪ] [ˈkɪltɪ] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
My kiltie caught on a stone , and there I was hanging upside down .
我的 苏格兰短裙 捕捉 在 一个 石头 , 和 那里 我 曾是 绞刑 上行 向下 .

我的苏格兰短裙被石头勾住了，我就这样倒挂着。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [luːst] [ˌem ˈiː] ,
My father loosed me ,
我的 父亲 松开 我 ,

父亲放开我，

[bʌt; bət][maɪ] ['kɪltɪ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['sʌpə(r)]

but	my	kiltie	was	torn	and	I	had	to	go	to	bed	without	my	supper
但	我的	苏格兰短裙	曾是	撕裂	和	我	有	到	去	到	床	没有	我的	晚餐

[fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] . "

for	breaking	the	Sabbath	.	"
为了	打破	这	安息日	.	"

但是我的苏格兰短裙被撕破了，而且因为违反了安息日，我被罚不吃晚饭就去睡觉了。

" [ɪz][ðə; ði][həʊl] [ðeə(r)] [jet] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] .

"	Is	the	hole	there	yet	?	"	asked	Jean	.
"	是	这	洞	那里	然而	?	"	问	让	.

“洞挖好了吗？”让问道。

" [nə; nɑː] , [nə; nɑː] ; " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

"	Na	,	na	;	"	said	the	Shepherd	.
"	娜	,	纳	;	"	说	这	牧羊人	.

“呐，呐；”牧羊人说道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] ['waɪfi] [æz; əz] [ðæt] !

"	You	didn't	think	your	grandmother	was	such	a	thriftless	wifie	as	that	!
"	你	没有	思考	你的	祖母	曾是	这样的	一个	节俭	妻子	作为	那	!

你没想到你奶奶竟然这么不节俭！

[ʃiː; ʃi] ['mendɪd] [ðə; ði] [həʊl] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

She	mended	the	hole	so	that	you	could	never	find	where	it	had	been	.
她	已修复	这	洞	所以	那	你	可以	绝不	寻找	在哪里	它	有	到过	.

她把洞补好了，让你永远也找不到它原来在哪里。

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [fəʊld]['ɑːftə(r)][fəʊld] ['keəfəli] .

"	He	examined	fold	after	fold	carefully	.
"	他	检查	折叠	后	折叠	小心	.

他仔细地检查了每一层褶皱。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] ,

"	There	,	now	,	"	he	exclaimed	at	last	,
"	那里	,	现在	,	"	他	惊呼	在	最后的	,

“好了，”他终于喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mendɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [lʊk] [æt; ət]

"	if	you	want	to	see	mending	that	would	make	you	proud	to	wear	it	,	look	at
"	如果	你	想	到	看	修补	那	会	制作	你	自豪的	到	穿	它	,	看	在

[ðæt] .

that	.
那	.

“如果你想看看那种修补得让你引以为豪的衣服，那就看看这个。”

" [dʒiːn][ænd; ənd][dʒɒk] [stʌk] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Jean	and	Jock	stuck	their	heads	over	his	shoulder	,
"	让	和	乔克	卡住	他们的	头部	超过	他的	肩膀	,

“吉恩和乔克把头探过他的肩膀，

[ænd; ənd]['ælən] ['twɪstɪd] [hɪm'self] ['nɪəli] [ɪn] [tuː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] .

and	Alan	twisted	himself	nearly	in	two	trying	to	see	his	own	back	.
和	艾伦	扭曲	他自己	几乎	在	二	尝试	到	看	他的	自己的	后退	.

艾伦扭动着身体，几乎把自己扭成了两截，才看清自己的后背。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [plæd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['ælən] , ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði]

"	We	have	a	plaid	a	good	deal	like	this	,	"	said	Alan	,	looking	closely	at	the
"	我们	有	一个	格子图案	一个	好的	交易	喜欢	这	,	"	说	艾伦	,	寻找	密切	在	这

['pæt(ə)n] .

pattern	.
图案	.

“我们有很多这样的格子呢，”艾伦一边仔细看着图案一边说。

" [maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'grɛgər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [nemd] ['kæmb(ə)l] . "
" My mother's name was McGregor , but she has relations named Campbell . "
" 我的 母亲的 姓名 曾是 麦格雷戈 , 但 她 有 关系 命名 坎贝尔 . "

“我母亲名叫麦格雷戈，但她有亲戚姓坎贝尔。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['bɒdi] , [ðen] ? " [kraɪd] ['rɒbɪn] [wɪð] [nju:] ['ɪntrəst] [ɪn]['ælən] .
" Are you really a Scotch body , then ? " cried Robin with new interest in Alan .
" 是 你 真的 一个 苏格兰威士忌 身体 , 然后 ? " 哭 罗宾 和 新的 兴趣 在 艾伦 .

“那你真是个苏格兰人吗？”罗宾对艾伦产生了新的兴趣，大声问道。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] . "
" I thought you were an English boy . "
" 我 想法 你 是 一个 英语 男生 . "

“我还以为你是英国男孩呢。”

" [ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] , " ['ælən] ['ɑ:nsə(r)d] , " [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðərz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [skɒtʃ] ,
" I live in London , " Alan answered , " but my mother's people are all Scotch ,
" 我 居住 在 伦敦 , " 艾伦 回答 , " 但 我的 母亲的 人们 是 全部苏格兰威士忌 ,

“我住在伦敦，”艾伦回答说，“但我母亲那边的人都是苏格兰人。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['skɒtlənd] .
and she loves Scotland .
和 她 爱 苏格兰 .

她热爱苏格兰。

[ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [sent] [ˌem 'i:] [ʌp] [hɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] ['ɛpi] [mək'li:n] . "
That's one reason why she sent me up here to be with Eppie McLean . "
那就是 一 原因 为什么 她 发送 我 向上 这里 到 是 和 埃皮 麦克莱恩 . "

这就是她派我来这里陪伴埃皮·麦克莱恩的原因之一。

" [lɒʃ] , ['mæni] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kæmb(ə)l] ['relətɪvz] [ænd; ənd]
" Losh , mannie , " cried the Shepherd , " if you have Campbell relatives and
" 洛什 , 曼尼 , " 哭 这 牧羊人 , " 如果 你 有 坎贝尔 亲属 和
[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'grɛgər] ,
your mother's name was McGregor ,
你的 母亲的 姓名 曾是 麦格雷戈 ,

“洛什，曼尼，”牧羊人喊道，“如果你有坎贝尔家族的亲戚，而且你母亲的名字叫麦格雷戈，

[ɪts] ['laɪkli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm][əʊld] [rɒb] [rɔi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
it's likely you are a descendant from old Rob Roy himself , and if so ,
它是 可能 你 是 一个 后裔 从 老的 抢 罗伊 他自己 , 和 如果 所以 ,
[wɪr] [ɔ:l] ['kɪnzmən] .
we're all kinsmen .
是 全部 亲属 .

你很可能是老罗布·罗伊的后裔，如果是这样，我们都是亲戚。

[ɪnvərs'neɪd] , [weə(r)] [rɒb] [rɔɪz] [keɪv] [ɪz] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
Inversnaid , where Rob Roy's cave is , is but a few miles from here ,
因弗斯奈德 , 在哪里 抢 罗伊的 洞穴 是 , 是 但 一个 很少 英里 从 这里 ,

罗布·罗伊的洞穴所在的因弗斯奈德距离这里只有几英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kʌntri] [ðæt] [hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [rɒks] [ænd; ənd] [keɪvz]
and it was in this very country that he hid himself among rocks and caves
和 它 曾是 在 这 非常 国家 那 他 隐藏 他自己 之中 岩石 和 洞穴
,
,
,

正是在这片土地上，他藏身于岩石和洞穴之中。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪð]
giving **to** **the** **poor** **with** **his** **left** **hand** **what** **he** **took** **from** **the** **rich** **with**
给予 到 这 贫穷的 和 他的 左边 手 什么 他 采取 从 这 富有的 和
[hɪz; ɪz] [raɪt] .
his **right** **.**
他的 正确的 .

他用左手从富人那里夺取的东西，又用左手分给穷人。

[wel] , [wel] , ['lædi] , [ðə; ði][əʊld][klænz][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [naʊ] , [bʌt; bət] [blʌd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən]
Well **,** **well** **,** **laddie** **,** **the** **old** **clans** **are** **scattered** **now** **,** **but** **blood** **is** **thicker** **than**
出色地 , 出色地 , 小伙子 , 这 老的 氏族 是 疏散 现在 , 但 血 是 较厚 比
['wɔːtə(r)] [stɪl] ,
water **still** **,**
水 仍然 ,

哎呀，小伙子，以前的氏族都散了，但血浓于水还是不变的。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzmən] ! "
and **you're** **welcome** **to** **the** **fireside** **of** **your** **kinsman** **!** **"**
和 你是 欢迎 到 这 炉边 的 你的 亲属 ! "

欢迎你到亲戚家做客!

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ? " [kraɪd] [dʒiːn][ænd; ənd][dʒɒk] ['iːgəli] .
" **Is** **he** **really** **a** **relation** **?** **"** **cried** **Jean** **and** **Jock** **eagerly** **.**
" 是 他 真的 一个 关系 ? " 哭 让 和 乔克 急切地 .

“他真的是亲戚吗？”吉恩和乔克急切地问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['skɑːtʃmən] ['kɔːʃəsli] , " [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'saɪsli] ,
" **Well** **,** **"** **said** **the** **Scotchman** **cautiously** **,** **"** **I'm** **not** **saying** **he** **is** **precisely** **,**
" 出色地 , " 说 这 苏格兰人 谨慎地 , " 我是 不是 说 他 是 恰恰 ,

“嗯，”苏格兰人谨慎地说，“我并不是说他就是，

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] , ['aɪðə(r)] .
but **I'm** **not** **saying** **he** **is** **not** **,** **either** **.**
但 我是 不是 说 他 是 不是 , 任何一个 .

但我也没有说他不是。

[ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'grɛgərz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)]
The **Campbells** **and** **the** **McGregors** **have** **lived** **in** **these** **parts** **for** **better**
这 坎贝尔 和 这 麦格雷戈斯 有 居住地 在 这些 部分 为了 更好的
[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
than **two** **hundred** **years** **,**
比 二 百 年 ,

坎贝尔家族和麦格雷戈家族在这片地区生活了两百多年，

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['ælən][kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][bəuθ] [nems] [ænd; ənd][biː; bi][nəʊ]
and **it's** **not** **likely** **that** **Alan** **could** **lay** **claim** **to** **both** **names** **and** **be** **no**
和 它是 不是 可能 那 艾伦 可以 躺 宣称 到 两个都 姓名 和 是 不
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
relation **at** **all** **.**
关系 在 全部 .

艾伦不太可能同时拥有这两个名字，却与对方没有任何关系。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [klænz] , [æz; əz][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
If **there** **were** **still** **clans** **,** **as** **there** **used** **to** **be** **in** **the** **old** **days** **,**
如果 那里 是 仍然 氏族 , 作为 那里 用过的 到 是 在 这 老的 天 ,

如果像过去那样，仍然存在氏族，

[wɪd] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] . "
we'd **all** **belong** **to** **the** **same** **one** **,** **and** **that** **I** **do** **not** **doubt** **.** **"**
我们会 全部 属于 到 这 相同的 一 , 和 那 我 做 不是 怀疑 . "

我们都属于同一个组织，这一点我毫不怀疑。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd][laɪk] [ðæt] , " [sed] ['ælən] ,
" I'm sure I'd like that , " said Alan ,
" 我是 当然 ID 喜欢 那 , " 说 艾伦 ,

“我肯定会喜欢的，”艾伦说。

[ænd; ənd][dʒɒk][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] ['relətɪv] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
and Jock was so delighted with his new relative that he stood on his head in
和 乔克 曾是 所以 高兴极了 和 他的 新的 相对的 那 他 站立 在 他的 头 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
the middle of the floor to express his feelings .
这 中间 的 这 地面 到 表达 他的 情怀 .

乔克对他的新亲戚非常高兴，以至于他在地板中央倒立起来表达他的感受。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,
When the excitement had died down a bit ,
什么时候 这 激动 有 死亡 向下 一个 少量 ,

当兴奋劲儿稍微平息下来之后，

['ælən] [dru:] [hɪz; ɪz] [stu:l] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ni:] [ænd; ənd] [sed] :
Alan drew his stool up beside the Shepherd's knee and said :
艾伦 画 他的 凳子 向上 旁 这 牧羊人的 膝盖 和 说 :

艾伦把凳子拉到牧羊人膝盖旁，说道：

" [woʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [rɒb] [rɔi] , ['kʌz(ə)n] ['kæmb(ə)l] ?
" Won't you please tell us about Rob Roy , Cousin Campbell ?
" 惯于 你 请 告诉 我们 关于 抢 罗伊 , 表哥 坎贝尔 ?

坎贝尔表兄，您能给我们讲讲罗布·罗伊的故事吗?

[ɪf] [hi:z] [æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv] [maɪn] , [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪm] . "
If he's an ancestor of mine , I ought to know more about him . "
如果 他是 一个 祖先 的 矿 , 我 应该 到 知道 更多的 关于 他 . "

如果他是我的祖先，我应该对他了解更多。

" [əʊ] , [du:; də] , ['fɑ:ðə(r)] , " ['ekəud] [ðə; ði] [twɪnz] , ['plɑ:ntɪŋ] [ðeə(r)] [st'u:lz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ni:] .
" Oh , do , Father , " echoed the Twins , planting their stools beside the other knee .
" 哦 , 做 , 父亲 , " 回声 这 双胞胎 , 种植 他们的 凳子 旁 这 其他 膝盖 .

“哦，是的，父亲，”双胞胎附和道，把凳子放在另一条腿的膝盖旁。

['i:v(ə)n][tæm][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
Even Tam was interested .
甚至 谭 曾是 感兴趣的 .

连谭也对此很感兴趣。

[hi:; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] ,
He sat on the hearth in front of the Shepherd ,
他 卫星 在 这 炉 在 正面 的 这 牧羊人 ,

他坐在牧羊人对面的炉火旁，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜ:d] .
looking up into his face as if he understood every word .
寻找 向上 进入 他的 脸 作为 如果 他 理解 每一个 单词 .

他抬头看着他的脸，仿佛听懂了他说的每一个字。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [geɪzd] ['θɔ:tfəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] :
The Shepherd gazed thoughtfully into the fire for a moment ; then he said :
这 牧羊人 凝视 深思熟虑 进入 这 火 为了 一个 片刻 ; 然后 他 说 :

牧羊人若有所思地凝视着火堆片刻，然后说道：

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [maɪ]['grænd͵saɪə][təʊld][͵em 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [͵aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	I	can	tell	you	what	my	grandsire	told	me	,	and	he	got	it	from	his
"	我	能	告诉	你	什么	我的	祖父	讲述	我	,	和	他	得到	它	从	他的

['grænd͵saɪə] ,

grandsire	,
祖父	,

我可以告诉你我祖父告诉我的话，而他又是从他祖父那里听来的。

[səʊ][͵aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

so	it	must	be	true	.
所以	它	必须	是	真的	.

所以这一定是真的。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [rɒb] [rɔi] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɔːntʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eni] ,

In	the	beginning	Rob	Roy	was	as	staunch	a	man	as	any	,
在	这	开始	抢	罗伊	曾是	作为	坚定	一个	男人	作为	任何	,

起初，罗布·罗伊和其他人一样，是个意志坚定的人。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] .

and	held	his	own	property	like	other	gentlemen	.
和	握住	他的	自己的	财产	喜欢	其他	先生们	.

他像其他绅士一样拥有自己的财产。

[kreɪg] ['rɔistən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [praʊd] [hiː; hi]

Craig	Royston	was	the	name	of	his	place	,	and	fine	and	proud	he
克雷格	罗伊斯顿	曾是	这	姓名	的	他的	地方	,	和	美好的	和	自豪的	他

[wɒz; wəz][ɒv; əv][͵aɪ 'tiː] , [tuː] .

was	of	it	,	too	.
曾是	的	它	,	也	.

克雷格·罗伊斯顿是他居住的地方的名字，他也为此感到自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ʃruːd] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['diːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði]

He	was	a	gey	shrewd	man	in	the	cattle	-	dealing	,	and	his	neighbor	,	the
他	曾是	一个	盖伊	精明	男人	在	这	牛	-	处理	,	和	他的	邻居	,	这

[djuːk] [ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] ,

Duke	of	Montrose	,
公爵	的	蒙特罗斯	,

他在牲畜交易中是个精明的家伙，他的邻居蒙特罗斯公爵

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] , [lent] [rɒb] ['mʌni] [tuː; tə][set] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

thinking	to	benefit	his	own	estate	,	lent	Rob	money	to	set	him	up	in	the	trade	.
思维	到	益处	他的	自己的	财产	,	借出的	抢	钱	到	放	他	向上	在	这	贸易	.

为了让自己的产业受益，他借钱给罗布，让他开始从事这门生意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːki] ['rɑːskl] [nemd] [mək'dɔːnəld] [huː] [wɒz; wəz]['pɑːtnə(r)][tuː; tə] [rɒb] ,

There	was	a	pawky	rascal	named	McDonald	who	was	partner	to	Rob	,
那里	曾是	一个	爪子	恶棍	命名	麦当劳	WHO	曾是	伙伴	到	抢	,

有一个名叫麦克唐纳的狡猾家伙，他是罗布的合伙人。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	didn't	he	run	away	with	the	money	,
和	没有	他	跑步	离开	和	这	钱	,

他不是带着钱跑路了吗?

['liːvɪŋ] [rɒb] [ɪn] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [wɪð] ?

leaving	Rob	in	debt	to	the	Duke	and	nothing	to	pay	him	with	?
离开	抢	在	债务	到	这	公爵	和	没有什么	到	支付	他	和	?

这让罗布欠下公爵一大笔债，却又让他无力偿还?

[ðə; ði] [djuːk] [fɔː'kləuz] [ɒn] [rɒb] [æt; ət] [wʌns] ,

The	Duke	foreclosed	on	Rob	at	once	,
这	公爵	被取消赎回权	在	抢	在	一次	,

公爵立即取消了罗布的抵押权。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [kreɪg] ['rɔɪstən] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] .

and	took	away	Craig	Royston	and	added	it	to	his	own	estate	.
和	采取	离开	克雷格	罗伊斯顿	和	额外	它	到	他的	自己的	财产	.

并将克雷格·罗伊斯顿带走，并并入了自己的庄园。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [rɒb] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .

You	can	well	believe	that	Rob	was	not	the	man	to	take	such	dealings	with	patience	.
你	能	出色地	相信	那	抢	曾是	不是	这	男人	到	拿	这样的	交易	和	耐心	.

你完全可以相信，罗布绝不是那种能耐心处理这类事情的人。

[ɪf] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['heɪsti] ,

If	the	Duke	had	not	been	so	hasty	,
如果	这	公爵	有	不是	到过	所以	仓促	,

如果公爵当时没有那么仓促的话，

[rɒb] [wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [hæv; həv] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][mək'dɔːnəld][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [peɪ] ['aɪðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ,

Rob	would	more	than	likely	have	got	hold	of	McDonald	and	made	him	pay	either	out	of	his	purse	or	out	of	his	skin	,
抢	会	更多的	比	可能	有	得到	抓住	的	麦当劳	和	制成	他	支付	任何一个	出去	的	他的	钱包	或者	出去	的	他的	皮肤	,

罗布很可能会抓住麦当劳，让他要么掏出钱包，要么掏出皮肉来偿还。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

but	he	did	neither	the	one	nor	the	other	.
但	他	做过	两者都不	这	一	也不	这	其他	.

但他两者都没做。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][klæn] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] - [saɪd] . "

Instead	he	left	his	home	and	took	his	clan	with	him	into	the	mountains	and	became	the	terror	of	the	whole	country	-	side	.	"
反而	他	左边	他的	家	和	采取	他的	氏族	和	他	进入	这	山脉	和	成为	这	恐怖	的	这	所有的	国家	-	边	.	"

相反，他离开了家乡，带着族人逃入山区，成了整个乡村的噩梦。

" ['wʌznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] . :

"	Wasn't	he	a	good	man	?	"	asked	Jean	,	gazing	at	her	father	with	round	eyes
"	不是	他	一个	好的	男人	?	"	问	让	,	凝视	在	她	父亲	和	圆形的	眼睛

. :

“他是不是个好人？”琼睁着圆圆的眼睛望着父亲问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] , " [nɒt][dʒʌst] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] ['paɪəs] , ['meɪbi] ,

"	Well	,	"	said	the	Shepherd	,	"	not	just	what	you'd	call	pious	,	maybe	,
"	出色地	,	"	说	这	牧羊人	,	"	不是	只是	什么	你会	称呼	虔诚的	,	或许	,

“嗯，”牧羊人说，“也许不能算是虔诚吧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aɪ] ['regjələ(r)][æt; ət][ðə; ði][kɜːk] .

and	it	cannot	be	said	that	he	was	aye	regular	at	the	kirk	.
和	它	不能	是	说	那	他	曾是	是的	常规的	在	这	柯克	.

不能说他一直定期去教堂。

[ɪts] [truː] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [æn; ən] ['enəmi] ,

It's	true	he	never	forgot	an	enemy	,
它是	真的	他	绝不	忘了	一个	敌人	,

他确实从未忘记过敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ['aɪðə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]

but	he	never	forgot	a	kindness	either	and	was	loyal	and	true	to
但	他	绝不	忘了	一个	仁慈	任何一个	和	曾是	忠诚	和	真的	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [tuː; tə][hɪm] . "

them	that	were	true	to	him	.	"
他们	那	是	真的	到	他	.	"

但他从不忘记别人的恩情，对那些对他忠诚的人也始终保持忠诚和真挚的态度。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] [truː] [tuː; tə][hɪm] ? " [ɑːskt] [dʒɒk] .

"	What	did	he	do	when	they	weren't	true	to	him	?	"	asked	Jock	.
"	什么	做过	他	做	什么时候	他们	不是	真的	到	他	?	"	问	乔克	.

“当他们对他不忠时，他会怎么做？”乔克问道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['maɪldli] .

"	He	made	them	wish	they	had	been	,	"	replied	the	Shepherd	mildly	.
"	他	制成	他们	希望	他们	有	到过	,	"	回复	这	牧羊人	轻微地	.

“他让他们后悔没能来，”牧羊人温和地回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] [teɪk] [ə'weɪ] [kreɪg] ['rɔistən] ? " [ɑːskt] [dʒɒk] .

"	But	what	made	the	Duke	of	Montrose	take	away	Craig	Royston	?	"	asked	Jock	.
"	但	什么	制成	这	公爵	的	蒙特罗斯	拿	离开	克雷格	罗伊斯顿	?	"	问	乔克	.

“但是是什么原因让蒙特罗斯公爵带走了克雷格·罗伊斯顿呢？”乔克问道。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ? "

"	Didn't	he	have	a	great	big	place	of	his	own	?	"
"	没有	他	有	一个	伟大的	大的	地方	的	他的	自己的	?	"

“他不是有自己很大的房子吗？”

" [aɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] , " [bʌt; bət] [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

"	Aye	,	"	answered	Robin	,	"	but	what	difference	does	that	make	?
"	是的	,	"	回答	罗宾	,	"	但	什么	不同之处	做	那	制作	?

“是啊，”罗宾回答说，“但这又有什么区别呢？”

[ðə; ði][mɔː(r)][lænd][hiː; hi][hæd; həd] , [ðə; ði][mɔː(r)][lænd][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ʌðə(r)] [leəd] .

The	more	land	he	had	,	the	more	land	he	wanted	,	the	same	as	other	lairds	.
这	更多的	土地	他	有	,	这	更多的	土地	他	通缉	,	这	相同的	作为	其他	地主们	.

他拥有的土地越多，他想要的土地就越多，和其他地主一样。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [kreɪg] ['rɔistən] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [rɒb] ,

Be	that	as	it	may	,	Craig	Royston	was	certainly	taken	away	from	Rob	,
是	那	作为	它	可能	,	克雷格	罗伊斯顿	曾是	当然	已采取	离开	从	抢	,

即便如此，克雷格·罗伊斯顿还是离开了罗布。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)][mæn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm] . "

and	a	bitter	man	it	made	of	him	.	"
和	一个	苦的	男人	它	制成	的	他	.	"

这让他变得愤世嫉俗。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːld] [leəd] , " [kraɪd] [dʒiːn] .

"	Why	,	it's	just	like	ourselves	and	the	Auld	Laird	,	"	cried	Jean	.
"	为什么	,	它是	只是	喜欢	我们自己	和	这	奥尔德	领主	,	"	哭	让	.

“哎呀，这不就像我们和老地主一样吗？”琼喊道。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ! "

"	He's	going	to	take	away	our	home	from	us	!	"
"	他是	去	到	拿	离开	我们的	家	从	我们	!	"

“他要夺走我们的家！”

" [ɪts] [nɒt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,

"	It's	not	just	the	same	,	little	woman	,	"	said	the	Shepherd	,
"	它是	不是	只是	这	相同的	,	小的	女士	,	"	说	这	牧羊人	,

“情况不一样了，小妇人，”牧羊人说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [hænd][ɒn] [dʒi:nz] [smɔ:l] [wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .

laying	his	big	brown	hand	on	Jean's	small	one	on	his	knee	.
躺下	他的	大的	棕色的	手	在	牛仔裤	小的	一	在	他的	膝盖	.

他把那只棕色的大手放在珍妮放在他膝盖上的小手上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	But	the	loss	of	it	hurts	just	the	same	.
"	但	这	损失	的	它	疼痛	只是	这	相同的	.

但失去它同样令人痛苦。

[rɒb] [rɔi] [lʌvd] [kreɪg] ['rɔistən] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [lʌv] [ðɪs] [wi:] [bɪt] - . "

Rob	Roy	loved	Craig	Royston	no	better	than	we	love	this	wee	bit	hoosie	.	"
抢	罗伊	喜爱	克雷格	罗伊斯顿	不	更好的	比	我们	爱	这	哇	少量	-	.	"

罗布·罗伊对克雷格·罗伊斯顿的爱，不亚于我们对这个小家伙的爱。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ][gəʊ] , [ðen] ? " [ɑ:skt] ['ælən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst]

"	But	why	must	you	go	,	then	?	"	asked	Alan	,	his	eyes	shining	with	interest
"	但	为什么	必须	你	去	,	然后	?	"	问	艾伦	,	他的	眼睛	灼灼	和	兴趣

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	sympathy	.
和	同情	.

“那你为什么要走呢？”艾伦问道，眼中闪烁着兴趣和同情。

" [ju:; jʊ] [si:] ; [læd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃepəd] , " [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði]

"	You	see	;	lad	,	"	answered	the	Shepherd	,	"	it's	like	the	tale	of	the	dog	in	the
"	你	看	;	小伙子	,	"	回答	这	牧羊人	,	"	它是	喜欢	这	故事	的	这	狗	在	这

['meɪndʒə(r)] .

manger	.
马槽	.

“你看，孩子，”牧羊人回答说，“这就像狗在马槽里的故事一样。”

[ðə; ði] [ɔ:ld] [leəd] [wɪl] ['naɪðə(r)] [ju:z][ðə; ði][lænd][nɔ:(r)][let] [ˌju: 'es] .

The	Auld	Laird	will	neither	use	the	land	nor	let	us	.
这	奥尔德	领主	将要	两者都不	使用	这	土地	也不	让	我们	.

老地主既不使用这块地，也不会让我们使用。

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [li:s] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['ælən] [sed] ,

"	He	explained	about	the	lease	,	and	when	he	had	finished	,	Alan	said	,
"	他	解释	关于	这	租	,	和	什么时候	他	有	完成的	,	艾伦	说	,

“他解释了租赁事宜，说完后，艾伦说：”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	But	what	will	you	do	when	you	leave	this	place	?	"
"	但	什么	将要	你	做	什么时候	你	离开	这	地方	?	"

“但是你离开这里之后打算做什么呢？”

" [aɪm] ['spɪərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [maɪ'self] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

"	I'm	spiering	the	same	question	myself	,	"	answered	the	Shepherd	.
"	我是	尖锐	这	相同的	问题	我	,	"	回答	这	牧羊人	.

“我自己也在问同样的问题，”牧羊人回答道。

" [æz; əz] [jet] [aɪ] ['dɪnə] [ken] . "

"	As	yet	I	dinna	ken	.	"
"	作为	然而	我	迪娜	肯	.	"

“我还不清楚。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒɒk] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	I	tell	you	what	,	"	shouted	Jock	,	springing	to	his	feet	and	knocking	over
"	我	告诉	你	什么	,	"	喊叫	乔克	,	弹簧	到	他的	脚	和	敲门	超过

[hɪz; ɪz] [stu:l] .

his	stool	.
他的	凳子	.

“我告诉你，”乔克喊道，猛地站起身，碰翻了凳子。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ðə; ði] [weɪ] [rɒb] [rɔi] [dɪd] ?
" Why don't we live in the caves the way Rob Roy did ?
" 为什么 不 我们 居住 在 这 洞穴 这 方式 抢 罗伊 做过 ?

为什么我们不效仿罗布·罗伊那样住在山洞里呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['krʌmpɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [hoʊmz] [ʃʊd; ʃəd]
If the Crumpets and all the people who have to give up their homes should
如果 这 烤饼 和 全部 这 人们 WHO 有 到 给 向上 他们的 房屋 应该
[bænd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][klæn][ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][glen] ,
band together in a clan and hide themselves in the glen ,
乐队 一起 在 一个 氏族 和 隐藏 他们自己 在 这 格伦 ,

如果克伦佩特家族和所有被迫放弃家园的人们能够团结起来，组成一个氏族，藏身于山谷中，

[ðə; ði] [ɔːld] [leəd] [kʊd; kəd] [send] [ɔːl][ðə; ði]['mɪstə(r)] . [kreɪdʒiːz] [ænd; ənd]['æŋgəs] [niːlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
the Auld Laird could send all the Mr . Craigies and Angus Niels in the world
这 奥尔德 领主 可以 发送 全部 这 先生 . 克雷吉斯 和 安格斯 尼尔斯 在 这 世界
['ɑːftə(r)][juː 'es][ænd; ənd] [ðeid] ['nevə(r)][get][juː 'es] !
after us and they'd never get us !
后 我们 和 他们会 绝不 得到 我们 !

老领主就算派全世界所有的克雷吉先生和安格斯·尼尔来追杀我们，也抓不到我们!

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Shepherd smiled and shook his head .
" 这 牧羊人 微笑 和 摇晃 他的 头 .

牧羊人笑了笑，摇了摇头。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" The time for that has gone by , " he said sadly .
" 这 时间 为了 那 有 已消失 经过 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“那个时代已经过去了，”他悲伤地说。

" [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [səb'mɪt] .
" Na , na , we must just submit .
" 娜 , 纳 , 我们 必须 只是 提交 .

“不，不，我们只能屈服了。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai][duː; də] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
But one thing I do know , and that is ,
但 一 事物 我 做 知道 , 和 那 是 ,

但我知道一件事，那就是:

[wiːl; wil][nɒt] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] [kɪn'rɒs] .
we'll not seek a place with the Laird of Kinross .
出色地 不是 寻找 一个 地方 和 这 领主 的 金罗斯 .

我们不会去寻求与金罗斯领主建立关系。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [let] [hɪz; ɪz][lænd][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] ,
They say he will let his land to none but members of the Established Church ,
他们 说 他 将要 让 他的 土地 到 没有任何 但 成员 的 这 已确立的 教会 ,

他们说他只会把土地租给英国国教的成员。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [mæn] [nɒt] [ɪf] [aɪm][fər'evə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]
and I'll not give up my religion for any man not if I'm forever walking the
和 患病的 不是 给 向上 我的 宗教 为了 任何 男人 不是 如果 我是 永远 步行 这
[wɜːld] ! "
world ! "
世界 ! "

我绝不会为了任何男人放弃我的信仰，即便我永远活在这个世界上!

" [bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['daʊnkɑːst] ,
" But come , now , " he went on , seeing them downcast ,
" 但 来 , 现在 , " 他 去 在 , 看到 他们 沮丧 ,

“但是，现在，”他继续说道，看到他们情绪低落。

" [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv]['feɪsɪz][ɒn][juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['sæbəθ] .

"	you	all	have	faces	on	you	as	long	as	a	summer	Sabbath	.
"	你	全部	有	面孔	在	你	作为	长的	作为	一个	夏天	安息日	.

“你们脸上都长着一张像夏日安息日一样长的脸。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] ,

Cheer	up	,
欢呼	向上	,

开心点，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [kaʊ] [ɒv; əv] [lɒk]

and	I'll	tell	you	a	tale	my	grandfather	told	me	of	the	water	cow	of	Loch
和	患病的	告诉	你	一个	故事	我的	祖父	讲述	我	的	这	水	奶牛	的	湖

['liːvən] .

Leven	.
莱文	.

我将给你讲一个我祖父给我讲过的关于莱文湖水牛的故事。

[juː; jʊ][maɪnd][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [sez] , - [ðə; ðɪ] ['kæmˌbɛlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɒnɪ] [lɒk] ['liːvən] . -

You	mind	the	song	says	,	'	The	Campbells	are	coming	from	bonnie	Loch	Leven	.	'
你	头脑	这	歌曲	说道	,	-	这	坎贝尔	是	未来	从	邦妮	湖	莱文	.	-

你还记得歌词里唱的吗，“坎贝尔一家来自美丽的洛赫莱文湖”。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðæt] [lɒk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæmˌbɛlz] [p'ɑːstʃəd] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] .

Well	,	it	was	around	that	loch	that	the	Campbells	pastured	their	cattle	.
出色地	,	它	曾是	大约	那	湖	那	这	坎贝尔	牧场	他们的	牛	.

坎贝尔一家就是在那片湖泊周围放牧牛群的。

[wʌn] [deɪ] [wen] [maɪ]['grændˌsaɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]

One	day	when	my	grandsire	was	a	young	lad	he	was	playing	with	some
一	天	什么时候	我的	祖父	曾是	一个	年轻的	小伙子	他	曾是	玩耍	和	一些

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pɑːstʃəz] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

other	children	on	the	pastures	near	the	shore	,
其他	孩子们	在	这	牧场	靠近	这	支撑	,

有一天，我的祖父还是个小男孩的时候，他和一些其他孩子在岸边的牧场上玩耍。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [kaʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn]

when	all	of	a	sudden	what	should	they	see	among	their	own	cows	but	a	fine
什么时候	全部	的	一个	突然	什么	应该	他们	看	之中	他们的	自己的	牛	但	一个	美好的

[jʌŋ] [dʌn] - ['kʌləd] ['hefə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɔːnz] .

young	dun	-	colored	heifer	without	any	horns	.
年轻的	逼债	-	有色	小母牛	没有	任何	角	.

突然间，他们在自己的牛群中发现了一头漂亮的年轻灰褐色小母牛，而且没有角。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [griːn] [grɑːs] ,

She	was	lying	by	herself	on	the	green	grass	,
她	曾是	说谎	经过	她自己	在	这	绿色的	草	,

她独自一人躺在绿草地上。

['tʃuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

chewing	her	cud	and	looking	so	gentle	and	pretty	that	the	children
咀嚼	她	盘根错节	和	寻找	所以	温和的	和	漂亮的	那	这	孩子们

[pleɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

played	around	her	without	fear	.
玩	大约	她	没有	害怕	.

她反刍着，看起来如此温柔漂亮，孩子们在她周围玩耍毫无畏惧。

[ðeɪ] [wuːnd] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['deɪzɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

They	wound	a	wreath	of	daisies	and	put	it	on	her	neck	,
他们	伤口	一个	花圈	的	雏菊	和	放	它	在	她	脖子	,

他们用雏菊编成花环，戴在了她的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	then	they	got	on	her	back	.
和	然后	他们	得到	在	她	后退	.

然后他们爬到了她背上。

[ðə; ðɪ] [kaʊ] [stretʃt] [aʊt] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

The	cow	stretched	out	longer	and	longer	to	make	room	for	them	until	they
这	奶牛	拉伸	出去	更长	和	更长	到	制作	房间	为了	他们	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪk'sept] [maɪ]['grænd,saɪə] .

were	all	on	her	back	except	my	grandsire	.
是	全部	在	她	后退	除了	我的	祖父	.

那头母牛伸展身体，给他们腾出空间，直到除了我的祖父以外，所有人都趴在了她的背上。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] [dʌn] [kaʊ] [rəʊz] [ʌp] , [fɜːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] [legz] ,

Then	all	of	a	sudden	the	dun	cow	rose	up	,	first	on	her	hind	legs	,
然后	全部	的	一个	突然	这	逼债	奶牛	玫瑰	向上	,	第一的	在	她	后	腿	,

突然间，那头黄褐色的母牛站了起来，先是用后腿站了起来。

[tɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːleg] [tɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]

tipping	the	children	all	forward	,	and	then	on	her	forelegs	tipping	them	all
小费	这	孩子们	全部	向前	,	和	然后	在	她	前腿	小费	他们	全部

[bæk] [wɔːd] ,

back	ward	,
后退	病房	,

她先是把孩子们全部向前倾，然后用前腿支撑着他们，又把他们全部向后倾。

[jet] [nəʊ][wʌn] [fel] [ɒf] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

yet	no	one	fell	off	at	all	,	and	when	she	was	up	on	her	feet	,
然而	不	一	跌倒	离开	在	全部	,	和	什么时候	她	曾是	向上	在	她	脚	,

然而，竟然没有人摔下来，当她站起身来时，

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [stɑːt] [streɪt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [diːp] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒk] ?

didn't	she	start	straight	away	for	the	deep	waters	of	the	loch	?
没有	她	开始	直的	离开	为了	这	深的	水	的	这	湖	?

她难道不是立刻就向湖泊深处游去了吗?

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]

The	children	screamed	and	tried	to	get	off	her	back	,	but	no	matter	how
这	孩子们	尖叫	和	尝试	到	得到	离开	她	后退	,	但	不	事情	如何

[hɑːd] [ðeɪ] [traɪd] ,

hard	they	tried	,
难的	他们	尝试	,

孩子们尖叫着，试图从她背上下来，但无论他们怎么努力，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʌk] .

there	they	stuck	.
那里	他们	卡住	.

他们被困在那儿了。

[maɪ]['grænd,saɪə][ræn] ['skriːmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm]

My	grandsire	ran	screaming	toward	them	,	and	put	up	his	hand	to	pull	them
我的	祖父	跑	尖叫	朝向	他们	,	和	放	向上	他的	手	到	拉	他们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我的祖父尖叫着朝他们跑去，举起手要把他们拉下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [dʌn] ['kaʊz] [bæk] !

and	his	finger	touched	the	dun	cow's	back	!
和	他的	手指	感动	这	逼债	牛的	后退	!

他的手指碰到了那头棕色母牛的背!

[naʊ] ['nevə(r)] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['dɪd(ə)nt] [stɪk] [səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

Now	**never**	**believe**	**me**	**,**	**if**	**his**	**finger**	**didn't**	**stick**	**so**	**he**	**could**	**not**	**pull**	**it**	**away**	**,**
现在	绝不	相信	我	,	如果	他的	手指	没有	戳	所以	他	可以	不是	拉	它	离开	,

千万别相信我，如果他的手指没有粘住以至于无法抽回，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ðɪ] [dʌn] ['hefə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] [kaʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]

and	**by**	**that**	**he**	**knew**	**the**	**dun**	**heifer**	**for**	**a**	**water**	**cow**	**and**	**that**	**she**
和	经过	那	他	知道	这	逼债	小母牛	为了	一个	水	奶牛	和	那	她

[hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

had	**bewitched**	**the**	**children**	**.**
有	着迷	这	孩子们	.

由此他认出那头灰褐色的小母牛是水牛，并且她迷惑了孩子们。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drægd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] ,

He	**was**	**being**	**dragged**	**along**	**with**	**them**	**toward**	**the**	**water**	**,**
他	曾是	存在	拖拽	沿着	和	他们	朝向	这	水	,

他被他们一起拖向水边。

[wen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [tʃɒpt] [ɒf]

when	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**slipped**	**out**	**his**	**knife**	**and**	**with**	**one**	**blow**	**chopped**	**off**
什么时候	全部	的	一个	突然	他	滑倒了	出去	他的	刀	和	和	一	吹	切碎	离开

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ðæt] ['fɪŋgə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

his	**own**	**finger**	**and**	**he**	**was**	**wanting**	**that**	**finger**	**till**	**the**	**day**	**of**	**his**	**death**	**.**
他的	自己的	手指	和	他	曾是	想要	那	手指	直到	这	天	的	他的	死亡	.

"

"

"

突然间，他拔出刀，一刀砍掉了自己的手指，直到临死前，他都一直想要回那根手指。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ? " [gɑ:spt] ['ælən] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [kəʊl] .

"	**What**	**became**	**of**	**the**	**others**	**?**	**"**	**gasped**	**Alan**	**,**	**his**	**black**	**eyes**	**glowing**	**like**	**coals**	**.**
"	什么	成为	的	这	其他的	?	"	倒吸一口气	艾伦	,	他的	黑色的	眼睛	发光	喜欢	煤炭	.

“其他人怎么样了？”艾伦喘着气问道，他黑色的眼睛像煤炭一样闪着光。

" [ðeɪ] [went] [ɒn][ðə; ðɪ] [dʌn] ['kaʊz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

"	**They**	**went**	**on**	**the**	**dun**	**cow's**	**back**	**into**	**the**	**lake**	**,**
"	他们	去	在	这	逼债	牛的	后退	进入	这	湖	,

他们骑着那头棕色母牛的背进入了湖里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [si:n] [ə'gen] , " [sed]

and	**the**	**water**	**closed**	**over**	**them**	**and**	**they**	**were**	**never**	**seen**	**again**	**,**	**"**	**said**
和	这	水	关闭	超过	他们	和	他们	是	绝不	已见	再次	,	"	说

[ðə; ðɪ] ['ʃepəd] ,

the	**Shepherd**	**,**
这	牧羊人	,

“水淹没了他们，他们再也没有出现过，”牧羊人说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl] .

"	**and**	**that's**	**the**	**end**	**of**	**the**	**tale**	**.**
"	和	那就是	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʃepəd] [tɔ:kt] , [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['di:pənd] ['ɪntu:] ['dɑ:knəs] , [ðə; ðɪ]['faɪə(r)]

"	**While**	**the**	**Shepherd**	**talked**	**,**	**the**	**twilight**	**had**	**deepened**	**into**	**darkness**	**,**	**the**	**fire**
"	尽管	这	牧羊人	谈话	,	这	暮	有	加深	进入	黑暗	,	这	火

[hæd; həd][daɪd] [daʊn] ,

had	**died**	**down**	**,**
有	死亡	向下	,

“牧羊人说话的时候，暮色渐浓，夜幕降临，篝火也熄灭了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] ['trɪki] ['ʃædəʊz] [ðæt]

and	the	corners	of	the	room	were	filled	with	mysterious	tricky	shadows	that
和	这	角落	的	这	房间	是	已填	和	神秘	棘手	阴影	那

[dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

danced	with	the	flickering	flames	on	the	hearth	.
跳舞	和	这	闪烁	火焰	在	这	炉	.

房间的角落里充满了神秘莫测的影子，它们随着壁炉上摇曳的火焰翩翩起舞。

[dʒiːn] [lʊkt] ['fɪəfəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Jean	looked	fearfully	over	her	shoulder	.
让	看起来	恐惧地	超过	她	肩膀	.

珍惊恐地回头望去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰双胞胎(The Scotch Twins)
第3/6页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

There	was	a	creepy	feeling	in	the	back	of	her	neck	,
那里	曾是	一个	爬行	感觉	在	这	后退	的	她	脖子	,

她后颈传来一阵令人毛骨悚然的感觉。

[ænd; ənd][dʒɑːks] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][dɔː(r)] - [nɒbz] .

and	Jock's	eyes	were	as	round	as	door	-	knobs	.
和	运动健将	眼睛	是	作为	圆形的	作为	门	-	旋钮	.

乔克的眼睛圆得像门把手一样。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	Shepherd	laughed	at	them	.
这	牧羊人	笑了	在	他们	.

牧羊人嘲笑他们。

" [gʊd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['feəri][fəʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	children	have	little	to	fear	from	the	fairy	folk	,	"	he	said	.
"	好的	孩子们	有	小的	到	害怕	从	这	仙女	民间	,	"	他	说	.

“乖孩子没什么好怕的，不用害怕仙子们，”他说。

" [kʌm] , [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hedz] .

"	Come	,	now	,	your	eyes	are	fair	sticking	out	of	your	heads	.
"	来	,	现在	,	你的	眼睛	是	公平的	粘性	出去	的	你的	头部	.

“好了，你们的眼睛都快要从眼眶里蹦出来了。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skɜːl] [ɒn][ðə; ði]['bægpaɪps] [ɪf] - [brɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

I'll	give	you	a	skirl	on	the	bagpipes	if	Jeanie'll	bring	them	from	the	closet	.
患病的	给	你	一个	斯基尔	在	这	风笛	如果	-	带来	他们	从	这	壁橱	.

如果珍妮愿意把风笛从壁橱里拿出来，我就为你吹奏一阵风笛。

[dʒɒk] , [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['ælən] ,

Jock	,	stir	up	the	fire	,	and	Alan	,
乔克	,	搅拌	向上	这	火	,	和	艾伦	,

乔克，搅动火势，还有艾伦，

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ə; eɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪɪŋ] .

give	your	clothes	a	turn	and	see	if	they	are	drying	.
给	你的	衣服	一个	转动	和	看	如果	他们	是	烘干	.

把衣服翻过来，看看它们是否晾干了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə][duː; də] [ðiːz] ['erəndz] ,

"	The	children	ran	to	do	these	errands	,
"	这	孩子们	跑	到	做	这些	跑腿	,

孩子们跑去做这些事，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['fleɪmɪŋ] ['geɪlɪ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

and	in	a	moment	the	fire	was	flaming	gayly	up	the	chimney	,
和	在	一个	片刻	这	火	曾是	炽盛	同性恋地	向上	这	烟囱	,

片刻之后，火焰便沿着烟囱欢快地窜了上来。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːki] ['ʃædəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [braɪt]

chasing	the	murky	shadows	out	of	the	corners	and	making	the	room	bright
追逐	这	浑浊的	阴影	出去	的	这	角落	和	制作	这	房间	明亮的

[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] ,

and	cheerful	again	,
和	快乐	再次	,

驱散角落里的阴暗阴影，让房间重新变得明亮欢快。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃepəd] , ['tʌkɪŋ] [ðə; ði][bæg]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
while **the** **Shepherd** **,** **tucking** **the** **bag** **under** **his** **arm** **,**
尽管 这 牧羊人 , 塞进 这 包 在下面 他的 手臂 ,

牧羊人一边把袋子夹在腋下，

[stɜːd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒn][əʊld][ben] [veɪn] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [streɪnz] [ɒv; əv] " ['bɒnɪ] [duːn] " [ænd; ənd]
stirred **the** **echoes** **on** **old** **Ben** **Vane** **with** **the** **wild** **strains** **of** **"** **Bonnie** **Doon** **"** **and**
搅拌 这 回声 在 老的 本 叶片 和 这 荒野 菌株 的 " 邦妮 杜恩 " 和
" ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['tʃɑːli] .
" **Over** **the** **Water** **to** **Charlie** **.**
" 超过 这 水 到 查理 .

《邦妮·杜恩》和《越过水面去查理》的狂野旋律在老本·范恩激起了回响。

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [strʌk] [ʌp][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] ,
" **At** **last** **he** **struck** **up** **the** **music** **of** **the** **Highland** **Fling** **,**
" 在 最后的 他 击 向上 这 音乐 的 这 高地 一扔 ,

最后，他奏起了高地舞曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ði]
and **the** **three** **children** **sprang** **to** **the** **middle** **of** **the** **floor** **and** **danced** **the**
和 这 三 孩子们 弹簧 到 这 中间 的 这 地面 和 跳舞 这
[waɪld] [skɒtʃ] [dɑːns] [tə'geðə(r)] .
wild **Scotch** **dance** **together** **.**
荒野 苏格兰威士忌 舞蹈 一起 .

三个孩子跳到地板中央，一起跳起了狂野的苏格兰舞。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd]['ælən] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz]
Just **as** **the** **fun** **was** **at** **its** **height** **,** **and** **Alan** **,** **looking** **very** **handsome** **in** **his**
只是 作为 这 乐趣 曾是 在 它是 高度 , 和 艾伦 , 寻找 非常 英俊的 在 他的
[kɪlts] ,
kilts **,**
苏格兰短裙 ,

正当大家玩得最开心的时候，穿着苏格兰短裙的艾伦显得格外英俊，

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd] [təʊ] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ræp][æt; ət]
was **doing** **the** **heel** **and** **toe** **with** **great** **energy** **,** **there** **came** **a** **loud** **rap** **at**
曾是 正在做 这 脚跟 和 脚趾 和 伟大的 活力 , 那里 来了 一个 大声 说唱 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the **door** **.**
这 门 .

他正充满活力地做着脚跟和脚尖的动作，这时门上传来一阵响亮的敲门声。

['ɪnstəntli] ['evriθɪŋ] [stɒpt] , [dʒʌst][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz] [ˌsɪndə'rɛləz] [bɔːl][dɪd] [wen] [ðə; ði] [klɒk]
Instantly **everything** **stopped** **,** **just** **as** **short** **as** **Cinderella's** **ball** **did** **when** **the** **clock**
即刻 一切 停止 , 只是 作为 短的 作为 灰姑娘的 球 做过 什么时候 这 钟
[strʌk] [twelv] ,
struck **twelve** **,**
击 十二 ,

一切瞬间停止，就像灰姑娘的舞会随着午夜十二点的钟声戛然而止一样短暂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['bægpaɪps] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
and **the** **Shepherd** **,** **laying** **aside** **his** **bagpipes** **,** **opened** **the** **door** **.**
和 这 牧羊人 , 躺下 旁边 他的 风笛 , 打开 这 门 .

牧羊人放下风笛，打开了门。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
There **stood** **a** **man** **with** **a** **bundle** **on** **his** **arm** **.**
那里 站立 一个 男人 和 一个 捆 在 他的 手臂 .

那里站着一个男人，胳膊上扛着一个包裹。

" ['ɛpi] [mək'li:n] [sent] [ðiːz] [kləʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə]
" Eppie McLean sent these clothes to the lad , " he said , handing the bundle to
" 埃皮 麦克莱恩 发送 这些 衣服 到 这 小伙子 , " 他 说 , 处理 这 捆 到
[ðə; ði] ['ʃepəd] ,
the Shepherd ,
这 牧羊人 ,

“埃皮·麦克莱恩把这些衣服送给了这孩子，”他一边说着，一边把包裹递给牧羊人。

" [ænd; ənd] [hiːz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" and he's to come back along with me .
" 和 他是 到 来 后退 沿着 和 我 .

“他要跟我一起回来。”

" ['ælən] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [dʒɒk]['ɪntuː] " [ðə; ði]
" Alan took the bundle , thanked the man , and disappeared with Jock into " the
" 艾伦 采取 这 捆 , 谢谢 这 男人 , 和 消失 和 乔克 进入 " 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

艾伦接过包裹，向那人道谢，然后和乔克一起消失在了“房间里”。

" [weə(r)] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪlts] , [wɪð] [rɪ'gret] , [tuː; tə][dʒɒk] .
" where he changed his clothes , returning the kilts , with regret , to Jock .
" 在哪里 他 已更改 他的 衣服 , 返回 这 苏格兰短裙 , 和 后悔 , 到 乔克 .

“他在那里换了衣服，遗憾地把苏格兰短裙还给了乔克。”

" [aɪv] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ][grænd] [deɪ] ,
" I've had just a grand day ,
" 我已经 有 只是 一个 盛大 天 ,

“我今天过得真是太棒了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒiːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [tʊk] [liːv]
" he said to Jean and the Shepherd as he shook hands and took leave
" 他 说 到 让 和 这 牧羊人 作为 他 摇晃 双手 和 采取 离开
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɑːftəwəd] .
of them in the kitchen afterward .
的 他们 在 这 厨房 之后 .

“他一边说着，一边和让·基恩以及牧羊人握手告别，随后在厨房里和他们道别。”

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kləʊðz] . "
" I'll be back to - morrow for my clothes . "
" 患病的 是 后退 到 - 明天 为了 我的 衣服 . "

“我明天再来取我的衣服。”

" [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðen] , " [sed] [dʒɒk] .
" Come back and play then , " said Jock .
" 来 后退 和 玩 然后 , " 说 乔克 .

“那就回来玩吧，”乔克说道。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [dʒiːn]['fəʊldɪd][ðə; ði] [kɪlts] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ə'gen] .
When he was gone , Jean folded the kilts away in the closet again .
什么时候 他 曾是 已消失 , 让 折叠 这 苏格兰短裙 离开 在 这 壁橱 再次 .

他走后，让又把苏格兰短裙叠好放回了衣橱里。

" [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [brɔː] ['lædi] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
" He's a fine braw laddie , " said the Shepherd .
" 他是 一个 美好的 布拉 小伙子 , " 说 这 牧羊人 .

“他是个身强力壮的小伙子，”牧羊人说。

" [aɪ] , " [sed] [dʒɒk] .
" Aye , " said Jock .
" 是的 , " 说 乔克 .

“是啊，”乔克说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [suːts] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [wʌn][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" He had two suits of clothes , one as good as the other , but he
" 他 有 二 西装 的 衣服 , 一 作为 好的 作为 这 其他 , 但 他
[wɒz; wəz][nɒt] [praʊd] . "
was not proud . "
曾是 不是 自豪的 . "

“他有两套衣服，一套和另一套一样好，但他并不为此感到骄傲。”

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [wɜːk] [ɪz] , " [sed] [dʒiːn] .
" I wonder what his father's work is , " said Jean .
" 我 想知道 什么 他的 父亲的 工作 是 , " 说 让 .

“我想知道他父亲是做什么工作的，”让说道。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][ɔːl] , [dʒʌst][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [sed] [dʒɒk] ,
" He never spoke of his father at all , just his mother , " said Jock ,
" 他 绝不 辐 的 他的 父亲 在 全部 , 只是 他的 母亲 , " 说 乔克 ,

“他从来不提他的父亲，只提他的母亲，”乔克说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][wæg] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [wɔːl] [klɒk] [strʌk] [naɪn] .
and at that moment the wag - at - the - wall clock struck nine .
和 在 那 片刻 这 摇摆 - 在 - 这 - 墙 钟 击 九 .

就在这时，墙上的钟敲响了九点。

" ['heɪvəz] ! " [sed] [dʒiːn] .
" Havers ! " said Jean .
" 哈弗斯 ! " 说 让 .

“有货的人！”吉恩说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] , [dʒɒk] ['kæmb(ə)l] !
" Look at the hour , Jock Campbell !
" 看 在 这 小时 , 乔克 坎贝尔 !

“看看时间，乔克·坎贝尔！”

[get] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed] .
Get you to your bed .
得到 你 到 你的 床 .

把你送到床上。

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[tuː] [dɪs'kʌvəri]
TWO DISCOVERIES
二 发现

两项发现

[ðæt] [naɪt] [dʒɒk] [driːmd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kaʊz] , [ænd; ənd][klænz] [drest] [ɪn] [kɪlts] ,
That night Jock dreamed of water cows , and clans dressed in kilts ,
那 夜晚 乔克 梦见 的 水 牛 , 和 氏族 穿着 在 苏格兰短裙 ,

那天晚上，乔克梦见了水牛和穿着苏格兰短裙的部落成员。

[ænd; ənd] [wen] ['sændi] [ə'pɪəd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bʌzɪŋ] [wɪð]
and when Sandy appeared the next morning , his head was still buzzing with
和 什么时候 沙 出现 这 下一个 早晨 , 他的 头 曾是 仍然 嗡嗡声 和
[waɪld] [skiːm] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
wild schemes of adventure .
荒野 方案 的 冒险 .

第二天早上桑迪出现时，他的脑子里仍然充满了各种疯狂的冒险计划。

" [kʌm] [ə'wei] - , ['sændi] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [ɪk'splɔː(r)] .
" Come awa ' , Sandy , " he said , " let's explore .
" 来 awa - , 沙 , " 他 说 , " 我们来吧 探索 .

“走吧，桑迪，”他说，“我们去探险。”

[wiːl; wil][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [bɜːn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] . "
We'll go up the burn and see if we can't find out where it begins . "
出色地 去 向上 这 烧伤 和 看 如果 我们 不能 寻找 出去 在哪里 它 开始 . "

我们将沿着小溪向上走，看看能不能找到溪流的源头。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ? " [ɑːskt] ['sændi] , [huː] [wɒz; wəz] ['præktɪkl] .
" What'll we do for lunch ? " asked Sandy , who was practical .
" 什么会 我们 做 为了 午餐 ? " 问 沙 , WHO 曾是 实际的 .

“我们午饭吃什么？”务实的桑迪问道。

" [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][skɒn; skəʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] ['itl] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] . "
" I brought a scone with me — but it'll never be enough for two . "
" 我 带来 一个 司康饼 和 我 — 但 它将 绝不 是 足够的 为了 二 . "

“我带了一个司康饼——但这肯定不够两个人吃。”

" [həʊ] ! " [sed] [dʒɒk] .
" Ho ! " said Jock .
" 何 ! " 说 乔克 .

“嗬！”乔克说道。

" [ɪf] [rɒb] [rɔi] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [keɪvz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)]
" If Rob Roy and all his men could live in caves all the time and take care
" 如果 抢 罗伊 和 全部 他的 男人 可以 居住 在 洞穴 全部 这 时间 和 拿 关心
[ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
of themselves ,
的 他们自己 ,

“如果罗布·罗伊和他的所有手下都能一直住在山洞里，并且能够照顾好自己，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
I guess we can do it for one day .
我 猜测 我们 能 做 它 为了 一 天 .

我想我们可以坚持一天。

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][bɜːdz] - [egz] .
We can fish , and maybe we might find some birds ' eggs .
我们 能 鱼 , 和 或许 我们 可能 寻找 一些 鸟类 - 鸡蛋 .

我们可以钓鱼，也许还能找到一些鸟蛋。

[aɪm][nɒt] [ə'freɪd] . "
I'm not afraid . "
我是 不是 害怕的 . "

我不害怕。”

" [wɒt] [ə'baʊt] ['ælən] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] .
" What about Alan ? " asked Jean .
" 什么 关于 艾伦 ? " 问 让 .

“艾伦怎么样了？”琼问道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [pleɪ] ,
" If he comes to play ,
" 如果 他 来 到 玩 ,

如果他来上场，

[tel] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːn] [ænd; ənd] [kiːp] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] - [kɔːl] [θriː]

tell	him	to	follow	us	right	up	the	burn	and	keep	whistling	the	pewit's	call	three
告诉	他	到	跟随	我们	正确的	向上	这	烧伤	和	保持	吹口哨	这	-	称呼	三

[taɪmz] ['əʊvə(r)] ,

times	over	,
时代	超过	,

告诉他跟着我们沿着小溪一直走，然后不停地吹三遍小熊叫声。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [siː] [hɪm] , [wiːl; wil] [hɪə(r)] [hɪm] , " [sed] [dʒɒk] .

and	if	we	don't	see	him	,	we'll	hear	him	,	"	said	Jock	.
和	如果	我们	不	看	他	,	出色地	听到	他	,	"	说	乔克	.

“如果我们看不到他，我们也会听到他的声音，”乔克说。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

"	There's	no	danger	of	not	finding	us	if	he	follows	the	water	,
"	有	不	危险	的	不是	寻找	我们	如果	他	跟随	这	水	,

“如果他顺着水流而上，就不会有找不到我们的危险。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['sændi] [set] [fɔːθ] [æt; ət] [wʌns] .

"	and	he	and	Sandy	set	forth	at	once	.
"	和	他	和	沙	放	前进	在	一次	.

于是他和桑迪立刻出发了。

[dʒiːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

Jean	had	finished	her	work	and	was	wondering	what	to	do	with	the
让	有	完成的	她	工作	和	曾是	好奇	什么	到	做	和	这

[lɒŋ] [deɪ] [wɪtʃ] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

long	day	which	stretched	before	her	,
长的	天	哪个	拉伸	前	她	,

珍妮完成了工作，正在琢磨着如何打发眼前漫长的一天。

[wen] ['ælən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

when	Alan	came	running	up	the	hill	and	burst	into	the	kitchen	.
什么时候	艾伦	来了	跑步	向上	这	爬坡道	和	爆裂	进入	这	厨房	.

这时，艾伦跑上山坡，冲进了厨房。

" [lʊk] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪv] [gɒt] , [dʒiːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Look	here	what	I've	got	,	Jean	,	"	he	said	,
"	看	这里	什么	我已经	得到	,	让	,	"	他	说	,

“看看我这儿有什么，吉恩，”他说。

['θʌmpɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

thumping	a	parcel	down	on	the	kitchen	table	and	tearing	it	open	.
怦	一个	包裹	向下	在	这	厨房	桌子	和	撕裂	它	打开	.

他把包裹重重地摔在厨房桌子上，然后撕开包装。

" ['ɛpi] [pʊt] [ðɪs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	Eppie	put	this	up	for	me	.
"	埃皮	放	这	向上	为了	我	.

“这是艾比帮我放的。”

" [dʒiːn] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [paʊnd] [ɒv; əv] ['beɪkən] , [θriː] [bɪg] [skɔnz] ,

"	Jean	looked	and	there	was	a	whole	pound	of	bacon	,	three	big	scones	,
"	让	看起来	和	那里	曾是	一个	所有的	磅	的	熏肉	,	三	大的	司康饼	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [egz] .

and	a	dozen	eggs	.
和	一个	打	鸡蛋	.

“珍妮看了一眼，发现有一磅培根、三个大烤饼和一打鸡蛋。

" [seɪv] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [dʒiːn] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Save	us	!	"	cried	Jean	,	clasping	her	hands	in	admiration	.
"	节省	我们	!	"	哭	让	,	紧握	她	双手	在	钦佩	.

“救救我们！”珍妮喊道，双手合十，满怀感激。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? "
" What will you do with it all ? "
" 什么 将要 你 做 和 它 全部 ? "

你打算如何处理这一切?

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ! " [sed] ['ælən] .
" I'll show you ! " said Alan .
" 患病的 展示 你 ! " 说 艾伦 .

“我这就给你看看！”艾伦说道。

" [wɛrz] [dʒɒk] ? "
" Where's Jock ? "
" 在哪里? 乔克 ? "

乔克在哪儿?

" [hiː; hi] [ænd; ənd] ['sændi] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːn] , [ɪk'splɔːrɪŋ] , " [sed] [dʒiːn] .
" He and Sandy have gone up the burn , exploring , " said Jean .
" 他 和 沙 有 已消失 向上 这 烧伤 , 探索 , " 说 让 .

“他和桑迪沿着小溪上去探险了，”吉恩说。

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
" They said you were to follow , and if you didn't find them ,
" 他们 说 你 是 到 跟随 , 和 如果 你 没有 寻找 他们 ,

“他们说你要跟着他们，如果你找不到他们，

[kiːp] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] - [kɔːl] [θriː] [taɪmz] [tɪl] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [juː; jʊ] . "
keep whistling the pewit's call three times till they answered you . "
保持 吹口哨 这 - 称呼 三 时代 直到 他们 回答 你 . "

吹三遍小鸟的叫声，直到它们回应你为止。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] - [kɔːl] ? " [ɑːskt] ['ælən] .
" What is the pewit's call ? " asked Alan .
" 什么 是 这 - 称呼 ? " 问 艾伦 .

“牧师的呼喊是什么？”艾伦问道。

" - [ˌem 'iː] ! " [sed] [dʒiːn] .
" Michty me ! " said Jean .
" - 我 ! " 说 让 .

“我好想你！”吉恩说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] !
" Think of not knowing that !
" 思考 的 不是 会心 那 !

“想想如果不知道这件事该有多糟糕！”

" [ʃiː; ʃi] [pɜːst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] ['hwisl] " [piː] - [wɪt] , [piː] - [wɪt] , [piː] - [wɪt] . "
" She pursed up her lips and whistled " Pee - wit , pee - wit , pee - wit . "
" 她 攥紧 向上 她 嘴唇 和 吹口哨 " 撒尿 - 有 , 撒尿 - 有 , 撒尿 - 有 . "

她抿起嘴唇，吹起了口哨：“皮威特，皮威特，皮威特。”

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['lʌndən] ; " ['ælən] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [ɪk'spleɪnd] , "
" You see , we don't have them in London ; " Alan apologetically explained , "
" 你 看 , 我们 不 有 他们 在 伦敦 ; " 艾伦 带着歉意地 解释 , "
[ən'les] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [zuː] ;
unless it's in the Zoo ;
除非 它是 在 这 动物园 ;

“你看，伦敦没有这种动物；”艾伦抱歉地解释说，“除非是在动物园里；

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] , [dʒiːn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [tuː] ?
but I say , Jean , aren't you coming , too ?
但 我 说 , 让 , 不是 你 未来 , 也 ?

但我说，珍，你不一起来吗?

[jʊr; jər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['eni] [deɪ] .

You're	as	good	as	a	boy	any	day	.
你是	作为	好的	作为	一个	男生	任何	天	.

你简直跟个男孩子一样好。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ! "

Come	along	!	"
来	沿着	!	"

一起来吧!

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒi:n] .

"	All	right	,	"	said	Jean	.
"	全部	正确的	,	"	说	让	.

“好的,”吉恩说道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['dredfəli] .

"	I	wanted	to	dreadfully	.
"	我	通缉	到	极其糟糕	.

我非常想这么做。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

I'll	get	a	basket	for	the	lunch	.
患病的	得到	一个	篮子	为了	这	午餐	.

我去拿个篮子装午餐。

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)]

"	She	went	to	the	closet	and	brought	out	a	basket	which	her	father
"	她	去	到	这	壁橱	和	带来	出去	一个	篮子	哪个	她	父亲

[hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [splɪt] ['wɪləʊ] [twɪgz] ,

had	made	out	of	split	willow	twigs	,
有	制成	出去	的	分裂	柳	树枝	,

她走到壁橱前，拿出一个篮子，那是她父亲用劈开的柳条编成的。

[pækt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] .

packed	the	lunch	in	it	,	and	off	they	started	.
包装	这	午餐	在	它	,	和	离开	他们	开始	.

他们把午餐装进包里，然后就出发了。

[ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['berid] ,

They	passed	the	place	where	the	fish	-	bones	were	buried	,
他们	通过了	这	地方	在哪里	这	鱼	-	骨头	是	埋葬	,

他们经过了埋葬鱼骨的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['ælən][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

and	the	spot	where	Alan	had	fallen	into	the	water	the	day	before	,
和	这	点	在哪里	艾伦	有	倒下	进入	这	水	这	天	前	,

还有艾伦前一天落水的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [paɪn] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] ['kʌvəd]

and	then	plunged	into	the	deep	pine	forest	which	filled	the	glen	and	covered
和	然后	暴跌	进入	这	深的	松树	森林	哪个	已填	这	格伦	和	涵盖

[ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz] .

the	mountain	-	sides	.
这	山	-	侧面	.

然后，我们一头扎进了山谷中密布、山坡上覆盖着茂密松林的深处。

[ðə; ði] [paɪn] - ['ni:d(ə)lz] [leɪ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [paɪn] [bau]

The	pine	-	needles	lay	thick	on	the	ground	,	and	above	them	the	pine	boughs
这	松树	-	针	躺	厚的	在	这	地面	,	和	多于	他们	这	松树	树枝

[weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,

waved	in	the	breeze	,
挥手	在	这	微风	,

松针厚厚地铺在地上，松枝在微风中摇曳。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] ['saɪɪŋ] [saʊnd] , " [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['briːðɪŋ] , " [dʒiːn] [sed] .

making	a	soft	sighing	sound	,	"	like	a	giant	breathing	,	"	Jean	said	.
制作	一个	柔软的	叹息	声音	,	"	喜欢	一个	巨大的	呼吸	,	"	让	说	.

发出轻轻的叹息声，“就像巨人呼吸一样”，吉恩说。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['diːpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

The	silence	deepened	as	they	went	farther	and	farther	into	the	woods	.
这	沉默	加深	作为	他们	去	更远	和	更远	进入	这	树林	.

随着他们越往树林深处走，寂静也越来越深。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twɪg]

There	was	only	the	purring	of	the	water	,	the	occasional	snapping	of	a	twig
那里	曾是	仅有的	这	呼噜声	的	这	水	,	这	偶然	啪啪	的	一个	枝条

,

,

,

只有潺潺的流水声，偶尔传来树枝断裂的声响。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

or	the	lonely	cry	of	a	bird	to	break	the	stillness	.
或者	这	孤独	哭	的	一个	鸟	到	休息	这	寂静	.

或是鸟儿孤独的鸣叫打破寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [tuː] , [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]

It	was	dark	,	too	,	except	where	the	sunshine	,	breaking	through	the	thick
它	曾是	黑暗的	,	也	,	除了	在哪里	这	阳光	,	打破	通过	这	厚的

['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] ,

branches	overhead	,
分支	开销	,

除了头顶上阳光透过茂密的树枝照射进来的地方，其他地方也都很黑。

[meɪd] [spɒts] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] .

made	spots	of	golden	light	upon	the	pine	-	needles	.
制成	地点	的	金的	光	之上	这	松树	-	针	.

在松针上投下点点金光。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['sɒləm] ; ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒiːn] [tuː; tə] ['ælən] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

"	It's	almost	solemn	;	isn't	it	?	"	said	Jean	to	Alan	in	a	hushed	voice	.
"	它是	几乎	庄严	;	不是	它	?	"	说	让	到	艾伦	在	一个	静静地	嗓音	.

“气氛几乎有些庄严肃穆，不是吗？”吉恩压低声音对艾伦说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	I	was	never	so	far	in	the	woods	before	.	"
"	我	曾是	绝不	所以	远的	在	这	树林	前	.	"

“我以前从未到过这么深的树林里。”

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] .

"	I	wonder	which	side	of	the	burn	the	boys	went	.
"	我	想知道	哪个	边	的	这	烧伤	这	男孩们	去	.

“我想知道孩子们是从小溪的哪一边走的。”

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] , [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ælən] .

If	we	should	take	the	wrong	side	,	we	might	not	find	them	,	"	said	Alan	.
如果	我们	应该	拿	这	错误的	边	,	我们	可能	不是	寻找	他们	,	"	说	艾伦	.

“如果我们站错了队，可能就找不到他们了，”艾伦说。

" [lets] ['wɪs(ə)l] , " [sed] [dʒiːn] .

"	Let's	whistle	,	"	said	Jean	.
"	我们来吧	哨	,	"	说	让	.

“我们来吹口哨吧，”吉恩说道。

[ʃiː; ʃi] ['pʌkəd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ]['piːwɪt] [kɔːl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

She	puckered	her	lips	and	gave	the	pewit	call	,	but	there	was	no	answer	.
她	皱巴巴的	她	嘴唇	和	给予	这	皮维特	称呼	,	但	那里	曾是	不	回答	.

她撅起嘴唇，拨通了电话，但无人应答。

" [pə'hæps] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [bɜːn] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

"	Perhaps	they	didn't	hear	it	because	the	burn	makes	such	a	noise	.
"	也许	他们	没有	听到	它	因为	这	烧伤	制作	这样的	一个	噪音	.

“或许他们没听到，因为烧焦的声音太大了。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , " [sed] ['ælən] .

It	keeps	growing	louder	and	louder	,	"	said	Alan	.
它	保持	生长	更大声	和	更大声	,	"	说	艾伦	.

“声音越来越大了，”艾伦说。

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][æt; ət] ['evri] [fjuː] [steps] , [ðeɪ] [klaɪmd]

Whistling	and	listening	for	an	answer	at	every	few	steps	,	they	climbed
吹口哨	和	聆听	为了	一个	回答	在	每一个	很少	步骤	,	他们	攀登

['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [triːz] ,

over	rocks	and	fallen	trees	,
超过	岩石	和	倒下	树木	,

他们每走几步就吹口哨，侧耳倾听回应，翻过岩石和倒下的树木。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːm] ,

keeping	as	close	as	possible	to	the	stream	,
保持	作为	关闭	作为	可能的	到	这	溪流	,

尽可能靠近溪流，

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtəfɔːl] [wɪtʃ] [keɪm]

until	suddenly	they	found	themselves	gazing	up	at	a	beautiful	waterfall	which	came
直到	突然	他们	成立	他们自己	凝视	向上	在	一个	美丽的	瀑布	哪个	来了

['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['dʒaɪənt] [rɒks] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['tɒpməʊst] [bau] [ɒv; əv]

gushing	from	a	pile	of	giant	rocks	reaching	up	among	the	topmost	boughs	of
喷薄	从	一个	桩	的	巨大的	岩石	到达	向上	之中	这	最顶层	树枝	的

[ðə; ðɪ][paɪnz] .

the	pines	.
这	松树	.

突然间，他们发现自己抬头望去，只见一道美丽的瀑布从一堆巨大的岩石中倾泻而下，这些岩石一直延伸到松树顶端的枝桠之间。

" [əʊ] , [ɪts] ['bɒni] !

"	Oh	,	it's	bonny	!
"	哦	,	它是	邦妮	!

“哦，真漂亮！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [ʌp] ? " [kraɪd] [dʒiːn] .

but	how	shall	we	get	up	?	"	cried	Jean	.
但	如何	将	我们	得到	向上	?	"	哭	让	.

“可是我们该怎么起来呢？”让喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] , " [sed] ['ælən] .

"	We	must	just	find	a	way	,	"	said	Alan	.
"	我们	必须	只是	寻找	一个	方式	,	"	说	艾伦	.

“我们必须想办法，”艾伦说。

" [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [p'əʊtʃəz] , " [sed] [dʒiːn] ,

"	It's	a	grand	place	for	robbers	and	poachers	,	"	said	Jean	,
"	它是	一个	盛大	地方	为了	强盗	和	偷猎者	,	"	说	让	,

“这里简直是强盗和偷猎者的天堂，”让说道。

['lʊkɪŋ] ['fɪəsəmli] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

looking	fearsomely	at	the	cliffs	stretching	far	above	them	.
寻找	可怕地	在	这	悬崖	伸展	远的	多于	他们	.

他们惊恐地望着高耸入云的悬崖。

" ['æŋgəs] [niːl] [sez] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Angus	Niel	says	the	forests	are	full	of	them	.	"
"	安格斯	尼尔	说道	这	森林	是	满的	的	他们	.	"

“安格斯·尼尔说，森林里到处都是它们。”

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [miːt] [ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] [æz; əz]['æŋgəs] [niːl] [hɪm'self] , " [sed] ['ælən] ,

"	I'd	as	soon	meet	a	poacher	as	Angus	Niel	himself	,	"	said	Alan	,
"	ID	作为	很快	见面	一个	偷猎者	作为	安格斯	尼尔	他自己	,	"	说	艾伦	,

“我宁愿见到偷猎者，也不愿见到安格斯·尼尔本人，”艾伦说道。

['lɑːfɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [wɪð] [ˌem 'iː] .

laughing	,	"	but	I'm	not	afraid	as	long	as	you're	with	me	.
笑	,	"	但	我是	不是	害怕的	作为	长的	作为	你是	和	我	.

他笑着说：“但只要有你在我身边，我就不害怕。”

[ɪts] ['æŋgəs] [ðæts] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dʒɒk] [sez] .

It's	Angus	that's	afraid	of	you	,	Jock	says	.
它是	安格斯	那就是	害怕的	的	你	,	乔克	说道	.

乔克说，是安格斯怕你。

" [dʒiːn] [lɑːft] [tuː] .

"	Jean	laughed	too	.
"	让	笑了	也	.

珍妮也笑了。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [wen] [aɪm][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	I'm	not	afraid	when	I'm	in	my	own	kitchen	,	but	it's	different	in	the	woods	,
"	我是	不是	害怕的	什么时候	我是	在	我的	自己的	厨房	,	但	它是	不同的	在	这	树林	,

“在自己家的厨房里我不害怕，但在树林里就不一样了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['ælən][hæd; həd] [biːn] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

Alan	had	been	nosing	around	among	the	rocks	as	they	talked	,
艾伦	有	到过	嗅探	大约	之中	这	岩石	作为	他们	谈话	,

他们说话的时候，艾伦一直在岩石间四处张望。

['getɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] ,

getting	nearer	and	nearer	to	the	fall	,	and	now	he	suddenly	disappeared	,
获得	更近	和	更近	到	这	落下	,	和	现在	他	突然	消失	,

他离坠落越来越近，突然就消失了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [dʒiːn][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	for	a	few	moments	Jean	was	quite	alone	in	the	woods	.
和	为了	一个	很少	时刻	让	曾是	相当	独自的	在	这	树林	.

有那么一会儿，珍独自一人在树林里。

[suːn] ['ælən] [ˌriːə'piə] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔːl] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Soon	Alan	reappeared	from	behind	the	fall	itself	and	beckoned	her	to
很快	艾伦	再次出现	从	在后面	这	落下	本身	和	招手	她	到

['fɒləʊ] [hɪm] .

follow	him	.
跟随	他	.

很快，艾伦从瀑布后面重新出现，并示意她跟他走。

[dʒiːn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [luːm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Jean	was	looking	at	the	wall	of	rock	which	loomed	above	them	.
让	曾是	寻找	在	这	墙	的	岩石	哪个	迫近	多于	他们	.

吉恩望着高耸在他们头顶的岩壁。

" [sæl] !

"	Sal	!
"	萨尔	!

“萨尔！

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [wiːl; wil][biː; bi] [niːd] [wɪŋz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] ,

"	she	remarked	,	"	we'll	be	needing	wings	to	get	up	there	,
"	她	评论	,	"	出色地	是	需要	翅膀	到	得到	向上	那里	,

她说道：“我们需要翅膀才能飞上去。”

[ɔː(r)][wiːl; wil] [smæʃ] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

or	we'll	smash	all	the	eggs	for	sure	.
或者	出色地	粉碎	全部	这	鸡蛋	为了	当然	.

否则我们肯定会把所有的鸡蛋都砸碎。

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)]['ælən] [pɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd][dʒiːn] ,

"	For	answer	Alan	popped	out	of	sight	again	behind	the	fall	,	and	Jean	,
"	为了	回答	艾伦	爆裂	出去	的	视线	再次	在后面	这	落下	,	和	让	,

“还没等我回答，艾伦又突然消失在瀑布后面，而简……”

['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ,

following	closely	in	his	wake	,
下列的	密切	在	他的	唤醒	,

紧随其后，

[wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl]

was	just	in	time	to	catch	sight	of	his	legs	as	he	dived	into	a	hole
曾是	只是	在	时间	到	抓住	视线	的	他的	腿	作为	他	潜水	进入	一个	洞

['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] .

opening	into	the	rocky	wall	.
开幕	进入	这	岩石	墙	.

他纵身跃入岩壁上的一个洞口时，我正好瞥见了他的双腿。

[ðə; ði] [klɪf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [plʌndʒd] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ]

The	cliff	from	which	the	water	plunged	overhung	the	rocks	below	in	such	a	way
这	悬崖	从	哪个	这	水	暴跌	悬垂	这	岩石	以下	在	这样的	一个	方式

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɑːs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wet] [æt; ət][ɔːl] .

that	she	could	pass	behind	the	veil	of	water	without	getting	wet	at	all	.
那	她	可以	经过	在后面	这	面纱	的	水	没有	获得	湿的	在	全部	.

水流从悬崖上倾泻而下，悬崖悬在下方的岩石上方，她可以从水幕后面穿过，而完全不会被弄湿。

['ɪntuː] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔːl] [dʒiːn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['liːdə(r)] ,

Into	this	mysterious	opening	behind	the	fall	Jean	followed	her	leader	,
进入	这	神秘	开幕	在后面	这	落下	让	随后	她	领导者	,

琼跟随她的领队进入了瀑布后方这个神秘的入口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [draɪ] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd]

and	found	herself	climbing	a	narrow	dry	channel	through	which	the	stream	had
和	成立	她自己	攀登	一个	狭窄的	干燥	渠道	通过	哪个	这	溪流	有

[wʌns] [fɔːst] [ɪts] [weɪ] .

once	forced	its	way	.
一次	强制	它是	方式	.

她发现自己正攀爬一条狭窄的干涸河道，这条河道曾经是溪流奔涌而过的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ,

It	was	a	hard	,
它	曾是	一个	难的	,

这是一个艰难的，

[rʌf] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [həʊlz] ['ɔːlməʊst]

rough	scramble	up	a	narrow	passage	worn	by	the	water	and	through	holes	almost
粗糙的	争夺	向上	一个	狭窄的	通道	磨损	经过	这	水	和	通过	孔	几乎

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] ,

too	small	to	squeeze	through	,
也	小的	到	挤	通过	,

艰难地攀爬一段被水流冲刷出的狭窄通道，穿过几乎小到无法挤过去的洞穴。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ælənz] [hiːlz] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ]

but	at	last	she	saw	Alan's	heels	just	disappearing	over	the	edge	of	a	jutting
但	在	最后的	她	锯	艾伦的	高跟鞋	只是	消失	超过	这	边缘	的	一个	突出

[rɒk] [ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] [ə'gen] .

rock	and	knew	they	were	coming	out	into	daylight	again	.
岩石	和	知道	他们	是	未来	出去	进入	日光	再次	.

但最后她看到艾伦的脚后跟消失在一块突出岩石的边缘，知道他们又要重见天日了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ['ælənz] [hed] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hænd] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə]

An	instant	later	Alan's	head	appeared	in	the	opening	,	his	hand	reached	down	to
一个	立即的	之后	艾伦的	头	出现	在	这	开幕	,	他的	手	达到	向下	到

[help] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

help	her	up	,
帮助	她	向上	,

片刻之后，艾伦的头出现在洞口，他的手伸下来扶她起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [lɑːst] ['efət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [æn; ən] ['əʊpən] [ledʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

and	with	one	last	effort	she	came	out	upon	an	open	ledge	and	looked	about
和	和	一	最后的	努力	她	来了	出去	之上	一个	打开	壁架	和	看起来	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她使出最后一丝力气，来到一处开阔的岩架上，环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

She	could	not	help	an	exclamation	of	delight	at	what	she	saw	.
她	可以	不是	帮助	一个	感叹	的	喜	在	什么	她	锯	.

她看到眼前的景象，忍不住发出了一声惊喜的惊叹。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	rock	was	so	high	that	they	could	look	out	over	the	treetops	clear	to	the
这	岩石	曾是	所以	高的	那	他们	可以	看	出去	超过	这	树梢	清除	到	这

[sləʊp] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [stʊd] .

slope	where	the	little	gray	house	stood	.
坡	在哪里	这	小的	灰色的	房子	站立	.

那块岩石很高，他们可以越过树梢，一直看到山坡上那座灰色小房子。

[ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , ['plʌndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] ['levə(l)] , [meɪd] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd]

The	waterfall	,	plunging	from	a	still	higher	level	,	made	a	barrier	on	one	side
这	瀑布	,	骤降	从	一个	仍然	更高	等级	,	制成	一个	障碍	在	一	边

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

瀑布从更高处倾泻而下，在他们一侧形成了一道屏障。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [klɪf] [rəʊz] , [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] .

and	on	the	other	side	the	cliff	rose	,	a	sheer	wall	of	rock	.
和	在	这	其他	边	这	悬崖	玫瑰	,	一个	透明	墙	的	岩石	.

而另一边则是陡峭的悬崖，一面巨大的岩壁。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv]

Between	**the**	**wall**	**of**	**water**	**and**	**the**	**wall**	**of**	**rock**	**there**	**was**	**a**	**cave**
之间	这	墙	的	水	和	这	墙	的	岩石	那里	曾是	一个	洞穴

[ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['splɪd] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] .

extending	**into**	**the**	**solid**	**rock**	**for**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**twenty**	**feet**	**.**
扩展	进入	这	坚硬的	岩石	为了	一个	距离	的	关于	二十	脚	.

在水墙和岩墙之间，有一个洞穴延伸到坚硬的岩石中，大约有二十英尺长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['fɑːstnəs] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

There	**was**	**absolutely**	**no**	**way**	**of**	**reaching**	**this**	**fastness**	**except**	**through**	**the**	**hidden**
那里	曾是	绝对地	不	方式	的	到达	这	快速	除了	通过	这	隐

[steə(r)] ,

stair	**,**
楼梯	,

除了通过那条隐蔽的楼梯之外，绝对没有其他办法到达这个堡垒。

[ænd; ənd][wʌn] [mait] ['wɒndə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

and	**one**	**might**	**wander**	**for**	**years**	**through**	**the**	**forest**	**and**	**never**	**see**	**it**	**at**
和	一	可能	漫步	为了	年	通过	这	森林	和	绝不	看	它	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

人们可能在森林里徘徊多年，也永远看不到它。

" [əʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] , " [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !

"	**Oh**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Jean**	**,**	**"**	**it's**	**wonderful**	**!**
"	哦	,	"	惊呼	让	,	"	它是	精彩的	!

“哦，”吉恩惊呼道，“太棒了！”

[haʊ] [dʒɒk] [wɪl] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] !

How	**Jock**	**will**	**love**	**this**	**place**	**!**
如何	乔克	将要	爱	这	地方	!

乔克一定会喜欢这里！

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['veri] [keɪv] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] [rɒb] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ?

Don't	**you**	**believe**	**this**	**very**	**cave**	**was**	**used**	**by**	**Rob**	**Roy**	**and**	**his**	**men**	**?**
不	你	相信	这	非常	洞穴	曾是	用过的	经过	抢	罗伊	和	他的	男人	?

你不相信罗布·罗伊和他的手下曾使用过这个山洞吗？

" [ænd; ənd]['ælən] , ['swelɪŋ] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] ,

"	**and**	**Alan**	**,**	**swelling**	**with**	**pride**	**to**	**think**	**he**	**had**	**found**	**it**	**all**	**himself**	**,**
"	和	艾伦	,	肿胀	和	自豪	到	思考	他	有	成立	它	全部	他自己	,

艾伦则满心自豪地认为这一切都是他自己找到的。

[sed] [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

said	**yes**	**,**	**he**	**was**	**sure**	**of**	**it**	**.**
说	是的	,	他	曾是	当然	的	它	.

他说“是”，他对此深信不疑。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , " [kraɪd] ['ælən] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .

"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**we'll**	**do**	**,**	**"**	**cried**	**Alan**	**,**	**a**	**minute**	**later**	**.**
"	我	告诉	你	什么	出色地	做	,	"	哭	艾伦	,	一个	分钟	之后	.

“我告诉你我们会怎么做，”一分钟后，艾伦喊道。

" [wiːl; wil][dʒʌst] [liːv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

"	**We'll**	**just**	**leave**	**the**	**basket**	**here**	**in**	**the**	**cave**	**,**
"	出色地	只是	离开	这	篮子	这里	在	这	洞穴	,

“我们就把篮子留在山洞里吧。”

[ænd; ənd] [wen] [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [lʌntʃ] [hɪə(r)] .

and	**when**	**we've**	**found**	**the**	**boys**	**we'll**	**come**	**back**	**and**	**have**	**our**	**lunch**	**here**	**.**
和	什么时候	我们已经	成立	这	男孩们	出色地	来	后退	和	有	我们的	午餐	这里	.

找到孩子们之后，我们就回来这里吃午饭。

" [ðeɪ] [tʌkt] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪv] ,

" They tucked the basket away out of sight on a rocky shelf in the cave ,

" 他们 塞进去 这 篮子 离开 出去 的 视线 在 一个 岩石 架子 在 这 洞穴 ,

他们把篮子藏在洞穴里一块岩石平台上，不显眼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [rʌf] ['steəweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːm]

and found their way down the steep rough stairway to the bed of the stream

和 成立 他们的 方式 向下 这 陡 粗糙的 楼梯 到 这 床 的 这 溪流

[ə'gen] [ænd; ənd] ,

again and ,

再次 和 ,

他们找到了通往溪床的陡峭崎岖的阶梯，然后.....

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊə(r)] , [keɪm] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [fɔːl] .

making a wide detour , came out above the fall .

制作 一个 宽的 車輛改道 , 来了 出去 多于 这 落下 .

绕了一大圈，结果从瀑布上方出来了。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

They struggled on for nearly a mile farther still without finding any trace of the boys ,

他们 挣扎 在 为了 几乎 一个 英里 更远 仍然 没有 寻找 任何 痕迹 的 这 男孩们 ,

他们又艰难地走了将近一英里，但仍然没有找到男孩们的任何踪迹。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

and were beginning to be discouraged ,

和 是 开始 到 是 灰心 ,

他们开始感到灰心丧气，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɪð] [glimps] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] [bɪ'jɒnd] ,

when they saw a break in the trees with glimpses of blue sky beyond ,

什么时候 他们 锯 一个 休息 在 这 树木 和 惊鸿一瞥 的 蓝色的 天空 超过 ,

当他们看到树丛出现缝隙，隐约可见远处的蓝天时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] ['maʊntən] [leɪk] ,

and a few moments later came out upon the shores of a tiny mountain lake ,

和 一个 很少 时刻 之后 来了 出去 之上 这 海岸 的 一个 微小的 山 湖 ,

片刻之后，他们来到了一个小型高山湖泊的岸边。

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dʒuːəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [paɪn] [triːz] [ɒn] [ɪts] [bæŋks]

shining like a beautiful blue jewel in the dark setting of the pine trees on its banks

灼灼 喜欢 一个 美丽的 蓝色的 宝石 在 这 黑暗的 环境 的 这 松树 树木 在 它是 银行

.

:

.

在河岸松树林的幽暗背景下，它像一颗美丽的蓝色宝石般闪耀。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ðə; ðɪ] ['pɜːp(ə)l] [piːks] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['maʊntənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

Beyond the lake the purple peaks of higher mountains made a ragged outline against the sky .

超过 这 湖 这 紫色的 高峰 的 更高 山脉 制成 一个 破烂不堪 大纲 反对 这 天空 .

湖的对面，更高山峰的紫色山峰在天空的映衬下勾勒出参差不齐的轮廓。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] ; [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

The	sun	was	now	almost	directly	overhead	;	the	waters	of	the	lake	were	still
这	太阳	曾是	现在	几乎	直接地	开销	;	这	水	的	这	湖	是	仍然

,

,

,

太阳几乎正位于头顶正上方；湖水平静如镜。

[ænd; ənd] [ɪts] ['lʌvli] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəd] [ɒn][ðə; ði]['plæsɪd] ['sɜːfɪs] .

and	its	lovely	shores	were	mirrored	on	the	placid	surface	.
和	它是	迷人的	海岸	是	镜像	在	这	平静	表面	.

美丽的海岸线倒映在平静的海面上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['iːg(ə)l] [sɔːrd] [ɪn] ['steɪtli] ['sɜ-klz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] .

A	great	eagle	soared	in	stately	circles	in	the	deep	blue	sky	.
一个	伟大的	鹰	飙升	在	庄严	界	在	这	深的	蓝色的	天空	.

一只雄鹰在蔚蓝的天空中优雅地盘旋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'mʌŋ]

It	was	so	beautiful	and	so	still	that	the	children	stood	a	moment	among
它	曾是	所以	美丽的	和	所以	仍然	那	这	孩子们	站立	一个	片刻	之中

[ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [tɑːn] ['emptid] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

the	rocks	where	the	tarn	emptied	itself	into	the	mountain	stream	to	look	at	it	.
这	岩石	在哪里	这	山涧	清空	本身	进入	这	山	溪流	到	看	在	它	.

这里如此美丽，如此静谧，孩子们站在山间湖泊汇入山涧的岩石间，驻足片刻，凝望着这美景。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [kaʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ['meɪbi] , " [dʒiːn] ['wɪspəd]

"	It's	just	the	place	for	a	water	cow	,	or	a	horse	maybe	,	"	Jean	whispered
"	它是	只是	这	地方	为了	一个	水	奶牛	,	或者	一个	马	或许	,	"	让	低声说道

[tuː; tə]['ælən] .

to	Alan	.
到	艾伦	.

“这里正是养一头水牛或者一匹马的好地方，”吉恩低声对艾伦说。

" [ʃ] ! " [wɒz; wəz]['ælənz]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .

"	Sh	!	"	was	Alan's	only	reply	.
"	什	!	"	曾是	艾伦的	仅有的	回复	.

“嘘！”艾伦只说了这么一句。

[hiː; hi] [siːzd] [dʒiːnz] [hænd][ænd; ənd] [drægd] [hɪə(r)] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

He	seized	Jean's	hand	and	dragged	hear	down	behind	a	rock	and	pointed
他	查获	牛仔裤	手	和	拖拽	听到	向下	在后面	一个	岩石	和	尖

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

toward	the	south	.
朝向	这	南	.

他抓住吉恩的手，把她拖到一块岩石后面，指着南方。

[ðeə(r)] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stæg] .

There	,	coming	out	of	the	woods	,	was	a	beautiful	stag	.
那里	,	未来	出去	的	这	树林	,	曾是	一个	美丽的	麀	.

只见一头美丽的雄鹿从树林里走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [ɪts]['nəʊb(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] ,

It	poised	its	noble	head	,	and	sniffed	the	air	,
它	准备	它是	高贵	头	,	和	嗅了嗅	这	空气	,

它昂起高贵的头颅，嗅了嗅空气。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'baʊt] ,

as	if	it	suspected	there	might	be	human	beings	about	,
作为	如果	它	怀疑	那里	可能	是	人类	生物	关于	,

仿佛它怀疑附近可能有人类存在似的。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] ['deɪntɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	then	stepped	daintily	to	the	lake	-	shore	and	bent	to	drink	.
和	然后	步	轻柔地	到	这	湖	-	支撑	和	弯曲	到	喝	.

然后她轻盈地走到湖边，弯腰喝水。

[ɪts] [lɪps] [hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði]

Its	lips	had	scarcely	touched	the	water	when	the	children	were	startled	by	the
它是	嘴唇	有	几乎	感动	这	水	什么时候	这	孩子们	是	惊慌	经过	这

[laʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

loud	report	of	a	gun	.
大声	报告	的	一个	枪	.

它的嘴唇刚一触到水面，孩子们就被一声巨响的枪声吓了一跳。

" [p'əʊtʃəz] , " [gɑːspt] [dʒiːn] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm]

"	Poachers	,	"	gasped	Jean	,	hiding	her	face	and	wishing	they	had	never	come
"	偷猎者	,	"	倒吸一口气	让	,	隐藏	她	脸	和	祝	他们	有	绝不	来

.

:

.

“偷猎者！”珍妮倒吸一口凉气，捂住脸，希望他们从未出现过。

" [əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒɒk][ænd; ənd] ['sændi] ?

"	Oh	,	where	are	Jock	and	Sandy	?
"	哦	,	在哪里	是	乔克	和	沙	?

“哦，乔克和桑迪在哪里？”

" [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [kiːp]

"	Her	only	thought	was	to	make	herself	as	small	as	possible	and	keep
"	她	仅有的	想法	曾是	到	制作	她自己	作为	小的	作为	可能的	和	保持

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] ,

out	of	sight	behind	the	rocks	,
出去	的	视线	在后面	这	岩石	,

她当时唯一的想法就是尽可能缩小自己的体型，躲在岩石后面，不让别人看到。

[bʌt; bət]['ælən] [piə] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [meɪd]

but	Alan	peered	through	the	screen	of	bushes	which	hid	the	rock	and	made
但	艾伦	窥视	通过	这	屏幕	的	灌木丛	哪个	隐藏	这	岩石	和	制成

['vaɪələnt] ['dʒestʃəz] [tuː; tə][dʒiːn][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ,

violent	gestures	to	Jean	to	make	her	look	,
暴力	手势	到	让	到	制作	她	看	,

但艾伦透过遮挡住岩石的灌木丛向简做了个粗暴的手势，让她看向岩石。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[dʒiːn] [krɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə]['ælənz] [saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Jean	crawled	on	her	hands	and	knees	to	Alan's	side	,	and	when	she	looked
让	爬行	在	她	双手	和	膝盖	到	艾伦的	边	,	和	什么时候	她	看起来

,

;

,

珍妮手脚并用地爬到艾伦身边，当她看向艾伦时，

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

what	she	saw	made	her	so	angry	that	she	would	have	sprung	to	her	feet
什么	她	锯	制成	她	所以	生气的	那	她	会	有	弹簧	到	她	脚

[ɪf] ['ælən][hæd; həd][nɒt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [grɪp] .

if	Alan	had	not	held	her	down	with	a	fierce	grip	.
如果	艾伦	有	不是	握住	她	向下	和	一个	凶猛的	紧握	.

她所看到的情景让她怒不可遏，如果不是艾伦紧紧按住她，她早就跳起来了。

[ðə; ði][stæg][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][baɪ][ðə; ði][leɪk] - [ʃɔː(r)] ,

The	stag	was	lying	by	the	lake	-	shore	,
这	麀	曾是	说谎	经过	这	湖	-	支撑	,

那只雄鹿躺在湖边，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð][ðə; ði]['mʌzl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn][stɪl]['sməʊkɪŋ][wɒz; wəz]['rʌnɪŋ][tə'wɔːd]

and	a	man	with	the	muzzle	of	his	gun	still	smoking	was	running	toward
和	一个	男人	和	这	枪口	的	他的	枪	仍然	吸烟	曾是	跑步	朝向

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][wʊdz] .

it	from	the	woods	.
它	从	这	树林	.

一个男人枪口还冒着烟，从树林里朝它跑来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['æŋgəs][niːl] !

The	man	was	Angus	Niel	!
这	男人	曾是	安格斯	尼尔	!

这个人是安格斯·尼尔！

[dʒiːn][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]

Jean	was	so	astonished	that	for	an	instant	she	could	not	believe	her
让	曾是	所以	惊讶	那	为了	一个	立即的	她	可以	不是	相信	她

[əʊn] [aɪz] .

own	eyes	.
自己的	眼睛	.

珍妮惊讶得一时不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['flætnd] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [pʊl] [ə; eɪ]

The	two	children	flattened	themselves	out	on	their	stomachs	and	watched	him	pull	a
这	二	孩子们	扁平的	他们自己	出去	在	他们的	胃	和	观看	他	拉	一个

[bəʊt][frɒm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

boat	from	its	hiding	-	place	among	some	bushes	on	the	shore	,
船	从	它是	隐藏	-	地方	之中	一些	灌木丛	在	这	支撑	,

两个孩子趴在地上，看着他从岸边灌木丛中的藏身之处拉出一艘小船。

['pæd(ə)l]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [stæg][leɪ] , [ænd; ənd][ləʊd][ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] ['ɪntuː]

paddle	quietly	to	the	spot	where	the	dead	stag	lay	,	and	load	it	swiftly	into
桨	悄悄	到	这	点	在哪里	这	死的	麀	躺	,	和	加载	它	迅速地	进入

[ðə; ði][bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

悄悄地划到死鹿所在的地方，迅速把它装进船里。

[ðen] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]

Then	he	raced	back	to	the	woods	again	and	reappeared	,	carrying	a	string	of
然后	他	比赛	后退	到	这	树林	再次	和	再次出现	,	携带	一个	细绳	的

[ded] ['ræbɪts] .

dead	rabbits	.
死的	兔子	.

然后他又飞奔回树林，再次出现，手里提着一串死兔子。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɔːz] ,

These	also	he	crowded	into	the	boat	,	and	then	,	taking	up	the	oars	,
这些	还	他	挤	进入	这	船	,	和	然后	,	采取	向上	这	桨	,

他也把这些人挤进船里，然后拿起桨，

[rəud] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

rowed	across	the	lake	to	a	landing	-	place	on	the	other	side	.
划船	穿过	这	湖	到	一个	降落	-	地方	在	这	其他	边	.

划船横渡湖泊，到达对岸的登陆点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [hɪm] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	children	watched	him	,	scarcely	breathing	in	their	excitement	,
这	孩子们	观看	他	,	几乎	呼吸	在	他们的	激动	,

孩子们目不转睛地看着他，兴奋得几乎屏住了呼吸。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

until	he	had	unloaded	his	game	from	the	boat	and	disappeared	into	the
直到	他	有	卸载	他的	游戏	从	这	船	和	消失	进入	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

直到他把猎物从船上卸下来，消失在树林里为止。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

dragging	the	body	of	the	stag	after	him	.
拖拽	这	身体	的	这	麋	后	他	.

他拖着雄鹿的尸体。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ,

In	a	few	moments	he	came	back	for	the	rabbits	and	,
在	一个	很少	时刻	他	来了	后退	为了	这	兔子	和	,

过了一会儿，他回来抓兔子了，

['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

having	disposed	of	them	in	the	same	mysterious	way	,	returned	to	the	boat	.
拥有	处置	的	他们	在	这	相同的	神秘	方式	,	返回	到	这	船	.

用同样神秘的方式处理掉它们后，他们返回了船上。

[ðen] [dʒiːn][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['wɪspə(r)] .

Then	Jean	exploded	in	a	fierce	whisper	.
然后	让	爆炸了	在	一个	凶猛的	耳语	.

然后，珍突然爆发出一声尖锐的低语。

" [ðə; ði][əʊld] [θiːf] !

"	The	old	thief	!
"	这	老的	贼	!

“老贼！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɪst]['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	she	said	,	shaking	her	fist	after	him	.
"	她	说	,	摇晃	她	拳头	后	他	.

“她说着，朝他挥了挥拳头。”

" [hiːz] [ðə; ði] ['pəʊtʃə(r)] [hɪm'self] !

"	He's	the	poacher	himself	!
"	他是	这	偷猎者	他自己	!

“他就是偷猎者本人！”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [brɪŋz] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['beɪli] ,

That's	why	he	never	brings	any	one	before	the	bailie	,
那就是	为什么	他	绝不	带来	任何	一	前	这	百烈	,

所以他从来不把任何人带到法警面前。

[ðəʊ] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

though	he's	always	telling	about	catching	them	at	it	!
尽管	他是	总是	讲述	关于	捕捉	他们	在	它	!

虽然他总是吹嘘自己是如何抓住他们的！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒɒk] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ]

And	he	making	such	a	fuss	because	Jock	chased	the	rabbit	that	was	eating
和	他	制作	这样的	一个	大惊小怪	因为	乔克	追逐	这	兔子	那	曾是	吃

[ʌp]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] !

up	our	garden	!
向上	我们的	花园	!

他大惊小怪的，是因为乔克追赶那只吃我们花园的兔子!

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !

Oh	,	oh	,	oh	!
哦	,	哦	,	哦	!

哦，哦，哦!

" [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['ælən][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	She	clutched	Alan	and	shook	him	in	her	boiling	indignation	.
"	她	紧握	艾伦	和	摇晃	他	在	她	沸腾	愤慨	.

她怒火中烧，一把抓住艾伦，用力摇晃他。

['ælən] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Alan	laughed	and	shook	her	back	.
艾伦	笑了	和	摇晃	她	后退	.

艾伦笑着摇了摇她的背。

" [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪə] !

"	I	didn't	do	it	,	you	little	spitfire	!
"	我	没有	做	它	,	你	小的	喷火式战斗机	!

“我没做，你这个小泼妇！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][dʒiːn] [məʊn] , " [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælən] ,

"	he	whispered	,	and	Jean	moaned	,	"	Oh	,	I	know	it	,	Alan	,
"	他	低声说道	,	和	让	呻吟	,	"	哦	,	我	知道	它	,	艾伦	,

他低声说道，琼呻吟道：“哦，我知道，艾伦。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd][aɪm][səʊ]['æŋgri] [aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

but	I	can't	catch	him	and	I'm	so	angry	I've	just	got	to	do	something	to
但	我	不能	抓住	他	和	我是	所以	生气的	我已经	只是	得到	到	做	某物	到

['sʌmbədi] . "

somebody	.	"
某人	.	"

但我抓不到他，我气得不行，非得找个人发泄一下不可。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [əʊld] [θiːf] [dʌz] ? " [sed] ['ælən] .

"	Do	you	know	what	that	old	thief	does	?	"	said	Alan	.
"	做	你	知道	什么	那	老的	贼	做	?	"	说	艾伦	.

“你知道那个老贼是干什么的吗？”艾伦问道。

" [hiː; hi] [sendz] [ðæt] [geɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] — [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] , [ɔː(r)] ['edɪnbrə] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

"	He	sends	that	game	down	to	the	city	—	to	Glasgow	,	or	Edinburgh	,	or	even
"	他	发送	那	游戏	向下	到	这	城市	—	到	格拉斯哥	,	或者	爱丁堡	,	或者	甚至

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

“他会把那款游戏送到城市里——格拉斯哥、爱丁堡，甚至是伦敦。”

['meɪbi] — [ænd; ənd][gets][ə; eɪ][lɒt][pv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

maybe	—	and	gets	a	lot	of	money	for	it	!
或许	—	和	获得	一个	很多	的	钱	为了	它	!

也许吧——而且还能从中赚很多钱!

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [telz] [bɪg] ['stɔːriz] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . "

No	wonder	he	tells	big	stories	to	make	people	afraid	to	go	into	the	woods	.	"
不	想知道	他	讲述	大的	故事	到	制作	人们	害怕的	到	去	进入	这	树林	.	"

难怪他要编造夸张的故事来吓唬人，让人不敢进树林。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [məʊn] [dʒiːn] .
" I hope he won't meet the boys , " moaned Jean .
" 我 希望 他 惯于 见面 这 男孩们 , " 呻吟 让 .

“我希望他不会见到那些男孩，”吉恩抱怨道。

" [dʒɒk] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [luːs] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [id] [ʃuːt] [hɪm] [tuː] ！ "
" Jock would be sure to let his tongue loose , and then maybe he'd shoot him too ! "
" 乔克 会 是 当然 到 让 他的 舌头 松动的 , 和 然后 或许 他会 射击 他 也 ！ "

“乔克肯定会口无遮拦，说不定还会把他毙了！”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['ælən] .
" Listen , " said Alan .
" 听 , " 说 艾伦 .

“听着，”艾伦说。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] - [kɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He gave the pewit's call and waited .
他 给予 这 - 称呼 和 等待 .

他拨通了牧师的电话，然后等待。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] .
It was answered from a point so near that they were startled .
它 曾是 回答 从 一个 观点 所以 靠近 那 他们 是 惊慌 .

回答来自一个离他们如此之近的地方，令他们大吃一惊。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
They looked in every direction but saw nothing of the boys .
他们 看起来 在 每一个 方向 但 锯 没有什么 的 这 男孩们 .

他们四处张望，却没看到男孩们的踪影。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['piːwɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " ['wɪspəd] [dʒiːn] ,
" Maybe it was a real pewit after all , " whispered Jean ,
" 或许 它 曾是 一个 真实的 皮维特 后 全部 , " 低声说道 让 ,

“也许它真的是个傻瓜，”珍低声说道。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['taɪni] ['peb(ə)l] [strʌk] ['ælənz] [kæp] , [ænd; ənd] ,
but just then a tiny pebble struck Alan's cap , and ,
但 只是 然后 一个 微小的 卵石 击 艾伦的 帽 , 和 ,

但就在这时，一颗小石子击中了艾伦的帽子，然后，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
looking around in the direction from which it came ,
寻找 大约 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ,

环顾四周，看向它来的方向，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['frekld] ['feɪsɪz] [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
he saw two freckled faces rise up from behind the rock on the opposite side of the spring .
他 锯 二 雀斑 面孔 上升 向上 从 在后面 这 岩石 在 这 对面的 边 的 这 春天 .

他看到两张长满雀斑的脸从泉水对岸的岩石后面探了出来。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʌntʃɪŋ] [dʒiːn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ;
" There they are , " he said , punching Jean and pointing ;
" 那里 他们 是 , " 他 说 , 冲孔 让 和 指向 ;

“他们在那儿，”他一边说着，一边打了让一拳，指着他们；

" [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːn] .
" they came up the other side of the burn .
" 他们 来了 向上 这 其他 边 的 这 烧伤 .

他们从溪流的另一边上来了。

" [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] , " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
" Then , making a cup of his hands , he called across the stream , " Did you see him ?
" 然后 , 制作 一个 杯子 的 他的 双手 , 他 称为 穿过 这 溪流 , " 做过 你 看 他 ?

“然后，他双手拢成杯状，对着溪流喊道：‘你们看见他了吗？’

" [ðə; ði] [bɔɪz] [n'ɒdɪd] .
" The boys nodded .
" 这 男孩们 点头 .

男孩们点了点头。

" [slɪp] [bæk] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [daʊn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːn] ,
" Slip back as fast as you can down that side of the burn ,
" 滑 后退 作为 快速地 作为 你 能 向下 那 边 的 这 烧伤 ,

“尽快沿着溪流那边滑回去，

" ['ælən] [sed] , " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] .
" Alan said , " and we'll meet at the fall .
" 艾伦 说 , " 和 出色地 见面 在 这 落下 .

艾伦说：“我们秋天再见。”

[weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] .
Wait at the foot if you get there first .
等待 在 这 脚 如果 你 得到 那里 第一的 .

如果你先到了，就在门口等着。

[wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
We've got something to show you .
我们已经 得到 某物 到 展示 你 .

我们有东西要给你们看。

[wɪst] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [weɪ] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] .
Whist , and be quick , for he'll be coming back before long , and this way like as not .
惠斯特 , 和 是 快的 , 为了 地狱 是 未来 后退 前 长的 , 和 这 方式 喜欢 作为 不是 .

快点，因为他很快就会回来，而且很可能就是从这边回来。

" [dʒɒk] [ænd; ənd] ['sændi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['ælən] [ænd; ənd] [dʒiːn] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
" Jock and Sandy nodded and disappeared , and Alan and Jean , springing from their hiding - place ,
" 乔克 和 沙 点头 和 消失 , 和 艾伦 和 让 , 弹簧 从 他们的 隐藏 - 地方 ,

乔克和桑迪点了点头，消失了，艾伦和吉恩则从藏身之处跳了出来。

['hʌrid] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daʊn] [ðeə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] .
hurried as fast as they could down their side of the stream to the trysting - place .
慌忙 作为 快速地 作为 他们 可以 向下 他们的 边 的 这 溪流 到 这 幽会 - 地方 .

他们以最快的速度沿着溪流向幽会地点。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [klæn]

THE	CLAN
这	氏族

氏族

[wen] [dʒi:n][ænd; ənd]['ælən] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] , [ðeɪ] [faʊnd] [dʒɒk][ænd; ənd] ['sændi] [ðeə(r)]

When	Jean	and	Alan	reached	the	waterfall	,	they	found	Jock	and	Sandy	there
什么时候	让	和	艾伦	达到	这	瀑布	,	他们	成立	乔克	和	沙	那里

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

当吉恩和艾伦到达瀑布时，他们发现乔克和桑迪已经在那里了。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)][saɪd] , " ['ælən] [kɔ:ld] .

"	Come	over	to	our	side	,	"	Alan	called	.
"	来	超过	到	我们的	边	,	"	艾伦	称为	.

“过来我们这边，”艾伦喊道。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ræn] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn] [stri:m] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] [ɒn] [stəʊnz] [wɪtʃ] [stʊd]

The	two	boys	ran	further	down	stream	and	crossed	the	brook	on	stones	which	stood
这	二	男孩们	跑	更远	向下	溪流	和	交叉	这	溪	在	石头	哪个	站立

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

out	of	the	water	,
出去	的	这	水	,

两个男孩继续向下游跑去，踩着露出水面的石头过了河。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .

and	in	a	moment	more	were	back	again	at	the	foot	of	the	fall	.
和	在	一个	片刻	更多的	是	后退	再次	在	这	脚	的	这	落下	.

片刻之后，更多的人又回到了瀑布脚下。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][dʒɒk] .

"	What	have	you	got	to	show	us	?	"	demanded	Jock	.
"	什么	有	你	得到	到	展示	我们	?	"	要求	乔克	.

“你有什么要给我们看的？”乔克质问道。

" [aɪ] [həʊp] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

"	I	hope	it's	something	to	eat	.
"	我	希望	它是	某物	到	吃	.

“我希望这是能吃的东西。”

" [dʒɒk][hæd; həd] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

"	Jock	had	bitterly	regretted	his	morning	decision	to	find	his	food	in	the	forest
"	乔克	有	苦涩地	后悔	他的	早晨	决定	到	寻找	他的	食物	在	这	森林

.

:
.

“乔克非常后悔早上决定去森林里找食物。”

[ðə; ði][skɒn; skəʊn] [wɪtʃ] ['sændi] [hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [həʊm] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd]

The	scone	which	Sandy	had	brought	from	home	had	been	divided	and
这	司康饼	哪个	沙	有	带来	从	家	有	到过	分割	和

['i:t(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

eaten	long	ago	;
吃	长的	前	;

桑迪从家里带来的烤饼早就被切开吃掉了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	all	four	of	the	children	were	now	so	hungry	that	they	could	think	of
和	全部	四	的	这	孩子们	是	现在	所以	饥饿的	那	他们	可以	思考	的

['nʌθɪŋ] [els] ,

nothing	else	,
没有什么	别的	,

四个孩子都饿极了，脑子里除了吃饭什么都想不起来了。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgəs] [niːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

not	even	of	Angus	Niel	and	their	adventures	by	the	lake	.
不是	甚至	的	安格斯	尼尔	和	他们的	冒险	经过	这	湖	.

甚至没有安格斯·尼尔和他们在湖边的冒险故事。

['ælən] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

Alan	looked	cautiously	around	in	every	direction	.
艾伦	看起来	谨慎地	大约	在	每一个	方向	.

艾伦谨慎地环顾四周。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] [tʌŋz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Follow	me	,	and	keep	quiet	tongues	in	your	heads	,	"	he	said	.
"	跟随	我	,	和	保持	安静的	舌头	在	你的	头部	,	"	他	说	.

“跟着我，管好你们的嘴，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [dʒiːn] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Then	he	disappeared	under	the	fall	,	and	Jean	instantly	followed	him	.
然后	他	消失	在下面	这	落下	,	和	让	即刻	随后	他	.

然后他消失在瀑布之下，让立刻也跟着他下去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dʒɒk] [ænd; ənd] ['sændi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['mɪstɪfaɪd] [æz; əz] [dʒiːn] [hæd; həd] [biːn]

For	a	moment	Jock	and	Sandy	were	as	mystified	as	Jean	had	been
为了	一个	片刻	乔克	和	沙	是	作为	困惑	作为	让	有	到过

[wen] ['ælən] [fɜːst] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['steəweɪ] ,

when	Alan	first	found	the	secret	stairway	,
什么时候	艾伦	第一的	成立	这	秘密	楼梯	,

一时间，乔克和桑迪就像吉恩当初看到艾伦第一次发现秘密楼梯时一样，感到困惑不解。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] , [tuː] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɒk] ,

but	it	was	not	long	before	they	,	too	,	saw	the	hole	in	the	rock	,
但	它	曾是	不是	长的	前	他们	,	也	,	锯	这	洞	在	这	岩石	,

但没过多久，他们也看到了岩石上的洞。

[plʌndʒd] [ɪn] [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] , [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv]

plunged	in	and	,	following	the	winding	passage	-	way	,	came	out	upon	the	top	of
暴跌	在	和	,	下列的	这	绕线	通道	-	方式	,	来了	出去	之上	这	顶部	的

[ðə; ðɪ] [rɒk] .

the	rock	.
这	岩石	.

纵身跃入，沿着蜿蜒的通道，最终到达了岩石的顶端。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['ælən] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [praɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [leə(r)] ,

"	There	,	"	said	Alan	,	beaming	with	pride	,	as	he	displayed	his	wonderful	lair	,
"	那里	,	"	说	艾伦	,	光芒四射	和	自豪	,	作为	他	显示	他的	精彩的	巢穴	,

“瞧，”艾伦自豪地展示着他那奇妙的巢穴，脸上洋溢着笑容。

" ['dʌznt] [ðɪs] [biːt] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ?

"	doesn't	this	beat	Robinson	Crusoe	all	to	pieces	?
"	不	这	打	罗宾逊	克鲁索	全部	到	件	?

“这岂不是把《鲁滨逊漂流记》彻底打败了吗？”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dezət] ['aɪlənd] ,

If	he	had	found	a	place	like	this	on	his	desert	island	,
如果	他	有	成立	一个	地方	喜欢	这	在	他的	沙漠	岛	,

如果他在荒岛上发现了这样一个地方，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [stɒ'keɪd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . "

he	wouldn't	have	had	to	build	a	stockade	or	anything	.	"
他	不会	有	有	到	建造	一个	栅栏	或者	任何事物	.	"

他根本不需要建造栅栏之类的东西。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [keɪvz] [weə(r)] [rɒb] [rɔi] [hɪd] !

"	It's	one	of	the	very	caves	where	Rob	Roy	hid	!
"	它是	一	的	这	非常	洞穴	在哪里	抢	罗伊	隐藏	!

“这正是罗布·罗伊藏身的其中一个洞穴！”

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɒk] [dɪ'kleəd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] ,

I'm	sure	of	it	,	"	Jock	declared	with	conviction	,
我是	当然	的	它	,	"	乔克	声明	和	定罪	,

“我对此深信不疑，”乔克坚定地说道。

[ænd; ənd]['sændi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌməsɔːlt]

and	Sandy	was	so	overcome	with	admiration	that	he	turned	a	back	somersault
和	沙	曾是	所以	克服	和	钦佩	那	他	转向	一个	后退	空翻

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌʌp'set] [dʒiːn] ,

and	almost	upset	Jean	,
和	几乎	沮丧的	让	,

桑迪被深深的钦佩之情所淹没，他翻了个后空翻，差点把吉恩弄翻了。

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

who	was	coming	out	of	the	cave	with	the	basket	on	her	arm	.
WHO	曾是	未来	出去	的	这	洞穴	和	这	篮子	在	她	手臂	.

她胳膊上挎着篮子从山洞里出来。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['ælən] , " [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [fuːd] [ɪ'nʌf]

"	You	see	,	"	said	Alan	,	"	we	could	stay	here	a	week	if	we	had	food	enough
"	你	看	,	"	说	艾伦	,	"	我们	可以	停留	这里	一个	星期	如果	我们	有	食物	足够的

,

,

,

“你看，”艾伦说，“如果我们有足够的食物，我们可以在这里待一个星期。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] .

and	never	come	down	at	all	.
和	绝不	来	向下	在	全部	.

而且永远不会下来。

[ɔːl] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][pæn]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

All	we'd	have	to	do	for	water	would	be	to	hold	a	pan	under	the
全部	我们会	有	到	做	为了	水	会	是	到	抓住	一个	平底锅	在下面	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔːl] .

edge	of	the	fall	.
边缘	的	这	落下	.

我们只需要在瀑布边缘下方放一个水盆就能取水了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ðɪ]['siːkrət][steə(r)] ,

There's	no	way	of	getting	up	here	except	by	the	secret	stair	,
有	不	方式	的	获得	向上	这里	除了	经过	这	秘密	楼梯	,

除了那条秘密楼梯之外，没有其他办法上来。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

and	that's	not	easy	to	find	.
和	那就是	不是	简单的	到	寻找	.

而且这并不容易找到。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

There	never	was	such	a	place	for	fun	.
那里	绝不	曾是	这样的	一个	地方	为了	乐趣	.

从来没有过这样一个玩乐的好地方。

" ['sændi] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪk'stætɪkli] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Sandy	had	righted	himself	by	this	time	and	was	gazing	ecstatically	at	the
"	沙	有	右	他自己	经过	这	时间	和	曾是	凝视	欣喜若狂	在	这

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

这时桑迪已经站稳了，正欣喜若狂地盯着篮子。

[wɪtʃ] [dʒiːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] .

which	Jean	had	begun	to	unpack	.
哪个	让	有	开始	到	解包	.

珍妮已经开始拆箱了。

" [lɒʃ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Losh	!	"	he	cried	.
"	洛什	!	"	他	哭	.

“洛什！”他喊道。

" [lʊk] , [dʒɒk] ! ['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [skɔnz] !

"	Look	,	Jock	!	Bacon	and	eggs	and	scones	!
"	看	,	乔克	!	熏肉	和	鸡蛋	和	司康饼	!

“瞧，乔克！培根、鸡蛋和烤饼！”

[əʊ] , [maɪ] [wɜːd] !

Oh	,	my	word	!
哦	,	我的	单词	!

我的天哪！

" [dʒɒk] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [huːp, hwuːp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

"	Jock	gave	one	look	and	whooped	for	joy	.
"	乔克	给予	一	看	和	欢呼	为了	喜悦	.

乔克看了一眼，高兴地大叫起来。

" [kiːp] [stɪl] , " [sed] ['ælən] .

"	Keep	still	,	"	said	Alan	.
"	保持	仍然	,	"	说	艾伦	.

“别动，”艾伦说。

" ['æŋgəs] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð] [hɪm] .

"	Angus	may	be	coming	back	this	way	,	and	he	has	a	gun	with	him	.
"	安格斯	可能	是	未来	后退	这	方式	,	和	他	有	一个	枪	和	他	.

“安格斯可能会从这边回来，而且他身上带着枪。”

[wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ʌp] [hɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] ['haʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] ,

We're	safe	enough	up	here	,	if	we	keep	quiet	,	but	if	you	go	howling	around	like	that	,
是	安全的	足够的	向上	这里	, 如果		我们	保持	安静的	,	但	如果	你	去	嚎叫	大约	喜欢	那	,

只要我们保持安静，在这里就很安全；但如果你像这样到处嚎叫，

[hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] .

he'll	surely	hunt	for	the	noise	.
地狱	一定	打猎	为了	这	噪音	.

他肯定会循着声音寻找。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [kept] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

"	For	a	moment	they	kept	quiet	and	listened	,
"	为了	一个	片刻	他们	保留	安静的	和	听着	,

他们沉默了一会儿，侧耳倾听。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtəz] .

but	**there**	**was**	**no**	**sound**	**except**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**falling**	**waters**	**.**
但	那里	曾是	不	声音	除了	这	噪音	的	这	坠落	水	.

除了流水声之外，没有其他声音。

" [hʌ] !

" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" [ˈsændi] [snɔːt] , " [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniweɪ] .

" Sandy	**snorted**	**,**	**"**	**he**	**couldn't**	**hear**	**anything**	**,**	**anyway**	**.**
" 沙	哼了一声	,	"	他	不能	听到	任何事物	,	反正	.

桑迪哼了一声，“反正他也什么都听不见。”

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [haɪdz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈnɔɪzɪz] . "

The	**roar**	**of**	**the**	**fall**	**hides**	**all**	**the**	**other**	**noises**	**.**	**"**
这	吼	的	这	落下	隐藏	全部	这	其他	噪音	.	"

瀑布的轰鸣声掩盖了其他一切声音。

" [əʊ] , [lets] [iːt] ! " [begd] [dʒɒk] , [kəˈresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈlɒŋɪŋli]

" Oh	**,**	**let's**	**eat**	**!**	**"**	**begged**	**Jock**	**,**	**caressing**	**his**	**empty**	**stomach**	**and**	**gazing**	**longingly**
" 哦	, 我们来吧		吃	!	"	乞求	乔克	,	爱抚	他的	空的	胃	和	凝视	渴望地

[æt; ət] [ðə; ði] [fuːd] .

at	**the**	**food**	**.**
在	这	食物	.

“哦，我们吃吧！”乔克恳求道，一边抚摸着空空的肚子，一边渴望地望着食物。

" [juː; jʊ] [kænt] [iːt] [naʊ] , " [sed] [dʒiːn] ; " [ðə; ði] [fuːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʊkt] [fɜːst] ,

"	**You**	**can't**	**eat**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Jean**	**;**	**"**	**the**	**food**	**must**	**be**	**cooked**	**first**	**,**
"	你	不能	吃	现在	,	"	说	让	;	"	这	食物	必须	是	煮熟	第一的	,

“你现在还不能吃，”让说道，“食物必须先煮熟。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] ? "

and	**what**	**shall**	**we**	**do**	**for**	**a**	**fire**	**?**	**"**
和	什么	将	我们	做	为了	一个	火	?	"

那我们该如何应对火灾呢?

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [raɪt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] , " [sed] [ˈælən] ,

"	**We**	**could**	**make**	**one**	**right**	**here**	**on**	**the**	**rock**	**,**	**"**	**said**	**Alan**	**,**
"	我们	可以	制作	一	正确的	这里	在	这	岩石	,	"	说	艾伦	,

“我们可以就在这块岩石上做一个，”艾伦说。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] .

" if	**we**	**had**	**something**	**to**	**burn**	**.**
" 如果	我们	有	某物	到	烧伤	.

“如果我们有东西可以烧的话。”

[aɪv] [gɒt] [ˈmætʃɪz] . "

I've	**got**	**matches**	**.**	**"**
我已经	得到	比赛	.	"

我有火柴。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [twɪgz] [ænd; ənd] [draɪ] [paɪn] - [ˈniːd(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən] [ˈbrɑːntʃɪz] , "

"	**We'll**	**have**	**to**	**get**	**twigs**	**and**	**dry**	**pine**	**-**	**needles**	**and**	**broken**	**branches**	**,**	**"**
"	出色地	有	到	得到	树枝	和	干燥	松树	-	针	和	破碎的	分支	,	"

[sed] [dʒɒk] ,

said	**Jock**	**,**
说	乔克	,

“我们得弄些树枝、干松针和断枝，”乔克说。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['si:krət] [steə(r)] ,

"	and	bring	them	up	the	secret	stair	,
"	和	带来	他们	向上	这	秘密	楼梯	,

然后带他们走秘密楼梯上来，

[ðəʊ] ['itl] [bi:; bi] [hɑ:d] [wɜ:k] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pleɪsɪz] .

though	it'll	be	hard	work	getting	them	through	the	narrow	places	.
尽管	它将	是	难的	工作	获得	他们	通过	这	狭窄的	地方	.

不过，要让它们通过狭窄的地方会很困难。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rəʊp] .

We	ought	to	have	a	rope	.
我们	应该	到	有	一个	绳索	.

我们应该带根绳子。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪtfʊl] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz]

We	could	pull	a	basketful	up	over	the	edge	of	the	rock	as	easy	as
我们	可以	拉	一个	满篮	向上	超过	这	边缘	的	这	岩石	作为	简单的	作为

['nʌθɪŋ] . "

nothing	.	"
没有什么	.	"

我们轻而易举就能把一篮子东西拉过岩石边缘。

" [wi:l; wil] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [nekst] [taɪm] , " [sed] ['ælən] .

"	We'll	bring	a	rope	next	time	,	"	said	Alan	.
"	出色地	带来	一个	绳索	下一个	时间	,	"	说	艾伦	.

“下次我们带根绳子来，”艾伦说。

" ['hʌri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

[aɪm] ['stɑ:vɪŋ] !

I'm	starving	!
我是	饥饿	!

我饿死了！

" [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] ['si:krət] [steə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,

"	The	three	boys	disappeared	down	the	secret	stair	,	and	while	they	were	gone	,
"	这	三	男孩们	消失	向下	这	秘密	楼梯	,	和	尽管	他们	是	已消失	,

[dʒi:n] [faʊnd] [lu:s] [stəʊnz] ,

Jean	found	loose	stones	,
让	成立	松动的	石头	,

“三个男孩沿着秘密楼梯消失在了地下，在他们离开的这段时间里，简发现了一些松动的石头，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

with	which	she	made	a	support	for	the	frying	-	pan	around	a	space	for
和	哪个	她	制成	一个	支持	为了	这	煎炸	-	平底锅	大约	一个	空间	为了

[ðə; ði] ['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

她用它为煎锅在火堆周围搭起了一个支架。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [bæk] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['fju:əl] ,

The	boys	were	soon	back	with	plenty	of	small	fuel	,
这	男孩们	是	很快	后退	和	很多	的	小的	燃料	,

男孩们很快就带着充足的小型燃料回来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒk] [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	in	a	short	time	a	bright	fire	was	blazing	on	the	rock	and	there
和	在	一个	短的	时间	一个	明亮的	火	曾是	炽烈	在	这	岩石	和	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [smel] [ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

was	a	wonderful	smell	of	frying	bacon	in	the	air	.
曾是	一个	精彩的	闻	的	煎炸	熏肉	在	这	空气	.

不一会儿，岩石上燃起了熊熊大火，空气中弥漫着煎培根的香味。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sæt] [krɒs] - [legd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

The	boys	sat	cross	-	legged	around	the	fire	,
这	男孩们	卫星	叉	-	腿	大约	这	火	,

男孩们盘腿围坐在火堆旁，

[waɪl] [dʒiːn] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['beɪkən][ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ðɪ] [egz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['spʌtərɪŋ] [fæt] .

while	Jean	turned	the	bacon	and	broke	the	eggs	into	the	sputtering	fat	.
尽管	让	转向	这	熏肉	和	打破	这	鸡蛋	进入	这	溅射	胖的	.

珍妮一边翻动培根，一边把鸡蛋打入滋滋作响的油脂中。

" [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [tæm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] - [həʊl] , " [lɑːft] [dʒiːn] .

"	You	look	just	exactly	like	Tam	watching	the	rabbit	-	hole	,	"	laughed	Jean	.
"	你	看	只是	确切地	喜欢	谭	观看	这	兔子	-	洞	,	"	笑了	让	.

“你看起来就像谭盯着兔子洞看一样，”吉恩笑着说。

" [aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [pɔː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɑːk] !

"	I	wonder	you	don't	paw	the	ground	and	bark	!
"	我	想知道	你	不	爪子	这	地面	和	吠	!

“我真好奇你为什么不刨地吠叫！”

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [skɔnz] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd] [aʊt] ,

"	At	last	the	scones	were	handed	out	,
"	在	最后的	这	司康饼	是	递交	出去	,

最后，烤饼终于分发完毕了。

[iːtʃ] [wʌn] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fraɪd] [eg] ,

each	one	laden	with	a	slice	of	bacon	and	a	fried	egg	,
每个	一	满载	和	一个	片	的	熏肉	和	一个	油煎	蛋	,

每个都夹着一片培根和一个煎蛋，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['blɪsf(ə)l] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] .

and	there	was	blissful	silence	for	some	moments	.
和	那里	曾是	幸福的	沉默	为了	一些	时刻	.

于是，周围一片宁静祥和了一会儿。

" [əʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][daɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] [mɪs] [ðɪs] ?

"	Oh	,	aren't	you	glad	you	didn't	die	of	the	measles	and	miss	this	?
"	哦	,	不是	你	高兴的	你	没有	死	的	这	麻疹	和	错过	这	?

“哦，你是不是很庆幸自己没死于麻疹，错过了这一切？”

" ['sændi] [sed] [tuː; tə]['ælən] ,

"	Sandy	said	to	Alan	,
"	沙	说	到	艾伦	,

桑迪对艾伦说：

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

rolling	over	on	his	back	and	waving	his	legs	in	the	air	as	he	finished	his
滚动	超过	在	他的	后退	和	挥手	他的	腿	在	这	空气	作为	他	完成的	他的

[θɜːd] [eg] .

third	egg	.
第三	蛋	.

他翻身仰躺，双腿在空中挥舞，一边吃着第三个鸡蛋。

['ælənz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [grʌnt] .

Alan's	mouth	was	too	full	for	a	reply	other	than	a	cordial	grunt	.
艾伦的	嘴	曾是	也	满的	为了	一个	回复	其他	比	一个	亲切	咕哝	.

艾伦嘴里塞满了东西，除了友好地咕哝一声之外，什么也说不出来。

" [waɪ] , ['sændi] ['krʌmpɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] , [rɪ'pruːvɪŋli] , " [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['hev(ə)n] [ɪz] [naɪsə][ðæn; ðən] ['skɒtlənd] ? "

"	Why	,	Sandy	Crumpet	!	"	exclaimed	Jean	,	reprovingly	,	"	don't	you	believe	heaven	is	nicer	than	Scotland	?	"
"	为什么	,	沙	烤饼	!	"	惊呼	让	,	责备地	,	"	不	你	相信	天堂	是	更漂亮	比	苏格兰	?	"

“哎呀，桑迪·克朗普特！”琼责备地说道，“你不觉得天堂比苏格兰好吗？”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['sændi] [əd'mɪtɪd] , ['daʊtfəli] ,

"	Maybe	it	is	,	"	Sandy	admitted	,	doubtfully	,
"	或许	它	是	,	"	沙	承认	,	怀疑地	,

“也许是吧，”桑迪犹豫地承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɑːrps][ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][duː; də] . "

"	but	I	like	this	better	than	sitting	around	playing	on	harps	and	trumpets	the	way	the	angels	do	.	"
"	但	我	喜欢	这	更好的	比	坐着	大约	玩耍	在	竖琴	和	小号	这	方式	这	天使	做	.	"

“但我更喜欢现在这样，而不是像天使那样坐在那里弹竖琴和小号。”

" ['sændi] ['krʌmpɪt] [pleɪd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , " [haul] [dʒɒk][ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

"	Sandy	Crumpet	played	the	trumpet	,	"	howled	Jock	in	derision	.
"	沙	烤饼	玩	这	喇叭	,	"	嚎叫	乔克	在	嘲笑	.

“桑迪·克朗普特吹小号，”乔克嘲笑道。

" [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['sændi] , [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .

"	Indeed	and	indeed	,	Sandy	,	I	like	this	better	than	having	to	hear	you	.
"	的确	和	的确	,	沙	,	我	喜欢	这	更好的	比	拥有	到	听到	你	.

“的确如此，桑迪，我宁愿这样也不愿听你说话。”

" [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['sændi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Then	,	before	Sandy	could	think	of	an	answer	a	memory	of	the	catechism	crossed	his	mind	,
"	然后	,	前	沙	可以	思考	的	一个	回答	一个	记忆	的	这	教理问答	交叉	他的	头脑	,

“然后，桑迪还没来得及想出答案，脑海中就闪过一段教义问答的内容。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] ['ɑːftəθɔːt] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ken] [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] , ['eniweɪ] , ['sændi] ['krʌmpɪt] ?

and	he	added	as	afterthought	,	"	How	do	you	ken	you're	one	of	the	elect	,	anyway	,	Sandy	Crumpet	?
和	他	额外	作为	事后考虑	,	"	如何	做	你	肯	你是	一	的	这	选	,	反正	,	沙	烤饼	?

他又补充道：“桑迪·克朗普特，你怎么知道自己是天选之子呢？”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] , [jʊd] [nɒt][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɒn] ['eni] ['trʌmpɪts] , [ɔː(r)][hɑːrps]['aɪðə(r)] ,

If	you're	not	,	you'd	not	be	playing	on	any	trumpets	,	or	harps	either	,
如果	你是	不是	,	你会	不是	是	玩耍	在	任何	小号	,	或者	竖琴	任何一个	,

如果你不是音乐家，你就不会吹小号，也不会弹竖琴了。

[bʌt; bət][laɪk][æz; əz][nɒt] ['fraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ['beɪkən][ðeə(r)] .

but	like	as	not	frying	in	the	hot	place	like	that	bacon	there	.
但	喜欢	作为	不是	煎炸	在	这	热的	地方	喜欢	那	熏肉	那里	.

但又不像培根那样在高温下煎炸。

" ['sændi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
" Sandy rushed to the defense of his character .
" 沙 匆忙 到 这 防御 的 他的 特点 .

桑迪立即为他的人格辩护。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'lekt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒɒk] ['kæmb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm just as elect as you are , Jock Campbell , " he said .
" 我是 只是 作为 选 作为 你 是 , 乔克 坎贝尔 , " 他 说 .

“我和你一样都是候选人，乔克·坎贝尔，”他说。

[ðɪs] [taɪm] [dʒɒk][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['redi] , [ænd; ənd][dʒiːn] [ri'pruːv] [ðem; ðəm][bəuθ] .
This time Jock had no answer ready , and Jean reproved them both .
这 时间 乔克 有 不 回答 准备好 , 和 让 责备 他们 两个都 .

这次乔克没有准备好答案，简责备了他们俩。

" [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] !
" Shame on you !
" 耻辱 在 你 !

“你太无耻了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jʊl] ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [get] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
" You'll neither one of you get so much as a taste of heaven ,
" 你会 两者都不 一 的 你 得到 所以 很多 作为 一个 品尝 的 天堂 ,

“你们俩连天堂的滋味都尝不到。”

[aɪ] [daʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
I doubt , and you talking like that . "
我 怀疑 , 和 你 说 喜欢 那 . "

我对此表示怀疑，而且你还这么说。

" [weə(r)] [wɪl] ['æŋgəs] [niːl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] , [ðen] , [wen] [hiː; hi][daɪz] ? " [ɑːskt] [dʒɒk] .
" Where will Angus Niel be going , then , when he dies ? " asked Jock .
" 在哪里 将要 安格斯 尼尔 是 去 , 然后 , 什么时候 他 死亡 ? " 问 乔克 .

“那么，安格斯·尼尔死后会去哪里呢？”乔克问道。

" [aɪ][dəʊnt][dʒʌst][maɪnd] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [θiːvz] ,
" I don't just mind whether there's a chance for thieves ,
" 我 不 只是 头脑 无论 有 一个 机会 为了 窃贼 ,

“我不仅在意是否有小偷出没的机会，

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk][stænd][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] . "
but the Bible says drunkards and such - like stand no chance at all . "
但 这 圣经 说道 醉汉 和 这样的 - 喜欢 站立 不 机会 在 全部 . "

但圣经上说，醉酒之人以及类似的人根本没有机会。

" [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , " [sed] [dʒiːn] ['prɪmli] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] .
" It's not for us to judge , " said Jean primly , " but I have my opinion .
" 它是 不是 为了 我们 到 法官 , " 说 让 纯粹 , " 但 我 有 我的 观点 .

“我们无权评判，”让严肃地说，“但我有我的看法。”

" ['ælən][hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] ['iːtɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn] .
" Alan had been busily eating during this conversation , and now he joined in .
" 艾伦 有 到过 忙碌地 吃 期间 这 对话 , 和 现在 他 加入 在 .

“艾伦一直在忙着吃东西，这时他也加入了谈话。”

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" I say , " he began ,
" 我 说 , " 他 开始 ,

“我说，”他开口道，

" [aɪm] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['æŋgəs] [niːl] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [ded] .

"	I'm	not	worrying	about	what	will	become	of	Angus	Niel	after	he's	dead	.
"	我是	不是	令人担忧	关于	什么	将要	变得	的	安格斯	尼尔	后	他是	死的	.

“我并不担心安格斯·尼尔死后会怎么样。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] [raɪt] [naʊ] .

I	want	to	know	what's	going	to	be	done	with	him	right	now	.
我	想	到	知道	是什么	去	到	是	完毕	和	他	正确的	现在	.

我想知道现在会如何处置他。

[wɪr] [ðə; ðiː] ['əʊnlɪ] [wʌnz] [ðæt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

We're	the	only	ones	that	know	about	this	.
是	这	仅有的	一个	那	知道	关于	这	.

只有我们知道这件事。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɪst] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tel] [ɒn] [hɪm] ? "

Are	we	just	going	to	keep	whist	,	or	shall	we	tell	on	him	?	"
是	我们	只是	去	到	保持	惠斯特	,	或者	将	我们	告诉	在	他	?	"

我们继续玩惠斯特牌，还是应该告发他?

" [lets] [tel] [ɒn] [hɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sændi] .

"	Let's	tell	on	him	!	"	shouted	Sandy	.
"	我们来吧	告诉	在	他	!	"	喊叫	沙	.

“我们去告发他！”桑迪喊道。

" [huːl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['telɪŋ] ? " [sed] [dʒiːn] [wɪð] [sʌm; səm] [skɔːn] .

"	Who'll	you	be	telling	?	"	said	Jean	with	some	scorn	.
"	谁会	你	是	讲述	?	"	说	让	和	一些	轻蔑	.

“你要告诉谁？”吉恩带着几分轻蔑说道。

" [waɪ] , [ðə; ðiː] ['beɪlɪ] , ['meɪbɪ] , [ɔː(r)] [ðə; ðiː] [ɔːld] [leəd] [hɪm'self] , " [sed] ['sændi] .

"	Why	,	the	bailie	,	maybe	,	or	the	Auld	Laird	himself	,	"	said	Sandy	.
"	为什么	,	这	百烈	,	或许	,	或者	这	奥尔德	领主	他自己	,	"	说	沙	.

“或许是法警，或许是老领主本人，”桑迪说道。

" ['heɪvəz] ! " [sed] [dʒiːn] .

"	Havers	!	"	said	Jean	.
"	哈弗斯	!	"	说	让	.

“有货的人！”吉恩说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɔː] [læd] [tuː; tə] [gəʊ] ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] ['beɪlɪ] .

"	You're	a	braw	lad	to	go	hobnobbing	with	the	bailie	.
"	你是	一个	布拉	小伙子	到	去	社交	和	这	百烈	.

“你这小子真够胆大的，居然敢跟法官套近乎。”

[hiːl] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ; [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['æŋgəs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

He'll	not	believe	you	,	anyway	;	he's	a	friend	of	Angus	himself	,	and	,	as
地狱	不是	相信	你	,	反正	;	他是	一个	朋友	的	安格斯	他自己	,	和	,	作为

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ɔːld] [leəd] ,

for	the	Auld	Laird	,
为了	这	奥尔德	领主	,

反正他也不会相信你；他可是安格斯的朋友，至于那位老领主，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['lʌndən] ?

how	would	you	get	hold	of	him	at	all	,	and	he	far	away	in	London	?
如何	会	你	得到	抓住	的	他	在	全部	,	和	他	远的	离开	在	伦敦	?

你该如何联系上他？他远在伦敦！

" ['sændi] [səb'said] , [krʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

"	Sandy	subsided	,	crushed	,	and	then	Jock	had	a	bright	idea	.
"	沙	平静下来	,	碎	,	和	然后	乔克	有	一个	明亮的	主意	.

“桑迪渐渐平静下来，压垮了我们，然后乔克想出了一个好主意。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	I	tell	you	what	we'll	do	,	"	he	cried	,	springing	to	his	feet	.
"	我	告诉	你	什么	出色地	做	,	"	他	哭	,	弹簧	到	他的	脚	.

“我告诉你我们要怎么做！”他喊道，然后猛地站了起来。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][klæn] , [laɪk] [rɒb] [rɔi] , [ænd; ənd][wiːl; wil][dʒʌst]['bædʒə(r)][ðə; ðɪ][laɪf] [aʊt][ɒv; əv]

"	Let's	have	a	clan	,	like	Rob	Roy	,	and	we'll	just	badger	the	life	out	of
"	我们来吧	有	一个	氏族	,	喜欢	抢	罗伊	,	和	出色地	只是	獾	这	生活	出去	的

['æŋgəs] [niːl] .

Angus	Niel	.
安格斯	尼尔	.

“让我们像罗布·罗伊那样组建一个帮派，然后我们就可以一直纠缠安格斯·尼尔，直到他精疲力竭。”

[wiːl; wil]['nevə(r)][let] [hɪm] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

We'll	never	let	him	know	who	we	are	,
出色地	绝不	让	他	知道	WHO	我们	是	,

我们绝不会让他知道我们是谁。

[bʌt; bət] [kiːp] [kɪm][fər'evə(r)] ['stepɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][nəʊ][rest] .

but	keep	kim	forever	stepping	and	give	him	no	rest	.
但	保持	金	永远	步进	和	给	他	不	休息	.

但要让金正恩一直保持前进的步伐，不要给他任何休息的时间。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] ['sʌmˌbɒdiz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [hiːl] [nɒt] [sliːp] ['iːzi] [əʊ] - [naɪts] !

If	he	thinks	somebody's	following	him	up	all	the	time	,	he'll	not	sleep	easy	o	'	nights	!
如果	他	思考	某人的	下列的	他	向上	全部	这	时间	,	地狱	不是	睡觉	简单的	o	-	夜晚	!

如果他认为有人一直在跟踪他，他晚上就睡不着觉了！

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] ['raɪətəs] [ə'plɔːz] .

"	This	suggestion	was	greeted	with	riotous	applause	.
"	这	建议	曾是	问候	和	暴乱的	掌声	.

这一提议赢得了热烈的掌声。

" [id] [nɒt] [sliːp] ['iːzi] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [dʒiːn][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm] , [aɪl] [gəʊ][beɪl] , " [lɑːft] ['ælən]

"	He'd	not	sleep	easy	if	he	knew	Jean	was	after	him	,	I'll	go	bail	,	"	laughed	Alan
"	他会	不是	睡觉	简单的	如果	他	知道	让	曾是	后	他	,	患病的	去	保释	,	"	笑了	艾伦

.

:
.

“如果他知道琼在追捕他，他肯定睡不着觉。我会保释的。”艾伦笑着说。

" [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sændi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ['fræntɪkli] .

"	Hooray	!	"	shouted	Sandy	,	waving	his	legs	frantically	.
"	万岁	!	"	喊叫	沙	,	挥手	他的	腿	疯狂地	.

“好耶！”桑迪大喊一声，疯狂地挥舞着双腿。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	shall	we	call	it	?	"
"	什么	将	我们	称呼	它	?	"

我们该如何称呼它呢?

" [lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][rɒb] [rɔi] [klæn] , " [sed] ['ælən] .

"	Let's	call	it	the	Rob	Roy	Clan	,	"	said	Alan	.
"	我们来吧	称呼	它	这	抢	罗伊	氏族	,	"	说	艾伦	.

“我们就叫它罗布·罗伊家族吧，”艾伦说道。

" [huˈreɪ] ! " [rɔːd] ['sændi] [əˈgen] .

"	Hooray	!	"	roared	Sandy	again	.
"	万岁	!	"	咆哮	沙	再次	.

“好耶！”桑迪再次大声喊道。

" [ɪf] [wɪr] [ə; eɪ][klæn] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʧiːf] , " [sed] [dʒiːn] ,
" If we're a Clan , we'll have to have a chief , " said Jean ,
" 如果 是 一个 氏族 , 出色地 有 到 有 一个 首席 , " 说 让 ,

“如果我们是一个氏族，我们就必须有一个首领，”吉恩说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʧiːf] [bɪdz] [ˌjuː 'es][duː; də] ['eniθɪŋ] , [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" and if the Chief bids us do anything , we'll just have to do it .
" 和 如果 这 首席 出价 我们 做 任何事物 , 出色地 只是 有 到 做 它 .

“如果首领命令我们做什么，我们就必须去做。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [rɒb] [rɔi] [klæn] .
That's the way it was in the real Rob Roy Clan .
那就是 这 方式 它 曾是 在 这 真实的 抢 罗伊 氏族 .

真正的罗布·罗伊家族就是这样。

['fɑːðə(r)] [sed] [səʊ] . "
Father said so . "
父亲 说 所以 . "

父亲是这么说的。

" [dʒɒk] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
" Jock thought of it first .
" 乔克 想法 的 它 第一的 .

“乔克最先想到这个主意。”

[let] [hɪm][biː; bi] [ʧiːf] , " [sed] ['ælən] .
Let him be Chief , " said Alan .
让 他 是 首席 , " 说 艾伦 .

“让他当首领吧，”艾伦说道。

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [dʒiːn] ['prɒmptli] .
" No ! " cried Jean promptly .
" 不 ! " 哭 让 及时 .

“不！”珍妮立刻喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪl] [pʊt][maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ][bæg][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][maɪ] [əʊn]
" Are you thinking I'll put my head in a bag like that , and he my own
" 是 你 思维 患病的 放 我的 头 在 一个 包 喜欢 那 , 和 他 我的 自己的
['brʌðə(r)] ?
brother ?
兄弟 ?

“你以为我会把我的头放进那样的袋子里吗？而且他还是我的亲兄弟？”

- [diːd] , [aɪ'd]['nevə(r)][get][ə; eɪ] [lɪk] [ɒv; əv] [wɜːk] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][ɒn] ['sætədeɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd] !
' Deed , I'd never get a lick of work out of him on Saturday if I did !
- 契据 , ID 绝不 得到 一个 舔 的 工作 出去 的 他 在 周六 如果 我 做过 !

“没错，如果我那样做，周六我绝对不会让他干任何活！”

[nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [lædz] !
Na , na , lads !
娜 , 纳 , 小伙子们 !

啦啦啦，伙计们！

[ˌhu'ɛvərz] [ʧiːf] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][dʒɒk] . "
Whoever's Chief , it won't be Jock . "
无论是谁 首席 , 它 惯于 是 乔克 . "

“不管谁当老大，反正肯定不是乔克。”

" ['meɪbi] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʧiːf] [jɔː'self] , " [ri'tɔːt] [dʒɒk] ,
" Maybe you'd like to be the Chief yourself , " retorted Jock ,
" 或许 你会 喜欢 到 是 这 首席 你自己 , " 反驳 乔克 ,

“或许你自己也想当老大，”乔克反驳道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [bɒst] [baɪ][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] !
" but it's enough to be bossed by you at home !
" 但 它是 足够的 到 是 老板 经过 你 在 家 !

“但是，在家被你管着就够了！”

[bɪ'saɪdz] , [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['biːɪŋ] [tʃiːf] , ['eniweɪ] ? "
Besides , whoever heard of a girl being Chief , anyway ? "
除了 , 谁 听到 的 一个 女孩 存在 首席 , 反正 ? "

再说，谁听说过女孩当上局长的?

" ['ælən][kæn; kən][biː; bi] [tʃiːf] , " [sed] [dʒiːn] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
" Alan can be Chief , " said Jean , and so the matter was settled .
" 艾伦 能 是 首席 , " 说 让 , 和 所以 这 事情 曾是 定居 .

“艾伦可以当局长，”吉恩说道，事情就这样解决了。

" [ɪf] [aɪm] [tʃiːf] , " [sed] ['ælən] , " [jʊl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][sweə(r)][æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] ['fiːəlti] [tuː; tə]
" If I'm Chief , " said Alan , " you'll all have to swear an oath of fealty to
" 如果 我是 首席 , " 说 艾伦 , " 你会 全部 有 到 发誓 一个 誓言 的 忠诚 到
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“如果我当上了首领，”艾伦说，“你们都得向我宣誓效忠。”

" [wʌts] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] ['fiːəlti] ?
" What's an oath of fealty ?
" 是什么 一个 誓言 的 忠诚 ?

什么是效忠誓言?

" [dʒɒk][diˈmɑːnd, -'mænd] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd][dʒiːn] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] , " ['ælən] ,
" Jock demanded suspiciously , and Jean added in a shocked voice , " Alan ,
" 乔克 要求 可疑地 , 和 让 额外 在 一个 震惊 嗓音 , " 艾伦 ,

乔克狐疑地问道，简震惊地补充道：“艾伦，

[jʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][veɪn] ! "
you'd never be asking us to take the name of the Lord in vain ! "
你会 绝不 是 问 我们 到 拿 这 姓名 的 这 主 在 徒劳 ! "

你绝不会要求我们妄称主的名!

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] , " [lɑːft] ['ælən] .
" It's not that kind of an oath , " laughed Alan .
" 它是 不是 那 种类 的 一个 誓言 , " 笑了 艾伦 .

“那可不是那种誓言，”艾伦笑着说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [vaʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
" You just have to vow to obey the Chief in everything .
" 你 只是 有 到 发誓 到 服从 这 首席 在 一切 .

你只需要发誓在一切事上都服从首领。

" [ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
" Then an idea popped into his head .
" 然后 一个 主意 爆裂 进入 他的 头 .

“然后他脑海中突然冒出一个想法。”

" [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [klæn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kɪnzmən] , [bʌt; bət] [hɪrz] ['sændi] , [ænd; ənd] [hiːz] ['naɪðə(r)]
" In a real Clan they are all kinsmen , but here's Sandy , and he's neither
" 在 一个 真实的 氏族 他们 是 全部 亲属 , 但 这里是 沙 , 和 他是 两者都不
['kæmb(ə)l] [nɔː(r)] [mə'grɛgər] .
Campbell nor McGregor .
坎贝尔 也不 麦格雷戈 .

“在一个真正的氏族里，他们都是亲戚，但桑迪既不是坎贝尔家族的人，也不是麦格雷戈家族的人。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][dʒɔɪn] . "

We'll	have	to	make	a	blood	brother	of	him	before	he	can	join	.	"
出色地	有	到	制作	一个	血	兄弟	的	他	前	他	能	加入	.	"

“我们得先和他结为亲兄弟，他才能加入我们。”

" [wʌts] [ə; eɪ] [blʌd] ['brʌðə(r)] ?

"	What's	a	blood	brother	?
"	是什么	一个	血	兄弟	?

什么是结拜兄弟?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] - [ɪm] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

How	do	you	make	'	em	?	"	asked	Sandy	.
如何	做	你	制作	-	呃	?	"	问	沙	.

“你是怎么做的？”桑迪问道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælən] .

"	I'll	show	you	,	"	said	Alan	.
"	患病的	展示	你	,	"	说	艾伦	.

“我来给你演示一下，”艾伦说。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn]

He	drew	his	knife	from	his	pocket	and	while	the	other	three	watched	him	in
他	画	他的	刀	从	他的	口袋	和	尽管	这	其他	三	观看	他	在

['breθləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

breathless	admiration	,
喘不过气	钦佩	,

他从口袋里拔出刀，其他三人屏息凝神地看着他，满怀钦佩。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][dʒɒk] .

he	made	a	little	cut	in	his	wrist	and	immediately	passed	the	knife	to	Jock	.
他	制成	一个	小的	切	在	他的	手腕	和	立即地	通过了	这	刀	到	乔克	.

他在手腕上划了个小口，然后立即把刀递给了乔克。

" [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	You	do	the	same	,	"	he	commanded	.
"	你	做	这	相同的	,	"	他	命令	.

“你也照做，”他命令道。

[dʒɒk] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][dʒiːn] , [huː] ['prɒmptli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

Jock	obeyed	his	Chief	and	passed	the	knife	to	Jean	,	who	promptly	followed	his
乔克	服从	他的	首席	和	通过了	这	刀	到	让	,	WHO	及时	随后	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

乔克服从上司的命令，把刀递给了让，让随即照做了。

" [naʊ] , ['sændi] , " [sed] ['ælən] .

"	Now	,	Sandy	,	"	said	Alan	.
"	现在	,	沙	,	"	说	艾伦	.

“好了，桑迪，”艾伦说道。

['sændi] [heit] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] ,

Sandy	hated	the	sight	of	blood	,
沙	憎恨	这	视线	的	血	,

桑迪讨厌看到血。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['frek(ə)lz] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and	he	was	a	little	pale	under	his	freckles	as	he	shut	his	eyes	and
和	他	曾是	一个	小的	苍白	在下面	他的	雀斑	作为	他	关闭	他的	眼睛	和

[dʒæb] [hɪm'self] ['dʒɪndʒəli] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

jabbed	himself	gingerly	with	the	point	.
刺伤	他自己	小心翼翼地	和	这	观点	.

他闭上眼睛，用尖头工具小心翼翼地戳了戳自己，雀斑下的脸色显得有些苍白。

[ðen] ['ælən] [tʊk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [rɪst] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	Alan	took	a	drop	of	blood	from	each	wrist	and	mingled	them	with	a
然后	艾伦	采取	一个	降低	的	血	从	每个	手腕	和	混合	他们	和	一个

[drɒp] [frɒm; frəm] ['sændiz] .

drop	from	Sandy's	.
降低	从	桑迪的	.

然后艾伦从每个手腕上各取一滴血，与桑迪的一滴血混合在一起。

" [naʊ] , ['sændi] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɔːri] [peɪst] ,

"	Now	,	Sandy	,	"	he	said	,	as	he	stirred	the	compound	into	a	gory	paste	,
"	现在	,	沙	,	"	他	说	,	作为	他	搅拌	这	化合物	进入	一个	血腥	粘贴	,

“好了，桑迪，”他一边说着，一边把化合物搅拌成血淋淋的糊状物。

" [juː; jʊ] [rɪ'piːt] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , - [maɪ] [fʊt] [ɪz] [ɒn] [maɪ] ['neɪtɪv] [hiːθ] , [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mə'grɛgər] .

"	you	repeat	after	me	,	'	My	foot	is	on	my	native	heath	,	my	name	it	is	McGregor	.
"	你	重复	后	我	,	-	我的	脚	是	在	我的	本国的	希思	,	我的	姓名	它	是	麦格雷戈	.

-
'
-
-

“请跟我重复一遍：‘我的脚踏在我的故乡，我的名字是麦格雷戈。’”

" ['sændi] [əu'bei] [wɪð] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd] , [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['serəməni] ['əʊvə(r)] ,

"	Sandy	obeyed	with	solemnity	,	and	,	this	important	ceremony	over	,
"	沙	服从	和	严肃	,	和	,	这	重要的	仪式	超过	,

桑迪庄重地服从了命令，至此，这项重要的仪式结束了。

['ælən] [prə'naʊnst] [hɪm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] ['stændɪŋ] .

Alan	pronounced	him	a	member	of	the	Clan	in	good	and	regular	standing	.
艾伦	发音	他	一个	成员	的	这	氏族	在	好的	和	常规的	常设	.

艾伦宣布他为家族中正式成员。

[ðen] , [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['ɔːdərs] , [dʒiːn] , [dʒɒk] , [ænd; ənd] ['sændi] ,

Then	,	by	the	Chief's	orders	,	Jean	,	Jock	,	and	Sandy	,
然后	,	经过	这	酋长的	订单	,	让	,	乔克	,	和	沙	,

然后，奉局长之命，让、乔克和桑迪，

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [plesɪst] [ðeə(r)] [hændz] ['ʌndə(r)] ['ælənz] [hænd] ,

each	in	turn	placed	their	hands	under	Alan's	hand	,
每个	在	转动	放置	他们的	双手	在下面	艾伦的	手	,

他们依次将自己的手放在艾伦的手下，

[waɪl] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæn] .

while	they	promised	to	obey	him	without	question	in	all	matters	pertaining	to	the	Clan	.
尽管	他们	承诺	到	服从	他	没有	问题	在	全部	事情	相关的	到	这	氏族	.

他们承诺在与氏族有关的一切事务上无条件服从他。

" ['əʊnli] , " [sed] [dʒiːn] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] . "

"	Only	,	"	said	Jean	,	"	you	mustn't	tell	us	to	do	anything	wrong	.	"
"	仅有的	,	"	说	让	,	"	你	不得	告诉	我们	到	做	任何事物	错误的	.	"

“只是，”让说道，“你不能指使我们做错事。”

" [aɪ] [woʊnt] , " ['prɒmɪst] ['ælən] .

"	I	won't	,	"	promised	Alan	.
"	我	惯于	,	"	承诺	艾伦	.

“我不会的，”艾伦保证道。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [rɒb] [rɔi] [klæn] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

And	so	the	Rob	Roy	Clan	came	into	being	.
和	所以	这	抢	罗伊	氏族	来了	进入	存在	.

于是，罗布·罗伊家族就此诞生。

['ælən] [tʊk] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [wʌns] .

Alan	took	command	at	once	.
艾伦	采取	命令	在	一次	.

艾伦立即接管了指挥权。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	must	have	a	sign	,	"	he	said	.
"	我们	必须	有	一个	符号	,	"	他	说	.

“我们必须要有标志，”他说。

" [dʒʌst] [laɪk] [klæn] ['ælpaɪn] [ɪn] - [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] . -

"	Just	like	Clan	Alpine	in	'	The	Lady	of	the	Lake	.	'
"	只是	喜欢	氏族	高山	在	-	这	女士	的	这	湖	.	-

“就像《湖中仙女》里的阿尔卑斯氏族一样。”

[gəʊ] , [maɪ] ['hentʃmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Go	,	my	henchmen	,	"	he	cried	,	striking	a	noble	attitude	,	and	waving	his
去	,	我的	喽啰	,	"	他	哭	,	引人注目	一个	高贵	态度	,	和	挥手	他的

[hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

hand	toward	the	forest	,
手	朝向	这	森林	,

“去吧，我的手下们！”他喊道，摆出一副高贵的姿态，并朝着森林挥了挥手。

" [brɪŋ] ['hɪðə(r)] [sprez] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evəgriːn] [paɪn] ,

"	bring	hither	sprays	of	the	Evergreen	Pine	,
"	带来	这里	喷雾	的	这	常绿	松树	,

请带来常绿松树的枝条，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [stɪk] - [ɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɔnɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['rɔdərik] ['duː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .

and	we'll	stick	'	em	in	our	bonnets	just	like	Roderick	Dhu	and	his	men	.
和	出色地	戳	-	呃	在	我们的	引擎盖	只是	喜欢	罗德里克	杜	和	他的	男人	.

我们会像罗德里克·杜和他的手下一样，把它们塞进我们的帽子里。

['rɔdərik] [vɪʃ] ['ælpaɪn] ['duː] , [həʊ] ! [aɪ'ɛ.ɹəʊ] !

Roderick	Vich	Alpine	Dhu	,	ho	!	iero	!
罗德里克	维奇	高山	杜	,	何	!	耶罗	!

罗德里克·维奇 Alpine Dhu，嗬！伊罗！

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [ðɪs] ['erənd] ,

"	The	two	boys	instantly	disappeared	down	the	hole	in	the	rock	on	this	errand	,
"	这	二	男孩们	即刻	消失	向下	这	洞	在	这	岩石	在	这	差事	,

“这两个男孩立刻消失在岩石上的洞里，执行这项任务。”

['liːvɪŋ] [dʒiːn] [ænd; ənd] ['ælən] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [keɪv] .

leaving	Jean	and	Alan	to	guard	the	cave	.
离开	让	和	艾伦	到	警卫	这	洞穴	.

留下吉恩和艾伦看守山洞。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [p'əʊtʃəz]

THE	POACHERS
这	偷猎者

偷猎者

[waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] , ['æŋgəs] [niːl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

While	all	these	things	were	happening	,	Angus	Niel	had	returned	from	his
尽管	全部	这些	事物	是	发生	,	安格斯	尼尔	有	返回	从	他的

['erənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

errand	across	the	little	lake	,
差事	穿过	这	小的	湖	,

就在这一切发生的同时，安格斯·尼尔已经从小湖对岸办完事回来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [həʊm] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	making	his	way	slowly	toward	home	,	following	the	course	of	the
和	曾是	制作	他的	方式	缓慢地	朝向	家	,	下列的	这	课程	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

他沿着溪流缓缓地向家走去。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [snɪft] .

As	he	came	near	the	fall	he	stopped	and	sniffed	.
作为	他	来了	靠近	这	落下	他	停止	和	嗅了嗅	.

他走到瀑布附近时停下来，嗅了嗅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smel] [ɒv; əv]['beɪkən][ɪn][ðə; ði][eə(r)] !

There	was	certainly	a	most	appetizing	smell	of	bacon	in	the	air	!
那里	曾是	当然	一个	最多	令人垂涎的	闻	的	熏肉	在	这	空气	!

空气中弥漫着令人垂涎的培根香味!

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] !

"	It	can't	be	!
"	它	不能	是	!

“不可能！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	aloud	to	himself	.
"	他	说	大声	到	他自己	.

他自言自语道。

[hiː; hi] [snɪft] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] .

He	sniffed	again	,	and	his	face	turned	purple	with	rage	.
他	嗅了嗅	再次	,	和	他的	脸	转向	紫色的	和	愤怒	.

他又吸了吸鼻子，气得脸都紫了。

" [miːt] , " [hiː; hi] [snɔːt] , " [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !

"	Meat	,	"	he	snorted	,	"	as	I	live	!
"	肉	,	"	他	哼了一声	,	"	作为	我	居住	!

“肉，”他哼了一声，“我活着的时候也是这样！”

[ðə; ði][bəʊld]['rɑːskəl, 'ræ-] !

The	bold	rascals	!
这	大胆的	无赖	!

这群胆大妄为的家伙!

['pəʊtʃɪŋ] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] [geɪm] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] [nəʊz] !

Poaching	in	broad	daylight	and	cooking	their	game	right	under	my	nose	!
偷猎	在	广阔	日光	和	烹饪	他们的	游戏	正确的	在下面	我的	鼻子	!

光天化日之下偷猎，还在我眼皮底下烹煮猎物!

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][fɑː(r)]

"	It	wasn't	under	his	nose	at	all	,	of	course	,	for	the	rock	was	far
"	它	不是	在下面	他的	鼻子	在	全部	,	的	课程	,	为了	这	岩石	曾是	远的

[ə'bʌv] [hɪm] ,

above	him	,
多于	他	,

当然，那块石头根本不在他眼皮底下，因为它远在他头顶之上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [geɪm] ['aɪðə(r)] .

and	it	wasn't	game	either	.
和	它	不是	游戏	任何一个	.

而且这也不是一场游戏。

" [aɪl] [suːn] [kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðæt] [trɪk] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] ,

"	I'll	soon	cure	them	of	that	trick	,	"	he	muttered	,
"	患病的	很快	治愈	他们	的	那	诡计	,	"	他	低声说道	,

“我很快就会让他们改掉这个伎俩，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['saɪləntli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [geɪzd] ['sɜːtʃɪŋli] [ə'baʊt] .

as	he	climbed	silently	over	the	rocks	and	gazed	searchingly	about	.
作为	他	攀登	默默	超过	这	岩石	和	凝视	仔细地	关于	.

他悄无声息地爬过岩石，四处张望。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [kɜːl] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] ['raɪzɪŋ]

It	was	not	long	before	he	caught	sight	of	a	thin	curl	of	blue	smoke	rising
它	曾是	不是	长的	前	他	捕捉	视线	的	一个	薄的	卷曲	的	蓝色的	抽烟	上升

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

from	the	top	of	the	rock	.
从	这	顶部	的	这	岩石	.

没过多久，他就看到一缕细细的蓝色烟雾从岩石顶端升起。

" [ɑːˈhɑː] ! " [hiː; hi] [graul] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , " [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ][bəʊld] ['dʒentlmən] !

"	Aha	!	"	he	growled	under	his	breath	,	"	I've	got	you	now	,	my	bold	gentlemen	!
"	啊哈	!	"	他	咆哮	在下面	他的	气息	,	"	我已经	得到	你	现在	,	我的	大胆的	先生们	!

“啊哈！”他低声咆哮道，“现在我抓到你们了，我的勇敢先生们！”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [flɔːnt] [jɔː(r); jə(r)] [θeft] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lerdz] [əʊn] ['geɪmkiːpə(r)] ,

I'll	teach	you	to	flaunt	your	thefts	in	the	face	of	the	Laird's	own	gamekeeper	,
患病的	教	你	到	标榜	你的	盗窃	在	这	脸	的	这	莱尔德的	自己的	猎场管理员	,

我会让你知道在领主自己的猎场看守面前炫耀偷窃行为的下场！

[wʌns][aɪ][get][maɪ][hændz][ɒn][juː; jʊ] !

once	I	get	my	hands	on	you	!
一次	我	得到	我的	双手	在	你	!

等我把你抓到手！

" [æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪˈgæn] ['nəʊzɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	At	once	he	began	nosing	about	the	rocks	in	search	of	the	path	by	which	the
"	在	一次	他	开始	嗅探	关于	这	岩石	在	搜索	的	这	小路	经过	哪个	这

[pˈəʊtʃəz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪf] .

poachers	had	climbed	the	cliff	.
偷猎者	有	攀登	这	悬崖	.

“他立刻开始在岩石间四处嗅探，寻找偷猎者攀爬悬崖的路径。

['miːnwaɪl] ['sændi][ænd; ənd][dʒɒk][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sprez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evəgriːn] [paɪn][ænd; ənd]

Meanwhile	Sandy	and	Jock	had	found	the	sprays	of	the	Evergreen	Pine	and
同时	沙	和	乔克	有	成立	这	喷雾	的	这	常绿	松树	和

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

were	on	their	way	back	to	the	cave	with	them	,
是	在	他们的	方式	后退	到	这	洞穴	和	他们	,

与此同时，桑迪和乔克找到了常青松的枝条，正带着它们返回山洞。

[wen] [dʒɒk] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] ['sændi] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [dʌk] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] .

when	Jock	suddenly	seized	Sandy	by	the	arm	and	ducked	down	behind	a	boulder	.
什么时候	乔克	突然	查获	沙	经过	这	手臂	和	躲闪	向下	在后面	一个	巨石	.

这时，乔克突然抓住桑迪的胳膊，躲到一块巨石后面。

[ðeə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , [stʊd] ['æŋgəs] [niːl] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
There , not a hundred feet away , stood Angus Niel gazing up at the top of the
那里 , 不是 一个 百 脚 离开 , 站立 安格斯 尼尔 凝视 向上 在 这 顶部 的 这
[rɒk] !
rock !
岩石 !

就在不到一百英尺远的地方，安格斯·尼尔站在那里，仰望着岩石的顶端!

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
His back was toward them ,
他的 后退 曾是 朝向 他们 ,

他背对着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [hæd; həd] ['draʊnd] [aʊt][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
and the noise of the waterfall had drowned out the sound of voices ,
和 这 噪音 的 这 瀑布 有 溺水 出去 这 声音 的 声音 ,

瀑布的轰鸣声淹没了人声。

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .
or they surely would not have escaped his notice .
或者 他们 一定 会 不是 有 逃脱 他的 注意 .

否则他们肯定逃不过他的注意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɔːl] , [wɪsk] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] ,
As it was , they slipped behind the fall , whisked into the hole ,
作为 它 曾是 , 他们 滑倒了 在后面 这 落下 , 搅拌 进入 这 洞 ,

结果，他们滑到了瀑布后面，被卷进了洞里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][steə(r)][laɪk] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['skwirəlz] .
and began climbing the secret stair like two frightened squirrels .
和 开始 攀登 这 秘密 楼梯 喜欢 二 害怕 松鼠 .

然后像两只受惊的松鼠一样，开始攀爬那条秘密楼梯。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtld] ['ælən][ænd; ənd][dʒiːn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
An instant later they startled Alan and Jean , who were in the cave ,
一个 立即的 之后 他们 惊慌 艾伦 和 让 , WHO 是 在 这 洞穴 ,

片刻之后，他们惊扰了正在山洞里的艾伦和琼。

[baɪ] ['dæʃɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ɔːl] [fɔːz] .
by dashing in after them on all fours .
经过 帅气 在 后 他们 在 全部 四 .

四肢着地，猛地追了上去。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd][dʒiːn] .
" What on earth is the matter ? " cried Jean .
" 什么 在 地球 是 这 事情 ? " 哭 让 .

“到底出了什么事？”让喊道。

" ['mætə(r)] , [ɪn'diːd] ! " [gɑːspt] [dʒɒk] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
" Matter , indeed ! " gasped Jock , out of breath .
" 事情 , 的确 ! " 倒吸一口气 乔克 , 出去 的 气息 .

“确实如此！”乔克气喘吁吁地说。

" ['æŋgəs] [niːl] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [siːn] [ðə; ði] [sməʊk] !
" Angus Niel is down there , and he's seen the smoke !
" 安格斯 尼尔 是 向下 那里 , 和 他是 已见 这 抽烟 !

“安格斯·尼尔就在下面，他看到了烟雾！”

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [sɔː] [juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][gɒt][baɪ] . "
He almost saw us , but we just gave him the slip and got by . "
他 几乎 锯 我们 , 但 我们 只是 给予 他 这 滑 和 得到 经过 . "

他差点就看到我们了，但我们还是甩开了他，逃了出来。

" [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə]
" **Keep** **out** **of** **sight** **,** **all** **of** **you** **,** " **commanded** **the** **Chief** **,** " **and** **leave** **him** **to**
" 保持 出去 的 视线 , 全部 的 你 , " 命令 这 首席 , " 和 离开 他 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“你们都躲起来，”酋长命令道，“把他交给我来处理。”

" [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [klæn] ['flætnd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
" **The** **obedient** **Clan** **flattened** **themselves** **against** **the** **back** **of** **the** **cave** **,**
" 这 听话 氏族 扁平的 他们自己 反对 这 后退 的 这 洞穴 ,

“顺从的族人紧贴着洞穴的后壁，

[waɪl] ['ælən] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzəd] ,
while **Alan** **crept** **to** **the** **edge** **of** **the** **rock** **on** **his** **stomach** **like** **a** **lizard** **,**
尽管 艾伦 悄悄地爬 到 这 边缘 的 这 岩石 在 他的 胃 喜欢 一个 蜥蜴 ,

艾伦像蜥蜴一样匍匐在岩石边缘。

[ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
and **,** **lying** **there** **,**
和 , 说谎 那里 ,

躺在那里，

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [skriːn] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]
was **able** **to** **peep** **through** **the** **thick** **screen** **of** **leaves** **and** **see** **what** **was**
曾是 有能力的 到 窥视 通过 这 厚的 屏幕 的 树叶 和 看 什么 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'ləʊ] .
going **on** **below** **.**
去 在 以下 .

透过厚厚的树叶，他得以窥见下面发生的事情。

[ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] ['ælən] [sed]
The **gamekeeper** **was** **still** **scrambling** **over** **the** **rocks** **and** **looking** **,** **as** **Alan** **said**
这 猎场管理员 曾是 仍然 争抢 超过 这 岩石 和 寻找 , 作为 艾伦 说
['ɑːftəwəd] ,
afterward **,**
之后 ,

正如艾伦后来所说，守林人还在岩石上摸索着四处张望。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]
" **for** **all** **the** **world** **like** **a** **dog** **who** **had** **lost** **the** **trail** **and** **was** **trying**
" 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 狗 WHO 有 丢失的 这 踪迹 和 曾是 尝试
[tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
to **find** **it** **again** **.**
到 寻找 它 再次 .

“就像一只迷路的狗，正在努力找回它。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wɒz; wəz] [wel] [skriːnd] , ['ælən] [suːn] [ə'laʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn]
" **As** **the** **lookout** **was** **well** **screened** **,** **Alan** **soon** **allowed** **the** **rest** **of** **the** **Clan**
" 作为 这 瞭望台 曾是 出色地 筛选 , 艾伦 很快 允许 这 休息 的 这 氏族
[tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] ,
to **join** **him** **,**
到 加入 他 ,

“由于瞭望点掩护得很好，艾伦很快就允许其他族人跟上他。”

[ænd; ənd] ['æŋgəs] [niːl] ['lɪt(ə)l] [gest] , [æz; əz] [hiː; hi] [praul] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] ,
and **Angus** **Niel** **little** **guessed** **,** **as** **he** **prowled** **about** **over** **the** **rocks** **,**
和 安格斯 尼尔 小的 猜对了 , 作为 他 潜行 关于 超过 这 岩石 ,

安格斯·尼尔在岩石上徘徊时，丝毫没有察觉到这一切。

[ðæt] ['evri] [muːv] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
that **every** **move** **was** **watched** **from** **above** **.**
那 每一个 移动 曾是 观看 从 多于 .

每个人的一举一动都被上方的人监视着。

[dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
Despairing **of** **finding** **the** **path** **,**
绝望 的 寻找 这 小路 ,

因找不到出路而感到绝望，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
he **decided** **at** **last** **to** **get** **up** **a** **tree** **and** **make** **an** **observation** **.**
他 决定 在 最后的 到 得到 向上 一个 树 和 制作 一个 观察 .

他最终决定爬到树上进行观察。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪn] [wɪtʃ] [gruː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .
He **selected** **a** **large** **pine** **which** **grew** **near** **the** **cave** **and** **began** **to** **climb** **.**
他 已选 一个 大的 松树 哪个 生长 靠近 这 洞穴 和 开始 到 爬 .

他选择了一棵生长在洞穴附近的大松树，开始向上攀爬。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
So **long** **as** **he** **stood** **on** **the** **ground** **,**
所以 长的 作为 他 站立 在 这 地面 ,

只要他站在地上，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen]
the **children** **knew** **it** **was** **impossible** **for** **Angus** **to** **see** **them** **,** **but** **when**
这 孩子们 知道 它 曾是 不可能的 为了 安格斯 到 看 他们 , 但 什么时候
[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] ,
he **began** **to** **climb** **,**
他 开始 到 爬 ,

孩子们知道安格斯不可能看到他们，但当他开始攀爬时，

[ðeɪ] ['skʌtl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
they **scuttled** **back** **into** **the** **cave** **as** **fast** **as** **they** **could** **go** **.**
他们 沉没 后退 进入 这 洞穴 作为 快速地 作为 他们 可以 去 .

他们飞快地逃回了山洞。

['klaɪmɪŋ] [ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] ,
Climbing **is** **hard** **work** **for** **a** **fat** **man** **,**
攀登 是 难的 工作 为了 一个 胖的 男人 ,

对于一个胖子来说，攀岩是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['kʌvəd] [wɪð] [pɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)]
and **the** **gamekeeper** **found** **himself** **covered** **with** **pitch** **before** **he** **had** **gone** **more**
和 这 猎场管理员 成立 他自己 涵盖 和 沥青 前 他 有 已消失 更多的
[ðæn; ðən] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] ,
than **halfway** **up** **,**
比 半 向上 ,

守林人还没爬到一半多一点，就发现自己浑身沾满了沥青。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʌft] [ɒn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
but **he** **puffed** **on** **in** **spite** **of** **difficulties** **and** **at** **last** **reached** **a** **point**
但 他 膨胀的 在 在 尽管如此 的 困难 和 在 最后的 达到 一个 观点
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
from **which** **he** **could** **look** **directly** **across** **the** **surface** **of** **the** **rock** **,**
从 哪个 他 可以 看 直接地 穿过 这 表面 的 这 岩石 ,

但他克服重重困难，坚持不懈，最终到达了一个可以直视岩石表面的位置。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

but	from	which	the	cave	was	entirely	hidden	behind	a	projection	in	the	wall
但	从	哪个	这	洞穴	曾是	完全	隐	在后面	一个	投影	在	这	墙

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

of	the	cliff	.
的	这	悬崖	.

但从外面看，洞穴完全被悬崖墙壁上的一个凸起遮挡住了。

['æŋgəs] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [həʊl] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

Angus	saw	what	he	supposed	to	be	the	whole	shelf	of	the	rock	,
安格斯	锯	什么	他	据称	到	是	这	所有的	架子	的	这	岩石	,

安格斯看到了他认为是整块岩石的岩架，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .

and	he	saw	that	there	was	no	one	there	.
和	他	锯	那	那里	曾是	不	一	那里	.

他发现那里空无一人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ðə; ði] [eg] [ʃelz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	could	see	the	fire	and	the	frying	-	pan	,	the	egg	shells	lying	about	,
他	可以	看	这	火	和	这	煎炸	-	平底锅	,	这	蛋	贝壳	说谎	关于	,

他能看到火苗、煎锅，还有散落在周围的蛋壳。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['beɪkən] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd][nɒt] [kʊkt] .

and	even	the	portion	of	bacon	that	Jean	had	not	cooked	.
和	甚至	这	部分	的	熏肉	那	让	有	不是	煮熟	.

甚至包括让·没煎的那部分培根。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [fʊl] [vjuː] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [p'əʊtʃəz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

They	were	all	in	full	view	,	but	apparently	the	poachers	had	gone	away	into
他们	是	全部	在	满的	看法	,	但	显然	这	偷猎者	有	已消失	离开	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他们全都暴露在外，但偷猎者显然已经躲进了树林里。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)]['eəri] [kæmp] [dɪ'zɜːtɪd] .

leaving	their	airy	camp	deserted	.
离开	他们的	轻盈的	营	荒凉的	.

他们原本宽敞明亮的营地如今已空无一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] ; [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [felt] , ['sɜːt(ə)n] .

There	was	no	one	there	;	of	that	he	felt	,	certain	.
那里	曾是	不	一	那里	;	的	那	他	毛毡	,	肯定	.

他确信那里没有人。

" [aɪl] [dʒʌst] [gɪvəm] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'll	just	give'em	a	surprise	,	"	thought	the	gamekeeper	to	himself	.
" 患病的	只是	给他们	一个	惊喜	,	"	想法	这	猎场管理员	到	他自己	.

“我这就给他们一个惊喜，”守林人心想。

" [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌp] , [aɪ][kæn; kən] , [tuː] .

"	If	they	found	a	way	up	,	I	can	,	too	.
" 如果	他们	成立	一个	方式	向上	,	我	能	,	也	.

“如果他们能找到上去的路，我也能。”

[aɪl] [help] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [snæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

I'll	help	myself	to	a	snack	of	that	bacon	,	and	if	they	come	back	and
患病的	帮助	我	到	一个	小吃	的	那	熏肉	,	和	如果	他们	来	后退	和

[faɪnd][ˌem 'iː] — [wel] ,

find	me	—	well	,
寻找	我	—	出色地	,

我打算吃点培根，如果他们回来发现我——好吧，

[ai][hæv; həv][maɪ][gʌn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət][maɪ] [miːlz] .

I	have	my	gun	with	me	and	I	don't	like	being	interrupted	at	my	meals	.
我	有	我的	枪	和	我	和	我	不	喜欢	存在	中断	在	我的	餐	.

我随身带着枪，而且我不喜欢吃饭时被打扰。

" [hiː; hi] [bækt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [laɪk] [ə; eɪ][fæt][kæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [sɜːtʃ]

"	He	backed	down	the	tree	like	a	fat	cat	,	and	made	a	desperate	search
"	他	支持的	向下	这	树	喜欢	一个	胖的	猫	,	和	制成	一个	绝望的	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːθ] ,

for	the	path	,
为了	这	小路	,

他像只肥猫一样从树上往下退，拼命地寻找小路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['æktʃuəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	time	he	actually	succeeded	in	finding	it	.
和	这	时间	他	实际上	成功了	在	寻找	它	.

而这一次，他真的找到了。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	chuckled	to	himself	as	he	plunged	into	the	passage	and	began	to
他	轻笑	到	他自己	作为	他	暴跌	进入	这	通道	和	开始	到

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

他轻笑一声，纵身跃入通道，开始向上攀爬。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ,

He	had	gone	about	a	third	of	the	way	up	,
他	有	已消失	关于	一个	第三	的	这	方式	向上	,

他已经爬到了大约三分之一的高度，

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [n'ærəʊəst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs]

when	he	reached	the	narrowest	point	of	the	channel	and	tried	to	force
什么时候	他	达到	这	最窄	观点	的	这	渠道	和	尝试	到	力量

[hɪm'self] [θruː] ,

himself	through	,
他自己	通过	,

当他到达河道最狭窄处并试图强行通过时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [traɪd] ,

but	the	space	was	so	small	that	no	matter	how	much	he	tried	,
但	这	空间	曾是	所以	小的	那	不	事情	如何	很多	他	尝试	,

但空间实在太小，无论他怎么努力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [baɪ] .

he	could	not	get	by	.
他	可以	不是	得到	经过	.

他无法维持生计。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] ,

His	gun	was	in	his	way	too	,	but	he	could	not	leave	it	below	,
他的	枪	曾是	在	他的	方式	也	,	但	他	可以	不是	离开	它	以下	,

他的枪也挡住了他的路，但他不能把它留在下面。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [p'əʊtʃəz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

as	that	would	be	putting	it	into	the	hands	of	the	poachers	if	they	should
作为	那	会	是	推杆	它	进入	这	双手	的	这	偷猎者	如果	他们	应该

[rɪ'tɜːn] [tuː] [suːn] .

return	too	soon	.
返回	也	很快	.

如果它们过早返回，那就等于把猎物交给了偷猎者。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,

In	vain	he	twisted	and	squirmed	,	he	could	get	no	farther	,
在	徒劳	他	扭曲	和	扭动着身子	,	他	可以	得到	不	更远	,

他徒劳地扭动挣扎，却再也无力回天。

[ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [gʌn] [maɪt] [gəʊ] [ɒf] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌglz]

and	moreover	he	was	afraid	the	gun	might	go	off	by	accident	in	his	struggles
和	而且	他	曾是	害怕的	这	枪	可能	去	离开	经过	事故	在	他的	斗争

.

:

.

而且他还担心在挣扎过程中枪支可能会意外走火。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [gəʊ] [ʌp] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ;

When	he	found	that	he	could	not	possibly	go	up	,	he	decided	to	go	down	;
什么时候	他	成立	那	他	可以	不是	可能	去	向上	,	他	决定	到	去	向下	;

当他发现自己不可能上去时，他决定下去；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒrə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

but	he	found	,	to	his	horror	,	that	he	couldn't	do	that	either	.
但	他	成立	,	到	他的	恐怖	,	那	他	不能	做	那	任何一个	.

但令他惊恐的是，他发现自己也做不到这一点。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʌk] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋgɹɪe] [mæn] [ðæn; ðən] ['æŋgəs] [niːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

There	he	stuck	,	and	an	angrier	man	than	Angus	Niel	it	would	have	been
那里	他	卡住	,	和	一个	更愤怒	男人	比	安格斯	尼尔	它	会	有	到过

[hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] .

hard	to	find	.
难的	到	寻找	.

他就待在那里，很难找到比安格斯·尼尔更愤怒的人了。

[ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] [pʌntʃt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

A	projecting	rock	punched	him	in	the	stomach	,
一个	投影	岩石	拳击	他	在	这	胃	,

一块凸出的岩石击中了他的腹部。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ,

and	when	he	pressed	back	against	the	rock	behind	him	,	to	free	himself	,
和	什么时候	他	按下	后退	反对	这	岩石	在后面	他	,	到	自由的	他自己	,

当他向后抵住身后的岩石，试图挣脱时，

[hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] [skɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

he	scraped	the	skin	off	his	back	.
他	刮擦	这	皮肤	离开	他的	后退	.

他刮掉了背上的皮。

['kɑːstɪŋ] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [hiː; hi] [haul] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] , [ænd; ənd]

Casting	prudence	to	the	winds	,	he	howled	with	pain	and	rage	,	and
铸件	谨慎	到	这	风	,	他	嚎叫	和	疼痛	和	愤怒	,	和

[ðə; ði] [saʊnd] ,

the	sound	,
这	声音	,

他把谨慎抛诸脑后，痛苦而愤怒地嚎叫着，那声音.....

['kærid] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , ['ekəud] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [laɪk] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən]

carried	up	through	the	narrow	passage	,	echoed	in	the	cave	like	the	roar	of	a	lion
携带	向上	通过	这	狭窄的	通道	,	回声	在	这	洞穴	喜欢	这	吼	的	一个	狮子

.

:

.

声音沿着狭窄的通道向上传来，在洞穴中回荡，如同狮子的咆哮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [kept] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðiːz] [blʌd] -

The	children	,	meanwhile	,	had	kept	in	hiding	,	and	when	they	heard	these	blood	-
这	孩子们	,	同时	,	有	保留	在	隐藏	,	和	什么时候	他们	听到	这些	血	-

['kɜːd(ə)lɪŋ] [saʊndz] ,

curdling	sounds	,
凝固	声音	,

孩子们则一直躲藏着，当他们听到这些令人毛骨悚然的声音时，

[ðeɪ] [æt; ət] [fɜːst] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

they	at	first	did	not	know	what	caused	them	,	because	,	of	course	,
他们	在	第一的	做过	不是	知道	什么	导致	他们	,	因为	,	的	课程	,

他们起初并不知道是什么原因造成的，因为，当然，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

they	could	not	see	what	was	happening	below	,
他们	可以	不是	看	什么	曾是	发生	以下	,

他们看不到下面发生了什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] ['veri] [suːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	they	knew	very	soon	that	they	were	not	made	by	a	wild	animal	because
但	他们	知道	非常	很快	那	他们	是	不是	制成	经过	一个	荒野	动物	因为

[waɪld] ['ænɪmlz] [duː; də] [nɒt] [sweə(r)] .

wild	animals	do	not	swear	.
荒野	动物	做	不是	发誓	.

但他们很快就知道，这些话不是野生动物说的，因为野生动物不会说脏话。

" [ɪts] ['æŋgəs] , [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['steəweɪ] , " ['ælən] [sed] , ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] .

"	It's	Angus	,	stuck	in	the	secret	stairway	,	"	Alan	said	,	smothering	his	laughter	.
"	它是	安格斯	,	卡住	在	这	秘密	楼梯	,	"	艾伦	说	,	窒息	他的	笑声	.

“是安格斯，他被困在秘密楼梯里了，”艾伦说着，忍俊不禁。

" [hiːz] [tuː] [fæt] [tuː; tə] [get] [θruː] !

"	He's	too	fat	to	get	through	!
"	他是	也	胖的	到	得到	通过	!

“他太胖了，过不去！”

" [hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [piːp] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] .

"	He	crept	to	the	edge	and	peeped	down	the	hole	.
"	他	悄悄地爬	到	这	边缘	和	偷窥	向下	这	洞	.

他蹑手蹑脚地走到洞边，往洞里窥视。

[ðeə(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['æŋgəsɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv]

There	,	far	below	,	he	could	see	the	top	of	Angus's	head	and	the	muzzle	of
那里	,	远的	以下	,	他	可以	看	这	顶部	的	安格斯的	头	和	这	枪口	的

[hɪz; ɪz] [gʌn] .

his	gun	.
他的	枪	.

在很远的下方，他可以看到安格斯的头顶和他的枪口。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .

The	Chief	was	a	boy	of	great	presence	of	mind	.
这	首席	曾是	一个	男生	的	伟大的	在场	的	头脑	.

酋长是个临危不乱的年轻人。

[hiː; hi] [bækt] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːl] ,

He	backed	hastily	away	from	the	hole	and	ran	to	the	fall	,
他	支持的	草草	离开	从	这	洞	和	跑	到	这	落下	,

他慌忙地从洞边退开，跑向瀑布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰双胞胎(The Scotch Twins)
第4/6页

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæn] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] .

snatching	up	the	pan	as	he	passed	.
抢夺	向上	这	平底锅	作为	他	通过了	.

他经过时顺手捡起了平底锅。

[ðɪs] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] ,

This	he	filled	with	water	and	,	rushing	back	,
这	他	已填	和	水	和	,	匆忙	后退	,

他往里面灌满了水，然后匆匆赶了回去。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['deljuːdʒ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] ['æŋgəs] .

he	instantly	sent	a	small	deluge	down	upon	the	head	of	the	hapless	Angus	.
他	即刻	发送	一个	小的	洪水	向下	之上	这	头	的	这	不幸的	安格斯	.

他立刻向倒霉的安格斯头上倾泻了一阵小雨。

[ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [ə'tæk] .

The	gamekeeper	was	dumbfounded	by	this	new	attack	.
这	猎场管理员	曾是	目瞪口呆	经过	这	新的	攻击	.

守林人被这种新的袭击方式惊呆了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃelf] [wɒz; wəz] ['empti] ?

Had	he	not	with	his	own	eyes	seen	that	the	rocky	shelf	was	empty	?
有	他	不是	和	他的	自己的	眼睛	已见	那	这	岩石	架子	曾是	空的	?

他难道没有亲眼看到那块岩石平台上空无一物吗?

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ?

How	,	then	,	could	this	thing	be	?
如何	,	然后	,	可以	这	事物	是	?

那么，这究竟是怎么回事呢?

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .

He	rolled	his	eyes	upward	,	but	there	was	no	one	in	sight	.
他	滚动	他的	眼睛	向上	,	但	那里	曾是	不	一	在	视线	.

他向上翻了个白眼，但周围空无一人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [witʃiz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [kaʊz] ,

He	had	heard	all	his	life	tales	of	witches	and	water	cows	,
他	有	听到	全部	他的	生活	故事	的	女巫	和	水	牛	,

他从小就听过很多关于女巫和水牛的故事，

[ɒv; əv] [spelz] [kɑːst] [ə'pɒn] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['fɛəriz] ,

of	spells	cast	upon	people	by	fairies	,
的	咒语	投掷	之上	人们	经过	仙女	,

仙女对人类施加的魔法，

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['maʊntən] ['kævənz] [ænd; ənd] [held] [æz; əz]

of	their	being	borne	away	by	them	into	mountain	caverns	and	held	as
的	他们的	存在	出生	离开	经过	他们	进入	山	洞穴	和	握住	作为

['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ;

prisoners	for	years	and	years	;
囚犯	为了	年	和	年	;

他们被掳走，囚禁在山洞中多年;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

and	he	made	up	his	mind	that	such	a	fate	had	now	befallen	him	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	这样的	一个	命运	有	现在	发生	他	.

他认定，这样的命运已经降临到他身上了。

['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pɔːlzid]

Firmly	convinced	that	he	was	the	victim	of	enchantment	,	he	became	palsied
牢牢	确信	那	他	曾是	这	受害者	的	魅力	,	他	成为	麻痹症

[wɪð] ['terə(r)] ,

with	terror	,
和	恐怖	,

他坚信自己中了魔法，吓得浑身瘫痪。

['ærɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [tɔː'mentə, 'tɔːm-] [huː] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [held] [hɪm][ɪn] [θrɔːl]

arid	began	to	plead	with	the	unseen	tormentors	who	he	believed	held	him	in	thrall
干旱	开始	到	恳求	和	这	看不见	折磨者	WHO	他	相信	握住	他	在	奴隶

.

:

.

阿里德开始恳求那些他认为控制着他的看不见的折磨者。

" ['əʊnli] [liːv] [ˌem 'iː] [luːs] , [dɪə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [haul] , " [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] ,

"	Only	leave	me	loose	,	dear	good	little	people	,	"	he	howled	,	"	and	I'll	never	,
"	仅有的	离开	我	松动的	,	亲爱的	好的	小的	人们	,	"	他	嚎叫	,	"	和	患病的	绝不	,

“只要放我走，亲爱的善良的小人们，”他嚎叫道，“我就永远不会……”

['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][mɔː(r)] !

never	trouble	you	more	!
绝不	麻烦	你	更多的	!

以后再也不给你添麻烦了！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ælən] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [mɜːθ] , [sent] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['pænfʊl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

"	At	this	point	Alan	,	shaking	with	mirth	,	sent	down	another	panful	of	water	,
"	在	这	观点	艾伦	,	摇晃	和	欢笑	,	发送	向下	其他	平底锅	的	水	,

这时，艾伦笑得浑身颤抖，又倒下了一锅水。

[ænd; ənd]['æŋgəs] , [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [rentʃ] [hɪm'self] [friː] , ['skreɪpɪŋ] [ɒf] [k'wɒntɪtɪz]

and	Angus	,	redoubling	his	efforts	,	wrenched	himself	free	,	scraping	off	quantities
和	安格斯	,	加倍	他的	努力	,	扭动	他自己	自由的	,	刮擦	离开	数量

[ɒv; əv] [skɪn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

of	skin	as	he	did	so	.
的	皮肤	作为	他	做过	所以	.

安格斯加倍努力，挣脱束缚，在此过程中刮掉了大量的皮肉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['skʌtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['siːkrət][steə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd]

They	could	hear	him	scuttling	down	the	secret	stair	as	fast	as	his	legs	would
他们	可以	听到	他	匆匆而过	向下	这	秘密	楼梯	作为	快速地	作为	他的	腿	会

['kæri] [hɪm] ,

carry	him	,
携带	他	,

他们能听到他飞快地沿着秘密楼梯跑下去的声音，速度快得惊人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [bɪ'ləʊ] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['hʌri] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	when	he	emerged	below	,	they	watched	him	hurry	away	through	the	forest	,
和	什么时候	他	出现	以下	,	他们	观看	他	匆忙	离开	通过	这	森林	,

当他从下面出现时，他们看着他匆匆穿过森林离开。

['kɑːstɪŋ] ['fɪəf(ə)l] ['glɑːnsɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

casting	fearful	glances	over	his	shoulder	as	he	ran	.
铸件	可怕	眼神	超过	他的	肩膀	作为	他	跑	.

他一边跑一边不时回头惊恐地张望。

['ælən] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [sent] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ə; eɪ][waɪld] [nəʊt] ,

Alan	made	a	hollow	of	his	two	hands	and	sent	after	him	a	wild	note	,
艾伦	制成	一个	空洞的	的	他的	二	双手	和	发送	后	他	一个	荒野	笔记	,

艾伦双手合十，扔出一张语气狂乱的纸条。

[laɪk] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bænʃi:; bæn'ʃi:] .

like	the	wailing	of	a	banshee	.
喜欢	这	哀嚎	的	一个	女妖	.

如同女妖的哀嚎。

" ['æŋgəs] [ni:l] , ['æŋgəs] [ni:l] , " [rəʊz][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [nəʊt] , " [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [stæg] ,

"	Angus	Niel	,	Angus	Niel	,	"	rose	the	piercing	note	,	"	bring	back	my	beautiful	stag	,
"	安格斯	尼尔	,	安格斯	尼尔	,	"	玫瑰	这	冲孔	笔记	,	"	带来	后退	我的	美丽的	麋	,

“安格斯·尼尔，安格斯·尼尔，”尖锐的声音响起，“把我的雄鹿带回来。”

[maɪ][stæg] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði] [tɑ:n] !

my	stag	that	lived	by	the	tarn	!
我的	麋	那	居住地	经过	这	山涧	!

我住在小湖边的那只雄鹿!

" [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['æŋgəs] [ˌri:'dʌbld] [hɪz; ɪz] [spi:d] ,

"	As	the	sound	reached	his	ears	,	Angus	redoubled	his	speed	,
"	作为	这	声音	达到	他的	耳朵	,	安格斯	加倍	他的	速度	,

“听到声音，安格斯加快了速度。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l]

and	they	could	hear	him	crashing	through	the	underbrush	as	if	the	devil
和	他们	可以	听到	他	崩溃	通过	这	草丛	作为	如果	这	魔鬼

[hɪm'self] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

himself	were	really	at	his	heels	.
他自己	是	真的	在	他的	高跟鞋	.

他们能听到他穿过灌木丛的声音，仿佛魔鬼真的就在他身后。

[wen] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

When	the	sounds	died	away	in	the	distance	,
什么时候	这	声音	死亡	离开	在	这	距离	,

当远处的声音渐渐消失时，

[ðə; ði] [rɒb] [rɔi] [klæn] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .

the	Rob	Roy	Clan	rolled	on	the	floor	of	the	cave	with	laughter	.
这	抢	罗伊	氏族	滚动	在	这	地面	的	这	洞穴	和	笑声	.

罗布·罗伊家族在山洞里笑得在地上打滚。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['ælən] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	There	!	"	said	Alan	,	as	he	sat	up	and	wiped	his	eyes	.
"	那里	!	"	说	艾伦	,	作为	他	卫星	向上	和	擦拭	他的	眼睛	.

“好了！”艾伦说着坐起身来，擦了擦眼睛。

" ['ðæt|] [fɪks] ['æŋgəs] [ni:l] !

"	That'll	fix	Angus	Niel	!
"	那将	使固定	安格斯	尼尔	!

“这样就能解决安格斯·尼尔的问题了！”

[wɪv] [skeəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] [grəʊθ] , [ænd; ənd] [hi:l] ['nevə(r)][deə(r)] ['med(ə)l] [wɪð] [ðɪs]

We've	scared	him	out	of	a	year's	growth	,	and	he'll	never	dare	meddle	with	this
我们已经	害怕的	他	出去	的	一个	年	生长	,	和	地狱	绝不	敢	插手	和	这

[pleɪs] [ə'gen] .

place	again	.
地方	再次	.

我们吓跑了他一年的成长成果，他再也不敢碰这个地方了。

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] .

Come	on	,	now	.
来	在	,	现在	.

快点吧。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
It's time to go home ,
它是 时间 到 去 家 ,

该回家了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fɪks] [ðɪs] [pleɪs] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd]
but to - morrow we'll come back and fix this place up in a way that would
但 到 - 明天 出色地 来 后退 和 使固定 这 地方 向上 在 一个 方式 那 会
[meɪk] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [griːn] [wɪð] ['envi] .
make Robinson Crusoe green with envy .
制作 罗宾逊 克鲁索 绿色的 和 嫉妒 .

但明天我们会回来，把这里好好整修一番，让鲁滨逊·克鲁索都羡慕不已。

" [ðeɪ] ['keəfəli] [pʊt] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] ,
" They carefully put water on the ashes of their fire ,
" 他们 小心 放 水 在 这 灰烬 的 他们的 火 ,

他们小心翼翼地往火堆的灰烬上浇水，

[stʌk] [ðə; ði] [sprɪgz] [ɒv; əv] ['evəgriːn] [paɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɔnɪts] , [ænd; ənd] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['siːkrət]
stuck the sprigs of Evergreen Pine in their bonnets , and sped down the secret
卡住 这 枝条 的 常绿 松树 在 他们的 引擎盖 , 和 加速 向下 这 秘密
['steəweɪ] [ænd; ənd] [həʊm] .
stairway and home .
楼梯 和 家 .

她们把常青松枝插在帽子里，然后沿着秘密楼梯飞快地跑下楼回家了。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ]
A RAINY DAY
一个 下雨 天

雨天

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bedz] ,
The next morning , as she was finishing the beds ,
这 下一个 早晨 , 作为 她 曾是 精加工 这 床 ,

第二天早上，当她整理床铺时，

[dʒiːn] [hɜːd] [ðə; ði] ['piːwɪt] [kɔːl] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [klæn] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] .
Jean heard the pewit call and at once knew that the Clan was abroad .
让 听到 这 皮维特 称呼 和 在 一次 知道 那 这 氏族 曾是 国外 .

珍听到了皮尤特人的叫喊声，立刻就知道家族成员出国了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] [tə'geðə(r)] , — [dʒɒk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
She ran to the door , and the three boys came in together , — Jock from the
她 跑 到 这 门 , 和 这 三 男孩们 来了 在 一起 , — 乔克 从 这
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

她跑到门口，三个男孩一起走了进来——花园里的乔克。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pʊlɪŋ] [wiːdz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] - [pætʃ] , [ænd; ənd] ['sændi] [ænd; ənd]
where he had been pulling weeds in the potato - patch , and Sandy and
在哪里 他 有 到过 拉 杂草 在 这 土豆 - 修补 , 和 沙 和
['ælən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] .
Alan from the road .
艾伦 从 这 路 .

他当时正在土豆地里拔草，桑迪和艾伦则在路上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] ,

They	were	carrying	a	large	basket	,
他们	是	携带	一个	大的	篮子	,

他们提着一个大篮子，

[ænd; ənd] ['sændi] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

and	Sandy	was	laden	down	with	a	coil	of	rope	in	addition	.
和	沙	曾是	满载	向下	和	一个	线圈	的	绳索	在	添加	.

此外，桑迪身上还背着一卷绳子。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dʒiːn] .

"	What	have	you	got	there	?	"	demanded	Jean	.
"	什么	有	你	得到	那里	?	"	要求	让	.

“你手里拿的是什么？”让问道。

" [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪv] , " [sed] ['ælən] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [let] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	Stores	for	the	Cave	,	"	said	Alan	,	"	and	a	rope	to	let	down	from	the
"	商店	为了	这	洞穴	,	"	说	艾伦	,	"	和	一个	绳索	到	让	向下	从	这

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

“洞穴里的补给品，”艾伦说，“还有一根可以从岩石上放下来的绳子。”

[kʌm] [ɒn] ; [lets] [gəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

Come	on	;	let's	go	as	soon	as	we	can	,
来	在	; 我们来吧		去	作为	很快	作为	我们	能	,

走吧，我们尽快出发。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [keɪv]

for	it	looks	like	rain	and	we've	got	a	lot	to	do	to	get	the	cave
为了	它	看起来	喜欢	雨	和	我们已经	得到	一个	很多	到	做	到	得到	这	洞穴

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wet] ['weðə(r)] . "

ready	for	wet	weather	.	"
准备好	为了	湿的	天气	.	"

因为看起来要下雨了，我们有很多工作要做，才能让洞穴做好应对雨天的准备。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] - [ɪm] ? " [ɑːskt] [dʒɒk] ,

"	Where	did	you	get	'	em	?	"	asked	Jock	,
"	在哪里	做过	你	得到	-	呃	?	"	问	乔克	,

“你从哪儿弄来的？”乔克问道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] .

eyeing	the	basket	with	interest	and	wondering	what	was	inside	.
觊觎	这	篮子	和	兴趣	和	好奇	什么	曾是	里面	.

他饶有兴致地打量着篮子，想知道里面装的是什么。

" [əʊ] , " [sed] ['ælən] , " [aɪ] [dʒʌst] [ɑːskt] ['ɛpi] .

"	Oh	,	"	said	Alan	,	"	I	just	asked	Eppie	.
"	哦	,	"	说	艾伦	,	"	我	只是	问	埃皮	.

“哦，”艾伦说，“我刚才问了埃皮。”

[ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] .

She	lets	me	have	anything	I	want	.
她	让我们	我	有	任何事物	我	想	.

她让我想要什么她都给我。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stʌf] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪm] [hɪə(r)] ,

My	mother	told	her	to	stuff	me	while	I'm	here	,
我的	母亲	讲述	她	到	东西	我	尽管	我是	这里	,

我妈让她趁我在这里的时候把我填满。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʊk]

and	if	I	take	the	food	off	to	the	woods	with	me	she	doesn't	have	to	cook
和	如果	我	拿	这	食物	离开	到	这	树林	和	我	她	不	有	到	厨师

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] ,

it	at	home	,
它	在	家	,

如果我把食物带到树林里去，她就不用在家做饭了。

[səʊ] [ʃiːz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] .

so	she's	suited	,	and	I	am	,	too	.
所以	她是	适合	,	和	我	是	,	也	.

所以她很合适，我也很合适。

" [dʒiːn] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]

"	Jean	hastily	gathered	together	a	few	cooking	utensils	,	and	a	few	minutes	later
"	让	草草	聚集	一起	一个	很少	烹饪	餐具	,	和	一个	很少	分钟	之后

[ðə; ði][fɔː(r)] [set] [fɔːθ] ,

the	four	set	forth	,
这	四	放	前进	,

让匆匆收拾了一些炊具，几分钟后，四人出发了。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['praʊdli] [ɪn][ðeə(r)] ['bɔnɪts] [ðə; ði] [sprɪg] [ɒv; əv] [paɪn] ,

carrying	the	provisions	and	wearing	proudly	in	their	bonnets	the	sprig	of	pine	,
携带	这	条款	和	穿着	自豪地	在	他们的	引擎盖	这	枝	的	松树	,

他们肩扛着补给品，骄傲地在帽子上别着一枝松枝。

[ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .

the	insignia	of	the	Clan	.
这	徽章	的	这	氏族	.

氏族的徽章。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz] [ðeɪ]

The	sky	was	downcast	and	the	woods	seemed	dark	and	gloomy	as	they
这	天空	曾是	沮丧	和	这	树林	似乎	黑暗的	和	阴沉	作为	他们

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .

made	their	way	toward	the	waterfall	.
制成	他们的	方式	朝向	这	瀑布	.

天空阴沉，树林显得昏暗阴沉，他们朝着瀑布走去。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ? " [kraɪd] ['sændi] .

"	What'll	we	do	if	it	rains	?	"	cried	Sandy	.
"	什么会	我们	做	如果	它	雨	?	"	哭	沙	.

“要是下雨了怎么办？”桑迪喊道。

" [ɪts] [nəʊ] [sʌtʃ] [faɪn] [θɪŋ] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] . "

"	It's	no	such	fine	thing	just	sitting	still	in	a	cave	.	"
"	它是	不	这样的	美好的	事物	只是	坐着	仍然	在	一个	洞穴	.	"

“只是静静地待在山洞里可不是什么好事。”

" [aɪv] [ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ] [hed] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	I've	a	plan	in	my	head	,	"	said	the	Chief	.
"	我已经	一个	计划	在	我的	头	,	"	说	这	首席	.

“我脑子里已经有了计划，”局长说。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	Wait	and	see	.
"	等待	和	看	.

拭目以待。

" [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːl] , ['ælən] [sent] ['sændi] [ænd; ənd][dʒɒk][tuː; tə]['gæðə(r)] [wʊd] ,

"	As	they	reached	the	fall	,	Alan	sent	Sandy	and	Jock	to	gather	wood	,
"	作为	他们	达到	这	落下	,	艾伦	发送	沙	和	乔克	到	收集	木头	,

“当他们到达瀑布时，艾伦派桑迪和乔克去收集柴火，

[waɪl] [dʒiːn] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɑːtɪd]

while	Jean	guarded	the	basket	at	the	foot	of	the	rock	and	he	himself	darted
尽管	让	守卫	这	篮子	在	这	脚	的	这	岩石	和	他	他自己	飞镖

[ʌp] [ðə; ði] ['siːkrət] ['steəweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] .

up	the	secret	stairway	with	the	rope	.
向上	这	秘密	楼梯	和	这	绳索	.

让则守在岩石脚下，看守着篮子，自己则带着绳子沿着秘密楼梯飞快地爬了上去。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [hiː; hi] [let] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [dʒiːn] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

From	the	top	he	let	down	the	rope	and	Jean	fastened	it	through	the
从	这	顶部	他	让	向下	这	绳索	和	让	系紧	它	通过	这

['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

handles	of	the	basket	.
把手	的	这	篮子	.

他从上面放下绳子，让·皮埃尔把绳子穿过篮子的把手系好。

['ælən] [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] ,

Alan	then	drew	it	up	,	emptied	the	contents	,
艾伦	然后	画	它	向上	,	清空	这	内容	,

然后艾伦把它画出来，倒空了里面的东西。

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] ['sændi] [ænd; ənd] [dʒɒk] [hæd; həd] [baɪ]

and	sent	back	the	basket	for	the	wood	which	Sandy	and	Jock	had	by
和	发送	后退	这	篮子	为了	这	木头	哪个	沙	和	乔克	有	经过

[ðæt] [taɪm] [kə'lektɪd] .

that	time	collected	.
那	时间	集	.

然后把装柴火的篮子送了回去，桑迪和乔克那时已经收集好了柴火。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːkt] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

They	all	worked	as	swiftly	as	possible	,
他们	全部	工作	作为	迅速地	作为	可能的	,

他们都尽可能迅速地工作着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

for	the	woods	were	growing	darker	and	darker	every	minute	and	they
为了	这	树林	是	生长	较暗	和	较暗	每一个	分钟	和	他们

[kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .

could	now	hear	the	roll	of	thunder	above	the	noise	of	the	waterfall	.
可以	现在	听到	这	卷	的	雷	多于	这	噪音	的	这	瀑布	.

因为树林每分钟都在变得越来越暗，他们现在能听到瀑布声之上隆隆的雷声。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [sɪks] ['bɑːskitful, 'bæs-] , [wen] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] ['splæʃɪŋ]

They	had	gathered	and	sent	up	six	basketfuls	,	when	the	rain	came	splashing
他们	有	聚集	和	发送	向上	六	满满几篮	,	什么时候	这	雨	来了	溅起水花

[daʊn] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

down	in	earnest	,
向下	在	认真	,

他们收集了六篮子水送上去，这时大雨倾盆而下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klæn] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] ['siːkrət] [steə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

and	the	Clan	scrambled	up	the	secret	stair	and	into	the	cave	for	shelter	.
和	这	氏族	打乱	向上	这	秘密	楼梯	和	进入	这	洞穴	为了	庇护所	.

于是，族人争先恐后地爬上秘密楼梯，进入山洞避难。

['ælən] [hæd; həd] [paɪld] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Alan	had	piled	the	wood	in	the	cave	as	fast	as	he	had	pulled	it	up	,
艾伦	有	堆积	这	木头	在	这	洞穴	作为	快速地	作为	他	有	拉	它	向上	,

艾伦把木头堆进山洞的速度和他把木头拉上来的速度一样快。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [paɪl] [ɒv; əv] [draɪ] ['fjuːəl] .

and	there	was	now	a	fine	pile	of	dry	fuel	.
和	那里	曾是	现在	一个	美好的	桩	的	干燥	燃料	.

现在那里已经堆起了一堆干燥的燃料。

" ['sændi] , [juː; jʊ] [bɪld] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [wʊd] -

"	Sandy	,	you	build	the	fire	,	"	commanded	the	Chief	,	seating	himself	on	the	wood	-
"	沙	,	你	建造	这	火	,	"	命令	这	首席	,	座位	他自己	在	这	木头	-

[paɪl] .

pile	.
桩	.

“桑迪，你去生火，”酋长命令道，然后坐在了柴堆上。

" [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] ['sændi] .

"	The	rain	will	put	it	out	,	"	said	Sandy	.
"	这	雨	将要	放	它	出去	,	"	说	沙	.

“雨水会把它浇灭的，”桑迪说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , " [sed] ['ælən] .

"	Make	it	in	the	cave	,	"	said	Alan	.
"	制作	它	在	这	洞穴	,	"	说	艾伦	.

“在山洞里做吧，”艾伦说。

" [ðen] [ðə; ði] [sməʊk] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] , " [kraɪd] [dʒiːn] .

"	Then	the	smoke	will	put	us	out	,	"	cried	Jean	.
"	然后	这	抽烟	将要	放	我们	出去	,	"	哭	让	.

“那烟雾会把我们呛死的，”让喊道。

" [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['ælən] .

"	Try	it	and	see	,	"	said	Alan	.
"	尝试	它	和	看	,	"	说	艾伦	.

“试试看就知道了，”艾伦说。

" [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [brɔːt] ['miːli] ['pʊdɪŋz] . "

"	We	can't	have	lunch	without	a	fire	,	for	I've	brought	mealy	puddings	.	"
"	我们	不能	有	午餐	没有	一个	火	,	为了	我已经	带来	粉状	布丁	.	"

“没有火我们吃不了午饭，因为我带的是面糊糊做的布丁。”

" ['miːli] ['pʊdɪŋz] ! " [kraɪd] ['sændi] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð]

"	Mealy	puddings	!	"	cried	Sandy	,	licking	his	lips	,	and	he	went	to	work	with
"	粉状	布丁	!	"	哭	沙	,	舔舐	他的	嘴唇	,	和	他	去	到	工作	和

[ə; eɪ] [wɪl] .

a	will	.
一个	将要	.

“面糊布丁！”桑迪舔了舔嘴唇，喊道，然后兴致勃勃地投入到工作中。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æbsəluːtli] [tʃəʊkt]

Fortunately	the	wind	blew	from	the	east	,	so	they	were	not	absolutely	choked
幸运的是	这	风	吹	从	这	东方	,	所以	他们	是	不是	绝对地	窒息

[baɪ] [ðə; ði] [sməʊk] ,

by	the	smoke	,
经过	这	抽烟	,

幸好风是从东边吹来的，所以他们没有被浓烟完全呛到。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['brɪskli] ;

and	soon	the	fire	was	burning	briskly	;
和	很快	这	火	曾是	燃烧	轻快地	;

很快，火势就旺盛起来了；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

making	a	spot	of	flaming	color	against	the	dark	background	of	the	cave	.
制作	一个	点	的	炽盛	颜色	反对	这	黑暗的	背景	的	这	洞穴	.

在洞穴黑暗的背景下，形成了一抹鲜艳的色彩。

[dʒɒk][ræn][tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][pæn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

Jock	ran	to	the	fall	and	filled	the	pan	with	water	,
乔克	跑	到	这	落下	和	已填	这	平底锅	和	水	,

乔克跑到瀑布边，把水盆装满了水。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['miːli] ['pʊdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒbɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

and	soon	the	mealy	puddings	were	bobbing	merrily	about	in	the	boiling	water	,
和	很快	这	粉状	布丁	是	上下摆动	兴高采烈地	关于	在	这	沸腾	水	,

很快，那些面糊糊的布丁就在沸水中欢快地漂浮着。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

while	the	boys	,	snug	and	safe	in	the	shelter	of	the	cave	,
尽管	这	男孩们	,	舒适	和	安全的	在	这	庇护所	的	这	洞穴	,

而男孩们则舒适安全地待在山洞的庇护下，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

watched	the	boughs	of	the	pine	trees	swaying	in	the	wind	and	waited	for
观看	这	树枝	的	这	松树	树木	摇晃	在	这	风	和	等待	为了

[dʒiːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .

Jean	to	tell	them	that	dinner	was	ready	.
让	到	告诉	他们	那	晚餐	曾是	准备好	.

看着松树枝在风中摇曳，等着让告诉他们晚饭准备好了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

She	could	cook	but	one	thing	at	a	time	over	the	fire	,
她	可以	厨师	但	一	事物	在	一个	时间	超过	这	火	,

她一次只能在火上做一道菜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [spred] ,

but	it	was	not	long	before	the	feast	was	spread	,
但	它	曾是	不是	长的	前	这	盛宴	曾是	传播	,

但没过多久，宴席就摆开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɪð] ['æpitait] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [laɪk] [djuː] [bɪ'fɔː(r)]

and	they	fell	to	with	appetites	that	caused	the	food	to	disappear	like	dew	before
和	他们	跌倒	到	和	食欲	那	导致	这	食物	到	消失	喜欢	露	前

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

the	morning	sun	.
这	早晨	太阳	.

他们食欲大增，食物像晨露在阳光下消失一样迅速被吃光。

" [lɒʃ] ! " [sed] ['sændi] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	Losh	!	"	said	Sandy	,	rolling	over	with	his	feet	to	the	fire	,
"	洛什	!	"	说	沙	,	滚动	超过	和	他的	脚	到	这	火	,

“嗖！”桑迪说着，翻身滚向火堆，脚也朝火堆滚了过去。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] [plæn] ,

when	he	could	eat	no	more	,	"	I	thought	you	said	you	had	a	rainy	day	plan	,
什么时候	他	可以	吃	不	更多的	,	"	我	想法	你	说	你	有	一个	下雨	天	计划	,

[tʃiːf] . "

Chief	.	"
首席	.	"

当他吃不下任何东西时，他说：“我以为你说过你有未雨绸缪的计划，队长。”

" [səʊ][aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['ælən] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	So	I	have	,	"	said	Alan	,	drawing	a	little	book	from	his	pocket	.
"	所以	我	有	,	"	说	艾伦	,	绘画	一个	小的	书	从	他的	口袋	.

“我也有，”艾伦说着，从口袋里掏出一本小册子。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I'm	going	to	read	to	you	.
"	我是	去	到	读	到	你	.

“我要给你读书。”

" ['sændi] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .
" **Sandy** **glanced** **at** **the** **book** **.**
" 沙 瞥了一眼 在 这 书 .

桑迪瞥了一眼那本书。

" [nɒt] ['pəʊətri] , [tʃi:f] !
" **Not** **poetry** **,** **Chief** **!**
" 不是 诗 , 首席 !

“这不是诗，老大！”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə'lɑ:m] .
" **he** **said** **with** **alarm** **.**
" 他 说 和 警报 .

他惊恐地说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ðæt] ! "
" **Surely** **you** **don't** **mean** **that** **!** **"**
" 一定 你 不 意思是 那 ! "

“你肯定不是那个意思吧！”

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][dʒʌst]['pəʊətri] , " [sed] ['ælən] .
" **It** **isn't** **just** **poetry** **,** **"** **said** **Alan** **.**
" 它 不是 只是 诗 , " 说 艾伦 .

“这不仅仅是诗歌，”艾伦说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['rɔdərik] ['du:] [ænd; ənd][klæn]['ælpaɪn] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [dɪə(r)][ɪn] [ði:z]
" **It's** **a** **story** **about** **Roderick** **Dhu** **and** **Clan** **Alpine** **,** **and** **hunting** **deer** **in** **these**
" 它是 一个 故事 关于 罗德里克 杜 和 氏族 高山 , 和 打猎 鹿 在 这些
['veri] ['maʊntənz] .
very **mountains** **.**
非常 山脉 .

“这是一个关于罗德里克·杜和阿尔卑斯氏族，以及在这些山脉中猎鹿的故事。”

[jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [nəʊ] .
You'll **like** **it** **,** **I** **know** **.**
你会 喜欢 它 , 我 知道 .

我知道你会喜欢的。

" ['sændi] [grəʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
" **Sandy** **groaned** **and** **laid** **his** **head** **on** **his** **arm** **.**
" 沙 呻吟 和 铺设 他的 头 在 他的 手臂 .

桑迪呻吟了一声，把头枕在胳膊上。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Go** **ahead** **,** **"** **he** **said** **with** **resignation** **.**
" 去 前方 , " 他 说 和 辞职 .

“你去吧，”他无奈地说。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][ai] [kænt] [help] [maɪ'self] . "
" **You're** **the** **Chief** **and** **I** **can't** **help** **myself** **.** **"**
" 你是 这 首席 和 我 不能 帮助 我 . "

“你是老大，我控制不住自己。”

" [aɪl] [bi:; bi] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [waɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] , " [sed] [dʒi:n] .
" **I'll** **be** **washing** **up** **the** **dishes** **while** **you** **read** **,** **"** **said** **Jean** **.**
" 患病的 是 洗涤 向上 这 菜肴 尽管 你 读 , " 说 让 .

“你看书的时候，我会去洗碗，”珍妮说。

" [bleɪz] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒɒk] , [hu:] [lʌvd] [bʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [wɜ:k] .
" **Blaze** **away** **,** **"** **said** **Jock** **,** **who** **loved** **books** **as** **much** **as** **he** **disliked** **work** **.**
" 火焰 离开 , " 说 乔克 , WHO 喜爱 图书 作为 很多 作为 他 不喜欢 工作 .

“尽情燃烧吧，”乔克说道，他热爱书籍，却厌恶工作。

" [ɪts] - [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , - " ['ælən][bɪ'gæn] .
" It's ' The Lady of the Lake , ' " Alan began .
" 它是 - 这 女士 的 这 湖 , - " 艾伦 开始 .

“是《湖中仙女》。”艾伦开口说道。

" [əʊ] ! " [snɔ:t] ['sændi] , [tu:; tə] [hu:m] ['wɔ:ltə] [skɒt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] ,
" Oh ! " snorted Sandy , to whom Walter Scott was scarcely more than a name ,
" 哦 ! " 哼了一声 沙 , 到 谁 沃尔特 斯科特 曾是 几乎 更多的 比 一个 姓名 ,

“哦！”桑迪嗤之以鼻，对她来说，沃尔特·斯科特只不过是个名字而已。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
" I thought it was about fighting and robbers , and things like that ,
" 我 想法 它 曾是 关于 斗争 和 强盗 , 和 事物 喜欢 那 ,

“我以为这部电影讲的是打架、抢劫之类的故事，”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['leɪdi] !
and here it's about a lady !
和 这里 它是 关于 一个 女士 !

而这个故事的主角是一位女士！

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [lʌv] [tu:] , [ai] [daʊt] !
and it's about love too , I doubt !
和 它是 关于 爱 也 , 我 怀疑 !

而且，这跟爱情也有关吗？我怀疑！

[ai]['wʌndə(r)][æt; ət][ju:; jʊ] , ['ælən][mək'reɪ] !
I wonder at you , Alan McRae !
我 想知道 在 你 , 艾伦 麦克雷 !

我真佩服你，艾伦·麦克雷！

" ['ælən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] .
" Alan made no reply but began to read .
" 艾伦 制成 不 回复 但 开始 到 读 .

艾伦没有回答，而是开始阅读。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'baʊt] " ['bju:tiz] ['mætʃləs] [aɪ] ,
When he reached a line about " Beauty's matchless eye ,
什么时候 他 达到 一个 线 关于 " 美的 无比 眼睛 ,

当他写到“美人无与伦比的眼睛”这句诗时，

" ['sændi] [snɔ:] [ɪn'sʌltɪŋli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [kɪkt] [baɪ][dʒɒk] .
" Sandy snored insultingly and was promptly kicked by Jock .
" 沙 打鼾 侮辱性的 和 曾是 及时 踢 经过 乔克 .

桑迪打着鼾，令人不快，结果被乔克一脚踢了一脚。

[bʌt; bət] [wen] ['ælən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [laɪnz]
But when Alan reached the lines
但 什么时候 艾伦 达到 这 线条

但当艾伦到达终点线时

" [ðə; ði][stæg][æt; ət] [i:v] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl]
" The stag at eve had drunk his fill
" 这 麋 在 前夕 有 醉 他的 充满

傍晚时分，雄鹿已经喝饱了酒。

[weə(r)] [dɑ:nst] [ðə; ði] [mu:n] [ɒn] - [rɪl] ,
Where danced the moon on Monan's rill ,
在哪里 跳舞 这 月亮 在 - 溪流 ,

月亮在莫南溪流上翩翩起舞的地方

" ['sændi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['pəʊɪm] [mait] [ə'maʊnt] [tu:; tə]

"	Sandy	sat	up	and	began	to	think	the	despised	poem	might	amount	to
"	沙	卫星	向上	和	开始	到	思考	这	被鄙视的	诗	可能	数量	到

['sʌmθɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

something	after	all	.
某物	后	全部	.

桑迪坐了起来，开始觉得这首她曾经鄙夷的诗或许最终会有一番价值。

[dʒi:n] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [sæt] [krɒs] - [legd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Jean	had	finished	the	dishes	by	this	time	and	sat	cross	-	legged	with	her
让	有	完成的	这	菜肴	经过	这	时间	和	卫星	叉	-	腿	和	她

[tʃɪn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ,

chin	in	her	hand	,
下巴	在	她	手	,

这时，琼已经洗完了碗，盘腿坐着，手托着下巴。

['steərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [æz; əz] ['ælən] [ri:d] [haʊ] [ðə; ði] ['splendɪd] [stæg] [pə'sju:d] [baɪ] ['hʌntəz] ,

staring	into	the	fire	,	as	Alan	read	how	the	splendid	stag	pursued	by	hunters	,
凝视	进入	这	火	,	作为	艾伦	读	如何	这	灿烂	麋	追击	经过	猎人	,

艾伦凝视着炉火，读着猎人追逐那头雄壮雄鹿的故事。

" [laɪk] ['krestɪd] ['li:də(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ]

"	Like	crested	leader	proud	and	high
"	喜欢	冠状	领导者	自豪的	和	高的

如同骄傲而高贵的领袖

[tɒst] [hɪz; ɪz] [bi:md] ['frʌntlɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;

Tossed	his	beamed	frontlet	to	the	sky	;
抛掷	他的	光束	前额	到	这	天空	;

他将额饰抛向天空；

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [geɪzd] [ə'daʊn] [ðə; ði] [deɪl] ,

A	moment	gazed	adown	the	dale	,
一个	片刻	凝视	向下	这	戴尔	,

片刻间，我凝视着山谷下方，

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [snʌf] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [geɪl] ,

A	moment	snuffed	the	tainted	gale	,
一个	片刻	熄灭	这	受污染的	大风	,

一阵刺骨的狂风骤然熄灭。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " - [ˌem 'i:] !

"	Then	she	cried	out	,	"	Michty	me	!
"	然后	她	哭	出去	,	"	-	我	!

然后她喊道："米奇蒂我！"

[ɪts] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [stæg] [wi:; wi] [sɔ:] ['æŋgəs] [ni:l] [ʃu:t] [baɪ] [ðə; ði] [tɑ:n] ;

It's	just	exactly	like	the	stag	we	saw	Angus	Niel	shoot	by	the	tarn	;
它是	只是	确切地	喜欢	这	麋	我们	锯	安格斯	尼尔	射击	经过	这	山涧	;

它和我们看到安格斯·尼尔在小湖边射杀的那只雄鹿一模一样；

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] , ['ælən] ? "

isn't	it	,	now	,	Alan	?	"
不是	它	,	现在	,	艾伦	?	"

现在是不是了，艾伦?

" [ænd; ənd] - [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['maʊntən] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ]

"	And	Benvoirlich	is	the	very	mountain	we	can	see	far	away	to	the	south
"	和	-	是	这	非常	山	我们	能	看	远的	离开	到	这	南

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

from	our	house	,
从	我们的	房子	,

"而本沃利希山，正是我们从家里向南远眺就能看到的山峰。"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɒk] , [wen] ['ælən] [ri:tʃt] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] .

"	interrupted	Jock	,	when	Alan	reached	that	part	of	the	poem	.
"	中断	乔克	,	什么时候	艾伦	达到	那	部分	的	这	诗	.

“当艾伦读到诗的这一部分时，乔克打断了他。”

" [dɪd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [get] [ðə; ði] [stæg] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['sændi] , [ænd; ənd] " [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] ,

"	Did	the	hunters	get	the	stag	?	"	demanded	Sandy	,	and	"	Go	on	with	the	tale	,
"	做过	这	猎人	得到	这	麋	?	"	要求	沙	,	和	"	去	在	和	这	故事	,

“猎人们猎到那头雄鹿了吗？”桑迪问道，“继续讲故事。”

" ['ʃaʊtɪd] [ɔ:l] [θri:] .

"	shouted	all	three	.
"	喊叫	全部	三	.

三人齐声喊道。

['ælən] [ri:d] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Alan	read	on	and	on	by	the	flickering	light	of	the	fire	,
艾伦	读	在	和	在	经过	这	闪烁	光	的	这	火	,

艾伦借着摇曳的火光不停地读书。

[ænd; ənd][səʊ] [əb'zɔ:bd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] [ðeɪ] [nju:] [ænd; ənd] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪv] ,

and	so	absorbed	were	they	all	in	the	story	of	the	region	they	knew	and	loved	so	dearly	that	a	shaft	of	sunlight	from	the	west	shot	across	the	cave	,
和	所以	吸收	是	他们	全部	在	这	故事	的	这	地区	他们	知道	和	喜爱	所以	亲爱的	那	一个	轴	的	阳光	从	这	西方	射击	穿过	这	洞穴	,

他们全神贯注地讲述着他们熟悉和深爱的这片土地的故事，以至于一道阳光从西边射入洞穴。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['glu:mi] ['kɔ:nəs] ,

lighting	up	the	gloomy	corners	,
灯光	向上	这	阴沉	角落	,

照亮阴暗的角落，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɒpt] .

before	they	realized	that	the	day	was	far	gone	and	the	rain	had	stopped	.
前	他们	已实现	那	这	天	曾是	远的	已消失	和	这	雨	有	停止	.

直到他们意识到天色已晚，雨也停了。

" [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] , " [sed] [dʒi:n] .

"	It's	time	to	go	home	,	"	said	Jean	.
"	它是	时间	到	去	家	,	"	说	让	.

“该回家了，”吉恩说。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

"	The	sun	is	low	in	the	west	,
"	这	太阳	是	低的	在	这	西方	,

太阳西沉，低垂在空中。

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][tæm] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wet] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	Father	and	Tam	will	be	coming	back	wet	and	hungry	from	the	hills	,
和	父亲	和	谭	将要	是	未来	后退	湿的	和	饥饿的	从	这	丘陵	,

父亲和谭会从山上回来，浑身湿透，饥肠辘辘。

[ænd; ənd][nəʊ] [brɒθ] [hɒt] .

and	no	broth	hot	.
和	不	肉汤	热的	.

而且汤不热。

" [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [left]

"	They	packed	the	remainder	of	their	supper	carefully	away	in	the	basket	and	left
"	他们	包装	这	余	的	他们的	晚餐	小心	离开	在	这	篮子	和	左边

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

it	in	the	corner	of	the	cave	behind	the	wood	-	pile	,
它	在	这	角落	的	这	洞穴	在后面	这	木头	-	桩	,

他们小心翼翼地把剩下的晚餐装进篮子里，然后把篮子放在洞穴角落的柴堆后面。

[pʊt] [aʊt] ['evri] [spɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

put	out	every	spark	of	the	fire	,
放	出去	每一个	火花	的	这	火	,

扑灭所有火星。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði] [wet] ['kæzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	picked	their	way	carefully	down	the	wet	chasm	to	the	ground	.
和	挑选	他们的	方式	小心	向下	这	湿的	深渊	到	这	地面	.

他们小心翼翼地沿着湿漉漉的深渊向下走到地面。

" [hɑːk] , " [sed] [dʒɒk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [həʊm] .

"	Hark	,	"	said	Jock	,	as	they	started	home	.
"	听着	,	"	说	乔克	,	作为	他们	开始	家	.

“听，”乔克说着，他们便开始往家走。

['fɑːrəweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .

Faraway	in	the	distance	there	was	the	frantic	barking	of	a	dog	.
离这很远	在	这	距离	那里	曾是	这	疯狂的	叫声	的	一个	狗	.

远处传来狗急促的吠叫声。

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

They	stopped	and	listened	.
他们	停止	和	听着	.

他们停下来倾听。

" [ɪts] [tæm] , " [sed] [dʒiːn] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] , " [ænd; ənd] [hiːz] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	It's	Tam	,	"	said	Jean	,	with	conviction	,	"	and	he's	after	something	.
"	它是	谭	,	"	说	让	,	和	定罪	,	"	和	他是	后	某物	.

“是谭，”让坚定地说，“他有所图谋。”

[ɪts] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɔː(r)] [els] [hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wiːzl] [həʊl] ,

It's	either	the	rabbit	or	else	he's	found	a	weasel	hole	,
它是	任何一个	这	兔子	或者	别的	他是	成立	一个	黄鼠狼	洞	,

要么是兔子，要么是他找到了黄鼠狼洞。

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

"	and	instantly	all	the	children	were	off	at	a	bound	,
"	和	即刻	全部	这	孩子们	是	离开	在	一个	边界	,

“孩子们立刻一跃而起，跑开了。”

['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .

tearing	through	the	woods	in	the	direction	of	the	sound	.
撕裂	通过	这	树林	在	这	方向	的	这	声音	.

朝着声音传来的方向，穿过树林。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['æŋgəs] [niːl] ,

They	had	been	having	such	a	good	time	they	had	not	once	thought	of	Angus	Niel	,
他们	有	到过	拥有	这样的	一个	好的	时间	他们	有	不是	一次	想法	的	安格斯	尼尔	,

他们玩得太开心了，竟然一次也没有想起安格斯·尼尔。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

but	as	they	reached	the	edge	of	the	forest	,	there	he	was	,
但	作为	他们	达到	这	边缘	的	这	森林	,	那里	他	曾是	,

但当他们走到森林边缘时，他就在那里。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] !

standing	behind	a	tree	with	his	gun	pointing	toward	the	little	gray	house	!
常设	在后面	一个	树	和	他的	枪	指向	朝向	这	小的	灰色的	房子	!

他躲在一棵树后，枪口对准了那座灰色小房子！

[ðeɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðeə(r)][waɪld] [reɪs] [ænd; ənd] ['ɪnstəntlɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

They	stopped	short	in	their	wild	race	and	instantly	hid	themselves	among	the	trees	.
他们	停止	短的	在	他们的	荒野	种族	和	即刻	隐藏	他们自己	之中	这	树木	.

他们突然停止了疯狂的奔跑，立刻躲进了树林里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tæm] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]

They	could	see	Tam	barking	and	pawing	the	ground	with	the	greatest	excitement	in
他们	可以	看	谭	叫声	和	爪子	这	地面	和	这	最	激动	在

[ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [pætʃ] .

the	open	field	which	lay	between	the	forest	and	the	garden	-	patch	.
这	打开	场地	哪个	躺	之间	这	森林	和	这	花园	-	修补	.

他们可以看到塔姆在森林和菜园之间的开阔田野里兴奋地吠叫和刨地。

" [tæmz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)] , " [dʒɒk] ['wɪspəd] [tuː; tə]['ælən] ,

"	Tam's	after	the	rabbit	as	sure	as	sure	,	"	Jock	whispered	to	Alan	,
"	谭的	后	这	兔子	作为	当然	作为	当然	,	"	乔克	低声说道	到	艾伦	,

“塔姆肯定在追那只兔子，”乔克低声对艾伦说。

[huː] [hæd; həd] [krept] [wɪð] [hɪm] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [paɪn] .

who	had	crept	with	him	underneath	a	spreading	pine	.
WHO	有	悄悄地爬	和	他	下	一个	传播	松树	.

曾与他一起潜入一棵枝繁叶茂的松树下的那个人。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

"	That's	the	very	place	where	he	went	after	him	before	.
"	那就是	这	非常	地方	在哪里	他	去	后	他	前	.

“那正是他之前追赶他的地方。”

[ɪf] [ðæt] [əʊld] [θiːf] [kɪlz] [tæm] ,

If	that	old	thief	kills	Tam	,
如果	那	老的	贼	杀戮	谭	,

如果那个老贼杀了谭，

[aɪl] — [aɪl] — " [dʒɒk][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][fɪt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

I'll	—	I'll	—	"	Jock	could	think	of	no	fit	punishment	for	such	a	crime	,
患病的	—	患病的	—	"	乔克	可以	思考	的	不	合身	惩罚	为了	这样的	一个	犯罪	,

“我——我——”乔克想不出有什么合适的惩罚可以惩罚这种罪行。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,

and	in	his	rage	and	excitement	would	have	run	right	out	into	the	open	,
和	在	他的	愤怒	和	激动	会	有	跑步	正确的	出去	进入	这	打开	,

他会因为愤怒和兴奋而直接冲到空旷的地方。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɒg] [ɪf] ['ælən][hæd; həd][nɒt] [held] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

after	the	dog	if	Alan	had	not	held	him	by	his	jacket	.
后	这	狗	如果	艾伦	有	不是	握住	他	经过	他的	夹克	.

如果不是艾伦抓住狗的夹克，它肯定会被摔死。

" [let] [gəʊ] — [let][gəʊ] ! " [sed] [dʒɒk] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

"	Let	go	—	let	go	!	"	said	Jock	,	struggling	to	get	away	.
"	让	去	—	让	去	!	"	说	乔克	,	挣扎	到	得到	离开	.

“放开我——放开我！”乔克一边挣扎着想要逃脱，一边喊道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃuːts] [ðæt] [dɒg] .

"	I	tell	you	,	if	he	shoots	that	dog	.
"	我	告诉	你	,	如果	他	芽	那	狗	.

我告诉你，如果他开枪打死那条狗。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [braʊn] [flæʃ] [əˈpɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,

"	Just	then	a	brown	flash	appeared	from	the	garden	wall	,
"	只是	然后	一个	棕色的	闪光	出现	从	这	花园	墙	,

就在这时，花园墙后闪过一道棕色的光芒，

[ænd; ənd][tæm][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , ['bɑːkɪŋ] [laɪk] [mæd] .

and	Tam	was	after	it	at	a	bound	,	barking	like	mad	.
和	谭	曾是	后	它	在	一个	边界	,	叫声	喜欢	疯狂的	.

谭猛地追了上去，狂吠不止。

" [ɪts] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [hɪm] — [hiːz] [gɒt] [hɪm] !

"	It's	the	rabbit	,	and	he's	got	him	—	he's	got	him	!
"	它是	这	兔子	,	和	他是	得到	他	—	他是	得到	他	!

“是兔子，他抓住了他——他抓住了他！”

" [mˈɜːməd] [dʒɒk] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪð] ['ælən] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

"	murmured	Jock	,	bouncing	up	and	down	with	excitement	with	Alan	still	clinging	to
"	低声说道	乔克	,	弹跳	向上	和	向下	和	激动	和	艾伦	仍然	依恋	到

[hɪz; ɪz] [kəʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

“乔克兴奋地蹦来蹦去，艾伦仍然紧紧抓着他的外套，”乔克低声说道。

" [gʊd] [əʊld][dɒg] !

"	Good	old	dog	!
"	好的	老的	狗	!

“好老狗！”

[gʊd] [əʊld][tæm] !

good	old	Tam	!
好的	老的	谭	!

好老谭!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɒg][səʊ] [ɪnˈtentli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] ['æŋgəs] [teɪk] ['keəf(ə)l] [eɪm]

"	He	was	watching	the	dog	so	intently	that	he	did	not	see	Angus	take	careful	aim
"	他	曾是	观看	这	狗	所以	专注地	那	他	做过	不是	看	安格斯	拿	小心	目的

,

,

,

“他当时正全神贯注地盯着那条狗，所以没有注意到安格斯正在仔细瞄准。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][tæm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

but	the	moment	Tam	reached	the	rabbit	,	seized	it	in	his	teeth	,	and	shook
但	这	片刻	谭	达到	这	兔子	,	查获	它	在	他的	牙齿	,	和	摇晃

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但谭一跑到兔子跟前，就用牙齿叼住它，用力甩动。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][peɪn] ,

a	shot	rang	out	;	and	the	dog	,	with	a	howl	of	pain	,
一个	射击	响铃	出去	;	和	这	狗	,	和	一个	嗥	的	疼痛	,

一声枪响划破夜空；那条狗痛苦地嚎叫着，

[drɒpt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ræn] ['jelpɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [θriː] [legz] ,

dropped	the	rabbit	and	ran	yelping	toward	the	house	on	three	legs	,
掉落	这	兔子	和	跑	尖叫	朝向	这	房子	在	三	腿	,

丢下兔子，用三条腿嚎叫着朝房子跑去。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

holding	the	fourth	one	in	the	air	.
保持	这	第四	一	在	这	空气	.

把第四个举到空中。

['æŋgəs] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [liːpt] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ,

Angus	immediately	ran	out	from	his	hiding	-	place	,	leaped	the	brook	,	and	,
安格斯	立即地	跑	出去	从	他的	隐藏	-	地方	,	跳跃	这	溪	,	和	,

安格斯立刻从藏身之处跑了出来，跳过小溪，然后

['dæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

dashing	up	the	slope	toward	the	house	,
帅气	向上	这	坡	朝向	这	房子	,

飞快地冲上山坡，朝房子跑去，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ded] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

picked	up	the	dead	rabbit	and	ran	with	it	back	into	the	woods	.
挑选	向上	这	死的	兔子	和	跑	和	它	后退	进入	这	树林	.

他捡起死兔子，跑回了树林里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [fled] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

The	children	watched	him	as	he	fled	,	and	,	the	moment	he	was	out	of
这	孩子们	观看	他	作为	他	逃亡	,	和	,	这	片刻	他	曾是	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

孩子们目送他逃跑，他一消失在视线中，

[ðeɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

they	burst	from	the	shelter	of	the	woods	and	tore	up	the	hillside	to	the
他们	爆裂	从	这	庇护所	的	这	树林	和	撕裂	向上	这	山坡	到	这

['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] .

little	gray	house	.
小的	灰色的	房子	.

他们冲出树林的掩护，沿着山坡一路狂奔到那座灰色小房子前。

[ðeɪ] [faʊnd] [tæm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] .

They	found	Tam	sitting	on	the	doorstep	licking	his	paw	and	howling	.
他们	成立	谭	坐着	在	这	家门口	舔舐	他的	爪子	和	嚎叫	.

他们发现谭坐在门阶上舔着爪子嚎叫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɔː(r)] ['æmətə(r)] ['dɑːktərz] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

He	was	instantly	surrounded	by	four	amateur	doctors	all	anxious	to	relieve	his
他	曾是	即刻	包围	经过	四	业余	医生	全部	焦虑的	到	缓解	他的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

他立刻被四名业余医生团团围住，他们都急于帮他缓解疼痛。

[dʒɒk] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [leg] ,

Jock	ran	for	water	to	wash	his	leg	,
乔克	跑	为了	水	到	洗	他的	腿	,

乔克跑去打水洗腿，

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] [tɔːn] ['əʊpən] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .

the	flesh	of	which	had	been	cruelly	torn	open	by	the	bullet	.
这	肉	的	哪个	有	到过	残酷地	撕裂	打开	经过	这	子弹	.

子弹残忍地撕裂了它的皮肉。

[dʒiːn] ['rænsæk] [ðə; ði] [kɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['bændɪdʒ] ,

Jean	ransacked	the	kist	for	bandages	,
让	洗劫一空	这	基斯特	为了	绷带	,

让·在箱子里翻找绷带，

[ænd; ənd]['ælən][held] [ʌp][ðə; ði]['ɪndʒəd] [pɔ:] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [bəʊnz][wɜ:(r); wə(r)]

and	Alan	held	up	the	injured	paw	and	tried	to	see	if	any	bones	were
和	艾伦	握住	向上	这	受伤	爪子	和	尝试	到	看	如果	任何	骨头	是

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

艾伦举起受伤的爪子，想看看有没有骨折。

[waɪl] ['sændi] ['helpləsli] [strəʊkt] [tæmz] [teɪl] , ['mɜ:mərɪŋ] , " [gʊd] [dɒg] !

while	Sandy	helplessly	stroked	Tam's	tail	,	murmuring	,	"	Good	dog	!
尽管	沙	无助地	抚摸	谭的	尾巴	,	淙淙	,	"	好的	狗	!

桑迪无奈地抚摸着塔姆的尾巴，喃喃自语道："好狗狗！"

[gʊd] [əʊld][tæm] !

good	old	Tam	!
好的	老的	谭	!

好老谭！

" [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .

"	as	he	did	so	.
"	作为	他	做过	所以	.

当他这样做的时候。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz] [klenzd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [baʊnd]

By	dint	of	their	combined	efforts	the	wound	was	cleansed	and	carefully	bound
经过	凹痕	的	他们的	合并	努力	这	伤口	曾是	已清洗	和	小心	边界

[wɪð] [ə; eɪ][ræg] ,

with	a	rag	,
和	一个	抹布	,

在他们共同努力下，伤口被清洗干净，并用破布仔细包扎起来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ʃepəd] [gɒt] [həʊm] , [tæm][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [bɪ'saɪd]

and	by	the	time	the	Shepherd	got	home	,	Tam	was	lying	on	the	hearth	beside
和	经过	这	时间	这	牧羊人	得到	家	,	谭	曾是	说谎	在	这	炉	旁

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

牧羊人回到家时，谭正躺在壁炉旁的火堆上。

[wɪð] ['ælən][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['fi:dɪŋ] [hɪm] [brɒθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pæn] .

with	Alan	on	his	knees	before	him	feeding	him	broth	from	a	pan	.
和	艾伦	在	他的	膝盖	前	他	喂养	他	肉汤	从	一个	平底锅	.

艾伦跪在他面前，用平底锅喂他喝肉汤。

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑ:kənɪŋ] [braʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [tæmz]['ɪndʒəri] .

The	Shepherd	listened	with	a	darkening	brow	to	the	story	of	Tam's	injury	.
这	牧羊人	听着	和	一个	变暗	眉头	到	这	故事	的	谭的	受伤	.

牧羊人眉头紧锁，听着谭受伤的经过。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

He	had	heard	an	account	of	the	stag	the	day	before	,
他	有	听到	一个	帐户	的	这	麋	这	天	前	,

他前一天就听说了那头雄鹿的事。

[səʊ][ðə; ði] [nju:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['æŋgəsɪz] ['kærəktə(r)] [dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [hɪm] ,

so	the	new	revelation	of	Angus's	character	did	not	surprise	him	,
所以	这	新的	启示	的	安格斯的	特点	做过	不是	惊喜	他	,

所以安格斯性格的新变化并没有让他感到惊讶。

[bʌt; bət] [wen] ['ælən] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [sed] ,

but	when	Alan	rose	from	his	knees	and	said	,
但	什么时候	艾伦	玫瑰	从	他的	膝盖	和	说	,

但当艾伦从跪姿站起来说道：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [rɒb] [rɔi] [klæn] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['æŋgəs] [niːl] [wɪʃ] [id] ['nevə(r)] [biːn]
" To - morrow the Rob Roy Clan will begin to make Angus Niel wish he'd never been
" 到 - 明天 这 抢 罗伊 氏族 将要 开始 到 制作 安格斯 尼尔 希望 他会 绝不 到过
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

“明天罗布·罗伊家族就会让安格斯·尼尔后悔来到这个世上。”

" ['rɒbɪn] ['kæmbəlz] ['kɒment] [wɒz; wəz] , " [gɪv] [hɪm] [rəʊp] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [hiːl] [hæŋ] [hɪm'self] ,
" Robin Campbell's comment was , " Give him rope enough and he'll hang himself ,
" 罗宾 坎贝尔 评论 曾是 , " 给 他 绳索 足够的 和 地狱 悬挂 他自己 ,

罗宾·坎贝尔评论道：“给他足够的绳子，他就会上吊自杀。”

['lædi] , " [ænd; ənd]['ælən] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] ,
laddie , " and Alan , his black eyes flashing with understanding , answered ,
小伙子 , " 和 艾伦 , 他的 黑色的 眼睛 闪烁 和 理解 , 回答 ,

“小伙子，”艾伦黑亮的眼睛里闪过一丝领悟，回答道。

" [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [rəʊp] .
" We'll see to it that he gets the rope .
" 出色地 看 到 它 那 他 获得 这 绳索 .

“我们会让他尝尝绞刑架的滋味。”

" [eks] . [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
" X . ON THE TRAIL
" X . 在 这 踪迹

X. 在路上

['ælən][ænd; ənd] ['sændi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [wɔːkt]
Alan and Sandy left the little gray house in the late afternoon and walked
艾伦 和 沙 左边 这 小的 灰色的 房子 在 这 晚的 下午 和 步行
[tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
together down the river road toward the village .
一起 向下 这 河 路 朝向 这 村庄 .

傍晚时分，艾伦和桑迪离开了那栋灰色的小房子，沿着河边的小路一起向村庄走去。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] ,
At the bridge which spanned the stream they parted company ,
在 这 桥 哪个 跨越 这 溪流 他们 分手了 公司 ,

他们在横跨小溪的桥上分别了。

[ænd; ənd]['ælən] [geɪv] ['sændi] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and Alan gave Sandy final instructions as to his duties on the next day .
和 艾伦 给予 沙 最终的 指示 作为 到 他的 职责 在 这 下一个 天 .

艾伦向桑迪交代了第二天的工作职责。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] ['æŋgəs] [niːlz] [haʊs] , [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was to watch Angus Niel's house , which lay some distance north of the
他 曾是 到 手表 安格斯 尼尔的 房子 , 哪个 躺 一些 距离 北 的 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他的任务是看守安格斯·尼尔的房子，那房子位于村子北边一段距离的地方。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tʊə(r)][ɪn][ðə; ði]
and see what direction he took as he started upon his daily tour in the
和 看 什么 方向 他 采取 作为 他 开始 之上 他的 日常的 旅游 在 这
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
forests .
森林 .

看看他开始在森林里进行每日巡视时，朝哪个方向走去。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [glɛn'kɛrn] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['terətri] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] ['æŋgəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] ['eni]

The	estate	of	Glencairn	covered	a	territory	so	large	that	Angus	could	not	by	any
这	财产	的	格伦凯恩	涵盖	一个	领土	所以	大的	那	安格斯	可以	不是	经过	任何

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [wʌn] [wiːk] .

possibility	make	his	rounds	in	one	day	or	even	in	one	week	.
可能性	制作	他的	回合	在	一	天	或者	甚至	在	一	星期	.

格伦凯恩庄园占地面积非常大，安格斯无论如何都不可能在一天之内，甚至一周之内巡视完所有地方。

[ðə; ði] [klæn] [njuː] [wel] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz]

The	Clan	knew	well	where	he	had	spent	his	time	for	the	two	preceding	days
这	氏族	知道	出色地	在哪里	他	有	花费	他的	时间	为了	这	二	前	天

,

,

,

族人很清楚他前两天都去了哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

and	they	thought	he	would	be	likely	to	start	in	a	different	direction	on	the
和	他们	想法	他	会	是	可能	到	开始	在	一个	不同的	方向	在	这

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

他们认为他明天很可能会朝另一个方向发展。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [kaʊnt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

They	did	not	dare	count	upon	his	doing	so	,	however	,
他们	做过	不是	敢	数数	之上	他的	正在做	所以	,	然而	,

然而，他们不敢指望他会这样做。

[ænd; ənd] [səʊ] ['sændi] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	so	Sandy	was	detailed	to	give	a	positive	report	as	to	his
和	所以	沙	曾是	详细的	到	给	一个	积极的	报告	作为	到	他的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

因此，桑迪被安排就他的行踪作正面汇报。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	next	morning	,	therefore	,
这	下一个	早晨	,	所以	,

因此，第二天早上，

[faʊnd] ['sændi] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [daɪk] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frɒm; frəm] ['æŋgəsɪz] [haʊs] ,

found	Sandy	sitting	on	a	stone	dyke	not	a	great	way	from	Angus's	house	,
成立	沙	坐着	在	一个	石头	堤防	不是	一个	伟大的	方式	从	安格斯的	房子	,

发现桑迪坐在离安格斯家不远的一处石堤上。

[ə'pærəntlɪ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['hwɪtlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ,

apparently	absorbed	in	whittling	and	whistling	,
显然	吸收	在	削木	和	吹口哨	,

他似乎沉浸在削木头和吹口哨的乐趣中。

[bʌt; bət] [ɪn] [riˈæləti] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [niːl]

but	in	reality	keeping	a	sharp	lookout	for	any	sign	of	life	in	the	Niel
但	在	现实	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	任何	符号	的	生活	在	这	尼尔

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

但实际上，他密切关注着尼尔家是否有任何生命迹象。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] ['æŋgəs] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['wɒndə(r)]

He	had	not	long	to	wait	before	he	saw	Angus	leave	the	house	and	wander
他	有	不是	长的	到	等待	前	他	锯	安格斯	离开	这	房子	和	漫步

[əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

away	into	the	forest	with	his	gun	on	his	shoulder	.
离开	进入	这	森林	和	他的	枪	在	他的	肩膀	.

他没等多久就看到安格斯离开房子，肩上扛着枪，漫步走进森林。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈmaɪzd] ,

As	they	had	surmised	,
作为	他们	有	推测	,

正如他们所预料的那样，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][dəˈrekʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] .

he	took	a	direction	entirely	different	from	his	route	of	the	two	days	before	.
他	采取	一个	方向	完全	不同的	从	他的	路线	的	这	二	天	前	.

他采取的方向与前两天的路线完全不同。

['sændi] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Sandy	waited	until	he	was	out	of	sight	,	and	then	hurried	back	to	the
沙	等待	直到	他	曾是	出去	的	视线	,	和	然后	慌忙	后退	到	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

桑迪等到他消失在视线之外，然后匆匆赶回桥上。

[weə(r)] [hiː; hi] [met] ['ælən][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] ,

where	he	met	Alan	by	appointment	,
在哪里	他	遇见	艾伦	经过	预约	,

他按约定在那里与艾伦见面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['brɪskli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [təˈgeðə(r)] .

and	the	two	walked	briskly	on	to	the	little	gray	house	together	.
和	这	二	步行	轻快地	在	到	这	小的	灰色的	房子	一起	.

两人快步并肩走向那栋灰色的小房子。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][wæg] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [wɔːl] [klɒk] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [naɪn] ,

When	they	reached	it	,	the	wag	-	at	-	the	-	wall	clock	was	just	striking	nine	,
什么时候	他们	达到	它	,	这	摇摆	-	在	-	这	-	墙	钟	曾是	只是	引人注目	九	,

[ænd; ənd][dʒiːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk] [dʌn] ,

and	Jean	,	her	morning	work	done	,
和	让	,	她	早晨	工作	完毕	,

当她们到达那里时，墙上的摇钟刚刚敲响九点，而简已经完成了她上午的工作。

[wɒz; wəz] " ['keɪnɪŋ] " [ðə; ði] [hɑːθ] [wɪð] [bluː] [tʃɔːk] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [tuː; tə]

was	"	caning	"	the	hearth	with	blue	chalk	as	a	final	touch	of	elegance	to
曾是	"	鞭答	"	这	炉	和	蓝色的	粉笔	作为	一个	最终的	触碰	的	优雅	到

[hɜː(r); hə(r)] [kliːn] ['kɪtʃɪn] .

her	clean	kitchen	.
她	干净的	厨房	.

她用蓝色粉笔在壁炉上“画画”，为她干净的厨房增添了一抹优雅的色彩。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] ['ælən] .

"	Come	on	,	"	said	Alan	.
"	来	在	,	"	说	艾伦	.

“走吧，”艾伦说。

" [aɪv] [ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ] [hed] ,

"	I've	a	plan	in	my	head	,
"	我已经	一个	计划	在	我的	头	,

我脑子里有个计划，

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][stɑːt][dəˈrektli][ɪf][wɪr]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kæri][ˌaɪ 'tiː][aʊt].

and	we'll	have	to	start	directly	if	we're	going	to	carry	it	out	.
和	出色地	有	到	开始	直接地	如果	是	去	到	携带	它	出去	.

如果要执行这项任务，我们就必须立即开始。

[let][ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðæt][bluː][tʃɔːk], [dʒiːn]; [wiː; wi][meɪ][niːd][ˌaɪ 'tiː].

Let	me	have	some	of	that	blue	chalk	,	Jean	;	we	may	need	it	.
让	我	有	一些	的	那	蓝色的	粉笔	,	让	;	我们	可能	需要	它	.

珍，给我一些蓝色粉笔吧，我们可能用得上。

[aɪv][gɒt]['plenti][ɒv; əv][fuːd][wɪð][ˌem 'iː], [səʊ][doʊnt][weɪt][tuː; tə][pʊt][ʌp]['eniθɪŋ]. "

I've	got	plenty	of	food	with	me	,	so	don't	wait	to	put	up	anything	.	"
我已经	得到	很多	的	食物	和	我	,	所以	不	等待	到	放	向上	任何事物	.	"

我带了充足的食物，所以不用等了，赶紧准备吧。

" [aɪm][wɪð][juː; jʊ], " [sed][dʒiːn],

"	I'm	with	you	,	"	said	Jean	,
"	我是	和	你	,	"	说	让	,

“我同意你的看法，”让说道。

['gɪvɪŋ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['flʌrɪʃ][wɪð][ðə; ðiː][bluː][tʃɔːk][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][klæpt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bɒnɪt],

giving	a	final	flourish	with	the	blue	chalk	before	she	clapped	on	her	bonnet	,
给予	一个	最终的	繁荣	和	这	蓝色的	粉笔	前	她	鼓掌	在	她	引擎盖	,

她用蓝色粉笔最后画了个图案，然后拍手戴上帽子。

[ænd; ənd][ɪn][əˈnʌðə(r)]['mɪnɪt][ðə; ðiː][rɒb][rɔi][klæn][wɒz; wəz][əˈfʊt],

and	in	another	minute	the	Rob	Roy	Clan	was	afoot	,
和	在	其他	分钟	这	抢	罗伊	氏族	曾是	步行	,

又过了一会儿，罗布·罗伊家族就出发了。

['liːvɪŋ][tæm]['nɜːsɪŋ][hɪz; ɪz]['wuːndɪd][pɔː][ɒn][ðə; ðiː]['dɔːstep][ænd; ənd]['geɪzɪŋ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

leaving	Tam	nursing	his	wounded	paw	on	the	doorstep	and	gazing	after	them
离开	谭	护理	他的	受伤	爪子	在	这	家门口	和	凝视	后	他们

[wɪð][pəˈθetɪk][aɪz].

with	pathetic	eyes	.
和	可怜的	眼睛	.

留下谭独自一人在门口照料受伤的爪子，用可怜兮兮的眼神望着他们远去。

[ðeɪ][left][ðeə(r)]['lʌntʃən][ɪn][ðə; ðiː][keɪv][ænd; ənd]['hʌrid][ɒn][æt; ət]['ælənz][kə'mɑːnd][tuː; tə][ðə; ðiː]

They	left	their	luncheon	in	the	cave	and	hurried	on	at	Alan's	command	to	the
他们	左边	他们的	午餐	在	这	洞穴	和	慌忙	在	在	艾伦的	命令	到	这

['lɪt(ə)l]['maʊntən][tɑːn][weə(r)]['æŋgəs][hæd; həd][kɪld][ðə; ðiː][stæg],

little	mountain	tarn	where	Angus	had	killed	the	stag	,
小的	山	山涧	在哪里	安格斯	有	被杀	这	麀	,

他们把午饭留在山洞里，按照艾伦的命令匆匆赶往安格斯猎杀雄鹿的小山湖。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðiː][klæn]['gæðəd][əˈbaʊt][hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][plæn].

and	there	the	Clan	gathered	about	him	to	hear	his	plan	.
和	那里	这	氏族	聚集	关于	他	到	听到	他的	计划	.

于是，族人聚集在他身边，聆听他的计划。

" [aɪv][biːn]['θɪŋkɪŋ][əˈbaʊt][ðɪs], " ['ælən][bɪ'gæn], " [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][tuː][θɪŋz].

"	I've	been	thinking	about	this	,	"	Alan	began	,	"	and	I'm	sure	of	two	things	.
"	我已经	到过	思维	关于	这	,	"	艾伦	开始	,	"	和	我是	当然	的	二	事物	.

“我一直在思考这个问题，”艾伦开口说道，“我确信两件事。”

['æŋgəs][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪs][weə(r)][hiː; hi][pʊts][ðə; ðiː][geɪm][hiː; hi][kɪlz],

Angus	must	have	a	place	where	he	puts	the	game	he	kills	,
安格斯	必须	有	一个	地方	在哪里	他	放置	这	游戏	他	杀戮	,

安格斯肯定有个地方放他猎杀的猎物。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə][help][hɪm] .

and	he	must	have	somebody	to	help	him	.
和	他	必须	有	某人	到	帮助	他	.

他必须有人帮助他。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mæn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt]

The	other	man	comes	along	and	carries	it	down	the	mountain	to	some	point
这	其他	男人	来	沿着	和	携带	它	向下	这	山	到	一些	观点

[weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

where	he	can	ship	it	to	the	city	.
在哪里	他	能	船	它	到	这	城市	.

另一个人跟了过来，把它扛下山，运到某个地方，然后从那里运到城里。

[aɪ] [seɪ] , [lets] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðæt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] . "

I	say	,	let's	find	out	where	that	hiding	-	place	is	.	"
我	说	,	我们来吧	寻找	出去	在哪里	那	隐藏	-	地方	是	.	"

我说，咱们去找找那个藏身之处在哪儿吧。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] .

"	What	will	we	do	with	it	when	we	find	it	?	"	asked	Jean	.
"	什么	将要	我们	做	和	它	什么时候	我们	寻找	它	?	"	问	让	.

“我们找到它之后该怎么办？”吉恩问道。

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bluː] [tʃɔːk] ['kɒmz] [ɪn] , " [sed] ['ælən] .

"	That's	where	the	blue	chalk	comes	in	,	"	said	Alan	.
"	那就是	在哪里	这	蓝色的	粉笔	来	在	,	"	说	艾伦	.

“这就是蓝色粉笔的用处所在，”艾伦说道。

" [wiːl; wɪl][let] [hɪm] [nəʊ] [wɪv] [biːn] [ðeə(r)] ! "

"	We'll	let	him	know	we've	been	there	!	"
"	出色地	让	他	知道	我们已经	到过	那里	!	"

“我们会让他知道我们去过那里！”

" [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['sændi] ['æŋkʃəsli] .

"	You'll	never	be	writing	your	name	there	?	"	asked	Sandy	anxiously	.
"	你会	绝不	是	写作	你的	姓名	那里	?	"	问	沙	焦虑地	.

“你永远不会在那里写下你的名字吗？”桑迪焦急地问道。

" [id] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [ˌjuː 'es][nekst] ! "

"	He'd	be	shooting	us	next	!	"
"	他会	是	射击	我们	下一个	!	"

“他下一个就会枪毙我们了！”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

['sændi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɑːft] ['bɒdi] , " [sed] [dʒiːn] , [ænd; ənd][dʒɒk] ['ædɪd] : " [maɪnd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ,

Sandy	,	you're	a	daft	body	,	"	said	Jean	,	and	Jock	added	:	"	Mind	the	Chief	,
沙	,	你是	一个	愚蠢	身体	,	"	说	让	,	和	乔克	额外	:	"	头脑	这	首席	,

“桑迪，你真是个傻瓜，”吉恩说道，乔克补充道：“听老大的。”

[juː; jʊ] ['dʌndəhed] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .

you	dunderhead	,	and	keep	your	tongue	behind	your	teeth	.
你	笨蛋	,	和	保持	你的	舌头	在后面	你的	牙齿	.

你这个笨蛋，把舌头放在牙齿后面。

[hiːz] [nʌn] [səʊ] ['ædld] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] !

He's	none	so	addled	as	you	think	!
他是	没有任何	所以	糊涂的	作为	你	思考	!

他一点也不像你想象的那么糊涂！

" ['sændi] [səb'said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] , [ænd; ənd]['ælən] [went] [ɒn] .

"	Sandy	subsided	a	little	sulkily	,	and	Alan	went	on	.
"	沙	平静下来	一个	小的	闷闷不乐	,	和	艾伦	去	在	.

桑迪闷闷不乐地安静了一会儿，艾伦继续说道。

" [wen] ['æŋgəs] [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ðə; ði][stæg][hiː; hi]['lændɪd] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðæt] [ded]

"	When	Angus	crossed	the	lake	with	the	stag	he	landed	right	over	there	by	that	dead
"	什么时候	安格斯	交叉	这	湖	和	这	麋	他	登陆	正确的	超过	那里	经过	那	死的

[paɪn] [triː] ,

pine	tree	,
松树	树	,

“安格斯带着雄鹿过湖时，就在那棵枯松树旁边降落了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒtʃt] [hɪm][tuː; tə] [siː] ,

for	I	watched	him	to	see	,
为了	我	观看	他	到	看	,

因为我观察他，想看看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði][stæg] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

and	the	place	where	he	hid	the	stag	can't	be	far	from	there	,
和	这	地方	在哪里	他	隐藏	这	麋	不能	是	远的	从	那里	,

他藏鹿的地方离那里应该不远。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [səʊ] [suːn] .

because	he	came	back	so	soon	.
因为	他	来了	后退	所以	很快	.

因为他很快就回来了。

[wiːl; wil][dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	just	take	his	boat	and	see	if	we	can't	find	it	.	"
出色地	只是	拿	他的	船	和	看	如果	我们	不能	寻找	它	.	"

我们开他的船去看看能不能找到。

" [əʊ] ! " [gɑːspt] [dʒiːn] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

"	Oh	!	"	gasped	Jean	,	who	had	never	been	in	a	boat	in	her	life	,
"	哦	!	"	倒吸一口气	让	,	WHO	有	绝不	到过	在	一个	船	在	她	生活	,

“哦！”珍妮倒吸了一口气，她这辈子都没坐过船。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ? "

"	do	you	know	how	to	make	it	go	?	"
"	做	你	知道	如何	到	制作	它	去	?	"

你知道怎么让它运转吗?

" [ai][kæn; kən] [rəʊ] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [swɪm] , " [sed] ['ælən] ,

"	I	can	row	and	I	can	swim	,	"	said	Alan	,
"	我	能	排	和	我	能	游泳	,	"	说	艾伦	,

“我会划船，也会游泳，”艾伦说。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [gəʊz] ['baʊnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

"	but	I	tell	you	if	any	one	goes	bouncing	around	in	the	boat	,
"	但	我	告诉	你	如果	任何	一	去	弹跳	大约	在	这	船	,

但我告诉你，如果有人在船上蹦来蹦去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kaʊ] ,

it	will	be	just	as	bad	as	being	bewitched	by	the	water	cow	,
它	将要	是	只是	作为	坏的	作为	存在	着迷	经过	这	水	奶牛	,

那将和被水牛施了魔法一样糟糕。

[jʊl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ! "

you'll	go	to	the	bottom	!	"
你会	去	到	这	底部	!	"

你会跌到谷底!

" [aɪ][kæn; kən] [rəʊ] , [tuː] , " [sed] ['sændi] .

"	I	can	row	,	too	,	"	said	Sandy	.
"	我	能	排	,	也	,	"	说	沙	.

“我也会划船，”桑迪说。

[dʒiːn] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kʌm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]

Jean	wished	she	hadn't	come	,	but	she	was	bound	she	would	not	show	it	before
让	希望	她	之前没有	来	,	但	她	曾是	边界	她	会	不是	展示	它	前

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

珍妮后悔来了，但她决心不在男孩们面前表现出来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [sæl] !

so	she	said	,	"	Sal	!
所以	她	说	,	"	萨尔	!

所以她说：“萨尔！

[huz] [ə'freɪd] ?

who's	afraid	?
谁是	害怕的	?

谁会害怕?

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	when	they	found	the	boat	,	she	was	the	first	one	in	it	.
"	和	什么时候	他们	成立	这	船	,	她	曾是	这	第一的	一	在	它	.

“当他们找到那艘船时，她是第一个登上船的人。”

['æŋgəs][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

Angus	was	so	sure	that	no	one	would	find	his	boat	,
安格斯	曾是	所以	当然	那	不	一	会	寻找	他的	船	,

安格斯非常确信不会有人找到他的船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [ɔːz] .

which	was	carefully	screened	by	the	bushes	,	that	he	had	not	even	hidden	the	oars	.
哪个	曾是	小心	筛选	经过	这	灌木丛	,	那	他	有	不是	甚至	隐	这	桨	.

灌木丛遮蔽得很好，他甚至连船桨都没藏起来。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ə'fləʊt] [wɪð] [dʒɒk][æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)] , ['sændi] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

So	it	was	soon	afloat	with	Jock	at	the	tiller	,	Sandy	on	the	bottom	,
所以	它	曾是	很快	漂浮	和	乔克	在	这	耕耘机	,	沙	在	这	底部	,

于是，船很快就浮了起来，乔克掌舵，桑迪在船底。

[dʒiːn][ɪn][ðə; ði] [praʊ] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Jean	in	the	prow	holding	to	the	sides	of	the	boat	,
让	在	这	船首	保持	到	这	侧面	的	这	船	,

珍妮站在船头，双手抓住船舷。

['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ælən][æt; ət][ðə; ði] [ɔːz]

scarcely	daring	to	speak	for	fear	of	upsetting	it	,	and	Alan	at	the	oars
几乎	大胆	到	说话	为了	害怕	的	镦	它	,	和	艾伦	在	这	桨

.

:
.

几乎不敢开口说话，生怕惹恼了它，而艾伦则在划桨。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

The	lake	was	smooth	,	and	they	reached	the	opposite	shore	without	mishap	,
这	湖	曾是	光滑的	,	和	他们	达到	这	对面的	支撑	没有	意外	,

湖面平静，他们平安到达了对岸。

[ɪk'sept] [ðæt] [twaɪs] ['ælən] " [kɔ:t] [ə; eɪ][kræb] " [ænd; ənd] [splæʃt] ['wɔ:tə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)][dʒɒk] ,

except	that	twice	Alan	"	caught	a	crab	"	and	splashed	water	all	over	Jock	,
除了	那	两次	艾伦	"	捕捉	一个	螃蟹	"	和	溅起	水	全部	超过	乔克	,

除了艾伦两次“抓到螃蟹”，把水溅得乔克浑身都是之外，

[ænd; ənd] ['sændi] [fɪld] [bəuθ] ['ʃu:z] [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

and	Sandy	filled	both	shoes	as	he	jumped	out	of	the	boat	.
和	沙	已填	两个都	鞋	作为	他	跳了起来	出去	的	这	船	.

桑迪跳出船外，一人就穿上了这两只鞋。

[ðeɪ] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [paɪn] , ['æŋkəd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] ,

They	pulled	it	up	under	the	shelter	of	the	dead	pine	,	anchored	it	by	a	stone	,
他们	拉	它	向上	在下面	这	庇护所	的	这	死的	松树	,	锚定	它	经过	一个	石头	,

他们把它拉到枯松树的遮蔽下，用石头固定住。

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

and	cautiously	made	their	way	into	the	woods	.
和	谨慎地	制成	他们的	方式	进入	这	树林	.

他们小心翼翼地走进了树林。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [waɪld] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

They	were	now	in	a	very	wild	section	of	the	mountains	,
他们	是	现在	在	一个	非常	荒野	部分	的	这	山脉	,

他们现在身处山区一片非常荒凉的区域。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	it	seemed	as	if	no	one	had	ever	been	since	the	beginning	of	the
在哪里	它	似乎	作为	如果	不	一	有	曾经	到过	自从	这	开始	的	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

仿佛自世界诞生以来，就从未有人到过那里。

" [dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɪlnəs] , " ['wɪspəd] [dʒi:n] , ['ki:pɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][dʒɒk] .

"	Just	hear	the	stillness	,	"	whispered	Jean	,	keeping	close	to	Jock	.
"	只是	听到	这	寂静	,	"	低声说道	让	,	保持	关闭	到	乔克	.

“好好感受这静谧吧，”珍妮轻声说道，紧紧依偎着乔克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [treɪl] ['li:dɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,

There	was	a	sort	of	trail	leading	back	into	the	woods	,
那里	曾是	一个	种类	的	踪迹	领导	后退	进入	这	树林	,

有一条小路通往树林深处，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ][waɪld] ['ænɪmlz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk]

which	looked	as	if	it	might	have	been	made	by	wild	animals	going	to	the	lake
哪个	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过	制成	经过	荒野	动物	去	到	这	湖

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .

for	a	drink	.
为了	一个	喝	.

看起来像是野生动物到湖边饮水时留下的痕迹。

[ðɪs] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

This	they	followed	for	some	distance	until	it	became	indistinct	,
这	他们	随后	为了	一些	距离	直到	它	成为	模糊	,

他们循着这条路走了一段距离，直到它变得模糊不清。

[ænd; ənd] [ðen] ['ælən] [kɔ:ld] [ðə; ði][klæn] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kaʊnsl] .

and	then	Alan	called	the	Clan	together	for	counsel	.
和	然后	艾伦	称为	这	氏族	一起	为了	法律顾问	.

然后艾伦召集族人商议对策。

" [wiːl; wil][gəʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	We'll	go	just	a	little	farther	,	"	he	said	,	"	and	then	,
"	出色地	去	只是	一个	小的	更远	,	"	他	说	,	"	和	然后	,

“我们再往前走一点，”他说，“然后，

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [siː] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

if	we	don't	see	any	sign	of	the	place	,	it	may	be	best	to	go	back	,
如果	我们	不	看	任何	符号	的	这	地方	,	它	可能	是	最好的	到	去	后退	,

如果我们找不到那个地方的任何踪迹，最好还是返回去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [lɒst] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

for	it	is	easy	to	get	lost	in	these	woods	.
为了	它	是	简单的	到	得到	丢失的	在	这些	树林	.

因为在这片树林里很容易迷路。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [iːst] [naʊ] [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

We	are	going	east	now	and	luckily	the	sun	is	shining	.
我们	是	去	东方	现在	和	幸运的是	这	太阳	是	灼灼	.

我们现在正向东走，幸运的是，阳光明媚。

[wen] [wiː; wi][duː; də] [tɜːn] [bæk] ,

When	we	do	turn	back	,
什么时候	我们	做	转动	后退	,

当我们回头的时候，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [help] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['sʌmweə(r)]

we	must	keep	the	sun	behind	us	and	we	can't	help	coming	out	somewhere
我们	必须	保持	这	太阳	在后面	我们	和	我们	不能	帮助	未来	出去	某处

[ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

on	the	lake	.
在	这	湖	.

我们必须让太阳背对着我们，而且我们忍不住要到湖边的某个地方来。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['piːwɪt] [kɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Remember	the	pewit	call	if	we	lose	sight	of	each	other	.
记住	这	皮维特	称呼	如果	我们	失去	视线	的	每个	其他	.

如果我们走散了，记住要用“pewit”这个口令呼叫。

" [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['stelθi] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	They	resumed	their	stealthy	walk	through	the	woods	,
"	他们	恢复	他们的	隐秘的	走	通过	这	树林	,

他们继续悄悄地穿过树林。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] ['əʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] [sləʊpt] ['iːstwəd]

and	a	few	rods	farther	on	came	to	a	wide	open	space	which	sloped	eastward
和	一个	很少	杆	更远	在	来了	到	一个	宽的	打开	空间	哪个	倾斜的	向东

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

for	some	distance	down	the	mountain	-	side	.
为了	一些	距离	向下	这	山	-	边	.

再往前走几杆，就到了一片开阔地带，这片地带向东倾斜，沿着山坡向下延伸了一段距离。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] .

Here	they	paused	.
这里	他们	暂停	.

他们在这里停了下来。

" [wɪr] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] , " [sed] [dʒiːn] .

"	We're	getting	a	good	way	from	the	boat	,	"	said	Jean	.
"	是	获得	一个	好的	方式	从	这	船	,	"	说	让	.

“我们已经离船很远了，”让说道。

" [jes] , " [sed] ['ælən] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)]
" Yes , " said Alan , " and I am just wondering whether we'd better go any farther
" 是的 , " 说 艾伦 , " 和 我 是 只是 好奇 无论 我们会 更好的 去 任何 更远
.
:
.

“是的，”艾伦说，“我只是在想我们是否应该继续前进。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [krɒs] [ðɪs] ['əʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['æŋgəsɪz]
We don't want to cross this open space , and I see no sign of Angus's
我们 不 想 到 叉 这 打开 空间 , 和 我 看 不 符号 的 安格斯的
['stɔːhaʊs] .
storehouse .
库 .

我们不想穿过这片空地，而且我也没有看到安格斯的仓库的踪迹。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I hate to give up , though , for we must be very near it .
我 恨 到 给 向上 , 尽管 , 为了 我们 必须 是 非常 靠近 它 .

但我不想放弃，因为我们一定离目标很近了。

" [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
" He searched in every direction with his eyes , and suddenly exclaimed under his
" 他 搜索 在 每一个 方向 和 他的 眼睛 , 和 突然 惊呼 在下面 他的
[breθ] , " [lʊk] [ðeə(r)] ! "
breath , " Look there ! "
气息 , " 看 那里 ! "

他四处张望，突然低声喊道：“看那边！”

" [weə(r)] ? " [briːðd] [ðə; ði][klæn] , ['rɪdʒɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Where ? " breathed the Clan , rigid with excitement .
" 在哪里 ? " 呼吸 这 氏族 , 死板的 和 激动 .

“在哪儿？”族人激动地喘息着问道，身体僵硬。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv] [rɒks] ? " [sed] ['ælən] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
" Do you see that pile of rocks ? " said Alan , pointing into the woods beyond the
" 做 你 看 那 桩 的 岩石 ? " 说 艾伦 , 指向 进入 这 树林 超过 这
['klɪərɪŋ] .
clearing .
清理 .

“你看到那堆石头了吗？”艾伦指着空地后面的树林说道。

" [jes] , " [sed] [dʒɒk] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɒks] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" Yes , " said Jock , " but there are rocks all around .
" 是的 , " 说 乔克 , " 但 那里 是 岩石 全部 大约 .

“是的，”乔克说，“但是周围都是石头。”

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] ['ðer] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] . "
I don't see that they're any different from others . "
我 不 看 那 它们是 任何 不同的 从 其他的 . "

我不认为他们和其他人有什么不同。

" ['meɪbi] [nɒt] , " [sed] ['ælən] ,
" Maybe not , " said Alan ,
" 或许 不是 , " 说 艾伦 ,

“也许不是，”艾伦说。

" [bʌt; bət][ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntərz] ['ʃeltə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt]
" but I see something that looks like the corner of a hunter's shelter sticking out
" 但 我 看 某物 那 看起来 喜欢 这 角落 的 一个 猎人的 庇护所 粘性 出去
[bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɪg]['bəʊldə(r)] ,
behind that big boulder ,
在后面 那 大的 巨石 ,

“但我看到那块大石头后面好像有个猎人庇护所的角露出来了。”

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [lets] [skɜːt] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['əʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] . "
and I say , let's skirt around this open place and see . "
和 我 说 , 我们来吧 裙子 大约 这 打开 地方 和 看 . "

我说，咱们绕着这片空地走一圈看看吧。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['sændi] , ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] .
" Do you want us all to go ? " asked Sandy , hoping the Chief would say no .
" 做 你 想 我们 全部 到 去 ? " 问 沙 , 希望 这 首席 会 说 不 .

“你想让我们都走吗？”桑迪问道，她希望局长会说不。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , " ['ælən] ['ɑːnsə(r)d] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] , " [ænd; ənd][dʒiːn] ,
" You stay here , " Alan answered , to his great relief , " and Jean ,
" 你 停留 这里 , " 艾伦 回答 , 到 他的 伟大的 宽慰 , " 和 让 ,

“你留在这里，”艾伦回答道，他如释重负，“还有琼。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
you come a little farther with us .
你 来 一个 小的 更远 和 我们 .

你和我们一起走得更远了。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sændi] [kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
Then you and Sandy can keep out of sight and watch .
然后 你 和 沙 能 保持 出去 的 视线 和 手表 .

然后你和桑迪就可以躲起来观察了。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] , [kiːp] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['piːwɪt] [kɔːl] .
If you see a man , keep still in your places and give the pewit call .
如果 你 看 一个 男人 , 保持 仍然 在 你的 地方 和 给 这 皮维特 称呼 .

如果看到一个男人，就待在原地，发出“pewit”的叫声。

[dʒɒk][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz]
Jock and I will go on around the clearing and get a better look at those
乔克 和 我 将要 去 在 大约 这 清理 和 得到 一个 更好的 看 在 那些
[rɒks] .
rocks .
岩石 .

我和乔克将继续绕着空地走一圈，以便更好地观察那些岩石。

" ['sændi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['brækən] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['fɑːðə(r)] [ɒn]
" Sandy crouched down in the bracken , and two or three hundred feet farther on
" 沙 蹲着 向下 在 这 蕨类植物 , 和 二 或者 三 百 脚 更远 在
[dʒiːn] [stɒpt] ['ɔːlsəʊ] ,
Jean stopped also ,
让 停止 还 ,

桑迪蹲在蕨丛中，再往前两三百英尺，简也停了下来。

[waɪl] ['ælən][ænd; ənd][dʒɒk] ['kɔːʃəsli] [krept] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [gəʊl] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
while Alan and Jock cautiously crept on toward their goal , and , by making a
尽管 艾伦 和 乔克 谨慎地 悄悄地爬 在 朝向 他们的 目标 , 和 , 经过 制作 一个
[waɪd] ['diːtʊə(r)] ,
wide detour ,
宽的 車輛改道 ,

艾伦和乔克小心翼翼地朝着目标前进，并绕了一大圈，

[ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [rɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

approached	the	rocks	from	the	north	instead	of	the	west	.
接近	这	岩石	从	这	北	反而	的	这	西方	.

他们从北面而不是西面接近岩石。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈælən][wɒz; wəz] [raɪt] .

As	they	neared	them	,	it	was	plain	that	Alan	was	right	.
作为	他们	接近	他们	,	它	曾是	清楚的	那	艾伦	曾是	正确的	.

随着他们靠近，很明显艾伦是对的。

[ðeə(r)] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃeltə(r)] [bɪlt] [əˈgenst] [æn; ən] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst]

There	really	was	a	shelter	built	against	an	overhanging	rock	and	almost
那里	真的	曾是	一个	庇护所	建造	反对	一个	悬垂	岩石	和	几乎

[kənˈsiːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][paɪn] [bau] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [skriːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

concealed	from	view	by	pine	boughs	which	formed	a	screen	before	it	.
暗	从	看法	经过	松树	树枝	哪个	形成	一个	屏幕	前	它	.

确实有一个依山而建的避难所，前面有松树枝形成屏障，几乎完全遮蔽了视线。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [bɔɪz] [krept] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] ,

Little	by	little	the	boys	crept	nearer	and	nearer	,
小的	经过	小的	这	男孩们	悄悄地爬	更近	和	更近	,

男孩们一点一点地悄悄靠近，

[ˈstɒpɪŋ] [ˈevri] [fjuː] [steps] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

stopping	every	few	steps	to	be	sure	there	was	no	sign	of	life	about	the	place	.
停止	每一个	很少	步骤	到	是	当然	那里	曾是	不	符号	的	生活	关于	这	地方	.

每走几步就停下来，确认周围没有人的迹象。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [kæmp] .

At	last	they	were	within	a	few	feet	of	the	rude	camp	.
在	最后的	他们	是	之内	一个	很少	脚	的	这	粗鲁的	营	.

他们终于来到了距离那简陋营地几英尺远的地方。

[ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɒks] ,

The	shelter	was	scarcely	more	than	a	hole	under	the	rocks	,
这	庇护所	曾是	几乎	更多的	比	一个	洞	在下面	这	岩石	,

那所谓的避难所，不过是岩石下的一个洞而已。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈblækənd] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,

but	there	was	a	blackened	spot	where	there	had	been	a	fire	,
但	那里	曾是	一个	变黑	点	在哪里	那里	有	到过	一个	火	,

但那里有一块烧焦的痕迹，显然之前发生过火灾。

[ə; eɪ] [fjuː] [pænz][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] ,

a	few	pans	were	standing	about	,
一个	很少	平底锅	是	常设	关于	,

周围放着几个平底锅，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˈevəgriːn] [bau] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [wel] - [kjʊəd]

and	in	one	corner	a	pile	of	evergreen	boughs	was	covered	with	well	-	cured
和	在	一	角落	一个	桩	的	常绿	树枝	曾是	涵盖	和	出色地	-	治愈

[dɪə(r)] - [skɪnz] .

deer	-	skins	.
鹿	-	皮肤	.

角落里堆着一堆常绿树枝，上面盖着风干良好的鹿皮。

[ə; eɪ] [freʃ] [haɪd] [ˈredi] [tuː; tə][kjʊə(r)][wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [nɪə(r)][baɪ] .

A	fresh	hide	ready	to	cure	was	spread	out	on	the	rocks	near	by	.
一个	新鲜的	隐藏	准备好	到	治愈	曾是	传播	出去	在	这	岩石	靠近	经过	.

一张待晾晒的新鲜兽皮摊放在附近的岩石上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " ['wɪspəd] [dʒɒk] .
" This is the place , " whispered Jock .
" 这 是 这 地方 , " 低声说道 乔克 .

“就是这里，”乔克低声说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg] .
" There is the skin of the stag .
" 那里 是 这 皮肤 的 这 麀 .

这里有一张鹿皮。

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
Now what are you going to do ?
现在 什么 是 你 去 到 做 ?

现在你打算怎么办?

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)]['ælən] [slɪpt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] , [krept] ['stelθɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp]
" For answer Alan slipped from behind the rocks , crept stealthily into the camp
" 为了 回答 艾伦 滑倒了 从 在后面 这 岩石 , 悄悄地爬 悄悄地 进入 这 营
,
,
,

为了回答这个问题，艾伦从岩石后面溜了出来，悄悄地潜入了营地。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [rəʊt] [ɪn][bɪg] ['lɛtəz] [wɪð] [bluː] [tʃɔːk]
and on the underside of the rock wrote in big letters with blue chalk
和 在 这 底面 的 这 岩石 写道 在 大的 信件 和 蓝色的 粉笔

岩石底部用蓝色粉笔写着大字。

['æŋgəs] [niːl]
ANGUS NIEL
安格斯 尼尔

安格斯·尼尔

['pəʊtʃə(r)]
POACHER
偷猎者

偷猎者

[jɔː(r); jə(r)][sɪn][hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] !
Your sin has found you out !
你的 罪 有 成立 你 出去 !

你的罪恶终究暴露了!

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [siː] .
R . R . C .
拉 . 拉 . C .

铁路委员会

[ðen] [hiː; hi] [krɔːl] ['swɪftli] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][dʒɒk] ,
Then he crawled swiftly back out of sight and , followed by Jock ,
然后 他 爬行 迅速地 后退 出去 的 视线 和 , 随后 经过 乔克 ,

然后他迅速爬回视线之外，乔克紧随其后。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tə'wɔːd] [dʒiːnz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
made his way as fast as he could toward Jean's hiding - place .
制成 他的 方式 作为 快速地 作为 他 可以 朝向 牛仔裤 隐藏 - 地方 .

他以最快的速度向吉恩的藏身之处赶去。

[tuː; tə][dʒiːn][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [siːmd] ['aʊəz] [lɒŋ] .
To Jean the time that they were gone seemed hours long .
到 让 这 时间 那 他们 是 已消失 似乎 小时 长的 .

对吉恩来说，他们离开的那段时间仿佛漫长得像几个小时。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,

The	place	was	lonely	,	and	she	was	afraid	,
这	地方	曾是	孤独	,	和	她	曾是	害怕的	,

这里很荒凉，她感到害怕。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪndɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [lɒdʒ] ,

not	only	of	their	finding	the	man	at	home	in	his	wild	lodge	,
不是	仅有的	的	他们的	寻找	这	男人	在	家	在	他的	荒野	小屋	,

不仅如此，他们还在那人位于荒野小屋的家中找到了他，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['braʊniz] [ænd; ənd] [elvz] .

but	even	of	brownies	and	elves	.
但	甚至	的	布朗尼蛋糕	和	精灵	.

但即使是布朗尼蛋糕和精灵也是如此。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [lɒg][ænd; ənd] ['skʌtl] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]

A	rabbit	stuck	his	ears	up	over	a	nearby	log	and	scuttled	away	when	he	saw
一个	兔子	卡住	他的	耳朵	向上	超过	一个	附近	日志	和	沉没	离开	什么时候	他	锯

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

一只兔子看到她，便从附近的一根圆木上竖起耳朵，飞快地跑开了。

[ðə; ði] [li:vz] [meɪd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['rʌsl] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

The	leaves	made	a	lonely	sound	as	they	rustled	over	her	head	,
这	树叶	制成	一个	孤独	声音	作为	他们	沙沙作响	超过	她	头	,

树叶在她头顶沙沙作响，发出孤寂的声音。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]

and	when	at	last	she	saw	a	black	object	moving	about	among	the	trees
和	什么时候	在	最后的	她	锯	一个	黑色的	目的	移动	关于	之中	这	树木

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɒk] - [paɪl] ,

at	some	distance	beyond	the	rock	-	pile	,
在	一些	距离	超过	这	岩石	-	桩	,

最后，当她看到远处石堆后面的树丛中有一个黑色物体在移动时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] [ðə; ði] ['pi:wɪt] [kɔ:l] , [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

it	is	not	surprising	that	she	immediately	gave	the	pewit	call	,	loud	and	clear	.
它	是	不是	奇怪	那	她	立即地	给予	这	皮维特	称呼	,	大声	和	清除	.

她立即大声清晰地发出了“pewit”的叫喊声，这并不令人意外。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

The	boys	heard	it	and	instantly	vanished	behind	some	bushes	.
这	男孩们	听到	它	和	即刻	消失了	在后面	一些	灌木丛	.

男孩们听到动静，立刻躲到灌木丛后面去了。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ænd; ənd] ,

The	dark	object	moving	among	the	trees	seemed	to	hear	it	too	and	,
这	黑暗的	目的	移动	之中	这	树木	似乎	到	听到	它	也	和	,

树林间移动的黑色物体似乎也听到了这番话，

['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:wəd] , [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɒks] , ['bɑ:kɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

springing	forward	,	came	bounding	toward	the	rocks	,	barking	as	it	came	.
弹簧	向前	,	来了	边界	朝向	这	岩石	,	叫声	作为	它	来了	.

它向前猛冲，朝着岩石奔去，边冲边吠叫。

[dʒi:n][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [les] ['æŋkʃəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Jean	was	not	much	less	anxious	when	she	knew	for	certain	that	it	was	a
让	曾是	不是	很多	较少的	焦虑的	什么时候	她	知道	为了	肯定	那	它	曾是	一个

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

即使确定那是一条狗，珍的焦虑也没有减轻多少。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] [dɒg][ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ]

for	a	watch	dog	in	that	lonely	place	might	be	quite	as	dangerous	as	a
为了	一个	手表	狗	在	那	孤独	地方	可能	是	相当	作为	危险的	作为	一个

[wʊlf] .

wolf	.
狼	.

在那种偏僻的地方，看门狗的危险性可能不亚于狼。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɒg] ,

Moreover	,	she	soon	saw	,	a	little	distance	behind	the	dog	,
而且	,	她	很快	锯	,	一个	小的	距离	在后面	这	狗	,

而且，她很快看到，在狗身后不远处，

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

a	man	with	a	gun	on	his	shoulder	.
一个	男人	和	一个	枪	在	他的	肩膀	.

一个肩上扛着枪的男人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɒg] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][gəʊ] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

She	saw	the	dog	reach	the	camp	and	go	sniffing	about	on	the	rocks	,
她	锯	这	狗	抵达	这	营	和	去	嗅闻	关于	在	这	岩石	,

她看到那只狗跑到营地，在岩石上四处嗅探。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [haʊl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

and	her	heart	almost	stood	still	as	it	gave	a	deep	howl	and	started
和	她	心	几乎	站立	仍然	作为	它	给予	一个	深的	嗥	和	开始

[ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sentɪd] [geɪm] .

away	as	if	it	scented	game	.
离开	作为	如果	它	香味	游戏	.

她的心脏几乎停止了跳动，发出了一声深沉的嚎叫，然后像闻到了猎物一样猛地跳了起来。

" [hiːz] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]['ælən][ænd; ənd][dʒɒk] , " [θɔːt] [dʒiːn] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	He's	on	the	trail	of	Alan	and	Jock	,	"	thought	Jean	,	wringing	her	hands	.
"	他是	在	这	踪迹	的	艾伦	和	乔克	,	"	想法	让	,	拧干	她	双手	.

“他正在追踪艾伦和乔克，”简心想，一边搓着手。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

[ðə; ði][mæn] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] [θɪŋk] [ðə; ði][dɒg][ɪz]['ɑːftə(r)] [geɪm] .

The	man	will	surely	follow	,	for	he'll	think	the	dog	is	after	game	.
这	男人	将要	一定	跟随	,	为了	地狱	思考	这	狗	是	后	游戏	.

那人肯定会跟着去，因为他会以为那条狗在追猎猎物。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['sændi] .

"	She	sprang	to	her	feet	and	ran	back	to	Sandy	.
"	她	弹簧	到	她	脚	和	跑	后退	到	沙	.

她猛地站起身，跑回桑迪身边。

" [kʌm] [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Come	quick	,	"	she	said	in	a	low	voice	.
"	来	快的	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“快来，”她低声说道。

" [ðə; ði][dɒg] [smelz] [ðem; ðəm] ;

"	The	dog	smells	them	;
"	这	狗	气味	他们	;

狗闻到了它们；

[wiː; wi][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]

we	must	get	into	the	boat	and	have	it	ready	for	the	boys	to
我们	必须	得到	进入	这	船	和	有	它	准备好	为了	这	男孩们	到

[dʒʌmp]['ɪntuː] .

jump	into	.
跳	进入	.

我们必须上船，做好准备，让孩子们跳进去。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

There	is	not	a	moment	to	lose	.
那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

" [ʃiː; ʃi] [sped] [pɑːst] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['sændi] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

"	She	sped	past	him	as	she	spoke	,	and	Sandy	came	galloping	after	.
"	她	加速	过去的	他	作为	她	辐	,	和	沙	来了	疾驰	后	.

“她一边说话一边飞快地从他身边经过，桑迪紧随其后，策马奔腾而来。”

['ælən][ænd; ənd][dʒɒk] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd] ,

Alan	and	Jock	,	who	had	seen	and	heard	all	that	Jean	had	,
艾伦	和	乔克	,	WHO	有	已见	和	听到	全部	那	让	有	,

艾伦和乔克，他们目睹并听到了简所经历的一切，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['teərɪŋ] [æt; ət][tɒp] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [njuː] [frɒm; frəm]

were	now	tearing	at	top	speed	through	the	woods	and	knew	from
是	现在	撕裂	在	顶部	速度	通过	这	树林	和	知道	从

['ɑːnsərɪŋ] ['wɪslz] [ðæt] [dʒiːn][ænd; ənd]['sændi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

answering	whistles	that	Jean	and	Sandy	were	on	the	way	to	the	boat	.
回答	哨声	那	让	和	沙	是	在	这	方式	到	这	船	.

他们现在正以最快的速度穿过树林，从回应的哨声中得知，吉恩和桑迪正在前往船上的路上。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː]

The	man	had	by	this	time	reached	the	camp	and	was	staring	at	the	blue
这	男人	有	经过	这	时间	达到	这	营	和	曾是	凝视	在	这	蓝色的

[tʃɔːk] - [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [rɒk] ,

chalk	-	marks	on	the	rock	,
粉笔	-	标记	在	这	岩石	,

这时，那人已经到达营地，正盯着岩石上的蓝色粉笔标记。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

as	if	unable	to	believe	his	own	eyes	.
作为	如果	无法	到	相信	他的	自己的	眼睛	.

仿佛不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] [lɒŋ] .

He	did	not	stop	there	long	.
他	做过	不是	停止	那里	长的	.

他并没有在那里停留太久。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

He	saw	at	once	that	an	enemy	had	found	his	hiding	-	place	,
他	锯	在	一次	那	一个	敌人	有	成立	他的	隐藏	-	地方	,

他立刻意识到敌人已经找到了他的藏身之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

and	that	the	dog	was	on	his	trail	.
和	那	这	狗	曾是	在	他的	踪迹	.

而且那条狗正在跟踪他。

['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] ,

Leaping	down	the	rocks	,	he	started	across	the	clearing	on	a	run	toward	the	lake	,
跳跃	向下	这	岩石	,	他	开始	穿过	这	清理	在	一个	跑步	朝向	这	湖	,

他从岩石上跃下，穿过空地，朝着湖边跑去。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

his	gun	in	his	hand	.
他的	枪	在	他的	手	.

他手里拿着枪。

[dʒɒk] [ænd; ənd] ['ælən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Jock	and	Alan	realized	that	they	could	hardly	reach	the	landing	-	place	before	the
乔克	和	艾伦	已实现	那	他们	可以	几乎	抵达	这	降落	-	地方	前	这

[dɒg] [dɪd] ,

dog	did	,
狗	做过	,

乔克和艾伦意识到，他们几乎不可能比那条狗先到达着陆点。

[səʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [vɪə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

so	they	changed	their	course	and	veered	a	little	to	the	north	,
所以	他们	已更改	他们的	课程	和	转向	一个	小的	到	这	北	,

于是他们改变了航向，稍微向北偏转了一下。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [stʊd] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

thinking	that	in	this	way	they	stood	more	chance	of	concealment	and	that	they
思维	那	在	这	方式	他们	站立	更多的	机会	的	隐蔽	和	那	他们

[kʊd; kəd] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [get] [ə'bɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] .

could	signal	the	boat	and	get	aboard	in	a	less	conspicuous	place	.
可以	信号	这	船	和	得到	船上	在	一个	较少的	显眼的	地方	.

他们认为这样更容易隐藏自己，并且可以向船只发出信号，在不太显眼的地方登上船只。

[baɪ] [ðɪs] [dɒdʒ] [ðə; ði] [dɒg] [lɒst] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] , ['nəʊzɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

By	this	dodge	the	dog	lost	the	scent	of	the	boys	and	,	nosing	the	ground	,
经过	这	躲闪	这	狗	丢失的	这	香味	的	这	男孩们	和	,	嗅探	这	地面	,

通过这一闪避，狗失去了男孩们的气味，于是低头嗅了嗅地面。

[faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['sændi] [ænd; ənd] [dʒiːn] .

found	the	trail	of	Sandy	and	Jean	.
成立	这	踪迹	的	沙	和	让	.

找到了桑迪和吉恩的踪迹。

[bei] ['fraɪtfəli] [hiː; hi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

Baying	frightfully	he	came	bounding	through	the	underbrush	and	arrived	at	the
吠叫	可怕地	他	来了	边界	通过	这	草丛	和	到达的	在	这

['lændɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['sændi] [pʊʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [dʒiːn] [ɪn] [ðə; ði]

landing	just	in	time	to	see	Sandy	push	the	boat	from	the	shore	with	Jean	in	the
降落	只是	在	时间	到	看	沙	推	这	船	从	这	支撑	和	让	在	这

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

他惊恐地吠叫着，冲过灌木丛，及时赶到码头，看到桑迪推着船离开岸边，简坐在船头。

['fjʊəriəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ðə; ði] [dɒg] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði]

Furious	at	being	cheated	of	his	prey	,	the	dog	ran	back	and	forth	on	the
狂怒	在	存在	作弊	的	他的	猎物	,	这	狗	跑	后退	和	前进	在	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

猎物被骗走后，狗怒不可遏，在岸边来回奔跑。

['meɪkɪŋ] [mæd] [liːps] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] .

making	mad	leaps	in	the	direction	of	the	boat	and	barking	as	if	possessed	.
制作	疯狂的	跳跃	在	这	方向	的	这	船	和	叫声	作为	如果	拥有	.

它疯狂地朝着船的方向跳跃，并像着了魔一样吠叫。

" [əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [dʒiːn] .

"	Oh	,	where	are	the	boys	?	"	cried	the	distracted	Jean	.
"	哦	,	在哪里	是	这	男孩们	?	"	哭	这	愣	让	.

“哦，孩子们在哪儿？”心不在焉的珍喊道。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [sə'spens] ,

They	lingered	in	an	agony	of	suspense	,
他们	徘徊不去	在	一个	痛苦	的	悬念	,

他们焦急地等待着，忐忑不安。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [dʒɒk][ænd; ənd]['ælən][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

not	daring	to	leave	until	they	saw	that	Jock	and	Alan	were	safe	,
不是	大胆	到	离开	直到	他们	锯	那	乔克	和	艾伦	是	安全的	,

他们不敢离开，直到确认乔克和艾伦安全无恙。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði]['piːwɪt] [kɔːl] .

and	then	from	a	little	distance	up	the	shore	came	the	pewit	call	.
和	然后	从	一个	小的	距离	向上	这	支撑	来了	这	皮维特	称呼	.

然后，从不远处的岸边传来鹬的叫声。

['sændi] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] ,

Sandy	rose	to	the	emergency	and	,	pulling	frantically	at	the	oars	,
沙	玫瑰	到	这	紧急情况	和	,	拉	疯狂地	在	这	桨	,

桑迪迅速反应过来，拼命地划着桨，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

succeeded	in	reaching	the	point	from	which	the	call	seemed	to	come	.
成功了	在	到达	这	观点	从	哪个	这	称呼	似乎	到	来	.

成功抵达了电话似乎发出的地点。

[ðə; ði] [skeəd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][dʒɒk][ænd; ənd]['ælən][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brækən] ,

The	scared	faces	of	Jock	and	Alan	rose	from	the	bracken	,
这	害怕的	面孔	的	乔克	和	艾伦	玫瑰	从	这	蕨类植物	,

乔克和艾伦惊恐的脸从蕨丛中浮现出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , ['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	another	moment	they	had	leaped	into	the	boat	,	nearly	upsetting	it
和	在	其他	片刻	他们	有	跳跃	进入	这	船	,	几乎	镦	它

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

as	they	did	so	.
作为	他们	做过	所以	.

片刻之后，他们跳进了船里，差点把船弄翻了。

['ælən] [siːzd] [æn; ən][ɔː(r)] ,

Alan	seized	an	oar	,
艾伦	查获	一个	桨	,

艾伦抓起一根桨，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['sændi] [tə'geðə(r)] [gɒt][ðə; ði] [bəʊt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bend][ɪn]

and	he	and	Sandy	together	got	the	boat	out	of	sight	behind	a	bend	in
和	他	和	沙	一起	得到	这	船	出去	的	视线	在后面	一个	弯曲	在

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

他和桑迪一起把船开到岸边拐弯处，消失在人们的视线之外。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

Here	they	hid	among	the	bushes	on	the	bank	until	they	saw	the	man	appear	at	the
这里	他们	隐藏	之中	这	灌木丛	在	这	银行	直到	他们	锯	这	男人	出现	在	这

['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

landing	-	place	,
降落	-	地方	,

他们躲在河岸边的灌木丛中，直到看到那个人出现在登陆点。

[skæn][ðə; ði] [leɪk] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

scan	**the**	**lake**	**carefully**	**,**	**and**	**then**	**go**	**back**	**into**	**the**	**woods**	**,**
扫描	这	湖	小心	,	和	然后	去	后退	进入	这	树林	,

仔细观察湖面，然后返回树林。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

calling	**the**	**dog**	**to**	**go**	**with**	**him**	**.**
呼叫	这	狗	到	去	和	他	.

叫狗跟他一起走。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][stɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi]

Even	**then**	**they**	**were**	**afraid**	**to**	**stir**	**for**	**they**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**he**
甚至	然后	他们	是	害怕的	到	搅拌	为了	他们	做过	不是	知道	无论	他

[hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɔː(r)][wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['sɜːtʃɪŋ]

had	**gone**	**back**	**to**	**camp**	**or**	**was**	**stalking**	**about**	**among**	**the**	**trees**	**searching**
有	已消失	后退	到	营	或者	曾是	跟踪	关于	之中	这	树木	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

即使如此，他们也不敢动弹，因为他们不知道他是否已经回到营地，还是正在树林里四处搜寻他们。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

They	**waited**	**for**	**what**	**seemed**	**a**	**week**	**but**	**saw**	**nothing**	**further**	**of**	**the**	**man**	**,**
他们	等待	为了	什么	似乎	一个	星期	但	锯	没有什么	更远	的	这	男人	,

他们等了仿佛一个星期的时间，但再也没有见到那个人。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv]

and	**when**	**at**	**last**	**they**	**heard**	**the**	**report**	**of**	**a**	**gun**	**and**	**the**	**barking**	**of**
和	什么时候	在	最后的	他们	听到	这	报告	的	一个	枪	和	这	叫声	的

[ə; eɪ][dɒg][fɑː(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

a	**dog**	**far**	**away**	**down**	**the**	**mountain**	**,**
一个	狗	远的	离开	向下	这	山	,

最后，他们听到远处山下传来枪声和狗吠声。

[ðeɪ] [felt] [seɪf] .

they	**felt**	**safe**	**.**
他们	毛毡	安全的	.

他们感到很安全。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ,

He	**was**	**evidently**	**looking**	**in**	**another**	**direction**	**for**	**the**	**intruders**	**,**
他	曾是	显然	寻找	在	其他	方向	为了	这	入侵者	,

他显然是在朝另一个方向寻找入侵者。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['ælən] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

and	**at**	**once**	**Alan**	**gave**	**the**	**word**	**to**	**go**	**back**	**to**	**their**	**own**	**side**	**of**	**the**	**lake**
和	在	一次	艾伦	给予	这	单词	到	去	后退	到	他们的	自己的	边	的	这	湖

.

:
.

艾伦立刻下令返回湖的对岸。

[ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːz] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][æt; ət]

They	**skirted**	**the**	**shores**	**,**	**keeping**	**a**	**sharp**	**lookout**	**all**	**the**	**while**	**,**	**and**	**at**
他们	裙摆	这	海岸	,	保持	一个	锋利的	瞭望台	全部	这	尽管	,	和	在

[leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

length	**reached**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**.**
长度	达到	这	降落	-	地方	.

他们沿着海岸线航行，时刻保持警惕，最终到达了登陆点。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd]

The	weary	members	of	the	Clan	breathed	a	sigh	of	relief	as	they	found
这	厌倦	成员	的	这	氏族	呼吸	一个	叹	的	宽慰	作为	他们	成立

[ðəm'selvz] [seɪf] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd] [ə'gen] ,

themselves	safe	on	their	own	ground	again	,
他们自己	安全的	在	他们的	自己的	地面	再次	,

疲惫不堪的氏族成员们重新回到自己的领地，都松了一口气。

['ærɪd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] .

arid	their	spirits	rose	.
干旱	他们的	烈酒	玫瑰	.

他们的精神也随之振奋。

[dʒɒk][təʊld] [wɒt] ['ælən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ,

Jock	told	what	Alan	had	written	on	the	rock	,
乔克	讲述	什么	艾伦	有	书面	在	这	岩石	,

乔克讲述了艾伦在石头上写的内容，

[ænd; ənd]['ælən][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðæt] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]

and	Alan	was	so	much	impressed	by	that	achievement	that	he	took	out	the
和	艾伦	曾是	所以	很多	印象深刻	经过	那	成就	那	他	采取	出去	这

[bluː] [tʃɔːk] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [baɪ][ðə; ði] [tɑːn] [rəʊt] " [hɪə(r)]['æŋgəs] [niːl] ,

blue	chalk	and	on	a	rock	by	the	tarn	wrote	"	Here	Angus	Niel	,
蓝色的	粉笔	和	在	一个	岩石	经过	这	山涧	写道	"	这里	安格斯	尼尔	,

艾伦对这一成就印象深刻，他拿出蓝色粉笔，在湖边的一块岩石上写道："安格斯·尼尔在此。"

['geɪmkiːpə(r)] [ænd; ənd] ['pəʊtʃə(r)] , [ʃɒt] [ə; eɪ][stæg] " ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt]

gamekeeper	and	poacher	,	shot	a	stag	"	;	and	on	the	stone	where	the	boat
猎场管理员	和	偷猎者	,	射击	一个	麋	"	;	和	在	这	石头	在哪里	这	船

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

护林员和偷猎者射杀了一头雄鹿；在船曾经停泊的石头上，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɪ'nɪʃlz] " [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [siː] . "

he	put	the	mystic	initials	"	R	.	R	.	C	.	"
他	放	这	神秘	首字母	"	拉	.	拉	.	C	.	"

他写下了神秘的缩写"RRC"。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['ælən] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] , " ['ðæt|] [kiːp] [hɪm] [gesɪŋ] ,

"	There	,	"	said	Alan	,	pausing	to	admire	his	handiwork	,	"	that'll	keep	him	guessing	,
"	那里	,	"	说	艾伦	,	暂停	到	钦佩	他的	手工制品	,	"	那将	保持	他	猜测	,

[ænd; ənd] [skeəd] [tuː] . "

and	scared	too	.	"
和	害怕的	也	.	"

"瞧，"艾伦停下来欣赏自己的杰作，说道，"这样他就会一直猜不透，也会感到害怕。"

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][nekst] ? "

"	What	can	we	do	next	?	"
"	什么	能	我们	做	下一个	?	"

接下来我们能做什么?

" [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , " [sed] [dʒiːn] ['prɒmptli] .

"	Take	away	his	boat	,	"	said	Jean	promptly	.
"	拿	离开	他的	船	,	"	说	让	及时	.

"把他的船拖走，"让立刻说道。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] ! " [kraɪd]['ælən] .

"	Good	idea	!	"	cried	Alan	.
"	好的	主意	!	"	哭	艾伦	.

"好主意！"艾伦喊道。

" [weə(r)] [kæn; kən][wi:; wi][haɪd][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [dʒɒk] .

"	**Where**	**can**	**we**	**hide**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Jock**	**.**
"	在哪里	能	我们	隐藏	它	?	"	问	乔克	.

“我们该把它藏在哪儿呢？”乔克问道。

" [aɪm]['mɔ:t(ə)l] ['hʌŋgri] , " [sed] ['sændi] .

"	**I'm**	**mortal**	**hungry**	**,**	**"**	**said**	**Sandy**	**.**
"	我是	凡人	饥饿的	,	"	说	沙	.

“我饿死了，”桑迪说。

" ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] [i:t] [fɜ:st] ? "

"	**Couldn't**	**we**	**eat**	**first**	**?**	**"**
"	不能	我们	吃	第一的	?	"

“我们不能先吃饭吗？”

" [nəʊ] [fu:d] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [dʒɒb][ɪz] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fɜ:mli] .

"	**No**	**food**	**until**	**this**	**job**	**is**	**done**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Chief**	**firmly**	**.**
"	不	食物	直到	这	工作	是	完毕	,	"	说	这	首席	牢牢	.

“这项任务完成之前，不许吃饭。”酋长坚定地说。

" [wi:l; wil]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [wen] [wi:; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ænd; ənd]

"	**We'll**	**never**	**have**	**another**	**chance**	**when**	**we**	**know**	**where**	**the**	**other**	**man**	**and**
"	出色地	绝不	有	其他	机会	什么时候	我们	知道	在哪里	这	其他	男人	和

['æŋgəs][bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] .

Angus	**both**	**are**	**.**
安格斯	两个都	是	.

“当我们知道另一个人和安格斯在哪里时，我们就再也没有机会了。”

[ɪts] [naʊ] [ɔ:(r)]['nevə(r)] ! "

It's	**now**	**or**	**never**	**!**	**"**
它是	现在	或者	绝不	!	"

机不可失，时不再来！

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][dʒɒk] [ə'gen] .

"	**But**	**where**	**shall**	**we**	**hide**	**it**	**?**	**"**	**demanded**	**Jock**	**again**	**.**
"	但	在哪里	将	我们	隐藏	它	?	"	要求	乔克	再次	.

“可是我们该把它藏在哪里呢？”乔克再次问道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] [dʒi:n] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] ['mɪstʃɪf] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**cried**	**Jean**	**,**	**her**	**eyes**	**dancing**	**with**	**mischief**	**.**
"	患病的	告诉	你	,	"	哭	让	,	她	眼睛	跳舞	和	恶作剧	.

“我告诉你，”珍妮喊道，眼中闪烁着狡黠的光芒。

" [wi:; wi][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:n] [ænd; ənd] [fləʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] !

"	**We**	**can**	**carry**	**it**	**to**	**the**	**burn**	**and**	**float**	**it**	**down**	**to**	**the**	**cave**	**!**
"	我们	能	携带	它	到	这	烧伤	和	漂浮	它	向下	到	这	洞穴	!

“我们可以把它搬到火堆旁，然后顺着水流漂到洞穴里！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] , [nəʊ] [les] ,

"	**This**	**was**	**a**	**stroke**	**of**	**genius**	**,**	**no**	**less**	**,**
"	这	曾是	一个	中风	的	天才	,	不	较少的	,

“这绝对是一项天才之举。”

[ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klæn] [lʊkt] [ə'pɒn][dʒi:n] [wɪð] [rɪ'spekt] ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɒn] [ɔ:] .

and	**every**	**member**	**of**	**the**	**Clan**	**looked**	**upon**	**Jean**	**with**	**respect**	**bordering**	**upon**	**awe**	**.**
和	每一个	成员	的	这	氏族	看起来	之上	让	和	尊重	毗邻	之上	敬畏	.

家族的每一位成员都以近乎敬畏的目光注视着吉恩。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪk] ['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɜ:n] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lu:s] [rɒks] ,

At	**the**	**point**	**where**	**the**	**lake**	**emptied**	**into**	**the**	**burn**	**there**	**were**	**loose**	**rocks**	**,**
在	这	观点	在哪里	这	湖	清空	进入	这	烧伤	那里	是	松动的	岩石	,

湖水汇入溪流的地方有松动的石头。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ˈkætərækt] , [bʌt; bət] , [bɪˈləʊ] ,

about	which	the	water	rushed	in	a	swift	cataract	,	but	,	below	,
关于	哪个	这	水	匆忙	在	一个	迅速	白内障	,	但	,	以下	,

水流如瀑布般奔涌而下，但下方，

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [fləʊd] [mɔː(r)] [ˈdʒentli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fɔːl] .

the	current	flowed	more	gently	toward	the	fall	.
这	当前的	流动	更多的	轻轻地	朝向	这	落下	.

水流向瀑布的方向时较为平缓。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [diːp] [ˈəʊnli][ɪn] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] [traʊt] [lʌvd] [tuː; tə][haɪd] ,

It	was	deep	only	in	spots	where	the	trout	loved	to	hide	,
它	曾是	深的	仅有的	在	地点	在哪里	这	鳟鱼	喜爱	到	隐藏	,

只有鳟鱼喜欢藏身的地方水才比较深。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [striːm] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [lɔːntʃ]

but	it	was	not	a	stream	anywhere	in	its	course	upon	which	one	would	launch
但	它	曾是	不是	一个	溪流	任何地方	在	它是	课程	之上	哪个	一	会	发射

[ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleʒə(r)] .

a	boat	for	pleasure	.
一个	船	为了	乐趣	.

但这条溪流沿途没有任何地方适合下水划船游玩。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][wʌn][ˈpɜːs(ə)n] [maɪt]

The	rocks	were	so	near	the	surface	that	the	weight	of	even	one	person	might
这	岩石	是	所以	靠近	这	表面	那	这	重量	的	甚至	一	人	可能

[graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

ground	it	,
地面	它	,

这些岩石离地表非常近，即使一个人的重量也足以使岩石触地。

[bʌt; bət] [əˈfləʊt] [ænd; ənd] [ˈempti] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈkærid] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [əˈbʌv] [ðə; ði] [keɪv]

but	afloat	and	empty	it	might	be	carried	clear	to	the	rocks	above	the	cave
但	漂浮	和	空的	它	可能	是	携带	清除	到	这	岩石	多于	这	洞穴

.

:
.

但是，如果漂浮在水面上且是空的，它可能会一直被冲到洞穴上方的岩石上。

[ðə; ði][klæn] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][plæn] [ˈkeəfəli] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈrɒki] [bæŋks] .

The	Clan	considered	the	plan	carefully	,	standing	upon	the	rocky	banks	.
这	氏族	经过考虑的	这	计划	小心	,	常设	之上	这	岩石	银行	.

族人们站在岩石河岸上，仔细商议着这个计划。

" [haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [gaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈsændi] [ˈdaʊtfəli] .

"	How	would	we	guide	it	?	"	asked	Sandy	doubtfully	.
"	如何	会	我们	指导	它	?	"	问	沙	怀疑地	.

“我们该如何引导它呢？”桑迪疑惑地问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rəʊp][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , " [sed] [dʒiːn] [ˈprɒmptli] ,

"	There's	a	rope	on	the	end	of	the	boat	,	"	said	Jean	promptly	,
"	有	一个	绳索	在	这	结尾	的	这	船	,	"	说	让	及时	,

“船尾有一根绳子，”让立刻说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [wɪð] [stɪks] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt] [stʌk] . "

"	and	we	could	push	it	off	with	sticks	if	it	got	stuck	.	"
"	和	我们	可以	推	它	离开	和	棍子	如果	它	得到	卡住	.	"

“如果它卡住了，我们可以用棍子把它推开。”

" [kʌm] [ɒn] , " [kraɪd] [ˈælən] ,

"	Come	on	,	"	cried	Alan	,
"	来	在	,	"	哭	艾伦	,

“快点，”艾伦喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['plɒtəz] [rʌʃt] [bɑːsk][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv]

and	the	four	plotters	rushed	bask	to	the	lake	and	pulled	the	boat	out	of
和	这	四	绘图仪	匆忙	晒	到	这	湖	和	拉	这	船	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

于是，四名密谋者冲到湖边，把船从水里拉了出来。

['ælən] [tʊk] [ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd][dʒɒk] [tʊk] [ðə; ði] [stɜːn] ,

Alan	took	the	prow	and	Jock	took	the	stern	,
艾伦	采取	这	船首	和	乔克	采取	这	船尾	,

艾伦站在船头，乔克站在船尾。

[waɪl] ['sændi] [ænd; ənd][dʒiːn] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['ɑːftə(r)] ['meni]

while	Sandy	and	Jean	supported	it	on	each	side	,	and	in	this	way	,	after	many
尽管	沙	和	让	有	它	在	每个	边	,	和	在	这	方式	,	后	许多

['strʌglz] ,

struggles	,
斗争	,

桑迪和琼分别从两方面支持它，就这样，经过多次努力，

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz] [weə(r)] [ðeɪ] [deəd] [lɔːntʃ]

they	succeeded	in	carrying	it	to	a	place	below	the	rapids	where	they	dared	launch
他们	成功了	在	携带	它	到	一个	地方	以下	这	急流	在哪里	他们	敢于	发射

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们成功地将它运到了急流下游的一个地方，然后大胆地将它放入水中。

" [aɪl] [həʊld][ðə; ði][rəʊp] , " [sed] ['ælən] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['sændi] ,

"	I'll	hold	the	rope	,	"	said	Alan	,	"	and	you	,	Sandy	,
"	患病的	抓住	这	绳索	,	"	说	艾伦	,	"	和	你	,	沙	,

“我来拉绳子，”艾伦说，“还有你，桑迪。”

[teɪk] [æn; ən][ɔː(r)][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

take	an	oar	and	go	down	the	other	side	of	the	stream	,
拿	一个	桨	和	去	向下	这	其他	边	的	这	溪流	,

拿根桨划到溪流的另一边去。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [stʌk] [ɒn] [ðæt] [saɪd] . "

so	you	can	push	it	off	if	it	gets	stuck	on	that	side	.	"
所以	你	能	推	它	离开	如果	它	获得	卡住	在	那	边	.	"

这样，如果它卡在那一侧，你就可以把它推开。

" [haʊl] [aɪ] [get] [ə'krɒs] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

"	How'll	I	get	across	?	"	asked	Sandy	.
"	将会怎样?	我	得到	穿过	?	"	问	沙	.

“我该怎么过去呢？”桑迪问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊzə(r)][æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət]['ælən] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] .

This	was	a	poser	at	first	,	but	Alan	found	a	way	.
这	曾是	一个	装腔作势	在	第一的	,	但	艾伦	成立	一个	方式	.

这起初是个难题，但艾伦找到了解决办法。

" [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Get	into	the	boat	,	"	he	said	,
"	得到	进入	这	船	,	"	他	说	,

“上船，”他说。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [stəʊnz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] .

"	and	we'll	push	it	across	where	there	aren't	any	stones	sticking	up	.
"	和	出色地	推	它	穿过	在哪里	那里	不是	任何	石头	粘性	向上	.

“我们会把它推到没有凸起石头的地方。”

[juː; jʊ][kæn; kən][pəʊl][ˌaɪ ˈtiː][əˈkrɒs][wɪð][jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)], [ænd; ənd][aɪl][kiːp][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊp].

You	can	pole	it	across	with	your	oar	,	and	I'll	keep	hold	of	the	rope	.
你	能	极	它	穿过	和	你的	桨	,	和	患病的	保持	抓住	的	这	绳索	.

你可以用桨撑船过去，我会抓住绳子。

"['sændi][dʒʌmpt][ɪn][æt; ət][wʌns], [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bəʊt], [ɪn][spaɪt][ɒv; əv][sʌm; səm]['swɜːrlɪŋ],

"	Sandy	jumped	in	at	once	,	and	the	boat	,	in	spite	of	some	swirling	,
"	沙	跳了起来	在	在	一次	,	和	这	船	,	在	尽管如此	的	一些	旋转	,

桑迪立刻跳了进去，尽管船身有些颠簸，

[wɒz; wəz]['faɪnəli][nɪə(r)][ɪˈnʌf][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɒpəzɪt][bæŋk][səʊ][hiː; hɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp][aʊt].

was	finally	near	enough	to	the	opposite	bank	so	he	could	jump	out	.
曾是	最后	靠近	足够的	到	这	对面的	银行	所以	他	可以	跳	出去	.

他终于离对岸足够近，可以跳下去了。

[ðɪs][hiː; hɪ][dɪd], ['teɪkɪŋ][ðə; ðɪ][ɔː(r)][wɪð][hɪm].

This	he	did	,	taking	the	oar	with	him	.
这	他	做过	,	采取	这	桨	和	他	.

他照做了，把桨也带走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪŋ]['dʒɜːni][daʊn][striːm],

It	was	an	exciting	journey	down	stream	,
它	曾是	一个	激动人心	旅行	向下	溪流	,

这是一次令人兴奋的顺流而下的旅程。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bəʊt][bʌmpt][əˈgenst][rɒks][ænd; ənd][kɔːt][ɒn]['fɔːlən][triːz],

for	the	boat	bumped	against	rocks	and	caught	on	fallen	trees	,
为了	这	船	撞	反对	岩石	和	捕捉	在	倒下	树木	,

因为船撞上了岩石，还被倒下的树木卡住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gʊd]['aʊə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ]['tʃɪldrən], ['taɪəd][aʊt][bʌt; bət][traɪˈʌmfənt],

and	it	was	a	good	hour	before	the	children	,	tired	out	but	triumphant	,
和	它	曾是	一个	好的	小时	前	这	孩子们	,	疲劳的	出去	但	凯	,

孩子们虽然疲惫不堪，但却无比兴奋，整整过了一个小时才离开。

['faɪnəli][drægd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][dʒʌst][əˈbʌv][ðə; ðɪ][fɔːls].

finally	dragged	it	out	of	the	water	just	above	the	falls	.
最后	拖拽	它	出去	的	这	水	只是	多于	这	瀑布	.

最后终于把它从瀑布上方的水里拖了出来。

" [ɪf][wiː; wɪ][hæd; həd]['aʊə(r)][rəʊp],

"	If	we	had	our	rope	,
"	如果	我们	有	我们的	绳索	,

“如果我们有绳子的话，

[wiː; wɪ][kʊd; kəd][dræg][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][edʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][klɪf][ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][daʊn][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][keɪv],

we	could	drag	it	to	the	edge	of	the	cliff	and	let	it	down	in	front	of	the	cave	,
我们	可以	拖	它	到	这	边缘	的	这	悬崖	和	让	它	向下	在	正面	的	这	洞穴	,

我们可以把它拖到悬崖边，然后放到洞穴前面。

" [kraɪd][dʒiːn][ɪn][əˈnʌðə(r)][flæʃ][ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n], [ænd; ənd]['sændi]['ɪnstəntli][rʌʃt][daʊn][ðə; ðɪ][rɒk],

"	cried	Jean	in	another	flash	of	inspiration	,	and	Sandy	instantly	rushed	down	the	rock	,
"	哭	让	在	其他	闪光	的	灵感	,	和	沙	即刻	匆忙	向下	这	岩石	,

“珍妮又灵光一闪，喊了一声，桑迪立刻从岩石上冲了下来。”

[meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['di:tʊə(r)] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['si:krət] [steə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] .

made	the	necessary	detour	,	and	climbed	the	secret	stair	to	the	cave	.
制成	这	必要的	車輛改道	,	和	攀登	这	秘密	楼梯	到	这	洞穴	.

他们绕了必要的弯路，爬上了通往洞穴的秘密楼梯。

[hi:; hi] [ðen] ['hwisl] , [ænd; ənd] [θri:] [hedz] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

He	then	whistled	,	and	three	heads	appeared	over	the	top	of	the	cliff	.
他	然后	吹口哨	,	和	三	头部	出现	超过	这	顶部	的	这	悬崖	.

然后他吹了一声口哨，悬崖顶上出现了三个脑袋。

" [aɪl] [θrəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [let] [ðə; ði] [bəʊt] [daʊn] , [aɪl] ['stedi] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I'll	throw	up	the	rope	and	when	you	let	the	boat	down	,	I'll	steady	it	,
"	患病的	扔	向上	这	绳索	和	什么时候	你	让	这	船	向下	,	患病的	稳定的	它	,

“我会把绳子抛上去，等你把船放下来，我会稳住它。”

" [sed] ['sændi] .

"	said	Sandy	.
"	说	沙	.

桑迪说道。

" [hi:v] [ə'weɪ] , " [kraɪd] ['ælən] ,

"	Heave	away	,	"	cried	Alan	,
"	举	离开	,	"	哭	艾伦	,

“用力推！”艾伦喊道。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['traɪəlz] [ðə; ði] [rəʊp] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [su:n]

and	after	a	few	trials	the	rope	came	flying	up	on	the	cliff	and	was	soon
和	后	一个	很少	试验	这	绳索	来了	飞行	向上	在	这	悬崖	和	曾是	很快

[lu:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] .

looped	around	the	boat	.
循环	大约	这	船	.

经过几次尝试，绳子飞快地爬上了悬崖，很快就绕在了船上。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] [breɪst] [ðeə(r)] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [bəʊt]

Then	the	three	braced	their	feet	against	the	rocks	and	slowly	lowered	the	boat
然后	这	三	支撑	他们的	脚	反对	这	岩石	和	缓慢地	降低	这	船

[baɪ] [ðə; ði] [rəʊp] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [praʊ] ,

by	the	rope	fastened	to	the	prow	,
经过	这	绳索	系紧	到	这	船首	,

然后三人双脚抵住岩石，慢慢地拉着系在船头的绳子把船放下去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [rəʊp] , [waɪl] ['sændi] ['stedi] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ləʊ] .

and	by	their	own	rope	,	while	Sandy	steadied	it	below	.
和	经过	他们的	自己的	绳索	,	尽管	沙	稳定	它	以下	.

他们用自己的绳子拉着绳子，而桑迪则在下面稳住绳子。

[ðeɪ] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] - [end] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	threw	down	the	rope	-	end	after	it	,
他们	扔	向下	这	绳索	-	结尾	后	它	,

他们随后把绳子的末端扔了下去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [klæn] [hɔ:l] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] !

and	a	few	moments	later	the	rapturous	Clan	hauled	the	boat	into	the	cave	!
和	一个	很少	时刻	之后	这	欣喜若狂	氏族	拖拽	这	船	进入	这	洞穴	!

片刻之后，欣喜若狂的族人将船拖进了山洞！

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

They	sat	in	it	to	eat	their	luncheon	and	were	so	lost	in	admiration	of
他们	卫星	在	它	到	吃	他们的	午餐	和	是	所以	丢失的	在	钦佩	的

[ðeə(r)] ['entəpraɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['buːti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['levə)l] [reɪz] [ɒv; əv]

their	enterprise	and	their	booty	that	they	did	not	start	home	until	the	level	rays	of
他们的	企业	和	他们的	赃物	那	他们	做过	不是	开始	家	直到	这	等级	射线	的

[ðə; ði] [sʌn] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] .

the	sun	warned	them	that	it	was	late	.
这	太阳	警告	他们	那	它	曾是	晚的	.

他们坐在里面吃午饭，沉浸在对自己的冒险和战利品的赞赏中，直到夕阳西下提醒他们天色已晚，他们才开始回家。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['æŋgəs] [niːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæni] [klæn]

ANGUS	NIEL	AND	THE	CANNY	CLAN
安格斯	尼尔	和	这	精明	氏族

安格斯·尼尔和精明家族

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒb] [rɔi] [klæn] ,

The	days	that	followed	were	days	of	stirring	adventure	to	the	Rob	Roy	Clan	,
这	天	那	随后	是	天	的	搅拌	冒险	到	这	抢	罗伊	氏族	,

接下来的日子对于罗布·罗伊家族来说，是充满激动人心的冒险之旅。

[ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] ['mɪzəri] [tuː; tə]['æŋgəs] [niːl] .

and	days	of	continuous	and	surprising	misery	to	Angus	Niel	.
和	天	的	连续的	和	奇怪	苦难	到	安格斯	尼尔	.

安格斯·尼尔经历了数日持续不断的、出乎意料的痛苦。

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['geɪmkiːpə(r)] [ɒv; əv] [glen] [keən] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ]

Never	in	his	history	as	gamekeeper	of	Glen	Cairn	had	he	had	such
绝不	在	他的	历史	作为	猎场管理员	的	格伦	石堆	有	他	有	这样的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

experiences	.
经历	.

在他担任格伦凯恩猎场管理员的生涯中，从未有过这样的经历。

[ðə; ði] ['veri] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] .

The	very	trees	in	the	woods	seemed	to	be	bewitched	.
这	非常	树木	在	这	树林	似乎	到	是	着迷	.

就连林中的树木似乎都中了邪。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

Wherever	he	went	he	was	followed	by	some	mysterious	power	that	seemed	to
无论	他	去	他	曾是	随后	经过	一些	神秘	力量	那	似乎	到

[nəʊ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

know	his	every	movement	.
知道	他的	每一个	移动	.

无论他走到哪里，都有一股神秘的力量跟随他，似乎知道他的一举一动。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪld] ['eni] [geɪm] ,

If	he	killed	any	game	,
如果	他	被杀	任何	游戏	,

如果他杀死了任何一只猎物，

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [mɑːkt] [baɪ] [saɪnz] [ɪn] [bluː] [tʃɔːk] .

the	fact	was	advertised	and	the	place	marked	by	signs	in	blue	chalk	.
这	事实	曾是	广告	和	这	地方	标记	经过	标志	在	蓝色的	粉笔	.

此事已广为宣传，地点也用蓝色粉笔做了标记。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [pɑːθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ]
but the very path of his approach to the spot was marked by pointing
但 这 非常 小路 的 他的 方法 到 这 点 曾是 标记 经过 指向
['ærəʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ledʒənd][æz; əz] " [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [glen] [weə(r)] ['æŋgəs] [niːl]
arrows and some such legend as " This way to the glen where Angus Niel
箭头 和 一些 这样的 传奇 作为 " 这 方式 到 这 格伦 在哪里 安格斯 尼尔
[kɪld] [ə; eɪ][dɪə(r)] " [wʊd] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɒk] .
killed a deer " would decorate a neighboring rock .
被杀 一个 鹿 " 会 装饰 一个 邻接 岩石 .

但是，他前往该地点的路径上却有箭头指示，附近的一块岩石上还会装饰着诸如“通往安格斯·尼尔猎杀鹿的山谷”之类的铭文。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [rɒks] [ə'pɪəd] ['pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] .
On other rocks appeared pertinent questions addressed to him .
在 其他 岩石 出现 相关 问题 已解决 到 他 .

其他岩石上似乎刻着向他提出的重要问题。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stæg] ? " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" How much did you get for the stag ? " was one of them ,
" 如何 很多 做过 你 得到 为了 这 麋 ? " 曾是 一 的 他们 ,

“你把那只雄鹿卖了多少钱？”这是其中一个问题。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kw'iəɹɪz] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [best] ['mɑːkɪt]
and there were also queries as to where he found the best market
和 那里 是 还 查询 作为 到 在哪里 他 成立 这 最好的 市场
[fɔː(r); fə(r)] [geɪm] .
for game .
为了 游戏 .

还有人问他在哪里找到了最好的游戏市场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [səʊ] ['bɪzi] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd]
He was kept so busy searching the forest for these incriminating signs and
他 曾是 保留 所以 忙碌的 搜索 这 森林 为了 这些 有罪证 标志 和
['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
rubbing them out ,
擦 他们 出去 ,

他忙于在森林里搜寻这些罪证并将它们抹去，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [raʊndz] .
that he could not follow his regular rounds .
那 他 可以 不是 跟随 他的 常规的 回合 .

他无法按计划进行日常巡逻。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'veɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'reɪzd] [ðem; ðəm][ɒn][wʌn] [deɪ] ,
Even this did not avail , for if he erased them on one day ,
甚至 这 做过 不是 可用 , 为了 如果 他 已擦除 他们 在 一 天 ,

即使这样也无济于事，因为如果他有一天把它们抹去，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'pɪəd] [ə'gen] [æz; əz] [freʃ]
it was but a matter of time before the letters appeared again as fresh
它 曾是 但 一个 事情 的 时间 前 这 信件 出现 再次 作为 新鲜的
[ænd; ənd] [bluː] [æz; əz]['evə(r)] .
and blue as ever .
和 蓝色的 作为 曾经 .

不久之后，这些信件再次出现，依然像以前一样鲜艳湛蓝。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪm]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt]

He	was	haunted	by	a	wailing	voice	which	reached	him	even	in	the	remote
他	曾是	闹鬼的	经过	一个	哀嚎	嗓音	哪个	达到	他	甚至	在	这	偏僻的

['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

fastnesses	of	the	forest	.
坚固性	的	这	森林	.

即使身处偏远的森林深处，他仍然被一声哀嚎声所困扰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	sure	to	hear	it	if	he	ventured	into	the	neighborhood	of	the
他	曾是	当然	到	听到	它	如果	他	冒险	进入	这	邻里	的	这

['wɔːtəfɔːl] ,

waterfall	,
瀑布	,

如果他冒险进入瀑布附近，肯定会听到这个声音。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] ['riːdʒən][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːbə] [ə; eɪ] ['pestɪləns] .

and	he	usually	avoided	that	region	as	if	it	harbored	a	pestilence	.
和	他	通常	避免	那	地区	作为	如果	它	藏匿	一个	瘟疫	.

他通常会避开那个地区，仿佛那里藏匿着瘟疫。

[wʌns] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [ʃɒt] [tuː] [heəz] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [rɒks]

Once	late	in	the	afternoon	he	shot	two	hares	and	hid	them	under	some	rocks
一次	晚的	在	这	下午	他	射击	二	野兔	和	隐藏	他们	在下面	一些	岩石

,

,

,

一天下午晚些时候，他射杀了两只野兔，并将它们藏在一些石头下面。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went]

intending	to	carry	them	across	the	lake	in	the	morning	,	but	when	he	went
意图	到	携带	他们	穿过	这	湖	在	这	早晨	,	但	什么时候	他	去

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他原本打算早上把它们背过湖，但当他去背它们的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

they	had	disappeared	altogether	,	and	above	the	place	where	they	had	been
他们	有	消失	共	,	和	多于	这	地方	在哪里	他们	有	到过

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bluː] [tʃɔːk] ,

was	written	in	blue	chalk	,
曾是	书面	在	蓝色的	粉笔	,

它们完全消失了，在它们曾经所在的地方上方用蓝色粉笔写着字。

" ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [tuː] [heəz] , [kɪld] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪə(r)][baɪ]['æŋgəs] [niːl] [ɒn]

"	Sacred	to	the	memory	of	two	hares	,	killed	and	hidden	here	by	Angus	Niel	on
"	神圣	到	这	记忆	的	二	野兔	,	被杀	和	隐	这里	经过	安格斯	尼尔	在

[dʒuːn] 12th .

June	12th	.
六月	12th	.

“谨以此纪念两只野兔，它们于 6 月 12 日被安格斯·尼尔杀死并藏匿于此。”

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['epɪtɑːf] , ['æŋgəsɪz][heə(r)] ['riːəli] [stʊd] [ɒn][end] [wɪð] [fraɪt] ,

"	When	he	saw	this	epitaph	,	Angus's	hair	really	stood	on	end	with	fright	,
"	什么时候	他	锯	这	墓志铭	,	安格斯的	头发	真的	站立	在	结尾	和	惊吓	,

“当他看到这则墓志铭时，安格斯吓得头发都竖了起来。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][faʊnd][ðæt][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][gɒn] , ['liːvɪŋ][nəʊ][treɪs] ,

and	on	the	day	he	found	that	the	boat	was	gone	,	leaving	no	trace	,
和	在	这	天	他	成立	那	这	船	曾是	已消失	,	离开	不	痕迹	,

当他发现船不见了，不留任何痕迹的那天，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːtli] ['terə(r)] - ['strɪkən] .

he	became	absolutely	terror	-	stricken	.
他	成为	绝对地	恐怖	-	受打击的	.

他吓坏了。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ['evri] [rɒk] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['laɪkli] [nʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪk] ,

He	sought	for	it	behind	every	rock	and	in	every	likely	nook	about	the	lake	,
他	寻求	为了	它	在后面	每一个	岩石	和	在	每一个	可能	角落	关于	这	湖	,

他翻遍了湖边每一块石头，每一个可能的角落，寻找它。

[kən'sjuːmɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [kwest] ,

consuming	days	in	the	quest	,
消费	天	在	这	寻求	,

耗时数日完成这项任务，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz][nekst][trɪp] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	appalled	on	his	next	trip	thither	to	find	all	the	incidents	of	his
和	曾是	震惊	在	他的	下一个	旅行	那里	到	寻找	全部	这	事件	的	他的

[sɜːtʃ] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

search	faithfully	recorded	on	the	rocks	,
搜索	忠实	记录	在	这	岩石	,

当他下次再去那里时，震惊地发现他搜寻过程中发生的所有事情都被忠实地记录在了岩石上。

[iːtʃ] [wʌn] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɪ'nɪʃlz] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [siː] .

each	one	signed	with	the	mystic	initials	R	.	R	.	C	.
每个	一	签名	和	这	神秘	首字母	拉	.	拉	.	C	.

每张卡片上都签有神秘的RRC字样。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [pə'sɪstəns] ,

It	took	ingenuity	,	persistence	,
它	采取	独创性	,	持久性	,

这需要创造力、毅力，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][klæn][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðiːz]

and	some	degree	of	danger	on	the	part	of	the	clan	to	accomplish	these
和	一些	程度	的	危险	在	这	部分	的	这	氏族	到	完成	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

而且，为了完成这些事情，该家族也承担着一定程度的危险。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['eni] ['kæmb(ə)l] [ɔː(r)] [mə'grɛgər] ,

but	one	could	depend	upon	finding	these	qualities	in	any	Campbell	or	McGregor	,
但	一	可以	依赖	之上	寻找	这些	品质	在	任何	坎贝尔	或者	麦格雷戈	,

但人们可以肯定，坎贝尔或麦格雷戈身上总能找到这些品质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰双胞胎(The Scotch Twins)
第5/6页

[ænd; ənd] ['sændi] , ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [blʌd] ['brʌðə(r)] , ['feɪθfəli] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **Sandy** **,** **having** **been** **made** **a** **blood** **brother** **,** **faithfully** **lived** **up** **to** **the**
和 沙 , 拥有 到过 制成 一个 血 兄弟 , 忠实 居住地 向上 到 这
['djuːtiz] [ˌaɪ 'tiː] [in'teil] .
duties **it** **entailed** **.**
职责 它 包含 .

桑迪被结为结拜兄弟后，忠实地履行了结拜兄弟所应尽的义务。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ekspɜːt] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [sluːθ] - [haʊnd] ,
He **became** **an** **expert** **detective** **and** **sleuth** **-** **hound** **,**
他 成为 一个 专家 侦探 和 侦探 - 猎犬 ,

他成了一名技艺精湛的侦探和破案高手。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['æŋgəsɪz] ['muːvmənts] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [klæn]
discovering **and** **reporting** **Angus's** **movements** **each** **day** **to** **the** **enterprising** **Clan**
发现 和 报道 安格斯的 移动 每个 天 到 这 进取 氏族
[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [tʃiːf] .
and **its** **resourceful** **Chief** **.**
和 它是 足智多谋 首席 .

每天向精明强干的氏族及其足智多谋的首领汇报安格斯的行踪。

[æt; ət] ['ælənz] [sə'dʒestʃən] , [ðə; ði] [klæn] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['mɒtəʊ] " [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kæni] ,
At **Alan's** **suggestion** **,** **the** **Clan** **took** **for** **its** **motto** **"** **We** **must** **be** **canny** **,**
在 艾伦的 建议 , 这 氏族 采取 为了 它是 座右铭 " 我们 必须 是 精明 ,

在艾伦的建议下，该家族将“我们必须精明”作为其座右铭。

" [ænd; ənd] ['kæni] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] .
" **and** **canny** **they** **certainly** **were** **.**
" 和 精明 他们 当然 是 .

他们的确很精明。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['prəʊgræm] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
They **even** **changed** **their** **programme** **from** **day** **to** **day** **,**
他们 甚至 已更改 他们的 程序 从 天 到 天 ,

他们甚至每天都在改变节目安排。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dʒʌst] [wen] ['æŋgəs] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz]
and **in** **this** **way** **just** **when** **Angus** **felt** **he** **was** **about** **to** **discover** **his**
和 在 这 方式 只是 什么时候 安格斯 毛毡 他 曾是 关于 到 发现 他的
[tɔː'mentə, 'tɔːm-][ænd; ənd] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪtʃiz] ,
tormentors **and** **know** **if** **they** **were** **human** **and** **not** **witches** **,**
折磨者 和 知道 如果 他们 是 人类 和 不是 女巫 ,

就这样，就在安格斯觉得自己即将发现折磨他的人，并知道他们是人类而不是女巫的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [æt; ət] [siː] [ə'gen] .
they **found** **some** **new** **method** **of** **annoyance** **and** **he** **was** **all** **at** **sea** **again** **.**
他们 成立 一些 新的 方法 的 烦恼 和 他 曾是 全部 在 海 再次 .

他们又找到了新的惹恼他的方法，他又彻底懵了。

[wʌns] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['respaɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['æŋgəs] ,
Once **they** **gave** **him** **a** **respite** **of** **nearly** **a** **week** **and** **Angus** **,**
一次 他们 给予 他 一个 喘息 的 几乎 一个 星期 和 安格斯 ,

他们给了他近一周的喘息时间，安格斯

['hævɪŋ] [ɪ'reɪzd] ['meni] [saɪnz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [nju:] [wʌnz] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk]

having	erased	many	signs	and	finding	no	new	ones	,	was	beginning	to	think
拥有	已擦除	许多	标志	和	寻找	不	新的	一个	,	曾是	开始	到	思考

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

his	troubles	were	over	,
他的	麻烦	是	超过	,

在抹去了许多痕迹且没有发现新的痕迹后，他开始认为自己的麻烦已经结束了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['ærəus] ['beərɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fɔ:l] [wʊd]

when	suddenly	arrows	bearing	bits	of	paper	inviting	him	to	visit	the	fall	would
什么时候	突然	箭头	轴承	比特	的	纸	邀请	他	到	访问	这	落下	会

['sʌd(ə)nli] [drɒp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

suddenly	drop	at	his	feet	.
突然	降低	在	他的	脚	.

突然间，一些箭矢带着邀请他去瀑布参观的纸条，会突然掉落在他的脚下。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][klæn] ['nɪəli] [ɔ:l][ðeə(r)][speə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə] [meɪk]

It	had	taken	the	Clan	nearly	all	their	spare	time	for	the	week	to	make
它	有	已采取	这	氏族	几乎	全部	他们的	空闲的	时间	为了	这	星期	到	制作

[ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

the	bows	and	arrows	,
这	弓	和	箭头	,

整个氏族几乎花了一周的所有空闲时间来制作弓箭。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

by	which	this	wonder	was	accomplished	.
经过	哪个	这	想知道	曾是	完成	.

正是通过这种方式，这一奇迹得以实现。

['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [lɔ:dz] ,

Meanwhile	they	had	lived	like	lords	,
同时	他们	有	居住地	喜欢	领主们	,

与此同时，他们过着如同贵族般的生活。

['fi:stɪŋ] [ə'pɒn] [traʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [stɔ:(r)][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] ['ælən] [kən'tɪnju:d]

feasting	upon	trout	and	the	generous	store	of	provisions	with	which	Alan	continued
盛宴	之上	鳟鱼	和	这	慷慨的	店铺	的	条款	和	哪个	艾伦	持续

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [keɪv] .

to	supply	the	cave	.
到	供应	这	洞穴	.

他们享用了鳟鱼和艾伦不断向洞穴提供的丰盛食物。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [rɒb] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men]

They	even	began	to	see	how	it	was	possible	for	Rob	Roy	and	his	men
他们	甚至	开始	到	看	如何	它	曾是	可能的	为了	抢	罗伊	和	他的	男人

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ['fɒrɪst] [feə(r)] ,

to	live	upon	forest	fare	,
到	居住	之上	森林	票价	,

他们甚至开始明白罗布·罗伊和他的手下是如何靠森林食物生存的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pu:l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - [həʊl] ,

for	the	pool	below	the	fall	was	a	wonderful	fishing	-	hole	,
为了	这	水池	以下	这	落下	曾是	一个	精彩的	钓鱼	-	洞	,

瀑布下方的水潭是一个绝佳的钓鱼场所。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [geɪm] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɛəd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [p'əʊtʃəz]

and	small	game	was	plentiful	if	they	had	cared	to	become	poachers
和	小的	游戏	曾是	丰富	如果	他们	有	关心	到	变得	偷猎者

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

如果他们愿意自己去当偷猎者，小型猎物也很多。

[ɒn] [wʌn] [red] - ['letə(r)] [deɪ] , [ðeɪ] ['rəʊstɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [heəz] [wɪtʃ] ['æŋgəs][hæd; həd] [kɪld] ,

On	one	red	-	letter	day	,	they	roasted	the	two	hares	which	Angus	had	killed	,
在	一	红色的	-	信	天	,	他们	烤	这	二	野兔	哪个	安格斯	有	被杀	,

在一个值得纪念的日子里，他们烤了安格斯猎杀的两只野兔。

[ænd; ənd] [kʊkt] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] .

and	cooked	potatoes	in	the	ashes	.
和	煮熟	土豆	在	这	灰烬	.

灰烬中还有煮熟的土豆。

[iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [freʃ] [əd'ventʃəz] ,

Each	day	was	filled	with	fresh	adventures	,
每个	天	曾是	已填	和	新鲜的	冒险	,

每一天都充满了新的冒险，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [ə'griːd] [wɪð] ['ælən][səʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	the	wild	outdoor	life	agreed	with	Alan	so	well	that	his	thin	cheeks	began	to
和	这	荒野	户外的	生活	同意	和	艾伦	所以	出色地	那	他的	薄的	脸颊	开始	到

[fɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [gləʊ] [wɪð] ['helθi] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt]

fill	out	and	glow	with	healthy	color	and	it	was	not	long	before	he	looked
充满	出去	和	辉光	和	健康	颜色	和	它	曾是	不是	长的	前	他	看起来

[æz; əz] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][dʒɒk] [hɪm'self] .

as	sturdy	and	strong	as	Jock	himself	.
作为	结实的	和	强的	作为	乔克	他自己	.

艾伦很适应户外生活，他瘦削的脸颊开始变得饱满，泛起健康的红晕，没过多久，他就看起来和乔克一样结实强壮了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [wɒt] ['ælən] [geɪnd] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

It	was	curious	that	what	Alan	gained	in	flesh	and	spirits	,
它	曾是	好奇的	那	什么	艾伦	获得	在	肉	和	烈酒	,

令人好奇的是，艾伦在肉体和精神上都得到了什么，

['æŋgəs] [niːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] .

Angus	Niel	at	the	same	time	seemed	to	lose	.
安格斯	尼尔	在	这	相同的	时间	似乎	到	失去	.

与此同时，安格斯·尼尔似乎输了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌrid] [baɪ] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˌvizi'teiʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]

He	was	so	worried	by	these	strange	visitations	that	his	round	eyes	took	on	a
他	曾是	所以	担心	经过	这些	奇怪的	探访	那	他的	圆形的	眼睛	采取	在	一个

['hɔːntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

haunted	expression	,
闹鬼的	表达	,

这些奇怪的造访让他忧心忡忡，圆圆的眼睛里充满了惊恐的神情。

[ænd; ənd] ['sændi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt]

and	Sandy	observed	that	he	kept	looking	over	his	shoulder	as	if	he	thought
和	沙	观察到	那	他	保留	寻找	超过	他的	肩膀	作为	如果	他	想法

[sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

some	one	were	following	him	,
一些	一	是	下列的	他	,

桑迪注意到他总是回头张望，好像觉得有人在跟踪他。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːts] .

even	when	he	walked	the	village	streets	.
甚至	什么时候	他	步行	这	村庄	街道	.

即使他走在村子里的时候也是如此。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [lest] [ˈʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]

He	dared	not	stay	away	from	the	forest	lest	others	should	discover	the	dreadful
他	敢于	不是	停留	离开	从	这	森林	免得	其他的	应该	发现	这	可怕

[bluː] [saɪnz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] ,

blue	signs	before	he	did	,
蓝色的	标志	前	他	做过	,

他不敢远离森林，唯恐别人比他先发现那些可怕的蓝色标记。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

and	at	the	same	time	he	was	afraid	to	go	in	.
和	在	这	相同的	时间	他	曾是	害怕的	到	去	在	.

与此同时，他又害怕进去。

[hiː; hi] [swʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpendʒələm] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [gruː] [ˈdeɪli] [mɔː(r)]

He	swung	like	a	pendulum	between	these	two	difficulties	and	grew	daily	more
他	摇摆	喜欢	一个	摆	之间	这些	二	困难	和	生长	日常的	更多的

[ˈnɜːvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .

nervous	and	unhappy	.
紧张的	和	不开心	.

他像钟摆一样在这两种困境之间摇摆不定，一天比一天焦虑不安。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv] [fleʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

By	the	end	of	June	he	had	lost	ten	pounds	of	flesh	as	well	as	the
经过	这	结尾	的	六月	他	有	丢失的	十	磅	的	肉	作为	出色地	作为	这

[ˈmʌni] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

money	he	might	have	made	out	of	poaching	and	selling	the	game	.
钱	他	可能	有	制成	出去	的	偷猎	和	销售	这	游戏	.

到六月底，他不仅损失了十磅肉，还失去了偷猎和贩卖猎物可能赚到的钱。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhægəd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ɒn]

By	the	middle	of	July	he	was	so	haggard	that	people	began	to	remark	on
经过	这	中间	的	七月	他	曾是	所以	枯槁	那	人们	开始	到	评论	在

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

到七月中旬，他已经憔悴不堪，人们开始注意到他的外貌。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [bʌt; bət][tuː; tə][laɪ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

There	seemed	no	way	out	of	his	troubles	but	to	lie	about	them	,
那里	似乎	不	方式	出去	的	他的	麻烦	但	到	说谎	关于	他们	,

他似乎除了撒谎之外别无他法摆脱困境。

[ænd; ənd] [suːn] [waɪld] [ˈstɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd]

and	soon	wild	stories	were	circulated	through	the	village	about	the	haunted
和	很快	荒野	故事	是	流通	通过	这	村庄	关于	这	闹鬼的

[ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdeɪndʒəz] .

forest	and	its	dangers	.
森林	和	它是	危险	.

很快，关于这片闹鬼森林及其危险的各种离奇故事就在村子里流传开来。

[ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [streɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [lest] [ðeɪ] [biː; bi]

Women	were	warned	not	to	let	the	children	stray	into	the	woods	lest	they	be
女性	是	警告	不是	到	让	这	孩子们	流浪	进入	这	树林	免得	他们	是

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [witʃiz] [ɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] [kaʊz] ,

carried	away	by	witches	or	water	cows	,
携带	离开	经过	女巫	或者	水	牛	,

妇女们被警告不要让孩子进入树林，以免他们被女巫或水牛带走。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [pˈəʊtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli]

and	it	was	also	reported	that	a	gang	of	poachers	of	a	particularly
和	它	曾是	还	据报道	那	一个	帮派	的	偷猎者	的	一个	特别

[blʌd] - [ˈθɜːsti] [ˈkærəktə(r)] [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði][ˈriːdʒən] ,

blood	-	thirsty	character	infested	the	region	,
血	-	渴	特点	受感染的	这	地区	,

另有报道称，一个极其嗜血的偷猎团伙在该地区横行。

[ˈkæriɪŋ] [ɒf] [geɪm] [ænd; ənd] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] .

carrying	off	game	and	property	and	leaving	no	trace	.
携带	离开	游戏	和	财产	和	离开	不	痕迹	.

带走猎物和财物，不留痕迹。

[ˈæŋgəs][hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [bænd][ɒv; əv][ˌdespəˈrɑːdəu][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [sed]

Angus	had	been	watching	this	band	of	desperadoes	for	some	time	,	he	said
安格斯	有	到过	观看	这	乐队	的	亡命之徒	为了	一些	时间	,	他	说

,

,

,

他说，安格斯已经观察这群亡命之徒一段时间了。

[ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [stɒp] [æt; ət]

and	knew	there	were	at	least	twenty	of	them	who	would	stop	at
和	知道	那里	是	在	至少	二十	的	他们	WHO	会	停止	在

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他知道至少有二十个人会不择手段。

[wɪð] [ˈæŋgəsɪz] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [riːtʃt] [ə; eɪ]

With	Angus's	tale	of	the	mysterious	loss	of	his	boat	,	the	excitement	reached	a
和	安格斯的	故事	的	这	神秘	损失	的	他的	船	,	这	激动	达到	一个

['klaɪmæks] ,

climax	,
高潮	,

随着安格斯讲述他神秘失踪的船只的故事，气氛达到了高潮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈɔːgənaɪzɪŋ] [æn; ən] [ɑːmd] [bænd][ɒv; əv][men][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	there	was	talk	of	organizing	an	armed	band	of	men	from	the
和	那里	曾是	讲话	的	组织	一个	武装	乐队	的	男人	从	这

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][rɪd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændits] .

village	to	protect	the	woods	and	rid	the	neighborhood	of	the	bandits	.
村庄	到	保护	这	树林	和	摆脱	这	邻里	的	这	强盗	.

有人提议组织村里的人组成一支武装队伍，保护树林，并清除附近的土匪。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [ðæt] ['æŋgəs] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpəʊz] [ðɪs] [plæn] ,

The	people	were	surprised	that	Angus	himself	should	oppose	this	plan	,
这	人们	是	惊讶	那	安格斯	他自己	应该	反对	这	计划	,

人们惊讶地发现安格斯本人竟然会反对这项计划。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪmkiːpə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [ɔːˈθɒrəti] , [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] .

but	as	he	was	gamekeeper	and	in	authority	,	the	matter	was	dropped	.
但	作为	他	曾是	猎场管理员	和	在	权威	,	这	事情	曾是	掉落	.

但由于他是猎场管理员，有权有势，所以这件事就不了了之了。

[tuː; tə]['æŋgəsɪz]['hɒrə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

To	Angus's	horror	,	however	,
到	安格斯的	恐怖	,	然而	,

然而，令安格斯感到震惊的是，

[ðiːz] ['ruːməz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn] [rɒks] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

these	rumors	and	events	were	all	faithfully	recorded	on	rocks	not	far	from
这些	谣言	和	活动	是	全部	忠实	记录	在	岩石	不是	远的	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

his	own	home	soon	after	,
他的	自己的	家	很快	后	,

这些传闻和事件不久后都被他忠实地记录在离家不远的岩石上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [dɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	he	realized	that	to	the	very	doors	of	his	own	house	he	was
和	他	已实现	那	到	这	非常	门	的	他的	自己的	房子	他	曾是

[pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt]['paʊə(r)] .

pursued	by	the	same	mysterious	and	vigilant	power	.
追击	经过	这	相同的	神秘	和	警惕的	力量	.

他意识到，就连他家门口，也始终被同一股神秘而警惕的力量追赶着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

It	was	then	that	he	lost	his	appetite	,
它	曾是	然后	那	他	丢失的	他的	食欲	,

就在那时，他失去了食欲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][klæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [siːn] [hɪm] [lʊk]

and	if	the	Clan	could	have	followed	him	into	his	home	and	seen	him	look
和	如果	这	氏族	可以	有	随后	他	进入	他的	家	和	已见	他	看

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bed] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,

under	his	bed	before	he	got	into	it	at	night	,
在下面	他的	床	前	他	得到	进入	它	在	夜晚	,

如果族人能够跟踪他进入他的家，看到他晚上睡觉前先查看床底下，

[ðeə(r)][dʒɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fʊl] .

their	joy	would	have	been	full	.
他们的	喜悦	会	有	到过	满的	.

他们的喜悦之情必定无比强烈。

[ðə; ðɪ][waɪld] ['stɔːriz] [hiː; hi][təʊld][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['evri] [wʌn] [els] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	wild	stories	he	told	had	the	effect	of	keeping	every	one	else	out	of	the
这	荒野	故事	他	讲述	有	这	影响	的	保持	每一个	一	别的	出去	的	这

['fɒrɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ][klæn][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [friː] [tuː; tə] [stɔːk] [ðeə(r)] [preɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)]

forest	and	made	the	Clan	more	than	ever	free	to	stalk	their	prey	without	fear
森林	和	制成	这	氏族	更多的	比	曾经	自由的	到	茎	他们的	猎物	没有	害怕

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

of	discovery	.
的	发现	.

他讲述的那些离奇故事，让其他人都不敢进入森林，也让族群比以往任何时候都更加自由地追踪猎物，而不用担心被发现。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [ɪk'saɪtɪŋ] [wiːks] [pɑːst] [baɪ] ,

In	this	occupation	several	exciting	weeks	passed	by	,
在	这	职业	一些	激动人心	周	通过了	经过	,

在这段时间里，几个激动人心的星期过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][klæn] ,

and	then	there	came	an	unhappy	surprise	to	the	Clan	,
和	然后	那里	来了	一个	不开心	惊喜	到	这	氏族	,

然后，家族遭遇了一件令人不快的意外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['æŋgəs] [niːl] [huː] [spræŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] .

and	it	was	not	Angus	Niel	who	sprang	it	upon	them	either	.
和	它	曾是	不是	安格斯	尼尔	WHO	弹簧	它	之上	他们	任何一个	.

而且，也不是安格斯·尼尔突然告诉他们的。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [leɪt] [dʒʊ'laɪ] , ['ælən] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] ,

One	morning	in	late	July	,	Alan	came	up	the	road	toward	the	little	gray	house	,
一	早晨	在	晚的	七月	,	艾伦	来了	向上	这	路	朝向	这	小的	灰色的	房子	,

七月下旬的一个早晨，艾伦沿着路朝那栋灰色小房子走来，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [glʌm] [ɪn'diːd] .

where	he	was	now	so	much	at	home	,	looking	very	glum	indeed	.
在哪里	他	曾是	现在	所以	很多	在	家	,	寻找	非常	沮丧	的确	.

他现在身处的地方让他感觉很自在，但他看起来却非常沮丧。

['sændi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .

Sandy	was	with	him	,	wearing	a	face	as	solemn	as	a	funeral	procession	.
沙	曾是	和	他	,	穿着	一个	脸	作为	庄严	作为	一个	葬礼	游行	.

桑迪和他在一起，脸上带着如同送葬队伍般肃穆的表情。

[dʒɒk][ænd; ənd][dʒiːn] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [heild] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd]

Jock	and	Jean	saw	them	coming	and	hailed	them	with	a	shout	,	and
乔克	和	让	锯	他们	未来	和	赞誉	他们	和	一个	喊	,	和

[tæm] ,

Tam	,
谭	,

乔克和简看到他们走过来，大声向他们打招呼，还有谭，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ,

who	had	not	quite	recovered	from	his	injury	,
WHO	有	不是	相当	恢复	从	他的	受伤	,

他当时伤势尚未完全康复。

[keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [breɪ] [ɒn] [θriː] [legz] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

came	dashing	down	the	brae	on	three	legs	to	greet	them	.
来了	帅气	向下	这	布雷	在	三	腿	到	迎接	他们	.

它用三条腿从山坡上飞奔而下，迎接他们。

['iːv(ə)n] [tæmz] ['dʒɔɪfl] [bɑːk] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

Even	Tam's	joyful	bark	did	not	lift	the	shadow	from	their	faces	.
甚至	谭的	快乐	吠	做过	不是	举起	这	阴影	从	他们的	面孔	.

即使是塔姆欢快的吠叫声，也无法驱散他们脸上的阴霾。

[dʒiːn] [kraɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪ] , " [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ]['mætə(r)]

Jean	cried	out	from	the	top	of	the	brae	,	"	Whatever	can	be	the	matter
让	哭	出去	从	这	顶部	的	这	布雷	,	"	任何	能	是	这	事情

[wɪð] [juː; jʊ] ?

with	you	?
和	你	?

琼从山坡顶上喊道："你们到底怎么了？"

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [tuː] [henz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnstɔːm] ! "

You're	looking	as	miserable	as	two	hens	in	a	rainstorm	!	"
你是	寻找	作为	悲惨的	作为	二	母鸡	在	一个	暴雨	!	"

你们看起来就像两只淋雨的母鸡一样可怜！

" ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sændi] ,

"	Trouble	enough	,	"	answered	Sandy	,
"	麻烦	足够的	,	"	回答	沙	,

"够麻烦的了，"桑迪回答道。

[ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd][dʒɒk][æt; ət][wʌns] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sləʊp] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][bæd]

and	Jean	and	Jock	at	once	came	hurrying	down	the	slope	to	hear	the	bad
和	让	和	乔克	在	一次	来了	匆忙	向下	这	坡	到	听到	这	坏的

[njuːz] .

news	.
消息	.

简和乔克立刻急忙从山坡上跑下来，想听听这个坏消息。

[ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['sændi] , [huː] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	met	at	the	river	-	side	,	and	Sandy	,	who	was	bursting	to	tell	it	,
他们	遇见	在	这	河	-	边	,	和	沙	,	WHO	曾是	爆发	到	告诉	它	,

他们在河边相遇，桑迪迫不及待地想把这件事告诉大家。

[kraɪd] [aʊt] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

cried	out	,	"	What	do	you	think	?
哭	出去	,	"	什么	做	你	思考	?

他喊道：“你觉得呢？”

['ælənz] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] !

Alan's	got	to	go	home	!
艾伦的	得到	到	去	家	!

艾伦得回家了！

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

His	mother's	sent	for	him	!
他的	母亲的	发送	为了	他	!

他妈妈派人来接他了！

" [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['ælənz] ['meləŋkəli] [feɪs] [kən'fɜːmd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	One	look	at	Alan's	melancholy	face	confirmed	this	dreadful	statement	and	the
"	一	看	在	艾伦的	忧郁	脸	确认的	这	可怕	陈述	和	这

[gluːm] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

gloom	instantly	became	general	.
愁云	即刻	成为	一般的	.

“只需看一眼艾伦忧郁的脸，就能证实这可怕的说法，阴郁的气氛立刻弥漫开来。”

[ðə; ði] [klæn] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'prest] ['sɜːk(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætə(r)]

The	Clan	sat	down	on	the	ground	in	a	depressed	circle	to	discuss	the	matter
这	氏族	卫星	向下	在	这	地面	在	一个	郁闷	圆圈	到	讨论	这	事情

[ænd; ənd] [ɪts] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [plænz] .

and	its	bearing	on	their	plans	.
和	它是	轴承	在	他们的	计划	.

族人们沮丧地围坐在地上，讨论此事及其对他们计划的影响。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Don't	you	think	your	mother	would	let	you	stay	if	you	should	ask	her	?	"
"	不	你	思考	你的	母亲	会	让	你	停留	如果	你	应该	问	她	?	"

[sə'dʒestid] [dʒɒk] .

suggested	Jock	.
建议	乔克	.

“你不觉得如果你开口问你妈妈，她会让你留下来吗？”乔克建议道。

" [nəʊ] , " [sed] ['ælən] , [wɪð] [sæd] [kən'vɪkʃn] .

"	No	,	"	said	Alan	,	with	sad	conviction	.
"	不	,	"	说	艾伦	,	和	伤心	定罪	.

“不，”艾伦带着悲伤的坚定说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] ['veri]

"	She	said	I	was	to	come	at	once	,	and	I'll	have	to	start	this	very
"	她	说	我	曾是	到	来	在	一次	,	和	患病的	有	到	开始	这	非常

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

她说我必须马上过去，而且我今天下午就得开始工作。

[aɪm] [tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ;

I'm	to	drive	down	to	the	boat	and	get	to	Glasgow	by	water	;
我是	到	驾驶	向下	到	这	船	和	得到	到	格拉斯哥	经过	水	;

我要开车到码头，然后乘船前往格拉斯哥；

[aɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

I'll	spend	the	night	there	and	go	on	to	London	in	the	morning	.	"
患病的	花费	这	夜晚	那里	和	去	在	到	伦敦	在	这	早晨	.	"

我将在那里过夜，明天早上再前往伦敦。

" [sæl] , [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [dʒɒk] .

"	Sal	,	but	you'll	be	seeing	a	lot	of	the	world	,	"	said	Jock	.
"	萨尔	,	但	你会	是	看到	一个	很多	的	这	世界	,	"	说	乔克	.

“萨尔，但你会看到世界上很多地方，”乔克说。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	wish	I	were	going	with	you	.	"
"	我	希望	我	是	去	和	你	.	"

“我真希望我能和你一起去。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] , " [sed] ['ælən] .

"	I	wish	you	all	were	,	"	said	Alan	.
"	我	希望	你	全部	是	,	"	说	艾伦	.

“我希望你们都是那样的人，”艾伦说。

" [wiːl; wil] ['laɪkli] [biː; bi] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɒnt] , " [sed] [dʒiːn] ,

"	We'll	likely	be	having	more	traveling	than	we	want	,	"	said	Jean	,
"	出色地	可能	是	拥有	更多的	旅行	比	我们	想	,	"	说	让	,

“我们可能要比预期多出差旅行了，”吉恩说。

" [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [wiː] [bɪt] - [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði]

"	when	we	have	to	give	up	the	wee	bit	hoosie	and	go	out	and	walk	the
"	什么时候	我们	有	到	给	向上	这	哇	少量	-	和	去	出去	和	走	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“当我们不得不放弃一点点乡土气息，走出去环游世界的时候。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld]

"	She	looked	up	at	the	little	gray	house	as	she	spoke	,	and	her	eyes	filled
"	她	看起来	向上	在	这	小的	灰色的	房子	作为	她	辐	,	和	她	眼睛	已填

[wɪð] [tɪəz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

“她一边说话一边抬头望着那座灰色的小房子，眼里噙满了泪水。”

" [ɪts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn] ; [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['sændi] [wɪð] ['diːpənɪŋ]

"	It's	the	end	of	the	Clan	;	that's	what	it	is	,	"	said	Sandy	with	deepening
"	它是	这	结尾	的	这	氏族	;	那就是	什么	它	是	,	"	说	沙	和	加深

[dɪ'spɒndənsi] .

despondency	.
沮丧	.

“家族到此为止了，就是这样，”桑迪越来越沮丧地说。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] ! " [sed] ['ælən] .

"	Oh	,	come	now	!	"	said	Alan	.
"	哦	,	来	现在	!	"	说	艾伦	.

“哦，别这样嘛！”艾伦说道。

" [ɪts] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] ['sʌmə(r)] .

"	It's	not	so	bad	as	all	that	,	and	I'm	surely	coming	back	next	summer	.
"	它是	不是	所以	坏的	作为	全部	那	,	和	我是	一定	未来	后退	下一个	夏天	.

“其实没那么糟糕，明年夏天我肯定会再来的。”

[ai] [nəʊ] [maɪ] - [let] [ˌem 'iː] ,

I	know	my	mother'll	let	me	,
我	知道	我的	-	让	我	,

我知道我妈妈会让我这么做的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪts] [dʌn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

for	she'll	see	how	much	good	it's	done	me	to	be	here	.
为了	壳	看	如何	很多	好的	它是	完毕	我	到	是	这里	.

因为她会看到我来到这里对我有多么重要。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['nɒtɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪseps] .

Just	look	at	that	,	"	he	added	,	baring	his	arm	and	knotting	his	biceps	.
只是	看	在	那	,	"	他	额外	,	禁止	他的	手臂	和	打结	他的	二头肌	.

“瞧瞧，”他一边说着，一边露出手臂，扭动着二头肌。

" ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)]['æŋgəs] [niːl] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz]

"	Climbing	around	the	cave	and	chasing	after	Angus	Niel	have	made	me	as
"	攀登	大约	这	洞穴	和	追逐	后	安格斯	尼尔	有	制成	我	作为

[tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [nɒt] .

tough	as	a	knot	.
艰难的	作为	一个	结	.

“在洞穴里攀爬和追逐安格斯·尼尔让我变得像绳结一样坚韧。”

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem ˈiː] . "

She	won't	know	me	when	she	sees	me	.	"
她	惯于	知道	我	什么时候	她	看到	我	.	"

她见到我时，肯定认不出我了。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] ,

"	I	wonder	if	we	shall	know	you	the	next	time	we	see	you	,
"	我	想知道	如果	我们	将	知道	你	这	下一个	时间	我们	看	你	,

“我不知道下次见到你时我们是否还能认出你。”

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][duː; də] , " [sed] [dʒiːn] .

if	we	ever	do	,	"	said	Jean	.
如果	我们	曾经	做	,	"	说	让	.

“如果我们真能做到的话，”吉恩说道。

" [həʊ] ! " [sed] ['ælən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ['geɪlɪ] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] !

"	Ho	!	"	said	Alan	,	trying	to	smile	gayly	,	"	of	course	you	will	!
"	何	!	"	说	艾伦	,	尝试	到	微笑	同性恋地	,	"	的	课程	你	将要	!

“嚯！”艾伦努力挤出一个灿烂的笑容，“你当然会！”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['evəgriːn] [paɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ]['piːwɪt][kɔːl] ,

I'll	have	a	sprig	of	the	evergreen	pine	and	give	the	pewit	call	,
患病的	有	一个	枝	的	这	常绿	松树	和	给	这	皮维特	称呼	,

我会拿一小枝常绿松树枝，然后发出“pewit”的叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)] . "

and	then	you'll	be	sure	.	"
和	然后	你会	是	当然	.	"

这样你就能确定了。

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] ['sʌmə(r)] [duː; də][juː 'es] ? " [sed] [dʒɒk] .

"	What	good	will	your	coming	back	next	summer	do	us	?	"	said	Jock	.
"	什么	好的	将要	你的	未来	后退	下一个	夏天	做	我们	?	"	说	乔克	.

“你明年夏天回来对我们有什么好处呢？”乔克说道。

" [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	We	shan't	be	here	to	see	you	!
"	我们	不会	是	这里	到	看	你	!

我们不会在这里见到你！

['aʊə(r)] ['liːsɪz] [rʌn] [aʊt] [ɪn][pɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [wiːl; wil][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] !

Our	leases	run	out	in	October	,	and	nobody	knows	where	we'll	go	after	that	!
我们的	租赁	跑步	出去	在	十月	,	和	无人	知道	在哪里	出色地	去	后	那	!

我们的租约十月份到期，之后我们该何去何从，谁也不知道！

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] ,
We've got to move out ,
我们已经 得到 到 移动 出去 ,

我们得搬出去。

[səʊ][ðə; ði] [ɔːld] [leəd] [kæn; kən][hæv; həv][mɔː(r)] [speɪs] [tuː; tə] [reɪz] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgəs] [niːl] [tuː; tə] [kɪl] ,
so the Auld Laird can have more space to raise game for Angus Niel to kill ,
所以 这 奥尔德 领主 能 有 更多的 空间 到 增加 游戏 为了 安格斯 尼尔 到 杀 ,

这样，老领主就可以有更多的空间饲养猎物，供安格斯·尼尔猎杀。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['bɪtəli] .
" he finished bitterly .
" 他 完成的 苦涩地 .

他愤愤不平地说道。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['braɪtnɪŋ] [ðɪs] [sæd] ['prɒspekt] ,
There seemed no way of brightening this sad prospect ,
那里 似乎 不 方式 的 提亮 这 伤心 前景 ,

似乎没有任何办法能让这种令人沮丧的前景变得光明一些。

[ænd; ənd][ðə; ði][klæn][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] .
and the Clan sat for a few moments in mournful silence .
和 这 氏族 卫星 为了 一个 很少 时刻 在 悲哀 沉默 .

族人们默默地坐了一会儿，沉浸在悲痛之中。

['ælən] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Alan tried hard to think of something comforting to say .
艾伦 尝试 难的 到 思考 的 某物 令人感到安慰 到 说 .

艾伦努力想说些安慰的话。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" I'll tell you what , " he exclaimed at length .
" 患病的 告诉 你 什么 , " 他 惊呼 在 长度 .

“我告诉你，”他长长地说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ][klæn] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
" We can still be a Clan , whether we see each other or not .
" 我们 能 仍然 是 一个 氏族 , 无论 我们 看 每个 其他 或者 不是 .

“无论我们是否见面，我们仍然可以是一个家族。”

[wiːl; wil] [rɪ'membə(r)] [wɪr] [ɔːl] [blʌd] ['brʌðəz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
We'll remember we're all blood brothers just the same . "
出色地 记住 是 全部 血 兄弟 只是 这 相同的 . "

我们会永远记住，我们都是血亲兄弟。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [tʃiːf] , " ['ædɪd] [dʒiːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] .
" And that you are our Chief , " added Jean , trying to look cheerful .
" 和 那 你 是 我们的 首席 , " 额外 让 , 尝试 到 看 快乐 .

“而且你还是我们的首领，”让·巴顿补充道，努力让自己看起来高兴些。

" [kænt] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [dʒʌst][wʌns] [mɔː(r)] ? " [sed] ['sændi] .
" Can't we go back to the cave just once more ? " said Sandy .
" 不能 我们 去 后退 到 这 洞穴 只是 一次 更多的 ? " 说 沙 .

“我们能不能再回山洞一次？”桑迪说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , " [sed] ['ælən] .
" I've got to be at the bridge at one o'clock , " said Alan .
" 我已经 得到 到 是 在 这 桥 在 一 点钟 , " 说 艾伦 .

“我必须在一点钟之前到达桥边，”艾伦说。

" [aɪv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['ɛpi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pækɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp]
" I've said good - bye to Eppie , and she is packing my things , and putting up
" 我已经 说 好的 - 再见 到 埃皮 , 和 她 是 包装 我的 事物 , 和 推杆 向上
[ə; eɪ] [lʌntʃ] ,
a lunch ,
一个 午餐 ,

“我已经和艾比道别了，她正在收拾我的东西，并准备午餐。”

[səʊ] [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wen] [aɪ] [get] [ðeə(r)] .
so I don't have to do anything but step into the carriage when I get there .
所以 我 不 有 到 做 任何事物 但 步 进入 这 运输 什么时候 我 得到 那里 .

所以我到了那里之后，只需要坐进马车就行了。

[wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
What time is it now ?
什么 时间 是 它 现在 ?

现在几点?

" [dʒiːn] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [ɪts]
" Jean flew up the slope to the house and called back from the door , " It's
" 让 飞翔 向上 这 坡 到 这 房子 和 称为 后退 从 这 门 , " 它是
[ten] [ə'klɑːk] . "
ten o'clock . "
十 点钟 . "

“让飞快地跑上山坡，来到房子前，从门口喊道：‘现在十点了。’”

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , [maɪ] ['meri] [men] ! " [kraɪd] ['ælən] ,
" Come on , then , my merry men ! " cried Alan ,
" 来 在 , 然后 , 我的 欢乐 男人 ! " 哭 艾伦 ,

“那么，我的快乐伙伴们，走吧！”艾伦喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] , ['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ]
and the four started off at a brisk trot , looking anything but merry as they
和 这 四 开始 离开 在 一个 轻快 小跑 , 寻找 任何事物 但 欢乐 作为 他们
[went] .
went .
去 .

于是，这四个人迈着轻快的小跑开始了他们的旅程，但一路上看起来一点也不开心。

" [wiː; wi] [ʃænt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] [dʒɒk] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] .
" We shan't want to come here any more , " said Jock , when they reached the cave .
" 我们 不会 想 到 来 这里 任何 更多的 , " 说 乔克 , 什么时候 他们 达到 这 洞穴 .

“我们再也不想来这里了，”当他们到达山洞时，乔克说道。

" [səʊ] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] . "
" So we may as well take everything away . "
" 所以 我们 可能 作为 出色地 拿 一切 离开 . "

“那我们还不如把一切都夺走。”

" [əʊ] , " [sed] ['ælən] , " ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [glen] - .
" Oh , " said Alan , " something might happen to keep you in the Glen Easig .
" 哦 , " 说 艾伦 , " 某物 可能 发生 到 保持 你 在 这 格伦 - .

“哦，”艾伦说，“可能会发生一些事让你留在格伦伊西格。”

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] .
You never can tell .
你 绝不 能 告诉 .

谁也说不准。

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] , [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [wʊd] ,
You'd better take back the pots and pans , but leave the wood ,
你会 更好的 拿 后退 这 锅 和 平底锅 , 但 离开 这 木头 ,

你最好把锅碗瓢盆拿回去，但把木头留下。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][nekst] ['sʌmə(r)] ,

and	then	if	we	are	here	next	summer	,
和	然后	如果	我们	是	这里	下一个	夏天	,

如果明年夏天我们还在这里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld] [mes] [ɒv; əv] [traʊt] . "

it	will	be	all	ready	for	cooking	a	jolly	old	mess	of	trout	.	"
它	将要	是	全部	准备好	为了	烹饪	一个	快乐的	老的	混乱	的	鳟鱼	.	"

一切都准备就绪，可以开始烹制一大锅美味的鳟鱼了。

" [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] .

"	Whatever	shall	we	do	with	the	boat	?	"	asked	Jean	.
"	任何	将	我们	做	和	这	船	?	"	问	让	.

“我们该怎么处置这艘船呢？”让问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

This	was	a	conundrum	,	but	the	Chief	,	as	usual	,	was	equal	to	the
这	曾是	一个	难题	,	但	这	首席	,	作为	通常	,	曾是	平等的	到	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

这的确是个难题，但酋长一如既往地应对自如。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	only	one	thing	we	can	do	,	"	he	said	.
"	有	仅有的	一	事物	我们	能	做	,	"	他	说	.

“我们只有一件事可做，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][draɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ʌp] [hɪə(r)] ;

"	It	will	just	dry	up	and	fall	to	pieces	up	here	;
"	它	将要	只是	干燥	向上	和	落下	到	件	向上	这里	;

“它在这里会干涸，然后崩塌；

[wiːl; wil] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] [baɪ][ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [puːl] .

we'll	let	it	down	over	the	rock	by	the	ropes	and	leave	it	in	the	pool	.
出色地	让	它	向下	超过	这	岩石	经过	这	绳索	和	离开	它	在	这	水池	.

我们会用绳子把它从岩石上放下来，留在水池里。

[ðen] [wen] ['æŋgəs][faindz][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	when	Angus	finds	it	,
然后	什么时候	安格斯	发现	它	,

然后当安格斯找到它的时候，

[hiːl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls]

he'll	be	perfectly	sure	he	was	bewitched	and	be	more	afraid	of	the	falls
地狱	是	完美	当然	他	曾是	着迷	和	是	更多的	害怕的	的	这	瀑布

[ðæn; ðən]['evə(r)] !

than	ever	!
比	曾经	!

他会确信自己中了邪，并且比以往任何时候都更加害怕瀑布！

" [ðeɪ] [wɜːkt] ['hʌrɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,

"	They	worked	hurriedly	,	for	the	time	was	short	,
"	他们	工作	匆匆	,	为了	这	时间	曾是	短的	,

他们匆忙工作，因为时间紧迫。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [puːl] ,

and	in	another	hour	the	boat	was	floating	in	the	fishing	-	pool	,
和	在	其他	小时	这	船	曾是	漂浮的	在	这	钓鱼	-	水池	,

又过了一个小时，船就漂浮在了渔池里。

[sɪ'kjʊəli] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .

securely	**tied**	**to**	**a**	**pine**	**tree**	**on**	**the**	**bank**	**.**
安全地	系	到	一个	松树	树	在	这	银行	.

牢牢地系在河岸边的一棵松树上。

[ðeɪ] [pækt] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊp] ,

They	**packed**	**pots**	**and**	**pans**	**in**	**the**	**basket**	**and**	**lowered**	**it**	**over**	**the**	**rock**	**by**	**the**	**rope**	**,**
他们	包装	锅	和	平底锅	在	这	篮子	和	降低	它	超过	这	岩石	经过	这	绳索	,

他们把锅碗瓢盆装进篮子里，用绳子把篮子放到岩石上。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

and	**when**	**everything**	**was**	**done**	**,**
和	什么时候	一切	曾是	完毕	,

当一切都结束后，

['ælən] [tʊk] [ðə; ði] [bluː] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] [paɪn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [siː] . [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Alan	**took**	**the**	**blue**	**chalk**	**and**	**drew**	**a**	**sprig**	**of**	**pine**	**on**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**cave**	**with**	**the**	**initials**	**R**	**.**	**R**	**.**	**C**	**.**	**beside**	**it**	**.**
艾伦	采取	这	蓝色的	粉笔	和	画	一个	枝	的	松树	在	这	墙	的	这	洞穴	和	这	首字母	拉	.	拉	.	C	.	旁	它	.

艾伦拿起蓝色粉笔，在洞穴墙壁上画了一枝松枝，旁边写着RRC的缩写。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ðen] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['steəweɪ] ,

The	**four**	**children**	**then**	**scrambled**	**down**	**the**	**secret**	**stairway**	**,**
这	四	孩子们	然后	打乱	向下	这	秘密	楼梯	,

四个孩子随即沿着秘密楼梯爬了下去。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [fər'evə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [frend] .

feeling	**as**	**if**	**they**	**had**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**forever**	**to**	**a**	**dear**	**friend**	**.**
感觉	作为	如果	他们	有	说	好的	-	再见	永远	到	一个	亲爱的	朋友	.

感觉就像和一位挚友永别了一样。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**little**	**gray**	**house**	**,**	**they**	**left**	**the**	**basket**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
什么时候	他们	达到	这	小的	灰色的	房子	,	他们	左边	这	篮子	在	这	厨房	,

他们到达那间灰色小房子时，把篮子留在了厨房里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [klæn] [wɔːkt] [wɪð] ['ælən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] .

and	**the**	**entire**	**Clan**	**walked**	**with**	**Alan**	**back**	**to**	**the**	**bridge**	**,**	**where**	**they**	**found**	**the**	**carriage**	**waiting**	**.**
和	这	全部的	氏族	步行	和	艾伦	后退	到	这	桥	,	在哪里	他们	成立	这	运输	等待	.

于是全族人陪着艾伦走回桥边，发现马车已经在那里等候了。

['ælən] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [bai] .

Alan	**made**	**short**	**work**	**of**	**his**	**good**	**-**	**byes**	**.**
艾伦	制成	短的	工作	的	他的	好的	-	轮空	.

艾伦很快就道别了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [spræŋ] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

He	**shook**	**hands**	**all**	**round**	**and**	**sprang**	**quickly**	**into**	**the**	**carriage**	**,**
他	摇晃	双手	全部	圆形的	和	弹簧	迅速地	进入	这	运输	,

他与众人握手，然后迅速跳上马车。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,

and	**as**	**it**	**rattled**	**away**	**with**	**him**	**down**	**the**	**road**	**,**	**he**	**stood**	**up**	**,**
和	作为	它	摇晃	离开	和	他	向下	这	路	,	他	站立	向上	,

当马车载着他沿着道路嘎嘎作响地行驶时，他站了起来。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] ['evəgri:n] [paɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði]

waving	his	bonnet	with	the	spray	of	evergreen	pine	in	it	and	whistling	the
挥手	他的	引擎盖	和	这	喷	的	常绿	松树	在	它	和	吹口哨	这

['pi:wɪt] [kɔ:l] .

pewit	call	.
皮维特	称呼	.

他挥舞着帽檐上插着常绿松枝的帽子，吹着松针的叫声。

" - , " [sed] ['sændi] , [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn]

"	Dagon't	,	"	said	Sandy	,	when	the	carriage	passed	out	of	sight	around	a	bend	in
"	-	,	"	说	沙	,	什么时候	这	运输	通过了	出去	的	视线	大约	一个	弯曲	在

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

“该死，”桑迪说道，这时马车从路的拐弯处消失在视线中。

" - , [wi:l; wil]['nevə(r)][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [tʃi:f] .

"	Dagon't	,	we'll	never	find	another	like	the	Chief	.
"	-	,	出色地	绝不	寻找	其他	喜欢	这	首席	.

“达贡，我们再也找不到像酋长那样的人了。”

" [ɪf] [dʒi:n][ænd; ənd][dʒɒk][hæd; həd] [felt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ekəud]

"	If	Jean	and	Jock	had	felt	able	to	say	anything	,	they	would	have	echoed
"	如果	让	和	乔克	有	毛毡	有能力的	到	说	任何事物	,	他们	会	有	回声

[ðə; ði] ['steɪtmənt] .

the	statement	.
这	陈述	.

“如果吉恩和乔克觉得他们有能力说些什么，他们也会附和这一说法。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['sændi] [dru:] [hɪz; ɪz] [kɪl'mɑ:nək] ['bɒnɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [θrʌst] [hɪz; ɪz]

As	it	was	,	Sandy	drew	his	kilmarnock	bonnet	over	his	eyes	,	thrust	his
作为	它	曾是	,	沙	画	他的	基尔马诺克	引擎盖	超过	他的	眼睛	,	推力	他的

[hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

hands	into	his	pockets	,
双手	进入	他的	口袋	,

于是，桑迪拉起他的基尔马诺克软帽遮住眼睛，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [dɪ'dʒektɪdli] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , ['li:vɪŋ] [dʒi:n][ænd; ənd][dʒɒk] , ['i:kwəli]

and	started	dejectedly	toward	his	own	house	,	leaving	Jean	and	Jock	,	equally
和	开始	沮丧地	朝向	他的	自己的	房子	,	离开	让	和	乔克	,	同样地

['mɪzrəbl] ,

miserable	,
悲惨的	,

他垂头丧气地朝自己的家走去，留下同样沮丧的吉恩和乔克。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə'ləʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:] [bɪt] - [ɒn][ðə; ði] [breɪ] .

to	return	alone	to	the	wee	bit	hoosie	on	the	brae	.
到	返回	独自的	到	这	哇	少量	-	在	这	布雷	.

独自返回山坡上的小小屋。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[nju:z]

NEWS
消息

消息

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊnli] [twɪnz] .

The	rest	of	the	week	seemed	at	least	a	month	long	to	the	lonely	twins	.
这	休息	的	这	星期	似乎	在	至少	一个	月	长的	到	这	孤独	双胞胎	.

对于这对孤独的双胞胎来说，剩下的日子仿佛过了一个月那么漫长。

['sændi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf]

Sandy	came	to	see	them	,	to	be	sure	,	but	with	the	passing	of	the	Chief
沙	来了	到	看	他们	,	到	是	当然	,	但	和	这	通过	的	这	首席

,

,

,

桑迪确实来看望过他们，但是随着酋长的去世，

[ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [siːmd] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæn] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]

the	flavor	seemed	gone	from	the	play	,	and	the	Clan	made	no	further
这	味道	似乎	已消失	从	这	玩	,	和	这	氏族	制成	不	更远

[ekspɪ'dɪʃnz] ['ɑːftə(r)] ['æŋgəs] [niːl] .

expeditions	after	Angus	Niel	.
探险	后	安格斯	尼尔	.

戏剧的魅力似乎消失了，安格斯·尼尔之后，氏族再也没有进行过任何探险。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌst] [kɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] , " [sed] [dʒiːn] .

"	He	can	just	kill	all	the	game	he	wants	to	,	"	said	Jean	.
"	他	能	只是	杀	全部	这	游戏	他	想要	到	,	"	说	让	.

“他想杀掉多少只猎物就杀掉多少只猎物，”让说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔːld] [leəd] , [aɪ] [daʊt] , [bʌt; bət] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

"	It's	the	worse	for	the	Auld	Laird	,	I	doubt	,	but	who	cares	for	that	,
"	它是	这	更糟	为了	这	奥尔德	领主	,	我	怀疑	,	但	WHO	关心	为了	那	,

“对老领主来说情况更糟，我怀疑，但谁在乎呢？”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [liːvz] [tæm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [kiːps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ?

so	long	as	he	leaves	Tam	alone	and	keeps	away	from	here	?
所以	长的	作为	他	树叶	谭	独自的	和	保持	离开	从	这里	?

只要他别再骚扰谭，也别再来这里?

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It's	nothing	to	me	.
它是	没有什么	到	我	.

对我来说没什么。

" [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪð] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn]

"	Their	father	had	been	so	taken	up	with	his	work	and	with	turning	over	in
"	他们的	父亲	有	到过	所以	已采取	向上	和	他的	工作	和	和	转弯	超过	在

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

his	mind	plans	for	the	future	,
他的	头脑	计划	为了	这	未来	,

他们的父亲一直全身心投入工作，并且一直在思考未来的计划，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

when	they	should	be	"	walking	the	world	,
什么时候	他们	应该	是	"	步行	这	世界	,

当他们本应“周游世界”的时候

" [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['æŋgəs] [niːl] ,

"	that	he	paid	little	attention	to	their	punishment	of	Angus	Niel	,
"	那	他	有薪酬的	小的	注意力	到	他们的	惩罚	的	安格斯	尼尔	,

“他几乎没怎么在意他们对安格斯·尼尔的惩罚，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kɛəd] [les] .

about	which	he	knew	little	and	cared	less	.
关于	哪个	他	知道	小的	和	关心	较少的	.

对此他知之甚少，也毫不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði][best] [ˈmɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd][ɪn] [ˈgetɪŋ]

He	was	absorbed	in	planning	the	best	market	for	his	sheep	and	in	getting
他	曾是	吸收	在	规划	这	最好的	市场	为了	他的	羊	和	在	获得

[æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈgɑːd(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	much	from	his	garden	as	he	could	,
作为	很多	从	他的	花园	作为	他	可以	,

他一心想着为他的羊找到最好的市场，并尽可能地从他的菜园里收获更多。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [sel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [hɪmˈself] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə]

hoping	to	sell	what	he	was	unable	to	use	himself	,	when	the	time	came	to
希望	到	卖	什么	他	曾是	无法	到	使用	他自己	,	什么时候	这	时间	来了	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

他希望在离开的时候，能把那些自己用不上的东西卖掉。

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈtʃɪəf(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈtrʌbld] [æz; əz][ðə; ði]

His	usually	cheerful	face	had	grown	more	and	more	troubled	as	the
他的	通常	快乐	脸	有	生长	更多的	和	更多的	麻烦	作为	这

[ˈsʌmə(r)] [wɔː(r)][ɒn] ,

summer	wore	on	,
夏天	穿着	在	,

随着夏天的推移，他原本总是笑容满面的脸上渐渐变得忧虑起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈseldəm] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbægpaɪps] [wəʊk] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈekəʊz] ,

and	it	was	seldom	now	that	his	bagpipes	woke	the	mountain	echoes	,
和	它	曾是	很少	现在	那	他的	风笛	觉醒	这	山	回声	,

如今，他的风笛声很少再响彻山间了。

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][dɪd] [waɪl] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [ˈmjuːzɪk] ,

and	whenever	he	did	while	away	a	rainy	evening	with	music	,
和	每当	他	做过	尽管	离开	一个	下雨	晚上	和	音乐	,

每当他用音乐消磨下雨的夜晚时，

[ðə; ði] [ˈmelədiz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [ˈmɔːnf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sæd] [θɔːts] .

the	melodies	were	as	wild	and	mournful	as	his	own	sad	thoughts	.
这	旋律	是	作为	荒野	和	悲哀	作为	他的	自己的	伤心	想法	.

那些旋律如同他自己悲伤的思绪一样，既狂野又哀伤。

[ˈæŋgəs] [niːlz] [bəˈrɒmɪtə(r)] [naʊ] [rəʊz] [əˈgen] .

Angus	Niel's	barometer	now	rose	again	.
安格斯	尼尔的	晴雨表	现在	玫瑰	再次	.

安格斯·尼尔的晴雨表再次上升。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pəˈsjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈsiːn] [fəʊz] , [hɪz; ɪz] [ˈweɪnɪŋ] [self] - [ˈkɒnfɪdəns]

Finding	himself	no	longer	pursued	by	his	unseen	foes	,	his	waning	self	-	confidence
寻找	他自己	不	更长	追击	经过	他的	看不见	敌人	,	他的	减弱	自己	-	信心

[rɪˈtɜːnd] ,

returned	,
返回	,

发现自己不再受到看不见的敌人追捕后，他逐渐消退的自信心又回来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftə(r)][ˈælənz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstɔːriz]

and	it	was	only	a	week	or	two	after	Alan's	departure	that	wonderful	stories
和	它	曾是	仅有的	一个	星期	或者	二	后	艾伦的	离开	那	精彩的	故事

[bɪˈgæn][tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [ɪn] [ˈrɪdɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv]

began	to	go	about	the	village	concerning	his	prowess	in	ridding	the	woods	of
开始	到	去	关于	这	村庄	有关	他的	能力	在	骑行	这	树林	的

[θiːvz] [ænd; ənd] [məɹˈɔːdəz] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] .

thieves	and	marauders	single	-	handed	.
窃贼	和	乱兵	单身的	-	递交	.

艾伦离开后仅仅一两周，村里就开始流传着关于他单枪匹马将森林里的盗贼和强盗赶尽杀绝的精彩故事。

" [aɪv] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [maɪ] [bəʊt] ,
" I've even found my boat ,
" 我已经 甚至 成立 我的 船 ,

“我甚至找到了我的船，

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ['laʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)]
" he announced one evening to a group of men lounging about the village store
" 他 宣布 一 晚上 到 一个 团体 的 男人 休闲 关于 这 村庄 店铺
,
,
,

一天晚上，他向一群在村里商店附近闲逛的男人们宣布道：

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]['hjuːmən][hændz] [ðæt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]['aɪðə(r)] !
" and it was no human hands that put it where I found it either !
" 和 它 曾是 不 人类 双手 那 放 它 在哪里 我 成立 它 任何一个 !

“而且我发现它的地方也不是人放的！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [fɔːls] , [ɪf] [jʊl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [taɪt]
It was below the falls , if you'll believe me , safe and sound and tight
它 曾是 以下 这 瀑布 , 如果 你会 相信 我 , 安全的 和 声音 和 紧的
[æz; əz]['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

它在瀑布下方，相信我，安全无虞，而且一如既往地牢固。

['eni] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [skeəd] [wʊd] ['betə(r)] [nɒt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
Any man that is easily scared would better not be walking the woods in that direction ,
任何 男人 那 是 容易地 害怕的 会 更好的 不是 是 步行 这 树林 在 那 方向 ,

胆小的人最好不要往那个方向的树林里走。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
I'm telling you ,
我是 讲述 你 ,

我告诉你，

[ɔː(r)] ['laɪkli] [id] [biː; bi] [wɪsk] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [keɪv] [ɪn]
or likely he'd be whisked away by the little people and shut up in some cave in
或者 可能 他会 是 搅拌 离开 经过 这 小的 人们 和 关闭 向上 在 一些 洞穴 在
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

或者他很可能会被小矮人带走，关进山里的某个山洞里。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [maɪˈself] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
I felt the drawing myself once , but I knew how to manage .
我 毛毡 这 绘画 我 一次 , 但 我 知道 如何 到 管理 .

我曾经也感受到过这种诱惑，但我知道如何应对。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [geɪ] [fɜːm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [aɪ]['wɑːznə] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [let]
I was just gey firm with them , and they knew I wasna fearful and let
我 曾是 只是 盖伊 公司 和 他们 , 和 他们 知道 我 竞技场 可怕 和 让
[ˌem ˈiː][gəʊ] .
me go .
我 去 .

我只是态度坚定，他们知道我并不害怕，就放我走了。

[ɪts] [nʌn] [səʊ] ['iːzi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] .
It's none so easy being a gamekeeper .
它是 没有任何 所以 简单的 存在 一个 猎场管理员 .

当一名猎场看守可不是件容易的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][bəʊld][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæni] [wʌn] , [ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] [ˈpəʊtʃə(r)] [gæŋ] [njuː]

It	takes	a	bold	man	,	and	a	canny	one	,	and	well	the	poacher	gang	knew
它	需要	一个	大胆的	男人	,	和	一个	精明	一	,	和	出色地	这	偷猎者	帮派	知道

[ðæt] .

that	.
那	.

这需要胆大心细的人，而偷猎团伙深谙此道。

['ðer] [gɒn] [ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] .

They're	gone	and	good	riddance	.
它们是	已消失	和	好的	摆脱	.

他们走了，真是太好了。

[ɪts] ['teɪkən][ˌem 'iː][ɔːl] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] . "

It's	taken	me	all	summer	to	bring	it	about	.	"
它是	已采取	我	全部	夏天	到	带来	它	关于	.	"

我花了整个夏天才完成这件事。

" [əʊ] , " [mˈɜːməd] [dʒɒk][tuː; tə][dʒiːn] , [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['sændi]

"	Oh	,	"	murmured	Jock	to	Jean	,	when	this	was	repeated	to	them	by	Sandy
"	哦	,	"	低声说道	乔克	到	让	,	什么时候	这	曾是	重复	到	他们	经过	沙

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sæbəθ] ,

the	following	Sabbath	,
这	下列的	安息日	,

“哦，”桑迪在接下来的安息日把这件事又告诉了他们，乔克低声对简说道。

" [ˌwʊdnt] ['ælən] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ?

"	wouldn't	Alan	like	to	hear	that	?
"	不会	艾伦	喜欢	到	听到	那	?

“艾伦难道不想听到这个吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['veri] ['sæbəθ] , [tuː] ,

"	It	was	on	that	very	Sabbath	,	too	,
"	它	曾是	在	那	非常	安息日	,	也	,

“而且就在那个安息日，

[ðæt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['dɒmɪni] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [ðæt] [skuːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌriː'əʊpən]

that	they	learned	the	Dominie	had	recovered	and	that	school	was	to	reopen
那	他们	学习	这	牧师	有	恢复	和	那	学校	曾是	到	重新开放

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

on	the	following	day	.
在	这	下列的	天	.

他们得知多米尼号已经恢复，学校将于第二天重新开放。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ɔːl] [skɒtʃ] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [lɒŋd]

This	was	good	news	to	the	Twins	,	for	like	all	Scotch	children	they	longed
这	曾是	好的	消息	到	这	双胞胎	,	为了	喜欢	全部	苏格兰威士忌	孩子们	他们	渴望

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

for	an	education	,
为了	一个	教育	,

这对双胞胎来说是个好消息，因为像所有苏格兰孩子一样，他们渴望接受教育。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	next	morning	,	bright	and	early	,	they	were	on	the	road	to	the
和	这	下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	他们	是	在	这	路	到	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

第二天一大早，他们就出发前往村庄了。

['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [skɔnz] [ænd; ənd] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn]

carrying	some	scones	and	hard	-	boiled	eggs	for	their	luncheon	,	in	a	little	tin
携带	一些	司康饼	和	难的	-	煮沸	鸡蛋	为了	他们的	午餐	,	在	一个	小的	锡

[peɪl] .

pail	.
桶	.

他们用一个小锡桶装着一些烤饼和煮鸡蛋作为午餐。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [pɑːst] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

The	days	passed	swiftly	after	that	,	for	,	with	the	house	to	care	for	,
这	天	通过了	迅速地	后	那	,	为了	,	和	这	房子	到	关心	为了	,

此后的日子过得很快，因为要照料房子，

['lesnz] [tuː; tə] [get] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [bæk] ,

lessons	to	get	,	and	the	walk	of	five	miles	to	school	and	back	,
课程	到	得到	,	和	这	走	的	五	英里	到	学校	和	后退	,

要上的课，以及往返学校五英里的路程，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [məup] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['dredɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst]

there	was	little	time	for	moping	or	even	dreading	the	day	when	they	must
那里	曾是	小的	时间	为了	忧郁	或者	甚至	恐惧	这	天	什么时候	他们	必须

[liːv] [ðeə(r)] ['haɪlənd] [həʊm] .

leave	their	highland	home	.
离开	他们的	高地	家	.

他们几乎没有时间垂头丧气，甚至没有时间害怕离开高地家园的那一天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ['ɔːgəst] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [həʊm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	late	August	when	they	came	rushing	home	one	afternoon	,
它	曾是	晚的	八月	什么时候	他们	来了	匆忙	家	一	下午	,

那是八月下旬的一个下午，他们匆匆赶回家。

[bɜːstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

bursting	with	a	great	piece	of	news	,	which	they	had	learned	in	the	village	.
爆发	和	一个	伟大的	片	的	消息	,	哪个	他们	有	学习	在	这	村庄	.

他们兴高采烈地讲述着在村里听到的一个好消息。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,

Never	had	they	covered	the	five	miles	of	the	homeward	journey	more	quickly	,
绝不	有	他们	涵盖	这	五	英里	的	这	回家	旅行	更多的	迅速地	,

他们从未如此迅速地走完回家的五英里路程。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd]

but	when	they	reached	the	little	gray	house	,	their	father	had	not	yet	returned
但	什么时候	他们	达到	这	小的	灰色的	房子	,	他们的	父亲	有	不是	然而	返回

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːstʃəz] ,

from	the	pastures	,
从	这	牧场	,

但当他们到达那间灰色小房子时，他们的父亲还没有从牧场回来。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] .

though	it	was	after	his	time	.
尽管	它	曾是	后	他的	时间	.

虽然那是在他之后的事情了。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ræn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊ] ['baɪə(r)] ,

The	two	children	ran	back	of	the	house	to	the	cow	byre	,
这	二	孩子们	跑	后退	的	这	房子	到	这	奶牛	牛棚	,

两个孩子跑到房子后面的牛棚里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['bærən] [mɔː(r)] .

and	there	in	the	distance	they	saw	him	coming	across	the	barren	moor	.
和	那里	在	这	距离	他们	锯	他	未来	穿过	这	荒芜	泊	.

他们远远地看见他穿过荒凉的沼泽地走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd]

He	was	walking	slowly	,	with	his	head	bent	as	though	he	were	tired
他	曾是	步行	缓慢地	,	和	他的	头	弯曲	作为	尽管	他	是	疲劳的

[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

and	discouraged	,
和	灰心	,

他走得很慢，低着头，好像很疲惫也很沮丧。

[ænd; ənd][tæm] , ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [lʊkt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [tuː] .

and	Tam	,	limping	along	beside	him	,	looked	discouraged	too	.
和	谭	,	跛行	沿着	旁	他	,	看起来	灰心	也	.

而一瘸一拐地走在他旁边的谭，看起来也很沮丧。

[ðə; ði] [twɪnz] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [ænd; ənd] [ɻ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

The	Twins	gave	a	wild	whoop	and	raced	across	the	moor	to	meet	them	.
这	双胞胎	给予	一个	荒野	哇哦	和	比赛	穿过	这	泊	到	见面	他们	.

双胞胎发出了一声狂野的欢呼，飞奔穿过荒原去迎接他们。

[dʒɒk] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]

Jock	got	there	first	,	but	was	too	out	of	breath	to	speak	for	an	instant
乔克	得到	那里	第一的	,	但	曾是	也	出去	的	气息	到	说话	为了	一个	立即的

.

:
.

乔克第一个到达，但他气喘吁吁，一时说不出话来。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] ? " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs]

What	can	the	matter	be	?	"	said	their	father	,	looking	from	one	excited	face
什么	能	这	事情	是	?	"	说	他们的	父亲	,	寻找	从	一	兴奋的	脸

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

“到底出了什么事？”他们的父亲问道，目光在两张兴奋的脸上来回游移。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [gɑːspt] [dʒiːn] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [fɜːst] , " [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [ges] ,

"	Oh	,	Father	,	"	gasped	Jean	,	finding	her	tongue	first	,	"	you	never	can	guess	,
"	哦	,	父亲	,	"	倒吸一口气	让	,	寻找	她	舌头	第一的	,	"	你	绝不	能	猜测	,

[səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

so	I'll	tell	you	.
所以	患病的	告诉	你	.

“哦，父亲，”珍妮喘着气，先是找到了自己的舌头，“你永远猜不到，所以我告诉你吧。”

[ðə; ði] [ɔːld] [lerdz] [ded] .

The	Auld	Laird's	dead	.
这	奥尔德	莱尔德的	死的	.

老领主去世了。

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [tuː] [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

"	The	Shepherd	stood	still	in	his	tracks	,	too	stunned	for	words	.
"	这	牧羊人	站立	仍然	在	他的	轨道	,	也	目瞪口呆	为了	字	.

牧羊人呆立原地，震惊得说不出话来。

" [aɪ] ! " [kraɪd][dʒɒk] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

"	Aye	!	"	cried	Jock	,	wishing	to	share	in	the	glory	of	such	an	exciting	revelation	.
"	是的	!	"	哭	乔克	,	祝	到	分享	在	这	荣耀	的	这样的	一个	激动人心	启示	.

“是啊！”乔克喊道，他渴望分享这一激动人心发现带来的荣耀。

" [hiːz] [æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːlt] ['herɪŋ] . "

"	He's	as	dead	as	a	salt	herring	.	"
"	他是	作为	死的	作为	一个	盐	鲱鱼	.	"

“他死得跟条咸鲱鱼一样透了。”

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] [dʒiːn] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] ?

"	Oh	,	Father	!	"	cried	Jean	,	"	aren't	you	glad	?
"	哦	,	父亲	!	"	哭	让	,	"	不是	你	高兴的	?

“哦，父亲！”让喊道，“您不高兴吗？”

[naʊ] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wiː] [bɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [glen] . "

Now	we	won't	have	to	leave	the	wee	bit	hoosie	and	the	Glen	.	"
现在	我们	惯于	有	到	离开	这	哇	少量	-	和	这	格伦	.	"

现在我们不用离开那小小的印第安纳州和格伦了。

" [aɪm] [nʌn] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['sləʊli] ,

"	I'm	none	so	sure	of	that	,	"	said	the	Shepherd	slowly	,
"	我是	没有任何	所以	当然	的	那	,	"	说	这	牧羊人	缓慢地	,

“我对此也不太确定，”牧羊人缓缓说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

when	he	had	recovered	from	the	first	shock	of	surprise	.
什么时候	他	有	恢复	从	这	第一的	震惊	的	惊喜	.

当他从最初的震惊中恢复过来时。

" [ðə; ði] [njuː] [leəd] [meɪ] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] .

"	The	new	Laird	may	be	worse	than	the	old	.
"	这	新的	领主	可能	是	更糟	比	这	老的	.

“新领主可能比老领主更糟糕。”

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪm] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] .

Be	that	as	it	may	,	I'm	not	one	to	rejoice	at	the	death	of	any	man	.
是	那	作为	它	可能	,	我是	不是	一	到	麾	在	这	死亡	的	任何	男人	.

即便如此，我也不会为任何人的死亡而感到高兴。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [θɪŋ] , [maɪ] ['dɔːti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,

Death	is	a	solemn	thing	,	my	dawtie	,	but	the	Lord's	will	be	done	,
死亡	是	一个	庄严	事物	,	我的	女儿	,	但	这	主场	将要	是	完毕	,

女儿，死亡是一件严肃的事，但愿主的旨意得以实现。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [mɔːn] . "

and	I'm	not	pretending	to	mourn	.	"
和	我是	不是	假装	到	哀悼	.	"

我并没有假装悲伤。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [kraɪd] [dʒiːn] , " [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	We	went	to	the	village	,	"	cried	Jean	,	"	to	get	a	bit	of	meat	for	the
"	我们	去	到	这	村庄	,	"	哭	让	,	"	到	得到	一个	少量	的	肉	为了	这

[pɒt] ,

pot	,
锅	,

“我们去了村子，”让哭着说，“想弄点肉来炖锅。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .

and	there	was	a	whole	crowd	of	people	around	the	post	-	office	door	.
和	那里	曾是	一个	所有的	人群	的	人们	大约	这	邮政	-	办公室	门	.

邮局门口聚集了一大群人。

- [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pəʊst] - ['mɑːstə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [njuːz] ,

'	T	was	the	post	-	master	gave	us	the	news	,
-	T	曾是	这	邮政	-	掌握	给予	我们	这	消息	,

是邮局局长告诉我们的。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['krægi] [ænd; ənd]['æŋgəs] [niːl] [hæv; həv] [pʊt] [wiːdz] [ɒn][ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [lʊk]

and	Mr	.	Craigie	and	Angus	Niel	have	put	weeds	on	their	hats	and	look
和	先生	.	克雷吉	和	安格斯	尼尔	有	放	杂草	在	他们的	帽子	和	看

[æz; əz] ['mɔːnf(ə)l] [æz; əz][tæm] [wen] [hiːz] [skəʊldid] .

as	mournful	as	Tam	when	he's	scolded	.
作为	悲哀	作为	谭	什么时候	他是	责骂	.

克雷吉先生和安格斯·尼尔在帽子上戴上了杂草，看起来和谭被责骂时一样悲伤。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ['wɪndəʊ] [nɒt] [tuː] ['aʊəz] [gɒn] . "

We	saw	them	out	of	the	school	-	house	window	not	two	hours	gone	.	"
我们	锯	他们	出去	的	这	学校	-	房子	窗户	不是	二	小时	已消失	.	"

不到两个小时前，我们从学校的窗户看到了他们。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [mɔːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['grɪmli] , " [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːld]

"	They	have	reason	to	mourn	,	"	said	the	Shepherd	grimly	,	"	not	for	the	Auld
"	他们	有	原因	到	哀悼	,	"	说	这	牧羊人	阴沉地	,	"	不是	为了	这	奥尔德

[lerdz] [deθ] ['əʊnli] ,

Laird's	death	only	,
莱尔德的	死亡	仅有的	,

“他们有理由悲伤，”牧羊人神情凝重地说，“不仅仅是因为老领主的去世，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wel] .

but	for	their	own	lives	as	well	.
但	为了	他们的	自己的	生活	作为	出色地	.

但也关乎他们自身的生命。

[aɪ] , [ðæts] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [griːf] .

Aye	,	that's	a	subject	for	grief	.
是的	,	那就是	一个	主题	为了	悲伤	.

唉，这真是一件令人悲伤的事。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] , [ænd; ənd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

"	He	shook	his	head	dubiously	,	and	,	seeming	to	feel	it	was	an
"	他	摇晃	他的	头	可疑地	,	和	,	似乎	到	感觉	它	曾是	一个

[ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['les(ə)n] ,

occasion	for	a	moral	lesson	,
场合	为了	一个	道德	课	,

他疑惑地摇了摇头，似乎觉得这是一个进行道德教训的机会。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " - [mɑːk] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [mæn][ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ,

he	added	,	"	'	Mark	the	perfect	man	and	behold	the	upright	,
他	额外	,	"	-	标记	这	完美的	男人	和	看哪	这	直立	,

他补充道：“要留意完全人，观看正直人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ɪz] [piːs] . - "

for	the	end	of	that	man	is	peace	.	'	"
为了	这	结尾	的	那	男人	是	和平	.	-	"

因为那人的结局是和平。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːld] [leəd] ? " [ɑːskt] [dʒɒk] , [mʌtʃ] ['mɪstɪfaɪd] .

"	What	has	that	to	do	with	the	Auld	Laird	?	"	asked	Jock	,	much	mystified	.
"	什么	有	那	到	做	和	这	奥尔德	领主	?	"	问	乔克	,	很多	困惑	.

“这跟老领主有什么关系？”乔克困惑地问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['meɪbi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,

"	Nothing	at	all	,	maybe	,	"	answered	the	Shepherd	,
"	没有什么	在	全部	,	或许	,	"	回答	这	牧羊人	,

“或许什么也没有，”牧羊人回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [waɪz] [wɜːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə'genst] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] . "

"	but	it's	a	wise	word	to	remember	against	our	own	time	.	"
"	但	它是	一个	明智的	单词	到	记住	反对	我们的	自己的	时间	.	"

“但在这个时代，记住这句话很有道理。”

" [ai] [wɪʃ] ['æŋgəs] [niːl] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] .

"	I	wish	Angus	Niel	would	remember	it	,	"	exclaimed	Jean	.
"	我	希望	安格斯	尼尔	会	记住	它	,	"	惊呼	让	.

“我真希望安格斯·尼尔能记住这件事，”吉恩感叹道。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['krægi] [nəʊ] [les] , " ['ædɪd] [dʒɒk] .

"	And	Mr	.	Craigie	no	less	,	"	added	Jock	.
"	和	先生	.	克雷吉	不	较少的	,	"	额外	乔克	.

“而且还是克雷吉先生，”乔克补充道。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] , " [hɜːd] [jiː; ji] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "

"	Well	,	well	,	"	said	the	Shepherd	,	"	heard	ye	anything	more	in	the	village	?	"
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	牧羊人	,	"	听到	是的	任何事物	更多的	在	这	村庄	?	"

“哟，哟，”牧羊人说，“你们在村子里还有什么动静吗？”

" [aɪ] , [ðæt] [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [dʒiːn] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [njuːz] .

"	Aye	,	that	we	did	,	"	said	Jean	,	who	loved	to	prolong	the	excitement	of	news	.
"	是的	,	那	我们	做过	,	"	说	让	,	WHO	喜爱	到	延长	这	激动	的	消息	.

“是的，我们确实这么做了，”让说道，他喜欢延长听到消息时的兴奋感。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðæt] , " [sed] [dʒɒk] .

"	Let	me	tell	that	,	"	said	Jock	.
"	让	我	告诉	那	,	"	说	乔克	.

“让我来告诉你，”乔克说道。

" [juː; jʊ][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔːld] [leəd] .

"	You	told	about	the	Auld	Laird	.
"	你	讲述	关于	这	奥尔德	领主	.

你讲了老领主的故事。

[wel] , [ðen] , ['fɑːðə(r)] , [ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [leəd] .

Well	,	then	,	Father	,	there's	all	kinds	of	tales	about	the	new	Laird	.
出色地	,	然后	,	父亲	,	有	全部	种类	的	故事	关于	这	新的	领主	.

好吧，父亲，关于新领主有很多传闻。

[ɪts] [sed] [hiːz] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lædi] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

It's	said	he's	a	wee	bit	of	a	laddie	,	not	more	than	four	years	old	,
它是	说	他是	一个	哇	少量	的	一个	小伙子	,	不是	更多的	比	四	年	老的	,

据说他还是个小家伙，不超过四岁。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːld] [leəd] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

and	not	the	son	of	the	Auld	Laird	at	all	,	but	a	cousin	or	something	.
和	不是	这	儿子	的	这	奥尔德	领主	在	全部	,	但	一个	表哥	或者	某物	.

而且根本不是老领主的儿子，而是他的堂兄弟之类的。

[ɪts] [sed] [hiːz] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪkli] - [laɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] . "

It's	said	he's	weak	and	sickly	-	like	and	not	long	for	this	world	.	"
它是	说	他是	虚弱的	和	病弱的	-	喜欢	和	不是	长的	为了	这	世界	.	"

据说他身体虚弱，病恹恹的，时日不多了。

" ['sændiz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	Sandy's	mother	was	in	the	village	and	walked	with	us	to	the	bridge	,
"	桑迪的	母亲	曾是	在	这	村庄	和	步行	和	我们	到	这	桥	,

“桑迪的母亲当时也在村里，她和我们一起走到桥边。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒiːn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

"	interrupted	Jean	,	"	and	she	heard	that	the	heir	is	a	young	man	living	in
"	中断	让	,	"	和	她	听到	那	这	继承人	是	一个	年轻的	男人	活的	在

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

“珍妮打断道，”她说道，“她听说继承人是一位住在爱丁堡的年轻人。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:ld] [leəd] , [hu:] [hæd; həd] [nəʊ] [nɪə(r)] [kɪn] .

and	not	even	known	to	the	Auld	Laird	,	who	had	no	near	kin	.
和	不是	甚至	已知	到	这	奥尔德	领主	,	WHO	有	不	靠近	亲属	.

甚至连老领主都不知道，因为他没有近亲。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] , [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tru:] . "

She	had	it	from	the	minister's	wife	,	so	it	must	be	true	.	"
她	有	它	从	这	部长	妻子	,	所以	它	必须	是	真的	.	"

她是从牧师夫人那里得到的，所以一定是真的。

" ['dɪd(ə)nt] ['mɪstə(r)] . ['krægi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?

"	Didn't	Mr	.	Craigie	say	anything	?
"	没有	先生	.	克雷吉	说	任何事物	?

克雷吉先生什么都没说吗?

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .

He	ought	to	know	more	about	it	than	any	one	.
他	应该	到	知道	更多的	关于	它	比	任何	一	.

他应该比任何人都更了解这件事。

[hi:z] [ðə; ði] [ɔ:ld] [lerdz] ['fæktə(r)] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

He's	the	Auld	Laird's	factor	to	carry	out	his	will	while	he	was	living	.
他是	这	奥尔德	莱尔德的	因素	到	携带	出去	他的	将要	尽管	他	曾是	活的	.

他是老领主生前执行其遗嘱的代理人。

[ɪts] ['laɪkli] [id] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [naʊ] [hi:z] [ded] ,

It's	likely	he'd	know	more	than	any	other	about	his	will	,	now	he's	dead	,
它是	可能	他会	知道	更多的	比	任何	其他	关于	他的	将要	,	现在	他是	死的	,

他去世后，很可能比任何人都更了解自己的遗嘱。

" [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

"	said	the	Shepherd	.
"	说	这	牧羊人	.

牧羊人说道。

" ['mɪsɪz] . ['krʌmpɪt] [sez] [hi:; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [æn; ən]

"	Mrs	.	Crumpet	says	he	goes	about	with	his	mouth	shut	up	as	tight	as	an
"	太太	.	烤饼	说道	他	去	关于	和	他的	嘴	关闭	向上	作为	紧的	作为	一个

[eg] ,

egg	,
蛋	,

克朗普特太太说他总是闭着嘴，像鸡蛋一样紧闭着。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [fəʊk] , ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['ɪntɪmət] - [laɪk]

as	though	he	knew	a	great	deal	more	than	other	folk	,	being	so	intimate	-	like
作为	尽管	他	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	其他	民间	,	存在	所以	亲密的	-	喜欢

[wɪð] [ðə; ði] [leəd] ,

with	the	Laird	,
和	这	领主	,

仿佛他比其他人知道得多得多，因为他和领主关系非常亲密。

" [sed] [dʒi:n] .

"	said	Jean	.
"	说	让	.

“让说道。”

" [aɪ] ! " ['ædɪd] [dʒɒk] ,

"	Aye	!	"	added	Jock	,
"	是的	!	"	额外	乔克	,

“没错！”乔克补充道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌkəl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	but	she	said	she	believed	there	was	a	muckle	he	did	not	know	at	all	,
"	但	她	说	她	相信	那里	曾是	一个	大块	他	做过	不是	知道	在	全部	,

但她说她相信他还有很多事情完全不知道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [tuː; tə] [meɪk] [fəʊks] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] [bʌt; bət]

and	he	was	keeping	his	mouth	shut	to	make	folks	think	he	knew	but
和	他	曾是	保持	他的	嘴	关闭	到	制作	各位	思考	他	知道	但

['wɑːznə] ['telɪŋ] .

wasna	telling	.
竞技场	讲述	.

他一直保持沉默，让人们以为他知道真相，但实际上却什么也没说。

" [dʒiːn] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] .

"	Jean	now	took	up	the	tale	.
"	让	现在	采取	向上	这	故事	.

“珍接着讲起了这个故事。”

" ['mɪsɪz] . ['krʌmpɪt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ɪn] [taʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Mrs	.	Crumpet	had	all	the	news	in	town	,	"	she	said	,
"	太太	.	烤饼	有	全部	这	消息	在	镇	,	"	她	说	,

“克朗普特太太知道镇上所有的新闻，”她说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['æŋgəs] [niːl] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [njuː] [leəd] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]

"	and	she	told	us	that	Angus	Niel	said	he	hoped	the	new	Laird	was	fond	of
"	和	她	讲述	我们	那	安格斯	尼尔	说	他	希望	这	新的	领主	曾是	喜爱	的

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ]

the	hunting	and	would	appreciate	his	work	in	preserving	the	game	and	driving
这	打猎	和	会	欣赏	他的	工作	在	保存	这	游戏	和	驾驶

[p'əʊtʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [glen] [keən] .

poachers	from	the	forests	of	Glen	Cairn	.
偷猎者	从	这	森林	的	格伦	石堆	.

“她告诉我们，安格斯·尼尔说，他希望新领主喜欢狩猎，并会欣赏他在保护猎物和将偷猎者赶出格伦凯恩森林方面所做的工作。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ten] [men] ,

He	said	he	had	done	the	work	of	ten	men	,
他	说	他	有	完毕	这	工作	的	十	男人	,

他说他一个人干了十个人的工作，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

and	it	was	well	that	people	should	know	it	and	be	able	to	tell	the
和	它	曾是	出色地	那	人们	应该	知道	它	和	是	有能力的	到	告诉	这

[njuː] [leəd] ,

new	Laird	,
新的	领主	,

人们应该知道这件事，并且能够告诉新领主，这很好。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] !

when	he	comes	into	his	own	!
什么时候	他	来	进入	他的	自己的	!

当他真正发挥出自己的实力时！

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃepəd] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][ænd; ənd]

"	Even	the	Shepherd	couldn't	help	smiling	at	that	,	and	as	for	Jean	and
"	甚至	这	牧羊人	不能	帮助	微笑	在	那	,	和	作为	为了	让	和

[dʒɒk] ,

Jock	,
乔克	,

“就连牧羊人看到这一幕也忍不住笑了，至于吉恩和乔克，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
they **shouted** **with** **laughter** **.**
他们 喊叫 和 笑声 .

他们大声大笑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
In **spite** **of** **themselves** **,**
在 尽管如此 的 他们自己 ,

尽管他们自己不自觉地

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [felt] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk]
the **children** **and** **their** **father** **felt** **such** **relief** **from** **anxiety** **that** **they** **walked** **back**
这 孩子们 和 他们的 父亲 毛毡 这样的 宽慰 从 焦虑 那 他们 步行 后退
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [wɪð] ['laɪtə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
to **the** **little** **gray** **house** **with** **lighter** **hearts** **than** **they** **had** **felt** **for** **some**
到 这 小的 灰色的 房子 和 打火机 心 比 他们 有 毛毡 为了 一些
[taɪm] .
time **.**
时间 .

孩子们和他们的父亲如释重负，焦虑的情绪也随之消散，他们带着久违的轻松心情走回了那座灰色的小房子。

[huː'evə(r)] [ðə; ði] [njuː] [leəd] [maɪt] [biː; bi] ,
Whoever **the** **new** **Laird** **might** **be** **,**
谁 这 新的 领主 可能 是 ,

无论新的领主是谁，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɪts] [njuː]
it **would** **take** **time** **to** **settle** **the** **estate** **and** **find** **out** **the** **will** **of** **its** **new**
它 会 拿 时间 到 定居 这 财产 和 寻找 出去 这 将要 的 它是 新的
['əʊnə(r)] ,
owner **,**
所有者 ,

处理遗产和查明新主人的遗嘱都需要时间。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn][ðeə(r)][əʊld] [həʊm] .
and **meanwhile** **they** **could** **live** **on** **in** **their** **old** **home** **.**
和 同时 他们 可以 居住 在 在 他们的 老的 家 .

与此同时，他们可以继续住在原来的房子里。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] .
Beyond **that** **,** **they** **could** **even** **hope** **that** **they** **might** **not** **have** **to** **go** **at** **all** **.**
超过 那 , 他们 可以 甚至 希望 那 他们 可能 不是 有 到 去 在 全部 .

除此之外，他们甚至可能希望自己根本不用去。

[ðæt] [naɪt] [dʒiːn] [kʊkt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] [pə'teɪtəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
That **night** **Jean** **cooked** **the** **first** **of** **their** **early** **potatoes** **from** **the** **garden** **for**
那 夜晚 让 煮熟 这 第一的 的 他们的 早期的 土豆 从 这 花园 为了
['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hæm][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
supper **and** **a** **bit** **of** **ham** **to** **eat** **with** **them** **,**
晚餐 和 一个 少量 的 火腿 到 吃 和 他们 ,

那天晚上，珍用自家花园里早熟的土豆做了晚餐，还配了些火腿。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'priːv] ,
by **way** **of** **celebrating** **their** **reprieve** **,**
经过 方式 的 庆祝 他们的 缓刑 ,

为了庆祝他们获得缓刑，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['ʃepəd] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['bægpaɪps][ænd; ənd] [pleɪd] " [ðə; ði] [bluː]

and	after	supper	the	Shepherd	got	out	his	bagpipes	and	played	"	The	Blue
和	后	晚餐	这	牧羊人	得到	出去	他的	风笛	和	玩	"	这	蓝色的

[belz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [ræŋ] [ə'gen] .

Bells	of	Scotland	"	until	the	rafters	rang	again	.
钟声	的	苏格兰	"	直到	这	椽子	响铃	再次	.

晚饭后，牧羊人拿出风笛，吹奏起《苏格兰的蓝铃花》，直到屋顶再次响起悠扬的乐声。

[dʒiːn] [stept] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [tjuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz]

Jean	stepped	busily	about	the	kitchen	in	tune	to	the	music	,	humming	the	words
让	步	忙碌地	关于	这	厨房	在	调	到	这	音乐	,	哼唱	这	字

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

珍妮随着音乐的节奏在厨房里忙碌地走来走去，嘴里哼着歌词。

" [əʊ] [weə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['haɪlənd] ['lædi] [gɒn] ?

"	Oh	where	,	tell	me	where	is	your	Highland	laddie	gone	?
"	哦	在哪里	,	告诉	我	在哪里	是	你的	高地	小伙子	已消失	?

“哦，告诉我，你的高地小伙子去哪儿了？”

[hiːz] [gɒn] [wɪð] ['striːmɪŋ] ['bænəz] [weə(r)] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,

He's	gone	with	streaming	banners	where	noble	deeds	are	done	,
他是	已消失	和	流媒体	横幅	在哪里	高贵	契约	是	完毕	,

他选择在直播平台上投放横幅，以表彰那些做出英勇事迹的人。

[ænd; ənd] [ɪts] [əʊ] !

And	it's	oh	!
和	它是	哦	!

哦!

[ɪn][maɪ] [hɑːt] , [aɪ] [wɪʃ] [hɪm] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] .

in	my	heart	,	I	wish	him	safe	at	home	.
在	我的	心	,	我	希望	他	安全的	在	家	.

我衷心希望他平安回家。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['ælən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

"	And	she	thought	of	Alan	as	she	sang	.
"	和	她	想法	的	艾伦	作为	她	唱	.

“她一边唱歌一边想着艾伦。”

['ɑːftəwəd] , [wen] [dʒɒk][ænd; ənd][dʒiːn][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [stəʊd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

Afterward	,	when	Jock	and	Jean	were	safely	stowed	away	for	the	night	,
之后	,	什么时候	乔克	和	让	是	安全	已存放	离开	为了	这	夜晚	,

之后，当乔克和琼安全地藏身过夜后，

[ðə; ði] ['ʃepəd] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz] [wel] -

the	Shepherd	went	over	and	brought	from	the	table	in	the	room	his	well	-
这	牧羊人	去	超过	和	带来	从	这	桌子	在	这	房间	他的	出色地	-

[wɔːn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːrnz] " ['poʊəmz] ,

worn	copy	of	Robert	Burns's	"	Poems	,
磨损	复制	的	罗伯特	烧伤的	"	诗歌	,

牧羊人走过去，从房间的桌子上拿来他那本翻烂了的罗伯特·伯恩斯的《诗集》

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [vjuː] [dʒiːn][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	and	the	last	view	Jean	had	of	him	before	she	went	to	sleep	,
"	和	这	最后的	看法	让	有	的	他	前	她	去	到	睡觉	,

“这是琼在睡着前最后一次看到他的样子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] " [ðə; ði] ['kɑːtərz] ['sætədeɪ] [naɪt] " [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

he	was	reading	"	The	Cotter's	Saturday	Night	"	aloud	to	himself	by	the	light
他	曾是	阅读	"	这	科特的	周六	夜晚	"	大声	到	他自己	经过	这	光

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] .

of	a	flickering	candle	.
的	一个	闪烁	蜡烛	.

他借着摇曳的烛光，大声朗读着《农舍的星期六晚上》。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [njuː] [leəd]

THE	NEW	LAIRD
这	新的	领主

新领主

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] [wen] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːld] [lerdz] [deθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It	was	Friday	when	news	of	the	Auld	Laird's	death	reached	the	village	,
它	曾是	星期五	什么时候	消息	的	这	奥尔德	莱尔德的	死亡	达到	这	村庄	,

星期五，老领主去世的消息传到了村里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sæbəθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['empti] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɜːk] ,

and	on	the	following	Sabbath	there	was	not	an	empty	seat	in	the	kirk	,
和	在	这	下列的	安息日	那里	曾是	不是	一个	空的	座位	在	这	柯克	,

接下来的安息日，教堂里没有一个空位。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] ['gɒsɪp] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ]

for	every	one	was	anxious	to	hear	the	latest	gossip	about	the	event	which
为了	每一个	一	曾是	焦虑的	到	听到	这	最新的	闲话	关于	这	事件	哪个

[ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

meant	so	much	to	every	one	in	the	region	.
意思是	所以	很多	到	每一个	一	在	这	地区	.

每个人都迫切想听到有关这件对该地区每个人意义重大的事件的最新传闻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

There	was	no	newspaper	in	the	village	,
那里	曾是	不	报纸	在	这	村庄	,

村里没有报纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'baʊt] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	news	of	the	week	was	passed	about	by	word	of	mouth	in	the
和	这	消息	的	这	星期	曾是	通过了	关于	经过	单词	的	嘴	在	这

['kəːkjɑːd] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] ,

kirkyard	after	service	,
墓地	后	服务	,

一周的新闻在礼拜结束后，在教堂墓地里通过口口相传的方式流传开来。

[ɔː(r)][ɒn] [wiːk] [deɪz] [wɒz; wəz] ['riːteil] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

or	on	week	days	was	retailed	over	the	counter	at	the	village	post	-	office	,
或者	在	星期	天	曾是	零售	超过	这	柜台	在	这	村庄	邮政	-	办公室	,

或者在工作日，可以在村里的邮局柜台购买。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)][ɪn][wʌn] .

which	was	post	-	office	and	general	store	in	one	.
哪个	曾是	邮政	-	办公室	和	一般的	店铺	在	一	.

它集邮局和杂货店于一体。

[ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðeə(r)] [pjuː] ,

The	Campbells	were	early	in	their	pew	,
这	坎贝尔	是	早期的	在	他们的	座位	,

坎贝尔一家很早就坐在了教堂的长椅上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wə:ʃipə] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl]

and	the	Twins	watched	the	other	worshipers	as	they	came	slowly	up	the	aisle
和	这	双胞胎	观看	这	其他	信徒	作为	他们	来了	缓慢地	向上	这	走道

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

and	took	their	places	before	time	for	the	service	to	begin	.
和	采取	他们的	地方	前	时间	为了	这	服务	到	开始	.

双胞胎看着其他信徒缓缓地沿着过道走来，在礼拜开始前各就各位。

['sændi] [wiŋk] [æt; ət][ðem; ðəm][məʊst] [in'dekərəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

Sandy	winked	at	them	most	indecorously	across	the	church	,
沙	眨眼	在	他们	最多	不得体	穿过	这	教会	,

桑迪隔着教堂，非常不雅地朝他们眨了眨眼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pəʊkt] [hɪm][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:ti] ,

but	his	mother	poked	him	to	remind	him	of	his	duty	,
但	他的	母亲	戳	他	到	提醒	他	的	他的	责任	,

但他的母亲戳了戳他，提醒他自己的职责。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [nəʊ][mɔ:(r)]['saɪlənt] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .

and	he	sent	no	more	silent	messages	to	the	other	members	of	the	Clan	.
和	他	发送	不	更多的	沉默的	消息	到	这	其他	成员	的	这	氏族	.

他再也没有向族里的其他成员发送过任何无声信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ə'fekt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

There	was	an	air	of	expectation	,	which	seemed	to	affect	every	one	in	the
那里	曾是	一个	空气	的	期待	,	哪个	似乎	到	影响	每一个	一	在	这

[kɜ:k] .

kirk	.
柯克	.

教堂里弥漫着期待的气氛，似乎影响着教堂里的每一个人。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Even	the	minister	looked	as	if	he	had	something	special	on	his	mind	,
甚至	这	部长	看起来	作为	如果	他	有	某物	特别的	在	他的	头脑	,

就连部长看起来也像是心事重重。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['krægi] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['spləmli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , ['sændi] [sed]

and	as	for	Mr	.	Craigie	,	he	was	as	solemnly	important	,	Sandy	said
和	作为	为了	先生	.	克雷吉	,	他	曾是	作为	庄严地	重要的	,	沙	说

['ɑ:ftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

至于克雷吉先生，他同样举足轻重，桑迪事后说道。

" [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔ:ps] [hɪm'self] ,

"	as	though	he	were	the	corpse	himself	,
"	作为	尽管	他	是	这	尸体	他自己	,

“仿佛他自己就是那具尸体，”

" [waɪl] ['æŋgəs] [ni:l] ['æktɪd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɔ:nə(r)] .

"	while	Angus	Niel	acted	like	nothing	less	than	the	chief	mourner	.
"	尽管	安格斯	尼尔	行动	喜欢	没有什么	较少的	比	这	首席	哀悼者	.

而安格斯·尼尔则表现得像个首席哀悼者。

[ɪn][ðə; ði] ['kə:kjɑ:d] [hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

In	the	kirkyard	he	let	it	be	known	that	he	was	entirely	familiar	with	the
在	这	墓地	他	让	它	是	已知	那	他	曾是	完全	熟悉的	和	这

['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:ld] [lerdz] ['fju:nərəl] ,

details	of	the	Auld	Laird's	funeral	,
细节	的	这	奥尔德	莱尔德的	葬礼	,

在教堂墓地里，他透露自己完全了解老领主葬礼的细节。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	had	occurred	in	London	the	day	before	,
哪个	有	发生	在	伦敦	这	天	前	,

这件事发生在前一天的伦敦。

[ðəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [riːtʃt] [hɪm] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [mʌst; məst] [fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

though	how	the	particulars	reached	him	in	so	short	a	time	must	forever	remain	a
尽管	如何	这	细节	达到	他	在	所以	短的	一个	时间	必须	永远	保持	一个

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

然而，他如何在如此短的时间内得知这些细节，将永远是个谜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['krægi] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	Mr	.	Craigie	,	however	,
它	曾是	先生	.	克雷吉	,	然而	,

然而，那人却是克雷吉先生。

[huː] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [felt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

who	gave	out	the	important	news	which	every	one	had	felt	must	be	coming	.
WHO	给予	出去	这	重要的	消息	哪个	每一个	一	有	毛毡	必须	是	未来	.

是谁宣布了每个人都预感到终将到来的重要消息?

[ɒn] [ðə; ði] [steps] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['krʌmpɪt] , " [ɪts] ['laɪkli] , ['ændruː] ,

On	the	steps	after	service	he	said	to	Mr	.	Crumpet	,	"	It's	likely	,	Andrew	,
在	这	步骤	后	服务	他	说	到	先生	.	烤饼	,	"	它是	可能	,	安德鲁	,

礼拜结束后，他在台阶上对克朗普特先生说："安德鲁，很有可能……"

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [taɪm] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [liːs] .

that	you	may	have	more	time	about	your	lease	.
那	你	可能	有	更多的	时间	关于	你的	租	.

您可能有更多时间来处理您的租赁事宜。

[aɪv] [hæd; həd] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [leəd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔɪərz]

I've	had	news	that	the	new	Laird	is	coming	soon	to	the	castle	with	his	lawyers
我已经	有	消息	那	这	新的	领主	是	未来	很快	到	这	城堡	和	他的	律师

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	some	other	people	to	look	over	the	estate	and	take	possession	.
和	一些	其他	人们	到	看	超过	这	财产	和	拿	拥有	.

我得到消息，新的领主很快将带着他的律师和其他一些人来到城堡，视察庄园并接管所有权。

['ɛpi] [mək'liːn] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] .

Eppie	McLean	is	to	get	ready	for	quite	a	party	of	the	gentry	.
埃皮	麦克莱恩	是	到	得到	准备好	为了	相当	一个	派对	的	这	绅	.

埃皮·麦克莱恩即将参加一场名流云集的盛大派对。

" ['mɪsɪz] . ['krʌmpɪt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Mrs	.	Crumpet	was	standing	near	her	husband	,
"	太太	.	烤饼	曾是	常设	靠近	她	丈夫	,

克朗普特太太当时站在她丈夫旁边，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊld] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	she	was	a	bold	woman	who	would	have	asked	a	question	of	the
和	她	曾是	一个	大胆的	女士	WHO	会	有	问	一个	问题	的	这

[ɔːld] [leəd] [hɪm'self] ,

Auld	Laird	himself	,
奥尔德	领主	他自己	,

她是一位胆大的女人，甚至敢于向老领主本人提问。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] .

if	she	had	had	occasion	.
如果	她	有	有	场合	.

如果她有机会的话。

" [ðen] [ɪts] [ðə; ði] ['sɪkli] [bɪt] ['lædi] [huz] [ðə; ði] [eə(r)] ?

"	Then	it's	the	sickly	bit	laddie	who's	the	heir	?
"	然后	它是	这	病弱的	少量	小伙子	谁是	这	继承人	?

那么，继承人就是那个体弱多病的小伙子吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [mæn] ?

"	she	said	,	"	and	not	the	Edinburgh	man	?
"	她	说	,	"	和	不是	这	爱丁堡	男人	?

“她说，‘难道不是那个爱丁堡人吗？’”

" ['mɪstə(r)] . ['krægi] [lʊkt] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'saɪd] , ['mɪəli] ['seɪɪŋ] , [æz; əz]

"	Mr	.	Craigie	looked	majestic	and	waved	her	aside	,	merely	saying	,	as
"	先生	.	克雷吉	看起来	雄伟	和	挥手	她	旁边	,	仅仅	说	,	作为

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

he	went	down	the	steps	,
他	去	向下	这	步骤	,

克雷吉先生神态威严，挥手示意她让开，一边走下台阶一边说道：

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪznə] [æn; ən] ['edɪnbrə] ['bɒdi] , " [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [hɪnt] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

"	It	isna	an	Edinburgh	body	,	"	but	giving	no	hint	as	to	whether	it
"	它	竞技场	一个	爱丁堡	身体	,	"	但	给予	不	暗示	作为	到	无论	它

[wɒz; wəz] [mæn] ,

was	man	,
曾是	男人	,

“这不是爱丁堡的尸体，”但并未暗示死者是否为男性。

['wʊmən] , [ɔ:(r)] [tʃaɪld] .

woman	,	or	child	.
女士	,	或者	孩子	.

女人或孩子。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [lʊkt]

The	people	who	had	gathered	about	him	thinking	to	hear	something	definite	looked
这	人们	WHO	有	聚集	关于	他	思维	到	听到	某物	定	看起来

[rɪ'zentfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,

resentfully	at	his	back	as	he	walked	away	,
怨恨地	在	他的	后退	作为	他	步行	离开	,

那些聚集在他身边，本想听到一些确切消息的人们，在他走开时，都愤恨地看着他的背影。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['krʌmpɪt] ['əʊpənli] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]

and	Mrs	.	Crumpet	openly	expressed	her	opinion	that	he	knew	nothing	more
和	太太	.	烤饼	公然	表达	她	观点	那	他	知道	没有什么	更多的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

about	it	himself	.
关于	它	他自己	.

克朗普特夫人公开表示，她认为他本人对此一无所知。

" [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['drɪbl] [aʊt] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [laɪk] [ə; eɪ] ['li:ki] [kɜ:n] ,

"	If	he	did	,	he	couldn't	help	letting	it	dribble	out	by	degrees	,	like	a	leaky	kirn	,
"	如果	他	做过	,	他	不能	帮助	出租	它	运球	出去	经过	学位	,	喜欢	一个	漏水	柯恩	,

“如果他真的这么做了，他也会像漏水的窑炉一样，任由它一点一点地流出来。”

['bi:ɪŋ] [tu:] ['stɪndʒi] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fri:] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɒdi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

being	too	stingy	to	tell	it	out	free	,	like	any	other	body	,	"	she	said	.
存在	也	小气	到	告诉	它	出去	自由的	,	喜欢	任何	其他	身体	,	"	她	说	.

“她太吝啬了，不愿像其他人一样坦白，”她说。

['mɪsɪz] . ['krʌmpɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [reə(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Crumpet	was	a	woman	of	rare	penetration	.
太太	.	烤饼	曾是	一个	女士	的	稀有的	渗透	.

克朗普特夫人是一位极具洞察力的女性。

['i:v(ə)n] ['sændi] ['dɪd(ə)nt] ['ɒf(ə)n] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Even	Sandy	didn't	often	get	ahead	of	his	mother	.
甚至	沙	没有	经常	得到	前方	的	他的	母亲	.

就连桑迪也很少能比他妈妈做得更好。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wi:k] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [nju:z] ,

For	another	week	the	village	waited	in	suspense	for	further	news	,
为了	其他	星期	这	村庄	等待	在	悬念	为了	更远	消息	,

又过了一周，全村人忐忑不安地等待着进一步的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði]

and	then	on	Saturday	the	report	spread	like	wildfire	through	the	town	that	the
和	然后	在	周六	这	报告	传播	喜欢	野火	通过	这	镇	那	这

[nju:] [leəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

new	Laird	with	his	party	had	arrived	at	the	castle	the	night	before	.
新的	领主	和	他的	派对	有	到达的	在	这	城堡	这	夜晚	前	.

周六，消息像野火一样迅速传遍全城，说新领主和他的随从前一天晚上已经抵达城堡。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sændi] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] .

It	was	Sandy	who	brought	the	news	to	the	little	gray	house	.
它	曾是	沙	WHO	带来	这	消息	到	这	小的	灰色的	房子	.

是桑迪把这个消息带到了那栋灰色小房子里。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['kærɪdʒ] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)]

"	And	they	say	there	were	three	carriage	-	loads	of	them	and	they	never
"	和	他们	说	那里	是	三	运输	-	负载	的	他们	和	他们	绝不

[gɒt] [tu:; tə] [glen] [keən] [ʌn'tɪl] [dɑ:k] ,

got	to	Glen	Cairn	until	dark	,
得到	到	格伦	石堆	直到	黑暗的	,

“据说他们有三车人，但直到天黑才到达格伦凯恩。”

" [hi:; hi] [kraɪd] ;

"	he	cried	;
"	他	哭	;

他喊道；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ['ʌvnz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] [ku:l] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:d]

"	and	the	tale	is	that	the	castle	ovens	have	never	been	cool	since	the	word
"	和	这	故事	是	那	这	城堡	烤箱	有	绝不	到过	凉爽的	自从	这	单词

[keɪm] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] !

came	a	week	ago	!
来了	一个	星期	前	!

“据说自从一周前接到消息以来，城堡里的烤炉就再也没有冷却过！”

['mʌðə(r)] [sez] ['epi] [mək'li:n] [hæz; həz] [bi:n] ['leɪɪŋ] [ɪn] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)]

Mother	says	Eppie	McLean	has	been	laying	in	provisions	as	if	she	looked	for
母亲	说道	埃皮	麦克莱恩	有	到过	躺下	在	条款	作为	如果	她	看起来	为了

['sev(ə)n] [li:n] [j'iəz] [laɪk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪn] ['i:dʒɪpt] . "

seven	lean	years	like	Joseph	in	Egypt	.	"
七	倾斜	年	喜欢	约瑟夫	在	埃及	.	"

母亲说，埃皮·麦克莱恩一直在储备食物，就像约瑟在埃及苦苦挣扎了七年一样。

" [lɒʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɒk] , " [ai] [wɪʃ] ['ælən] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .

"	Losh	!	"	interrupted	Jock	,	"	I	wish	Alan	was	here	.
"	洛什	!	"	中断	乔克	,	"	我	希望	艾伦	曾是	这里	.

“洛什！”乔克打断道，“我希望艾伦在这里。”

[ˌwʊdnt] [wi:; wi] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪv] , [ðəʊ] . "

Wouldn't	we	get	some	of	those	good	things	for	the	cave	,	though	.	"
不会	我们	得到	一些	的	那些	好的	事物	为了	这	洞穴	,	尽管	.	"

我们难道不能把那些好东西带进山洞吗？

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɔ:l] [ðə; ði] [nju:z] , " [kraɪd] ['sændi] ,

"	But	that	isn't	all	the	news	,	"	cried	Sandy	,
"	但	那	不是	全部	这	消息	,	"	哭	沙	,

“但这还不是全部新闻，”桑迪喊道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st]

who	had	come	three	miles	to	tell	it	and	was	not	going	to	let	it	burst
WHO	有	来	三	英里	到	告诉	它	和	曾是	不是	去	到	让	它	爆裂

[frɒm; frəm] [hɪm] [tu:] ['sʌd(ə)nli] .

from	him	too	suddenly	.
从	他	也	突然	.

他走了三英里路来讲述这件事，他不会让它突然从他心中爆发出来。

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:(r)] . "

"	There's	more	.	"
"	有	更多的	.	"

“还有更多。”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['sændi] ? " [kraɪd] [dʒi:n] , ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	What	is	it	,	Sandy	?	"	cried	Jean	,	dancing	with	impatience	.
"	什么	是	它	,	沙	?	"	哭	让	,	跳舞	和	不耐烦	.

“桑迪，怎么了？”琼焦急地跳着舞，喊道。

" ['hʌri] , [læd] ; [let] [aʊt] [wʌts] ['bɒtld] [ʌp] [ɪn] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [jʊl] [bləʊ] [ðə; ði] [kɔ:k] ! "

"	Hurry	,	lad	;	let	out	what's	bottled	up	in	you	or	you'll	blow	the	cork	!	"
"	匆忙	,	小伙子	;	让	出去	是什么	瓶装	向上	在	你	或者	你会	吹	这	软木	!	"

“快点，小伙子；把你心里憋着的东西都释放出来，不然你会把瓶塞吹爆的！”

" [wel] , " [ɪk'spləʊdɪd] ['sændi] , " [jʊl] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['ælən] ,

"	Well	,	"	exploded	Sandy	,	"	you'll	get	some	of	the	good	things	without	Alan	,
"	出色地	,	"	爆炸了	沙	,	"	你会	得到	一些	的	这	好的	事物	没有	艾伦	,

“好吧，”桑迪突然说道，“没有艾伦，你也能享受到一些好处。”

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [grænd] [fi:st] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ,

I'm	telling	you	,	for	there's	to	be	a	grand	feast	at	the	castle	,
我是	讲述	你	,	为了	有	到	是	一个	盛大	盛宴	在	这	城堡	,

我告诉你，城堡里要举行盛大的宴会。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [kʌm] !

and	everybody	is	asked	to	come	!
和	大家	是	问	到	来	!

欢迎大家前来！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] .

There's	a	sign	up	in	the	village	,	and	it's	to	be	Monday	at	five	o'clock	.
有	一个	符号	向上	在	这	村庄	,	和	它是	到	是	周一	在	五	点钟	.

村里立着一张告示，上面写着活动将于星期一下午五点举行。

[ðeɪ] [seɪ] ['ɛpi] [mək'li:n] [hæz; həz] [faul] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['tæti]

They	say	Eppie	McLean	has	fowls	waiting	by	the	dozen	and	a	barrel	of	tatties
他们	说	埃皮	麦克莱恩	有	家禽	等待	经过	这	打	和	一个	桶	的	土豆

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɒt] .

ready	for	the	pot	.
准备好	为了	这	锅	.

据说埃皮·麦克莱恩准备了十几只家禽和一大桶土豆，等着下锅。

[lɒʃ] !

Losh	!
洛什	!

洛什！

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [njuː] [leəd] [kæn; kən] [steɪ] ['wiːkli] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm] [ʌp] . "

I don't see how the new Laird can stay weakly with so much to fill him up . "

我 不 看 如何 这 新的 领主 能 停留 弱 和 所以 很多 到 充满 他 向上 . "

我不明白，新任领主有那么多事情要做，怎么还能软弱无力。”

" [sæl] ! " [kraɪd] [dʒiːn] , " [ɪf] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] ['lædi] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

" Sal ! " cried Jean , " if he's such a wee laddie as they say ,

" 萨尔 ! " 哭 让 , " 如果 他是 这样的 一个 哇 小伙子 作为 他们 说 ,

“萨尔！”让喊道，“如果他真像他们说的那样是个小家伙的话，

[ɪts] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [glen] [keən] ,

it's likely his mother will be the one to say what's to be done in Glen Cairn ,

它是 可能 他的 母亲 将要 是 这 一 到 说 是什么 到 是 完毕 在 格伦 石堆 ,

很可能他的母亲会决定格伦凯恩该如何处理。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [ʃɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ræm'peɪdʒɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃuːtɪŋ]

and it's not likely she'll be wanting to go rampaging over the country shooting

和 它是 不是 可能 壳 是 想要 到 去 横冲直撞 超过 这 国家 射击

[geɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ɔːld] [leəd] . "

game like the Auld Laird . "

游戏 喜欢 这 奥尔德 领主 . "

她不太可能像老太太那样，到处横冲直撞地打猎。

" [jiː; ji][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] , " [sed] ['sændi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːldli] [eə(r)] .

" Ye can never tell , " said Sandy , with a worldly air .

" 叶 能 绝不 告诉 , " 说 沙 , 和 一个 世俗 空气 .

“谁也说不准，”桑迪一副世故老练的样子说道。

" [sʌm; səm] [seɪ] ['leɪdɪz] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [men] . "

" Some say ladies is worse than men . "

" 一些 说 女士们 是 更糟 比 男人 . "

“有人说女人比男人更糟糕。”

" ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] [dʒiːn] , ['prɒmptli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] ,

" Never believe that , " said Jean , promptly , and then she added a little wistfully ,

" 绝不 相信 那 , " 说 让 , 及时 , 和 然后 她 额外 一个 小的 怅然地 ,

“千万别信那一套，”琼立刻说道，然后她又略带惆怅地补充道：

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌðəz] .

" especially if they are mothers .

" 尤其 如果 他们 是 母亲们 .

“尤其是如果她们是母亲的话。”

" [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

" At church the next day the congregation was in such a state of excitement

" 在 教会 这 下一个 天 这 会众 曾是 在 这样的 一个 状态 的 激动

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['sæbəθ] [dɪ'kɔːrəm] [wɒz; wəz]

it was with the greatest difficulty that the proper Sabbath decorum was

它 曾是 和 这 最 困难 那 这 恰当的 安息日 礼仪 曾是

[əb'zɜːvd] .

observed .

观察到 .

“第二天在教堂里，会众们情绪非常激动，以至于很难遵守安息日的礼仪。

['sændi] ['krʌmpɪt] ['breɪznli] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði]

Sandy Crumpet brazenly looked over his shoulder every time any one passed up the

沙 烤饼 明目张胆 看起来 超过 他的 肩膀 每一个 时间 任何 一 通过了 向上 这

[aɪl] ,

aisle ,

走道 ,

每当有人走过过道时，桑迪·克朗普特都会厚颜无耻地回头张望。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [nju:] [leəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mait] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni]

thinking	that	perhaps	the	new	Laird	and	his	mother	might	come	in	at	any
思维	那	也许	这	新的	领主	和	他的	母亲	可能	来	在	在	任何

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

心想新领主和他的母亲随时都可能进来，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] ['saɪdˌwaɪz] ,

and	even	the	grown	people	looked	sidewise	,
和	甚至	这	生长	人们	看起来	横向	,

就连成年人也侧目而视。

[bʌt; bət][nəʊ] [nju:] ['feɪsɪz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

but	no	new	faces	appeared	and	fear	was	expressed	afterwards	that	the	mother
但	不	新的	面孔	出现	和	害怕	曾是	表达	然后	那	这	母亲

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ] .

of	the	heir	was	of	the	Established	Church	.
的	这	继承人	曾是	的	这	已确立的	教会	.

但是没有出现任何新面孔，事后有人担心继承人的母亲是国教教徒。

['mɪsɪz] . ['krʌmpɪt] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentri][ðə; ði] ['wɪmɪn]

Mrs	.	Crumpet	said	she	had	always	heard	that	among	the	gentry	the	women
太太	.	烤饼	说	她	有	总是	听到	那	之中	这	绅	这	女性

[wɜ:(r); wə(r)]['fɪəsə(r)][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] .

were	fiercer	in	their	religion	than	the	men	.
是	更凶猛	在	他们的	宗教	比	这	男人	.

克朗佩特夫人说，她一直听说，在绅士阶层中，女性比男性更虔诚。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] [kɪn'rɒs] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	Shepherd	remembered	the	Laird	of	Kinross	,	but	said	nothing	.
这	牧羊人	记得	这	领主	的	金罗斯	,	但	说	没有什么	.

牧羊人想起了金罗斯的领主，但什么也没说。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] [dʒi:n][ænd; ənd][dʒɒk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:ɪŋ]

On	the	way	home	from	church	Jean	and	Jock	noticed	that	smoke	was	issuing
在	这	方式	家	从	教会	让	和	乔克	注意到	那	抽烟	曾是	发行

[frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['tʃɪmniz] .

from	all	the	castle	chimneys	.
从	全部	这	城堡	烟囱	.

珍和乔克从教堂回家的路上注意到，城堡的所有烟囱都在冒烟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɜ:li] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][dʒi:n] [sed] , [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi]

It	was	now	early	autumn	,	and	,	as	Jean	said	,	the	castle	must	be
它	曾是	现在	早期的	秋天	,	和	,	作为	让	说	,	这	城堡	必须	是

[dæmp][frɒm; frəm] ,

damp	from	,
潮湿	从	,

现在已是初秋，正如让所说，城堡里一定很潮湿。

['stændɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ['empti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [wɔ:m] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)]

standing	so	long	empty	,	and	they	had	the	right	to	warm	it	up	for
常设	所以	长的	空的	,	和	他们	有	这	正确的	到	温暖的	它	向上	为了

[ðə; ði] [wi:] [leəd] ,

the	wee	Laird	,
这	哇	领主	,

空置了这么久，他们有权为小领主把它暖和起来。

[hɪm] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['sɪkli] .

him	being	so	sickly	.
他	存在	所以	病弱的	.

他身体很虚弱。

[ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [wiːks] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kjuːt] .

The	suspense	of	the	long	weeks	of	summer	had	now	become	acute	.
这	悬念	的	这	长的	周	的	夏天	有	现在	变得	急性	.

漫长夏季数周的悬念如今变得愈发强烈。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːld] [lerdz] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['tenənts] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hoʊldɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [glen]

If	the	Auld	Laird's	wish	to	turn	the	tenants	out	of	their	holdings	to	make	Glen
如果	这	奥尔德	莱尔德的	希望	到	转动	这	租户	出去	的	他们的	控股	到	制作	格伦

[keən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [geɪm] [prɪ'zɜːv] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

Cairn	into	a	large	game	preserve	was	to	be	carried	out	,
石堆	进入	一个	大的	游戏	保存	曾是	到	是	携带	出去	,

如果老领主将佃户赶出他们的土地，把格伦凯恩变成一个大型狩猎保护区的愿望要实现，

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

the	time	for	doing	it	was	near	,
这	时间	为了	正在做	它	曾是	靠近	,

行动的时机已近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [bəuθ] [həʊp]

and	the	people	looked	forward	to	the	supper	at	the	castle	with	both	hope
和	这	人们	看起来	向前	到	这	晚餐	在	这	城堡	和	两个都	希望

[ænd; ənd] [dred] .

and	dread	.
和	恐惧	.

人们既期待又害怕在城堡里享用晚餐。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

Every	one	was	to	be	there	,
每一个	一	曾是	到	是	那里	,

每个人都必须到场。

[ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn]

and	on	Monday	a	wonderful	amount	of	preparation	was	going	forward	in
和	在	周一	一个	精彩的	数量	的	准备	曾是	去	向前	在

['evri] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːmhaʊs] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

every	cottage	and	farmhouse	on	the	estate	.
每一个	小屋	和	农家	在	这	财产	.

周一，庄园里的每间小屋和农舍都进行了大量的准备工作。

[dʒiːn][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['blæks] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['θʌrəli] [brʌʃt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

Jean	had	her	father's	blacks	on	the	line	and	thoroughly	brushed	early	in	the
让	有	她	父亲的	黑人	在	这	线	和	彻底	刷过	早期的	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

珍妮把她父亲的黑毛羊毛晾在晾衣绳上，一大早就仔细地刷了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbəθ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] "

and	the	Sabbath	clothes	for	all	three	of	them	laid	out	on	the	chairs	in	"
和	这	安息日	衣服	为了	全部	三	的	他们	铺设	出去	在	这	椅子	在	"

[ðə; ði] [ruːm] " [baɪ] [nuːn] .

the	room	"	by	noon	.
这	房间	"	经过	中午	.

中午时分，他们三人的安息日服装都摆放在“房间”里的椅子上。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

At	four	o'clock	they	were	on	their	way	to	the	castle	.
在	四	点钟	他们	是	在	他们的	方式	到	这	城堡	.

四点钟，他们启程前往城堡。

[dʒɒk][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [θriː] , [bʌt; bət][dʒiːn][wɒz; wəz][fɜːm] .

Jock	had	wanted	to	start	at	three	,	but	Jean	was	firm	.
乔克	有	通缉	到	开始	在	三	,	但	让	曾是	公司	.

乔克原本想从三岁开始，但简态度坚决。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪznə] [dʒen'tiːl] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][səʊ] ['ɜːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	isna	genteel	to	be	going	so	early	,	"	she	said	.
"	它	竞技场	文雅的	到	是	去	所以	早期的	,	"	她	说	.

“这么早就走，不太体面，”她说。

" - [lʊk] ['griːdi] , [ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] [get] [fed] [ðə; ði]['suːnə(r)] .

"	T'will	look	greedy	,	and	you'll	not	get	fed	the	sooner	.
"	-	看	贪婪的	,	和	你会	不是	得到	美联储	这	很快	.

“这样看起来很贪婪，而且你也不会很快吃到东西。”

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [dʒiːn] [lʊkt] ['prɪti] [ðæt] [deɪ] ,

"	Any	one	would	have	said	Jean	looked	pretty	that	day	,
"	任何	一	会	有	说	让	看起来	漂亮的	那	天	,

“那天任何人都会说珍看起来很漂亮。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " ['sætədeɪ] [feɪs] ,

for	she	was	not	wearing	her	"	Saturday	face	,
为了	她	曾是	不是	穿着	她	"	周六	脸	,

因为她没有戴上她“周六的面具”，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɜːrlz][hæd; həd] [krept] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌʌnbɪ'nəʊnst] [ænd; ənd]

"	and	the	little	curls	had	crept	around	her	head	unbeknownst	and
"	和	这	小的	卷发	有	悄悄地爬	大约	她	头	不知不觉	和

[wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [braɪt] ['tendrəlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

were	blowing	in	bright	tendrils	about	her	forehead	under	the	edge	of
是	吹	在	明亮的	卷须	关于	她	前额	在下面	这	边缘	的

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɪð] [ɪts] [sprɪg] [ɒv; əv] [paɪn] .

her	bonnet	with	its	sprig	of	pine	.
她	引擎盖	和	它是	枝	的	松树	.

“那些细小的卷发不知不觉地缠绕在她的头上，在她戴着松枝帽檐的帽子下，像明亮的卷须一样在她额头周围飘动。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd]

Her	cheeks	were	pink	and	her	eyes	bright	with	health	and
她	脸颊	是	粉色的	和	她	眼睛	明亮的	和	健康	和

[ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ['kæmb(ə)l] ,

excitement	,	and	Robert	Campbell	,
激动	,	和	罗伯特	坎贝尔	,

她双颊泛红，双眼闪烁着健康和兴奋的光芒，罗伯特·坎贝尔

['lʊkɪŋ] [wɪð] [praɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

looking	with	pride	at	his	sturdy	son	and	daughter	,	said	to	himself	,
寻找	和	自豪	在	他的	结实的	儿子	和	女儿	,	说	到	他自己	,

他骄傲地看着自己健壮的儿子和女儿，自言自语道：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɒnsi] ['læsi] [ænd; ənd] [brɔː] [læd] .

"	It's	a	sonsie	lassie	and	braw	lad	.
"	它是	一个	sonsie	恋人	和	布拉	小伙子	.

“她是个娇小可爱的姑娘，也是个强壮的小伙子。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

I	wish	their	mother	could	see	them	.
我	希望	他们的	母亲	可以	看	他们	.

我真希望他们的母亲能看到他们。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

"	They	walked	down	the	river	road	,	where	the	autumn	colors	were	beginning	to
"	他们	步行	向下	这	河	路	,	在哪里	这	秋天	颜色	是	开始	到

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

他们沿着河边小路走，秋天的色彩开始显现。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [met] [ðə; ði] ['krʌmpɪt] ['fæməli] [ɔːl] [drest] [ɪn][ðeə(r)] [best] ,

and	at	the	bridge	met	the	Crumpet	family	all	dressed	in	their	best	,
和	在	这	桥	遇见	这	烤饼	家庭	全部	穿着	在	他们的	最好的	,

在桥边，我们遇到了克朗普特一家，他们都穿着最好的衣服。

['ɔːlsəʊ][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

also	on	their	way	to	the	castle	.
还	在	他们的	方式	到	这	城堡	.

他们也在前往城堡的路上。

['sændi][hæd; həd] ['skrʌbɪd] [hɪm'self] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] ,

Sandy	had	scrubbed	himself	till	his	face	was	shining	like	a	glass	bottle	,
沙	有	擦洗过	他自己	直到	他的	脸	曾是	灼灼	喜欢	一个	玻璃	瓶子	,

桑迪把自己搓洗得脸像玻璃瓶一样闪闪发亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][sprɪg][ɒv; əv][paɪn] [weɪvd] ['praʊdli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] , [tuː] .

and	the	sprig	of	pine	waved	proudly	from	his	bonnet	,	too	.
和	这	枝	的	松树	挥手	自豪地	从	他的	引擎盖	,	也	.

他的帽子上也骄傲地挥舞着一小枝松枝。

[æt; ət] ['evri] [brɑːntʃ] [rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ]['ʌðə(r)z] ,

At	every	branch	road	they	were	joined	by	others	,
在	每一个	分支	路	他们	是	加入	经过	其他的	,

每条岔路口都有其他人汇合。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp]

and	when	they	neared	the	castle	gates	there	was	already	quite	a	large	group
和	什么时候	他们	接近	这	城堡	大门	那里	曾是	已经	相当	一个	大的	团体

[ɒv; əv]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [wel] .

of	people	from	the	village	as	well	.
的	人们	从	这	村庄	作为	出色地	.

当他们接近城堡大门时，发现村里已经聚集了一大群人。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

Every	one	was	in	a	state	of	tense	excitement	,
每一个	一	曾是	在	一个	状态	的	紧张	激动	,

每个人都处于一种紧张而兴奋的状态。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

for	the	fate	of	all	hung	in	the	balance	.
为了	这	命运	的	全部	悬挂	在	这	平衡	.

所有人的命运都悬于一线。

[sɪns] [ðə; ði] ['tenjə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [leəd] ,

Since	the	tenure	of	their	homes	was	at	the	mercy	of	the	new	Laird	,
自从	这	任期	的	他们的	房屋	曾是	在	这	怜悯	的	这	新的	领主	,

由于他们的房屋所有权完全取决于新领主的意愿，

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

his	ideas	and	disposition	were	of	vital	importance	in	their	lives	,
他的	想法	和	处置	是	的	必不可少的	重要性	在	他们的	生活	,

他的思想和性情对他们的生活至关重要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɒt]

and	they	were	keen	to	see	him	and	find	out	for	themselves	what
和	他们	是	敏锐的	到	看	他	和	寻找	出去	为了	他们自己	什么

['mænə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .

manner	of	person	he	might	be	.
方式	的	人	他	可能	是	.

他们很想见见他，亲自了解他究竟是怎样一个人。

['mɪstə(r)] . ['krʌmpɪt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [glʌm] .

Mr	.	Crumpet	was	looking	very	glum	.
先生	.	烤饼	曾是	寻找	非常	沮丧	.

克朗普特先生看起来很沮丧。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [mə'rəʊs] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz]

He	took	a	morose	view	of	life	at	best	,	and	the	present	circumstances
他	采取	一个	忧郁	看法	的	生活	在	最好的	,	和	这	展示	情况

['sɜːt(ə)nli] ['wɒrəntɪd] [ˌæprɪ'henʃn] .

certainly	warranted	apprehension	.
当然	有保证	忧虑	.

他往好了说是对生活持悲观态度，而目前的形势无疑令人担忧。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lædi] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [led] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ,

"	If	it's	a	wee	bit	of	a	laddie	,	as	we	are	led	to	expect	,
"	如果	它是	一个	哇	少量	的	一个	小伙子	,	作为	我们	是	引领	到	预计	,

“如果他真像我们预期的那样，有点儿像个小伙子，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepəd] , " [hiːl] [hæv; həv] [nəʊ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	he	said	to	the	Shepherd	,	"	he'll	have	no	judgment	of	his	own	,
"	他	说	到	这	牧羊人	,	"	地狱	有	不	判断	的	他的	自己的	,

他对牧羊人说：“他没有自己的审判权。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæz; həz] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

and	be	dependent	on	them	as	has	him	in	charge	.
和	是	依赖	在	他们	作为	有	他	在	收费	.

并且要像他掌权一样依赖他们。

['mɪstə(r)] . ['krægi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊld] ,

Mr	.	Craigie	will	not	be	loosening	his	hold	,
先生	.	克雷吉	将要	不是	是	松动	他的	抓住	,

克雷吉先生不会放松他的控制。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [bɔɪ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

and	with	only	a	weak	woman	and	a	sickly	boy	to	deal	with	,
和	和	仅有的	一个	虚弱的	女士	和	一个	病弱的	男生	到	交易	和	,

他们身边只有一位体弱多病的女人和一个病弱的男孩需要照顾。

[hiːl] [wɪnd] - [ɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪsp] [əʊ] - [wʊl] .

he'll	wind	'	em	around	his	finger	like	a	wisp	o	'	wool	.
地狱	风	-	呃	大约	他的	手指	喜欢	一个	烟雾	o	-	羊毛	.

他会像缠绕一缕羊毛一样把它们绕在手指上。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['mɪstə(r)] . ['krægi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] . "

It's	my	opinion	we'll	have	Mr	.	Craigie	to	deal	with	more	than	ever	.	"
它是	我的	观点	出色地	有	先生	.	克雷吉	到	交易	和	更多的	比	曾经	.	"

我认为，我们将比以往任何时候都更需要应对克雷吉先生。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krʌmpɪt] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Crumpet	philosophically	,
"	出色地	,	"	说	太太	.	烤饼	从哲学角度来看	,

“嗯，”克朗普特太太若有所思地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌmp][æt; ət][ɔːl] - [tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	and	if	we	jump	at	all	'	t	will	be	but	from	the	fire	back	to	the
"	和	如果	我们	跳	在	全部	-	t	将要	是	但	从	这	火	后退	到	这

['fraɪɪŋ] - [pæn] [ə'gen] ,

frying	-	pan	again	,
煎炸	-	平底锅	再次	,

“如果我们贸然行动，无异于刚出虎穴又入狼窝。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

I'm	thinking	.
我是	思维	.

我在思考。

" ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['tenənts]

"	Various	other	opinions	were	expressed	by	one	and	another	as	the	tenants
"	各种各样的	其他	意见	是	表达	经过	一	和	其他	作为	这	租户

[ɒv; əv] [glen] [keən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [waɪd] [draɪv] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [dɔːz] .

of	Glen	Cairn	followed	the	wide	drive	which	led	to	the	castle	doors	.
的	格伦	石堆	随后	这	宽的	驾驶	哪个	引领	到	这	城堡	门	.

“格伦凯恩的佃户们沿着通往城堡大门的宽阔车道走去，彼此表达了各种各样的意见。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

Most	of	them	had	never	before	been	inside	the	walls	of	the	park	,
最多	的	他们	有	绝不	前	到过	里面	这	墙壁	的	这	公园	,

他们中的大多数人以前从未进入过这座公园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn]

and	they	looked	about	them	with	interest	at	the	unkempt	and	overgrown
和	他们	看起来	关于	他们	和	兴趣	在	这	蓬头垢面	和	长得太茂盛了

[draɪv] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd] ['heðə(r)] ['spredɪŋ] ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːnz] .

drive	and	at	the	bracken	and	heather	spreading	even	over	the	lawns	.
驾驶	和	在	这	蕨类植物	和	希瑟	传播	甚至	超过	这	草坪	.

他们饶有兴趣地环顾四周，只见杂草丛生、杂草丛生的车道，以及蔓延到草坪上的蕨类植物和石楠花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	evident	that	the	place	had	been	left	to	take	care	of	itself	for
它	曾是	明显	那	这	地方	有	到过	左边	到	拿	关心	的	本身	为了

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

很明显，这个地方已经多年无人照管了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [ɪn] [leɪt] [sep'tembə(r)] ,

It	was	a	warm	day	in	late	September	,
它	曾是	一个	温暖的	天	在	晚的	九月	,

九月下旬的一个温暖的日子，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [red] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ðə; ði] [greɪ]

and	though	there	was	a	touch	of	red	in	the	ivy	which	draped	the	gray
和	尽管	那里	曾是	一个	触碰	的	红色的	在	这	常春藤	哪个	垂坠的	这	灰色的

['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] ,

castle	walls	,
城堡	墙壁	,

尽管在覆盖着灰色城堡墙壁的常春藤中，有一抹红色，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['meləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ]

the	air	was	mellow	with	the	haze	of	autumn	and	musical	with	the	buzzing
这	空气	曾是	醇厚	和	这	阴霾	的	秋天	和	音乐	和	这	嗡嗡声

[ɒv; əv] ['biːz] .

of	bees	.
的	蜜蜂	.

空气中弥漫着秋日的薄雾，蜜蜂嗡嗡的叫声悦耳动听。

['mɪstə(r)] . ['krægi] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [tɒŋz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

Mr	.	Craigie	,	looking	more	like	a	pair	of	tongs	than	ever	,
先生	.	克雷吉	,	寻找	更多的	喜欢	一个	一对	的	钳	比	曾经	,

克雷吉先生看起来比以往任何时候都更像一把钳子。

[stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [waɪl] ['æŋgəs] [niːl] ,

stood	on	the	terrace	with	the	minister	and	his	wife	,	while	Angus	Niel	,
站立	在	这	阳台	和	这	部长	和	他的	妻子	,	尽管	安格斯	尼尔	,

安格斯·尼尔和部长夫妇站在露台上，

['swelɪŋ] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ]

swelling	with	importance	,	ranged	round	the	outskirts	of	the	crowd	as	they
肿胀	和	重要性	,	范围	圆形的	这	郊区	的	这	人群	作为	他们

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

approached	the	castle	,
接近	这	城堡	,

随着队伍逐渐壮大，他们聚集在人群外围，向城堡进发。

['grædʒuəli] [hɜːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] .

gradually	herding	them	toward	the	entrance	.
逐步地	放牧	他们	朝向	这	入口	.

逐渐将它们赶向入口。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ,

When	they	were	all	gathered	in	front	of	the	terrace	,
什么时候	他们	是	全部	聚集	在	正面	的	这	阳台	,

当他们都聚集在露台前时，

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

the	minister	came	forward	to	the	steps	and	lifted	his	hand	.
这	部长	来了	向前	到	这	步骤	和	抬起	他的	手	.

部长走到台阶前，举起了手。

[ə; eɪ] [hʌʃ] ['ɪnstəntli] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [spəʊk] .

A	hush	instantly	fell	upon	the	waiting	people	,	and	the	minister	spoke	.
一个	嘘	即刻	跌倒	之上	这	等待	人们	,	和	这	部长	辐	.

等候的人群顿时鸦雀无声，部长开口说话了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː]

"	Her	ladyship	has	asked	me	to	say	to	you	that	she	and	the	new
"	她	夫人	有	问	我	到	说	到	你	那	她	和	这	新的

[leəd] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,

Laird	will	meet	you	here	,
领主	将要	见面	你	这里	,

“夫人让我转告你们，她和新任领主将在这里与你们会面。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [weə(r)] ['sʌpə(r)]

"	he	said	,	"	and	afterward	conduct	you	to	the	banqueting	-	hall	,	where	supper
"	他	说	,	"	和	之后	执行	你	到	这	宴会	-	大厅	,	在哪里	晚餐

[wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] .

will	be	served	.
将要	是	服务	.

他说：“之后带你们去宴会厅，那里将供应晚餐。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] ['pɜːsənəli] ,

It	is	their	desire	to	know	you	all	personally	,
它	是	他们的	欲望	到	知道	你	全部	亲自	,

他们渴望亲自认识你们每一个人。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

and	I	will	be	here	to	present	you	as	you	come	up	the	steps	.
和	我	将要	是	这里	到	展示	你	作为	你	来	向上	这	步骤	.

我将在这里向你们介绍情况，当你们走上台阶时。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] [ɒn] ['evri] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

"	There	was	a	surprised	look	on	every	face	as	the	minister	finished	speaking	.
"	那里	曾是	一个	惊讶	看	在	每一个	脸	作为	这	部长	完成的	请讲	.

部长讲话结束后，每个人脸上都露出了惊讶的表情。

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['lændlɔːd][kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ,

What	manner	of	landlord	could	this	be	,
什么	方式	的	房东	可以	这	是	,

这会是怎样一种房东呢?

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði]['məʊmənt]

who	made	a	point	of	knowing	his	tenants	as	men	and	women	the	moment
WHO	制成	一个	观点	的	会心	他的	租户	作为	男人	和	女性	这	片刻

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ?

he	came	to	the	estate	?
他	来了	到	这	财产	?

他一到庄园就特意去认识他的佃户，区分男女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] ['məʊmənt] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] [dɔːz] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

It	was	a	breathless	moment	when	at	last	the	great	castle	doors	swung	open	,
它	曾是	一个	喘不过气	片刻	什么时候	在	最后的	这	伟大的	城堡	门	摇摆	打开	,

当宏伟的城堡大门终于敞开时，那一刻令人屏息凝神。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .

revealing	a	group	of	people	standing	in	the	entrance	.
揭示	一个	团体	的	人们	常设	在	这	入口	.

镜头显示一群人站在入口处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] [strɒŋ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [stept]

There	was	an	instant's	pause	,	and	then	a	tall	strong	-	looking	woman	stepped
那里	曾是	一个	即时	暂停	,	和	然后	一个	高的	强的	-	寻找	女士	步

['fɔːwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

forward	upon	the	terrace	,
向前	之上	这	阳台	,

短暂的沉默之后，一位身材高挑、体格健壮的女子走上露台。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɜːdi] [blæk] - [heəd] [bɔɪ]

with	her	hand	resting	lightly	on	the	shoulder	of	a	sturdy	black	-	haired	boy
和	她	手	休息	轻轻	在	这	肩膀	的	一个	结实的	黑色的	-	头发	男生

['nɪəli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɜː'self] .

nearly	as	tall	as	herself	.
几乎	作为	高的	作为	她自己	.

她轻轻地把手搭在一个身材健壮、黑发男孩的肩膀上，这个男孩和她差不多高。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [kɪlts] ,

The	boy	was	dressed	in	kilts	,
这	男生	曾是	穿着	在	苏格兰短裙	,

男孩身穿苏格兰短裙。

[wɪð] [ðə; ði] ['kæmb(ə)l] [plæd] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['evəgriːn]

with	the	Campbell	plaid	flung	over	his	shoulder	and	a	spray	of	evergreen
和	这	坎贝尔	格子图案	扔	超过	他的	肩膀	和	一个	喷	的	常绿

[paɪn] ['nɒdɪŋ] ['geɪlɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [glen'gæri] ['bɒnɪt] .

pine	nodding	gayly	from	his	Glengarry	bonnet	.
松树	点头	同性恋地	从	他的	格伦加里	引擎盖	.

坎贝尔格子呢披在肩上，一束常绿松枝从他的格伦加里帽上欢快地摇曳着。

" - [ˌem 'iː] !

"	Michty	me	!
"	-	我	!

“Michty me!

[ɪts] ['ælən] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒk] , [səʊ] [stʌnd] [baɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['nɪəli] [geɪv] [weɪ]
It's Alan ! " exclaimed Jock , so stunned by surprise that his knees nearly gave way
它是 艾伦 ！ " 惊呼 乔克 ， 所以 目瞪口呆 经过 惊喜 那 他的 膝盖 几乎 给予 方式
['ʌndə(r)] [hɪm] ,
under him ,
在下面 他 ，

“是艾伦！”乔克惊呼道，他惊讶得双腿几乎站不稳。

[waɪl] [dʒi:n] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑ:z] , [klʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [hænd] ,
while Jean , her eyes shining like stars , clutched her father's hand ,
尽管 让 ， 她 眼睛 灼灼 喜欢 明星 ， 紧握 她 父亲的 手 ，

珍妮双眼闪闪发光，如同繁星点点，紧紧地握着父亲的手。

[tu:] [stʌnd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [æt; ət] [fɜ:st] [ðæt] ['ælən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:] [leəd] [ɒv; əv] [glen] [keən]
too stunned to realize at first that Alan and the new Laird of Glen Cairn
也 目瞪口呆 到 意识到 在 第一的 那 艾伦 和 这 新的 领主 的 格伦 石堆
[wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] .
were one and the same person .
是 一 和 这 相同的 人 .

起初，艾伦和格伦凯恩的新领主竟然是同一个人，这让他震惊不已。

[ɪn] [fækt] , ['nəʊbədi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] ,
In fact , nobody realized it at once ,
在 事实 ， 无人 已实现 它 在 一次 ，

事实上，当时没有人意识到这一点。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenənts] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [laɪk] ['ælən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
for many of the tenants had come to know and like Alan during the
为了 许多 的 这 租户 有 来 到 知道 和 喜欢 艾伦 期间 这
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ，

因为很多租户在夏天都认识了艾伦，并且喜欢他。

['sɪmpli] [æz; əz] " [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['ɛpi] [mək'li:n] .
simply as " the boy who was staying with Eppie McLean .
简单地 作为 " 这 男生 WHO 曾是 入住 和 埃皮 麦克莱恩 .

就叫他“和埃皮·麦克莱恩住在一起的男孩”。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] " ['pju:ni]
" They were still gazing at the castle door and wondering why the " puny
" 他们 是 仍然 凝视 在 这 城堡 门 和 好奇 为什么 这 " 弱小
[wi:] ['lædi] ,
wee laddie ,
哇 小伙子 ，

他们仍然凝视着城堡大门，想知道为什么那个“瘦小的男孩”

[hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] " [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ,
who was not long for this world " did not appear , when the gracious lady ,
WHO 曾是 不是 长的 为了 这 世界 " 做过 不是 出现 ，什么时候 这 亲切 女士 ，

“时日无多”的人并没有出现，这位和蔼可亲的女士说道：

[hu:] [stɪl] [stʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ['restɪŋ] ['praʊdli] [ɒn] ['ælənz] ['ʃəʊldə(r)] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] .
who still stood with her hand resting proudly on Alan's shoulder , began to speak .
WHO 仍然 站立 和 她 手 休息 自豪地 在 艾伦的 肩膀 ， 开始 到 说话 .

她仍然骄傲地把手搭在艾伦的肩膀上，站在那里，开始说话。

" ['meni] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [ðə; ði] [nju:] [leəd] [ɒv; əv] [glen] [keən] [æz; əz] ['ælən] [mə'kreɪ] ,
" Many of you already know the new Laird of Glen Cairn as Alan McCrae ,
" 许多 的 你 已经 知道 这 新的 领主 的 格伦 石堆 作为 艾伦 麦克雷 ，

“你们中的许多人可能已经知道格伦凯恩的新领主是艾伦·麦克雷了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)][blæŋk] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] .

"	she	said	,	smiling	kindly	down	into	their	blank	upturned	faces	.
"	她	说	,	微笑	亲切地	向下	进入	他们的	空白的	翻转	面孔	.

“她说着，面带和蔼的微笑，俯身看着他们茫然仰起的脸。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊə(r)]

"	He	has	been	among	you	all	summer	and	has	learned	to	love	our
"	他	有	到过	之中	你	全部	夏天	和	有	学习	到	爱	我们的

['haɪlənd] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ɪn'herɪt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

Highland	country	without	dreaming	that	he	himself	would	one	day	inherit	this	beautiful
高地	国家	没有	做梦	那	他	他自己	会	一	天	继承	这	美丽的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

“他整个夏天都和你们在一起，学会了热爱我们高地地区，却从未想过自己有一天会继承这片美丽的庄园。”

[hiː; hi][ɪz][nekst][ɒv; əv][kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːld] [leəd] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ][nɪə(r)] ['relətɪv] ,

He	is	next	of	kin	to	the	Auld	Laird	,	though	not	a	near	relative	,
他	是	下一个	的	亲属	到	这	奥尔德	领主	,	尽管	不是	一个	靠近	相对的	,

他是老领主的近亲，但并非至亲。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['eni] ['pɜːpəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	no	idea	that	I	had	any	purpose	beyond	the	improvement	of	his
和	有	不	主意	那	我	有	任何	目的	超过	这	改进	的	他的

[helθ] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

health	in	sending	him	here	for	the	summer	.
健康	在	发送	他	这里	为了	这	夏天	.

他完全不知道我把他送到这里过暑假除了改善他的健康之外还有其他目的。

[ai] [njuː] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ,

I	knew	that	which	he	did	not	,
我	知道	那	哪个	他	做过	不是	,

我知道他不知道的事，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːld] [lerdz] [pleɪs] [hɪə(r)] ,

that	he	was	likely	soon	to	be	called	to	take	the	Auld	Laird's	place	here	,
那	他	曾是	可能	很快	到	是	称为	到	拿	这	奥尔德	莱尔德的	地方	这里	,

他很可能很快就会被召来接替老领主的位置。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][fɜːst] , [nɒt][æz; əz] ['tenənts] , [bʌt; bət][æz; əz] [frendz]

and	I	wanted	him	to	know	you	first	,	not	as	tenants	,	but	as	friends
和	我	通缉	他	到	知道	你	第一的	,	不是	作为	租户	,	但	作为	朋友们

['mɪəli] .

merely	.
仅仅	.

我希望他先认识你，不是作为房客，而是作为朋友。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,

He	has	come	to	love	this	region	for	its	own	sake	,
他	有	来	到	爱	这	地区	为了	它是	自己的	清酒	,

他已经深深爱上了这片土地本身。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [truː] ['skɑːtʃmən] ,

and	comes	among	you	like	a	true	Scotchman	,
和	来	之中	你	喜欢	一个	真的	苏格兰人	,

他像一个真正的苏格兰人一样来到你们中间，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [hɪz; ɪz] [əʊn]

meaning	**to**	**make**	**this**	**his**	**home**	**and**	**the**	**interests**	**of**	**this**	**community**	**his**	**own**
意义	到	制作	这	他的	家	和	这	兴趣	的	这	社区	他的	自己的

['ɪntrəsts] .

interests	**.**
兴趣	.

这意味着要把这里当成自己的家，把这个社区的利益当成自己的利益。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [jet] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd][plænz][ɑː(r); ə(r)]

He	**is**	**not**	**yet**	**of**	**age**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**but**	**his**	**purposes**	**and**	**plans**	**are**
他	是	不是	然而	的	年龄	,	作为	你	看	,	但	他的	目的	和	计划	是

['klɪəli] [fɔːmd] ,

clearly	**formed**	**,**
清楚地	形成	,

如你所见，他尚未成年，但他的目标和计划已经非常明确。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪm'self] .

and	**I**	**will**	**leave**	**him**	**to**	**explain**	**them**	**to**	**you**	**himself**	**.**
和	我	将要	离开	他	到	解释	他们	到	你	他自己	.

我会让他亲自向你们解释这些问题。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

"	**She**	**stopped**	**speaking**	**,**	**and**	**the**	**people**	**,**	**overwhelmed**	**with**	**surprise**	**and**	**joy**	**,**
"	她	停止	请讲	,	和	这	人们	,	不堪重负	和	惊喜	和	喜悦	,

她停止了说话，人们惊喜万分，欢呼雀跃。

[bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [tʃɪə(r)] , [æz; əz]['ælən] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [meɪk]

burst	**into**	**a**	**hearty**	**and**	**prolonged**	**cheer**	**,**	**as**	**Alan**	**stepped**	**forward**	**to**	**make**
爆裂	进入	一个	爽朗	和	延长	欢呼	,	作为	艾伦	步	向前	到	制作

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

his	**speech**	**.**
他的	演讲	.

当艾伦上前发表讲话时，现场爆发出热烈而持久的欢呼声。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ,

He	**was**	**only**	**a**	**boy**	**,**	**and**	**a**	**very**	**much**	**embarrassed**	**one**	**at**	**that**	**,**
他	曾是	仅有的	一个	男生	,	和	一个	非常	很多	尴尬的	一	在	那	,

他当时只是个男孩，而且还是个非常害羞的男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns]

but	**he**	**knew**	**what**	**he**	**wanted**	**to**	**say**	**and**	**he**	**got**	**to**	**the**	**point**	**at**	**once**
但	他	知道	什么	他	通缉	到	说	和	他	得到	到	这	观点	在	一次

.

:
.

但他知道自己想说什么，并且开门见山。

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**just**	**want**	**you**	**to**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	只是	想	你	到	知道	,	"	他	说	,

“我只是想让你知道，”他说。

" [ðæt] ['nəʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	**that**	**nobody's**	**going**	**to**	**be**	**turned**	**out**	**if**	**he**	**doesn't**	**want**	**to**	**be**	**.**
"	那	没有人	去	到	是	转向	出去	如果	他	不	想	到	是	.

“只要他不想被赶出去，就不会有人被赶出去。”

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ðɪs] [fɔːl] ,

I	**know**	**all**	**about**	**the**	**lease**	**,**	**and**	**that**	**it's**	**going**	**to**	**run**	**out**	**this**	**fall**	**,**
我	知道	全部	关于	这	租	,	和	那	它是	去	到	跑步	出去	这	落下	,

我知道租约的全部内容，也知道租约将于今年秋季到期。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

but	any	one	who	wants	to	stay	on	the	land	and	improve	it	is	going	to
但	任何	一	WHO	想要	到	停留	在	这	土地	和	提升	它	是	去	到

[hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

have	the	chance	to	do	it	.
有	这	机会	到	做	它	.

但任何想留在土地上并改善土地的人都将有机会这样做。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [rents]

My	mother	knows	a	lot	about	such	things	,	and	we're	going	to	collect	the	rents
我的	母亲	知道	一个	很多	关于	这样的	事物	,	和	是	去	到	收集	这	租金

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我母亲很了解这些事情，我们会自己去收房租。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] , ['meɪbi] , [wen] [aɪm][ɒv; əv][eɪdʒ] ,

and	we	think	,	maybe	,	when	I'm	of	age	,
和	我们	思考	,	或许	,	什么时候	我是	的	年龄	,

我们想，也许等我到了法定年龄，

[ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][lænd] [meɪ] [əʊn]

there'll	be	some	way	by	which	people	who	really	want	to	use	the	land	may	own
将会	是	一些	方式	经过	哪个	人们	WHO	真的	想	到	使用	这	土地	可能	自己的

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rent] .

it	instead	of	being	obliged	to	rent	.
它	反而	的	存在	有义务	到	租	.

总会有办法让真正想使用土地的人拥有土地所有权，而不是被迫租用。

['mʌðə(r)] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['aɪələnd] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː] [ɪn]

Mother	says	they	are	beginning	to	do	it	in	Ireland	,	and	in	England	too	in
母亲	说道	他们	是	开始	到	做	它	在	爱尔兰	,	和	在	英格兰	也	在

[sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .

some	places	.
一些	地方	.

母亲说，爱尔兰已经开始这样做了，英国的一些地方也开始这样做了。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['ræbɪts] [ænd; ənd][dɪə(r)] ,

"	I've	found	out	that	people	are	more	important	than	rabbits	and	deer	,
"	我已经	成立	出去	那	人们	是	更多的	重要的	比	兔子	和	鹿	,

“我发现人比兔子和鹿更重要。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fɜːst] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [glen] [keən] [æz; əz]

and	they	are	going	to	have	first	chance	at	the	land	of	Glen	Cairn	as
和	他们	是	去	到	有	第一的	机会	在	这	土地	的	格伦	石堆	作为

[lɒŋ] [æz; əz][aɪm] [leəd] .

long	as	I'm	Laird	.
长的	作为	我是	领主	.

只要我还是领主，他们就将优先获得格伦凯恩的土地。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [tʃɪəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː]

"	This	was	greeted	with	such	a	roar	of	cheers	that	for	a	moment	it
"	这	曾是	问候	和	这样的	一个	吼	的	干杯	那	为了	一个	片刻	它

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['ælən][tuː; tə] [prə'siːd] .

was	quite	impossible	for	Alan	to	proceed	.
曾是	相当	不可能的	为了	艾伦	到	继续	.

“这番话引来一片雷鸣般的欢呼声，以至于艾伦一时之间根本无法继续下去。”

[hiː; hi] [smaɪld] ['bæʃfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

He	smiled	bashfully	at	his	mother	and	then	held	up	his	hand	for	silence	.
他	微笑	害羞地	在	他的	母亲	和	然后	握住	向上	他的	手	为了	沉默	.

他腼腆地朝母亲笑了笑，然后举起手示意大家安静。

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

"	I	just	want	to	say	,	too	,	"	he	went	on	,	biting	his	lips	to	keep	from
"	我	只是	想	到	说	,	也	,	"	他	去	在	,	咬	他的	嘴唇	到	保持	从

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“我也想说,”他继续说道，咬着嘴唇忍住笑意，

" [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['geɪmkiːpə(r)] [ɒn] [glen] [keən] .

"	that	after	this	there	won't	be	any	gamekeeper	on	Glen	Cairn	.
"	那	后	这	那里	惯于	是	任何	猎场管理员	在	格伦	石堆	.

“此后，格伦凯恩将不再有猎场管理员。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ræbɪts] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [krɒps] [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

If	the	rabbits	spoil	your	crops	you're	welcome	to	catch	them	if	you	can	!
如果	这	兔子	剧透	你的	农作物	你是	欢迎	到	抓住	他们	如果	你	能	!

如果兔子毁了你的庄稼，欢迎你来抓它们!

[aɪv] [reɪndʒd] [ðiːz] [wʊdz] [maɪ'self] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,

I've	ranged	these	woods	myself	all	summer	,
我已经	范围	这些	树林	我	全部	夏天	,

整个夏天我都亲自巡视过这片林子。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['geɪmkiːpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [p'əʊtʃəz] .

and	I	have	found	out	that	gamekeepers	are	no	safeguard	against	poachers	.
和	我	有	成立	出去	那	猎场管理员	是	不	保障	反对	偷猎者	.

我发现，护林员并不能阻止偷猎者。

" [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ['griːtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] ['æŋgəs] [niːl] [wɒz; wəz]

"	A	gasp	of	astonishment	greeted	this	statement	,	and	Angus	Niel	was
"	一个	喘气	的	惊讶	问候	这	陈述	,	和	安格斯	尼尔	曾是

[əb'zɜːvd] [tuː; tə] [tɜːn] ['æʃi] [peɪl] .

observed	to	turn	ashy	pale	.
观察到	到	转动	灰烬	苍白	.

“这番话引来一片惊愕的倒吸一口凉气，人们看到安格斯·尼尔的脸色变得苍白如纸。

" [ɪn] [fækt] ,

"	In	fact	,
"	在	事实	,

“实际上，

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['geɪmkiːpə(r)] [tɜːn] [p'əʊtʃəz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] ['selɪŋ]

I	know	that	sometimes	gamekeepers	turn	poachers	themselves	and	make	money	selling
我	知道	那	有时	猎场管理员	转动	偷猎者	他们自己	和	制作	钱	销售

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] ,

what	they	have	killed	,
什么	他们	有	被杀	,

我知道有时候护林员自己也会变成偷猎者，通过出售猎杀的动物来赚钱。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

[hɪə(r)] ['æŋgəs] [niːl] , ['lʊkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'fleɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːst] [bə'luːn] , [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] [tuː; tə]

Here	Angus	Niel	,	looking	suddenly	deflated	,	like	a	burst	balloon	,	began	quietly	to
这里	安格斯	尼尔	,	寻找	突然	瘪	,	喜欢	一个	爆裂	气球	,	开始	悄悄	到

[slɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

slink	out	of	sight	,
潜行	出去	的	视线	,

安格斯·尼尔突然显得泄了气，像个泄了气的气球，悄悄地溜走了。

[ænd; ənd]['ælən] , ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

and	Alan	,	brimful	of	mischief	,
和	艾伦	,	满满的	的	恶作剧	,

还有艾伦，他满脑子都是恶作剧，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm][ænd; ənd] [sed] ,

raised	his	voice	so	it	would	be	sure	to	reach	him	and	said	,
提高	他的	嗓音	所以	它	会	是	当然	到	抵达	他	和	说	,

他提高了音量，确保自己能听到，说道：

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [maɪ'self] ,

"	I've	seen	it	done	myself	,
" 我已经		已见	它	完毕	我	,

我亲眼见过这种情况，

[ænd; ənd] [ɪf] ['æŋgəs] [niːl] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [gæŋ] [ɒv; əv] ['twenti] [blʌd] -

and	if	Angus	Niel	wants	to	know	any	more	about	that	gang	of	twenty	blood	-
和	如果	安格斯	尼尔	想要	到	知道	任何	更多的	关于	那	帮派	的	二十	血	-

['θɜːsti] ['vɪlənz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [skeəd] [ðə; ðiː] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,

thirsty	villains	which	has	scared	the	life	out	of	him	all	summer	,
渴	反派	哪个	有	害怕的	这	生活	出去	的	他	全部	夏天	,

如果安格斯·尼尔还想了解更多关于那二十个嗜血恶棍的故事，他们整个夏天都把他吓得魂飞魄散，

[hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] .

he	can	come	to	me	and	I'll	tell	him	.
他	能	来	到	我	和	患病的	告诉	他	.

他可以来找我，我会告诉他。

[aɪm][ðə; ðiː] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðæt] [gæŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

I'm	the	Chief	of	that	gang	,	and	there	are	three	others	just	like	me	,
我是	这	首席	的	那	帮派	,	和	那里	是	三	其他的	只是	喜欢	我	,

我是那个团伙的老大，还有三个跟我一样的人。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] !

and	that's	all	!
和	那就是	全部	!

就这些!

" [hiː; hi] [wiŋk] ['ræptʃərəsli] [æt; ət][ðə; ðiː] [θriː] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][klæn] ,

"	He	winked	rapturously	at	the	three	other	members	of	the	Clan	,
"	他	眨眼	欣喜若狂	在	这	三	其他	成员	的	这	氏族	,

他欣喜若狂地向家族中的其他三名成员眨了眨眼，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['stjuːpə(r)] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

who	were	gazing	up	at	him	in	a	stupor	of	astonishment	,
WHO	是	凝视	向上	在	他	在	一个	昏迷	的	惊讶	,

他们目瞪口呆地望着他，震惊不已。

[ænd; ənd]['faɪəd][hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['fliːɪŋ] ['æŋgəs] , [waɪl] [ðə; ðiː] ['ɔːdiəns] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	fired	his	last	shot	at	the	fleeing	Angus	,	while	the	audience	,	catching	his
和	被解雇	他的	最后的	射击	在	这	逃离	安格斯	,	尽管	这	观众	,	捕捉	他的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

他向逃跑的安格斯开了最后一枪，观众们明白了他的意思。

[bɜːst] ['ɪntuː] [haul] [ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑːftə(r)] .

burst	into	howls	of	derisive	laughter	.
爆裂	进入	嚎叫	的	嘲讽的	笑声	.

爆发出一阵嘲笑的嚎叫声。

" [doʊnt] ['hʌri] , ['æŋgəs] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Don't	hurry	,	Angus	,	"	he	called	.
"	不	匆忙	,	安格斯	,	"	他	称为	.

“别着急，安格斯，”他喊道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] ['hɔːntɪd]

"	I	want	to	tell	you	about	your	boat	and	about	the	water	witch	that	haunted
"	我	想	到	告诉	你	关于	你的	船	和	关于	这	水	巫婆	那	闹鬼的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我想跟你讲讲你的船，还有那个缠着你的水巫婆。”

[aɪm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [tuː] !

I'm	the	water	witch	too	!
我是	这	水	巫婆	也	!

我也是水之女巫!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰双胞胎(The Scotch Twins)
第6/6页

" [bʌt; bət]['æŋgəs][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌtlɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz]
" But Angus was already out of hearing and scuttling as fast as his
" 但 安格斯 曾是 已经 出去 的 听力 和 匆匆而过 作为 快速地 作为 他的
[tremblɪŋ] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
trembling legs could carry him to get out of sight ,
发抖 腿 可以 携带 他 到 得到 出去 的 视线 ,

“但安格斯已经跑远了，他颤抖着双腿，拼命地往后逃，想要躲开所有人的视线。”

[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

也一样。

[wen] [ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [səb'said] , ['ælən] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [grɪn] ,
When the roars of laughter had subsided , Alan said , with a boyish grin ,
什么时候 这 咆哮 的 笑声 有 平静下来 , 艾伦 说 , 和 一个 男孩气 咧嘴笑 ,

笑声渐渐平息后，艾伦带着孩子般的笑容说道：

" [ɪts] [tuː] [bæd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
" It's too bad he couldn't stay to supper .
" 它是 也 坏的 他 不能 停留 到 晚餐 .

“真可惜他不能留下来吃晚饭。”

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] , ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
And now come up , everybody , and meet my mother .
和 现在 来 向上 , 大家 , 和 见面 我的 母亲 .

现在，大家都上来，见见我妈妈。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [glen] - [ə'stɒnɪʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evri]
" It was then that the Shepherd of Glen Easig astonished himself and every
" 它 曾是 然后 那 这 牧羊人 的 格伦 - 惊讶 他自己 和 每一个
[wʌn] [els] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
one else by shouting at the top of his lungs ,
一 别的 经过 喊叫 在 这 顶部 的 他的 肺 ,

“就在这时，格伦伊西格的牧羊人突然放声大喊，令他自己和在场的所有人都感到惊讶。”

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [leəd] !
" Three cheers for the young Laird !
" 三 干杯 为了 这 年轻的 领主 !

“为这位年轻的领主欢呼三声！”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" and when they had been given with such energy that the hills rang with the
" 和 什么时候 他们 有 到过 给定 和 这样的 活力 那 这 丘陵 响铃 和 这
['ekəʊz] ,
echoes ,
回声 ,

“当他们被赋予如此强大的能量，以至于群山都回荡着他们的呐喊声时，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,
he called for three more for her ladyship ,
他 称为 为了 三 更多的 为了 她 夫人 ,

他又叫了三个人来给夫人送餐，

[ænd; ənd]['ælən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	Alan	waved	his	cap	in	acknowledgment	for	them	both	.
和	艾伦	挥手	他的	帽	在	致谢	为了	他们	两个都	.

艾伦挥帽向他们二人致意。

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Then	the	people	,
然后	这	人们	,

然后是人民，

[sə'praɪzd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['juːʒuəl] [skɒtʃ] [rɪ'zɜːv] [baɪ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]

surprised	out	of	their	usual	Scotch	reserve	by	laughter	and	by	the	joy	of
惊讶	出去	的	他们的	通常	苏格兰威士忌	预订	经过	笑声	和	经过	这	喜悦	的

[gʊd] [njuːz] ,

good	news	,
好的	消息	,

他们平日里苏格兰人那种矜持的矜持，被欢笑和好消息带来的喜悦打破了。

[keɪm] ['swɔːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['ælənz]['mʌðə(r)][baɪ]['ælən]

came	swarming	up	the	steps	and	were	introduced	to	Alan's	mother	by	Alan
来了	蜂拥而至	向上	这	步骤	和	是	介绍	到	艾伦的	母亲	经过	艾伦

[hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] ,

himself	when	he	knew	them	,
他自己	什么时候	他	知道	他们	,

他们蜂拥而上，艾伦认识他们后，亲自把他们介绍给了艾伦的母亲。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] .

and	by	the	minister	when	he	did	not	.
和	经过	这	部长	什么时候	他	做过	不是	.

而当部长没有这样做时，部长就.....

[ðə; ði] ['ʃepəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['bæʃfl] [klæn][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] , [keɪm] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

The	Shepherd	,	with	the	bashful	Clan	in	his	wake	,	came	last	of	all	,
这	牧羊人	,	和	这	害羞的	氏族	在	他的	唤醒	,	来了	最后的	的	全部	,

牧羊人带着羞涩的族人，最后一个到达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , " [gɒd] [bles] [ðə; ði] ['lædi] !

and	the	Twins	heard	him	say	to	her	ladyship	,	"	God	bless	the	laddie	!
和	这	双胞胎	听到	他	说	到	她	夫人	,	"	上帝	保佑	这	小伙子	!

双胞胎听到他对夫人说："上帝保佑这孩子！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glen] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɜːn] [ænd; ənd] [keɪm]

It	was	a	rare	day	for	the	Glen	when	he	fell	into	the	burn	and	came
它	曾是	一个	稀有的	天	为了	这	格伦	什么时候	他	跌倒	进入	这	烧伤	和	来了

[tuː; tə][draɪ] [hɪm'self] [baɪ]['aʊə(r)]['faɪəsaɪd] . "

to	dry	himself	by	our	fireside	.	"
到	干燥	他自己	经过	我们的	炉边	.	"

对于格伦来说，这是难得一见的一天，他竟然掉进了小溪里，然后跑到我们家的火堆旁烘干衣服。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] , ['kʌz(ə)n] ['kæmb(ə)l] , " [sed] ['ælən] ,

"	It	was	a	rare	day	for	me	,	too	,	Cousin	Campbell	,	"	said	Alan	,
"	它	曾是	一个	稀有的	天	为了	我	,	也	,	表哥	坎贝尔	,	"	说	艾伦	,

"对我来说，这也是难得的一天，坎贝尔表哥，"艾伦说道。

[ænd; ənd] [ðen] ; ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv]['sændi][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ['hæŋɪŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]

and	then	;	catching	sight	of	Sandy	and	the	Twins	hanging	back	behind	their
和	然后	;	捕捉	视线	的	沙	和	这	双胞胎	绞刑	后退	在后面	他们的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

然后，他瞥见桑迪和双胞胎跟在父亲身后，

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][bʌt; bət] ['pʌkə(r)] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ðə; ðɪ]['piːwɪt] [kɔːl] ?

what	did	he	do	but	pucker	up	his	lips	and	whistle	the	pewit	call	?
什么	做过	他	做	但	撅嘴	向上	他的	嘴唇	和	哨	这	皮维特	称呼	?

他除了撅起嘴唇吹口哨之外，还做了什么呢?

[ðə; ðɪ][klæn][wɒz; wəz] [tuː] [ˌəʊvə'kʌm] [ðen] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['pʌkə(r)] , [ænd; ənd]['ælən] ,

The	Clan	was	too	overcome	then	even	to	attempt	a	pucker	,	and	Alan	,
这	氏族	曾是	也	克服	然后	甚至	到	试图	一个	撅嘴	,	和	艾伦	,

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] ,

springing	forward	,
弹簧	向前	,

当时，克兰家族成员们都惊慌失措，甚至连撅嘴都做不到，而艾伦则猛地向前一跃。

[traɪd] [tuː; tə][grɑːsp] [θriː] [hændz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

tried	to	grasp	three	hands	at	once	and	introduced	them	to	his	mother
尝试	到	抓牢	三	双手	在	一次	和	介绍	他们	到	他的	母亲

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɒb] [rɔi] [klæn] .

as	his	Rob	Roy	Clan	.
作为	他的	抢	罗伊	氏族	.

他试图同时抓住三只手，并将它们介绍给他的母亲，称它们是他的罗布·罗伊家族。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [ænd; ənd] ['sændi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bəʊld] [ˌbʌkə'niəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv]

The	Twins	and	Sandy	were	not	a	bit	like	the	bold	buccaneers	of	the	cave
这	双胞胎	和	沙	是	不是	一个	少量	喜欢	这	大胆的	海盗	的	这	洞穴

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['leɪdi][ɒv; əv] [glen] [keən] [smaɪld] [ɒn][ðem; ðəm]['kaɪndli] .

when	the	great	lady	of	Glen	Cairn	smiled	on	them	kindly	.
什么时候	这	伟大的	女士	的	格伦	石堆	微笑	在	他们	亲切地	.

当格伦凯恩的伟大女主人慈祥地微笑着注视着双胞胎和桑迪时，他们一点也不像洞穴里那些大胆的海盗。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd][weə(r)][ðə; ðɪ][sprɪg][ɒv; əv] ['evəgriːn] [paɪn][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ðə; ðɪ][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	I	told	you	I'd	wear	the	sprig	of	evergreen	pine	and	whistle	the	call	of	the
"	我	讲述	你	ID	穿	这	枝	的	常绿	松树	和	哨	这	称呼	的	这

[klæn][ðə; ðɪ][nekst][taɪm][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

Clan	the	next	time	you	saw	me	,
氏族	这	下一个	时间	你	锯	我	,

“我告诉过你，下次你见到我时，我会佩戴常绿松枝，吹奏氏族的号角。”

" [kraɪd]['ælən] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	cried	Alan	,	as	they	fell	in	behind	the	others	,	who	were	now	entering	the
"	哭	艾伦	,	作为	他们	跌倒	在	在后面	这	其他的	,	WHO	是	现在	进入	这

['bæŋkwɪt] - [hɔːl] .

banquet	-	hall	.
宴会	-	大厅	.

“艾伦喊道，”他们跟在其他人身后，其他人正走进宴会厅。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ? "

"	Why	didn't	you	answer	?	"
"	为什么	没有	你	回答	?	"

你为什么不回答?

" [əʊ] , [bʌt; bət] , " [sed] [dʒiːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɒpi] ,

"	Oh	,	but	,	"	said	Jean	,	a	little	sadly	and	blushing	like	a	poppy	,
"	哦	,	但	,	"	说	让	,	一个	小的	令人遗憾的是	和	脸红	喜欢	一个	罂粟	,

“哦，但是，”珍妮有些伤感地说，脸颊像罂粟花一样泛起了红晕。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [səʊ][grænd] [laɪk] .

"	we	never	thought	you'd	be	coming	back	so	grand	like	.
"	我们	绝不	想法	你会	是	未来	后退	所以	盛大	喜欢	.

“我们从未想过你会以如此盛大的方式回归。”

[jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][klæn] ['eni] [mɔː(r)][ɪn] [glen] - , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

You'll	**never**	**be**	**playing**	**with**	**the**	**Clan**	**any**	**more**	**in**	**Glen**	**Easig**	**,**	**surely**	**,**
你会	绝不	是	玩耍	和	这	氏族	任何	更多的	在	格伦	-	,	一定	,

你肯定不会再和格伦伊西格的氏族一起玩了。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [leəd] ! "

now	**that**	**you**	**'**	**re**	**a**	**great**	**Laird**	**!**	**"**
现在	那	你	-	关于	一个	伟大的	领主	!	"

现在你已经是一位伟大的领主了!

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [greɪt] [leəd] , ['lʊkɪŋ] [hɜːt] .

"	**And**	**why**	**not**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**great**	**Laird**	**,**	**looking**	**hurt**	**.**
"	和	为什么	不是	,	ID	喜欢	到	知道	?	"	哭	这	伟大的	领主	,	寻找	伤害	.

“为什么不行？我很想知道！”大地主喊道，看起来很受伤。

" [aɪm] [stɪl] ['ælən][mək'reɪ] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	**I'm**	**still**	**Alan**	**McRae**	**,**	**Chief**	**of**	**the**	**Clan**	**,**	**the**	**same**	**as**	**before**	**,**
"	我是	仍然	艾伦	麦克雷	,	首席	的	这	氏族	,	这	相同的	作为	前	,

“我还是艾伦·麦克雷，氏族首领，和以前一样。”

[ænd; ənd][æz; əz] [truː] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [æz; əz] [rɒb] [rɔi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	**as**	**true**	**to**	**my**	**friends**	**as**	**Rob**	**Roy**	**himself**	**was**	**before**	**me**	**.**
和	作为	真的	到	我的	朋友们	作为	抢	罗伊	他自己	曾是	前	我	.

我会像罗布·罗伊本人在我之前那样，对我的朋友们保持忠诚。

[wiːl; wil][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [snəʊ] [flaɪz] ;

We'll	**have**	**many**	**a**	**good**	**day**	**in**	**the**	**woods**	**yet**	**before**	**snow**	**flies**	**;**
出色地	有	许多	一个	好的	天	在	这	树林	然而	前	雪	苍蝇	;

在下雪之前，我们还能在树林里度过很多美好的日子;

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [aɪv] [ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ] [hed] ! "

and	**listen**	**,**	**I've**	**a**	**plan**	**in**	**my**	**head**	**!**	**"**
和	听	,	我已经	一个	计划	在	我的	头	!	"

听着，我脑子里有个计划!

" [ðeə(r)] [spiːks] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [kraɪd][dʒɒk] , [fər'get] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

"	**There**	**speaks**	**the**	**Chief**	**,**	**"**	**cried**	**Jock**	**,**	**forgetting**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**him**	**.**
"	那里	说话	这	首席	,	"	哭	乔克	,	遗忘	到	是	害怕的	的	他	.

“酋长在说话！”乔克喊道，全然忘记了害怕他。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['hævɪŋ] [plænz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**was**	**ever**	**having**	**plans**	**in**	**his**	**head**	**.**
"	他	曾是	曾经	拥有	计划	在	他的	头	.

他脑子里总是有很多计划。

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] . "

Out	**with**	**it**	**,**	**man**	**.**	**"**
出去	和	它	,	男人	.	"

说出来吧，伙计。

" [ɪts] [ðɪs] , " [sed] ['ælən] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tjuːtə(r)][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

"	**It's**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Alan**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**a**	**tutor**	**here**	**at**	**the**	**castle**	**,**
"	它是	这	,	"	说	艾伦	,	"	我是	去	到	有	一个	导师	这里	在	这	城堡	,

“就是这样，”艾伦说，“我要在城堡里请个家庭教师。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv]

and	**you're**	**all**	**to**	**have**	**your**	**lessons**	**here**	**with**	**me**	**,**	**and**	**no**	**end**	**of**
和	你是	全部	到	有	你的	课程	这里	和	我	,	和	不	结尾	的

[lɑːk] !

larks	**!**
云雀	!

你们都要在这里跟我一起上课，尽情玩耍!

" [hɪə(r)] ['sændi] , [huː] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] ['mɪəli] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɪð] ['spiːtʃləs]
" Here Sandy , who had so far merely gazed at his Chief with speechless
" 这里 沙 , WHO 有 所以 远的 仅仅 凝视 在 他的 首席 和 无言
[dɪ'vəʊʃn] ,
devotion ,
虔诚 ,

“桑迪此前一直默默地、满怀爱意地凝视着他的首领，此刻，

['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
suddenly burst into words .
突然 爆裂 进入 字 .

突然滔滔不绝地说了起来。

" [aɪ] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Aye , Chief , " he cried ,
" 是的 , 首席 , " 他 哭 ,

“是，长官，”他喊道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wɜːd] [juː; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] [nəʊ] ['geɪmkiːpə(r)] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [ɪn] [glen] [keən]
" that was a true word you spoke about no gamekeeper being needed in Glen Cairn
" 那 曾是 一个 真的 单词 你 辐 关于 不 猎场管理员 存在 需要 在 格伦 石堆
.
:
.

“你说的格伦凯恩不需要猎场管理员，这话一点没错。”

[aɪm] [nʌn] [səʊ] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [p'əʊtʃəz] ['hæŋɪŋ]
I'm none so keen for the learning , but if there should be poachers hanging
我是 没有任何 所以 敏锐的 为了 这 学习 , 但 如果 那里 应该 是 偷猎者 绞刑
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

我对学习没什么兴趣，但如果附近有偷猎者出没，

[ðel] [hæv; həv] ['sændi] ['krʌmpɪt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ; [let] [ðem; ðəm] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] !
they'll have Sandy Crumpet to deal with ; let them take warning of that !
他们会 有 沙 烤饼 到 交易 和 ; 让 他们 拿 警告 的 那 !

他们得好好教训一下桑迪·克朗普特；让他们吸取教训吧！

" ['ælən] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] ['sændi] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" Alan laughed and clapped Sandy on the back .
" 艾伦 笑了 和 鼓掌 沙 在 这 后退 .

艾伦笑着拍了拍桑迪的背。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['fɔːti] ['æŋgəs] [niːlz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
" I'd rather have you than forty Angus Niels , " he said , and then they
" ID 相当 有 你 比 四十 安格斯 尼尔斯 , " 他 说 , 和 然后 他们
[wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'lɒŋ] ,
were swept along ,
是 扫荡 沿着 ,

“我宁愿要你，也不要四十个安格斯·尼尔斯，”他说，然后他们就被卷走了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
without a chance for further words , into the great hall ,
没有 一个 机会 为了 更远 字 , 进入 这 伟大的 大厅 ,

不等众人开口，便走进了大厅。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [lɒŋ] ['teɪblz] [spred] [ænd; ənd] ['ɛpi] [mək'li:n] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['helpər] ['brɪŋɪŋ]

where	they	found	long	tables	spread	and	Eppie	McLean	with	a	dozen	helpers	bringing
在哪里	他们	成立	长的	表格	传播	和	埃皮	麦克莱恩	和	一个	打	助手	带来

[ɪn] [sʌtʃ] [stɔ:z] [ɒv; əv] [fu:d] [ðæt] [ɔ:l] ['sændi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði]

in	such	stores	of	food	that	all	Sandy	had	said	about	the	preparations	at	the
在	这样的	商店	的	食物	那	全部	沙	有	说	关于	这	准备工作	在	这

['kɑ:s(ə)l] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑ:ns] .

castle	was	justified	at	a	glance	.
城堡	曾是	合理的	在	一个	瞥一眼	.

他们发现城堡里摆放着长桌，埃皮·麦克莱恩带着十几个帮手运来大量的食物，桑迪之前对城堡里准备工作的所有说法，一眼就得到了证实。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faʊnd] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪblz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]

Most	of	the	people	had	already	found	places	at	the	tables	when	the	young
最多	的	这	人们	有	已经	成立	地方	在	这	表格	什么时候	这	年轻的

[leəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Laird	and	his	mother	,
领主	和	他的	母亲	,

当年轻的领主和他的母亲到来时，大多数人都已经入座了。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [gests] , [kæmz] ['ɪntu:] [ðə; ði]

followed	by	the	minister	and	his	wife	and	the	castle	guests	,	cams	into	the
随后	经过	这	部长	和	他的	妻子	和	这	城堡	客人	,	摄像头	进入	这

[hɔ:l] .

hall	.
大厅	.

随后，大臣夫妇和城堡宾客们进入大厅。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['sændi] [hʌŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] ,

The	Twins	and	Sandy	hung	back	behind	all	the	other	guests	,
这	双胞胎	和	沙	悬挂	后退	在后面	全部	这	其他	客人	,

双胞胎和桑迪落在了其他客人后面。

[bʌt; bət] ['ælən] [faʊnd] ['pleɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

but	Alan	found	places	for	them	opposite	his	own	,
但	艾伦	成立	地方	为了	他们	对面的	他的	自己的	,

但艾伦在自己家对面找到了安置它们的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

and	then	he	handed	his	mother	to	the	seat	of	honor	at	the	head	of
和	然后	他	递交	他的	母亲	到	这	座位	的	荣誉	在	这	头	的

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

然后他把母亲安排到餐桌首位的贵宾席上。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

The	minister	and	the	guests	from	the	city	ranged	themselves	on	either	side	,
这	部长	和	这	客人	从	这	城市	范围	他们自己	在	任何一个	边	,

部长和来自城里的宾客们分列两侧，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [stʊd] [wɪð] [baʊd] [hed] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn]

and	every	one	stood	with	bowed	head	while	the	minister	asked	a	blessing	upon
和	每一个	一	站立	和	鞠躬	头	尽管	这	部长	问	一个	祝福	之上

[ðə; ði] [fu:d] ,

the	food	,
这	食物	,

牧师为食物祈福时，所有人都低着头站着。

[ə'pɒn][ðə; ði][nju:] [leəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][glen] [keən] .

upon	the	new	Laird	and	his	mother	,	and	upon	all	the	people	of	Glen	Cairn	.
之上	这	新的	领主	和	他的	母亲	,	和	之上	全部	这	人们	的	格伦	石堆	.

愿新领主及其母亲，以及格伦凯恩的所有居民安息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeəz] ,

There	was	a	great	scraping	of	chairs	,
那里	曾是	一个	伟大的	刮擦	的	椅子	,

椅子刮擦的声音很大，

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [laɪk][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]

and	then	every	one	sat	down	and	fell	upon	the	good	things	like	an	army	of
和	然后	每一个	一	卫星	向下	和	跌倒	之上	这	好的	事物	喜欢	一个	军队	的

['ləʊkəsts][ə'pɒn][ə; eɪ] ['hɑ:vɪst] [fi:ld] .

locusts	upon	a	harvest	field	.
蝗虫	之上	一个	收成	场地	.

然后，每个人都坐了下来，像蝗虫扑向收割的田地一样，狼吞虎咽地享用美食。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [səʊ] [lɒŋ] ['saɪlənt] , ['ekəud] [wɪð] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)] ,

The	great	hall	,	so	long	silent	,	echoed	with	happy	voices	and	the	clatter	,
这	伟大的	大厅	,	所以	长的	沉默的	,	回声	和	快乐的	声音	和	这	哒	,

寂静已久的大厅里，回荡着欢快的笑声和嘈杂声。

[ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks] , [ænd; ənd][dʒi:n] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nju:] [leəd] ,

of	knives	and	forks	,	and	Jean	,	looking	across	the	table	at	the	new	Laird	,
的	刀具	和	叉子	,	和	让	,	寻找	穿过	这	桌子	在	这	新的	领主	,

桌上摆着刀叉，而琼则隔着桌子望着新来的领主。

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ,

in	all	his	glory	,
在	全部	他的	荣耀	,

在他所有的荣耀之中，

['wʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ælən] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

wondered	if	it	could	be	possible	that	it	was	the	very	Alan	whom	she	had
想知道	如果	它	可以	是	可能的	那	它	曾是	这	非常	艾伦	谁	她	有

['ʃeɪkən] [wen] ['æŋgəs] [ʃɒt] [ðə; ði][stæg] ,

shaken	when	Angus	shot	the	stag	,
摇晃	什么时候	安格斯	射击	这	麋	,

她心想，会不会就是安格斯射杀雄鹿时，她摇晃的那个艾伦呢?

[ɔ:(r)] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ]

or	who	had	helped	her	set	the	table	in	the	kitchen	of	the	little	gray
或者	WHO	有	帮助	她	放	这	桌子	在	这	厨房	的	这	小的	灰色的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

或者曾经帮她在那间灰色小房子厨房里摆放餐桌的人，

[waɪl] [hɪz; ɪz][wet] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['faɪə(r)] .

while	his	wet	clothes	were	drying	by	the	cottage	fire	.
尽管	他的	湿的	衣服	是	烘干	经过	这	小屋	火	.

他的湿衣服正在小屋的火堆旁晾干。

[ʃi:; ʃi][et; eɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

She	ate	her	supper	like	one	in	a	dream	,
她	吃	她	晚餐	喜欢	一	在	一个	梦	,

她吃晚饭的样子就像在做梦一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn] [dʒɑ:ks]['teɪb(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] [wɔ:nd] ['sændiz]

and	though	she	kept	a	watchful	eye	on	Jock's	table	manners	and	warned	Sandy's
和	尽管	她	保留	一个	警惕	眼睛	在	运动健将	桌子	礼仪	和	警告	桑迪的

['elbəʊz] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wei] ,

elbows	off	the	table	several	times	in	her	own	efficient	way	,
肘部	离开	这	桌子	一些	时代	在	她	自己的	高效的	方式	,

虽然她一直密切关注着乔克的餐桌礼仪，并且以她自己高效的方式多次警告桑迪不要把胳膊肘放在桌子上，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

she	could	scarcely	believe	such	wonderful	things	were	really	happening	to	her
她	可以	几乎	相信	这样的	精彩的	事物	是	真的	发生	到	她

.

:

.

她简直不敢相信如此美好的事情真的发生在她身上。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [dru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [glen] [keən] ,

At	last	the	wonderful	day	drew	to	a	close	,	and	the	people	of	Glen	Cairn	,
在	最后的	这	精彩的	天	画	到	一个	关闭	,	和	这	人们	的	格伦	石堆	,

美好的一天终于结束了，格伦凯恩的人们，

['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

happier	than	they	had	been	in	a	long	time	,
更快乐	比	他们	有	到过	在	一个	长的	时间	,

他们比以往任何时候都更快乐。

[sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'redi]

said	good	-	bye	to	the	gracious	lady	of	the	castle	and	to	the	already
说	好的	-	再见	到	这	亲切	女士	的	这	城堡	和	到	这	已经

[bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] [leəd] ,

beloved	young	Laird	,
心爱	年轻的	领主	,

向优雅的城堡女主人和已经深受爱戴的年轻领主道别。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] .

and	started	home	in	the	deepening	twilight	of	the	autumn	evening	.
和	开始	家	在	这	加深	暮	的	这	秋天	晚上	.

在秋日傍晚渐深的暮色中，他们启程回家。

[ðə; ði][klæn] , ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['peərənts] ,

The	Clan	,	lingering	behind	their	parents	,
这	氏族	,	挥之不去的	在后面	他们的	父母	,

族人们，留在父母身后，

[lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ɒn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['terəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tri:z] [hɪd][ðem; ðəm]

looked	back	at	the	group	on	the	castle	terrace	before	the	trees	hid	them
看起来	后退	在	这	团体	在	这	城堡	阳台	前	这	树木	隐藏	他们

[frɒm; frəm] [saɪt] ,

from	sight	,
从	视线	,

在树木遮蔽视线之前，他回头望向城堡露台上的那群人。

[ænd; ənd][dʒɒk] [sent] [ðə; ði] ['pi:wɪt] [kɔ:l] [ʃril] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] .

and	Jock	sent	the	pewit	call	shrilling	through	the	dusk	.
和	乔克	发送	这	皮维特	称呼	尖锐的	通过	这	黄昏	.

乔克发出尖锐的鸣叫声，划破了暮色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] .

It	was	answered	instantly	from	the	terrace	.
它	曾是	回答	即刻	从	这	阳台	.

露台上的人立刻回答了这个问题。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk] [prɪns] ['tʃɑːli] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['sændi] , [ænd; ənd][dʒɒk] , [tuː; tə] [iːz]
" He is just like Prince Charlie , I'm thinking , " said Sandy , and Jock , to ease
" 他 是 只是 喜欢 王子 查理 , 我是 思维 , " 说 沙 , 和 乔克 , 到 舒适
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,

“我觉得他就像查理王子一样，”桑迪说道，乔克为了安慰他，也说道。

['hwisl] " ['tʃɑːli] [ɪz][maɪ] ['dɑːlɪŋ] " [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
whistled " Charlie is my darling " all the way to the gate of the park .
吹口哨 " 查理 是 我的 亲爱的 " 全部 这 方式 到 这 门 的 这 公园 .

一路吹着口哨，唱着“查理是我的宝贝”，直到公园门口。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][əʊld] [ben] [veɪn]
The evening star was shining brightly over the dark outline of old Ben Vane
这 晚上 星星 曾是 灼灼 明亮地 超过 这 黑暗的 大纲 的 老的 本 叶片
[æz; əz][ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [breɪ] ,
as the Campbells reached the little gray house on the brae ,
作为 这 坎贝尔 达到 这 小的 灰色的 房子 在 这 布雷 ,

当坎贝尔一家到达山坡上那座灰色小房子时，晚星正明亮地照耀着老本·韦恩山的黑色轮廓。

[naʊ] ['seɪfli] [ðeə(r)] [həʊm] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd][tæm] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [miːt]
now safely their home forever , and Tam came bounding down the path to meet
现在 安全 他们的 家 永远 , 和 谭 来了 边界 向下 这 小路 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在，他们永远安全地回到了家，谭沿着小路蹦蹦跳跳地跑来迎接他们。

[dʒiːn] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
Jean kissed her hand to the star and murmured to herself ,
让 亲吻 她 手 到 这 星星 和 低声说道 到 她自己 ,

珍妮吻了吻星星的手，喃喃自语道：

" [stɑː(r)] [laɪt] , [stɑː(r)] [braɪt] ,
" Star light , star bright ,
" 星星 光 , 星星 明亮的 ,

“星光，星光，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] - [naɪt] .
I have the wish I wished to - night .
我 有 这 希望 我 希望 到 - 夜晚 .

今晚我许的愿实现了。

" ['glɒsəri]
" GLOSSARY
" 词汇表

词汇表

[ɔːld] , [əʊld] .
Auld , old .
奥尔德 , 老的 .

老的，古老的。

[aɪ] ([prə'naʊnst] [aɪ]) , [jes] .
Aye (pronounced i) , yes .
是的 (发音 我) , 是的 .

是的（发音为 i）。

[aɪ] ([prə'naʊnst] [ə; eɪ]) , ['evə(r)] , ['ɔːlweɪz] .
Aye (pronounced a) , ever , always .
是的 (发音 一个) , 曾经 , 总是 .

是（发音为 a），永远，总是。

['beɪli] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

Bailie	**,**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**law**	**.**
百烈	,	一个	官	的	这	法律	.

贝利，一名执法人员。

[beən] , [ə; eɪ][tʃaɪld] .

Bairn	**,**	**a**	**child**	**.**
孩子	,	一个	孩子	.

Bairn，孩子。

[ben] .

Ben	**.**
本	.

本。

[si:] [bʌt; bət][ænd; ənd][ben] .

See	**But**	**and**	**ben**	**.**
看	但	和	本	.

参见 But 和 ben。

['bi:zəm] , [ə; eɪ] [bru:m] .

Besom	**,**	**a**	**broom**	**.**
扫帚	,	一个	扫帚	.

扫帚，一种扫帚。

[baɪd] , [steɪ] .

Bide	**,**	**stay**	**.**
比德	,	停留	.

等待，停留。

['bɪtək] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

Bittock	**,**	**a**	**little**	**bit**	**.**
比特洛克	,	一个	小的	少量	.

Bittock，一点点。

['blæðəskaɪt] , [ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ]['pɜ:s(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] .

Blatherskite	**,**	**a**	**babbling**	**person**	**,**	**a**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**.**
喋喋不休	,	一个	胡说	人	,	一个	好的	-	为了	-	没有什么	.

喋喋不休的人，一个没用的人。

['blɛðərɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .

Blethering	**,**	**talking**	**nonsense**	**.**
喋喋不休	,	说	废话	.

胡言乱语，说些废话。

['bɒni] , ['prɪti] , ['bju:tɪf(ə)l] , ['tʃɑ:mɪŋ] .

Bonny	**,**	**pretty**	**,**	**beautiful**	**,**	**charming**	**.**
邦妮	,	漂亮的	,	美丽的	,	迷人	.

邦妮，漂亮，美丽，迷人。

['brækən] , [breɪk] , [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][tɔ:l] [fɜ:n] .

Bracken	**,**	**brake**	**,**	**a**	**species**	**of**	**tall**	**fern**	**.**
蕨类	,	制动	,	一个	物种	的	高的	蕨类	.

蕨类植物，又称阔叶蕨，是一种高大的蕨类植物。

[breɪ] ([prə'naʊnst] [breɪ]) , [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .

Brae	**(**	**pronounced**	**bray**	**)**	**,**	**a**	**hillside**	**.**
布雷	(	发音	嘶叫	)	,	一个	山坡	.

Brae（发音为bray），山坡。

[brɔ:] , [faɪn] , ['hænsəm] .

Braw	**,**	**fine**	**,**	**handsome**	**.**
布拉	,	美好的	,	英俊的	.

强壮、优秀、英俊。

[bɜːn] , [ə; eɪ] [brʊk] .
Burn , a brook .
烧伤 , 一个 溪 .

烧毁一条小溪。

[bʌt; bət][ænd; ənd][ben] , [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][ɪn] .
But and ben , outside and in .
但 和 本 , 外部 和 在 .

但是，无论在室内还是室外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [miːnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
But the house means out of the house .
但 这 房子 方法 出去 的 这 房子 .

但房子意味着离开房子。

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsəʊ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
But is also applied to the kitchen ;
但 是 还 应用 到 这 厨房 ;

但也适用于厨房；

['gəʊɪŋ][bʌt; bət][ɪz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][best] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
going but is going from the best room to the kitchen ,
去 但 是 去 从 这 最好的 房间 到 这 厨房 ,

去，但指的是从最好的房间去厨房，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ben][ɪz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][best] [ruːm] .
and going ben is going into the best room .
和 去 本 是 去 进入 这 最好的 房间 .

去本家就是去最好的房间。

['baɪə(r)] , [ə; eɪ] [kaʊ] - [ʃed] .
Byre , a cow - shed .
牛棚 , 一个 奶牛 - 棚 .

牛棚。

['kæni] , [ʃruːd] .
Canny , shrewd .
精明 , 精明 .

精明，老练。

[tʃæp] , [ə; eɪ] [nɒk] .
Chap , a knock .
查普 , 一个 敲 .

伙计，有人敲门。

[dɑːft] , ['sɪli] , ['fuːlɪʃ] .
Daft , silly , foolish .
愚蠢 , 愚蠢的 , 愚蠢 .

愚蠢的，傻的，荒唐的。

['dændə(r)] , ['wɒndərɪŋ] .
Dandering , wandering .
游荡 , 漫游 .

闲逛，游荡。

['dɔːti] , ['dɑːlɪŋ] , [pet] .
Dawtie , darling , pet .
女儿 , 亲爱的 , 宠物 .

宝贝，亲爱的，宠物。

['dɪnə] , [duː; də][nɒt] .
Dinna , do not .
迪娜 , 做 不是 .

迪娜，不要。

[ˌdiː əʊ ˈdiː] , [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Dod	,	**an**	**exclamation**	.
国防部	,	一个	感叹	.

Dod，感叹词。

[daʊt] , [sə'spekt] .

Doubt	,	**suspect**	.
怀疑	,	怀疑	.

怀疑，嫌疑。

[daɪk] , [ə; eɪ] [ləʊ] [fens] [ɔː(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [tɜːf] [ɔː(r)] [stəʊn] .

Dyke	,	**a**	**low**	**fence**	**or**	**wall**	**of**	**turf**	**or**	**stone**	.
堤防	,	一个	低的	栅栏	或者	墙	的	草皮	或者	石头	.

堤坝，一种用草皮或石头砌成的低矮围栏或墙。

[fæʃ] , [dɪ'stɜːb] .

Fash	,	**disturb**	.
时尚	,	打扰	.

时尚，扰乱。

[faɪn] , ['faɪnli] , [wel] .

Fine	,	**finely**	,	**well**	.
美好的	,	精细地	,	出色地	.

很好，很好，不错。

[geɪ] , ['veri] .

Gey	,	**very**	.
盖伊	,	非常	.

非常。

[dʒɪn] ([dʒiː][æz; əz][ɪn] [gɪv]) , [ɪf] .

Gin	(	**g**	**as**	**in**	**give**	)	,	**if**	.
杜松子酒	(	克	作为	在	给	)	,	如果	.

金酒（g 如 give 中的 g），如果。

['gɜːdl] , [ə; eɪ] ['grɪdl] .

Girdle	,	**a**	**griddle**	.
腰带	,	一个	烤盘	.

烤盘，一种煎锅。

[glen'gæri] ['bɒnɪt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kæp] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪzə(r)] .

Glengarry	**bonnet**	,	**a**	**small**	**cap**	**without**	**visor**	.
格伦加里	引擎盖	,	一个	小的	帽	没有	遮阳板	.

Glengarry 软帽，一种没有帽檐的小帽子。

[griːt] , [wiːp] .

Greet	,	**weep**	.
迎接	,	哭泣	.

问候，哭泣。

['gʌdlɪŋ] , ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][hændz] .

Guddling	,	**catching**	**fish**	**with**	**the**	**hands**	.
咕哝	,	捕捉	鱼	和	这	双手	.

徒手捕鱼。

['heɪvəz] ([ə; eɪ][æz; əz][ɪn] [heɪ]) , ['nɒns(ə)ns] ([æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]) .

Havers	(	**a**	**as**	**in**	**hay**	)	,	**nonsense**	(	**an**	**exclamation**	)	.
哈弗斯	(	一个	作为	在	干草	)	,	废话	(	一个	感叹	)	.

Havers（a 如同 hay 中的 a），nonsense（感叹词）。

['ɪznə] , [ɪz] [nɒt] .

Isna	,	**is**	**not**	.
竞技场	,	是	不是	.

伊斯纳不是。

[kiːk] , [ə; eɪ] [piːp] .
Keek , a peep .
基克 , 一个 窥视 .

咿呀一声。

[ken] , [nəʊ] .
Ken , know .
肯 , 知道 .

肯，知道了。

[kɪl'mɑːnək] ['bɒnɪt] , [ə; eɪ][tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] .
Kilmarnock bonnet , a tam - o ' - shanter .
基尔马诺克 引擎盖 , 一个 塔姆 - o - - 尚特 .

基尔马诺克帽子，一顶 tam-o'-shanter。

[kɜːk] , [tʃɜːtʃ] .
Kirk , church .
柯克 , 教会 .

柯克，教堂。

['baɪrəʊ] , [ə; eɪ] [tʃɜːn] .
Biro , a churn .
圆珠笔 , 一个 搅动 .

圆珠笔，搅拌器。

[kɪst] , [ə; eɪ] [tʃest] .
Kist , a chest .
基斯特 , 一个 胸部 .

Kist，一种箱子。

[leəd] , [ə; eɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətə(r)] .
Laird , a lord , a landed proprietor .
领主 , 一个 主 , 一个 登陆 业主 .

领主，土地所有者。

['lævərək] , [ðə; ði] [lɑːk] .
Laverock , the lark .
熔岩 , 这 云雀 .

拉弗洛克，云雀。

['lɪmə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['pɜːs(ə)n] .
Limmer , a mischievous person .
利默 , 一个 恶作剧 人 .

利默，一个调皮捣蛋的人。

[lɒʃ] , [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
Losh , an exclamation .
洛什 , 一个 感叹 .

Losh，一个感叹词。

[laʊp] , [tuː; tə] [liːp] .
Loup , to leap .
狼 , 到 飞跃 .

Loup，跳跃。

[lʌg] , [ɪə(r)] .
Lug , ear .
耳片 , 耳朵 .

耳廓，耳朵。

['miːli] ['pʊdɪŋ] , [ə; eɪ] [skɒtʃ] [dɪʃ] [meɪd] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd]['suːɪt; 'sjuːɪt] , [ɪn] [fɔːm]

Mealy	**pudding**	**,**	**a**	**Scotch**	**dish**	**made**	**of**	**oatmeal**	**and**	**suet**	**,**	**in**	**form**
粉状	布丁	,	一个	苏格兰威士忌	盘子	制成	的	麦片	和	羊脂	,	在	形式

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] .

something	**like**	**a**	**sausage**	**.**
某物	喜欢	一个	香肠	.

燕麦布丁，一种苏格兰菜肴，由燕麦片和牛油制成，形状有点像香肠。

- ([prə'naʊnst] - , [wɪð] [ðə; ði] ['^ʌtərəl] [tʃeɪtʃ][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [wɜːd] [ɪk]) ,

Michty	**(**	**pronounced**	**michty**	**,**	**with**	**the**	**gutteral**	**ch**	**as**	**in**	**the**	**German**	**word**	**ich**	**)**	**,**
-	(	发音	-	,	和	这	喉结	ch	作为	在	这	德语	单词	ich	)	,

['maɪti] , [lɑːdʒ] , ['paʊəf(ə)l] .

mighty	**,**	**large**	**,**	**powerful**	**.**
强大的	,	大的	,	强大的	.

Michty（发音为 michty，其中 ch 的发音与德语单词 ich 中的发音相同），强大的，大的，有力的。

- [ˌem 'iː] , [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Michty	**me**	**,**	**an**	**exclamation**	**.**
-	我	,	一个	感叹	.

Michty me，一声感叹。

[nə; nɑː] , [nəʊ] , [nɒt] .

Na	**,**	**no**	**,**	**not**	**.**
娜	,	不	,	不是	.

不，不是。

['pɔːki] , [slaɪ] .

Pawky	**,**	**sly**	**.**
爪子	,	狡猾	.

狡猾的，阴险的。

['piːwɪt] , [ðə; ði] ['læpwɪŋ] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['plʌvə(r)] .

Pewit	**,**	**the**	**lapwing**	**,**	**a**	**species**	**of**	**plover**	**.**
皮维特	,	这	凤头麦鸡	,	一个	物种	的	鸻	.

凤头麦鸡，一种鸻科鸟类。

['plædi] ([prə'naʊnst] -) , [dɪ'mɪnjətɪv] [ɒv; əv] [plæd] .

Plaidie	**(**	**pronounced**	**pladie**	**)**	**,**	**diminutive**	**of**	**plaid**	**.**
格子呢	(	发音	-	)	,	小字	的	格子图案	.

Plaidie（发音为pladie），是plaid的昵称。

[iːtʃ] [klæn][hæd; həd][ɪts] [əʊn] [ɪ'speʃl] ['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ][ɔːl] ['membəz] .

Each	**clan**	**had**	**its**	**own**	**especial**	**pattern**	**which**	**was**	**worn**	**by**	**all**	**members**	**.**
每个	氏族	有	它是自己的		特别的	图案	哪个	曾是	磨损	经过	全部	成员	.

每个氏族都有自己独特的图案，所有成员都穿着这种图案的服饰。

['redɪŋ] [ʌp] , ['pʊtɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

Redding	**up**	**,**	**putting**	**in**	**order**	**.**
雷丁	向上	,	推杆	在	命令	.

整理，归位。

[sæl] , [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Sal	**,**	**an**	**exclamation**	**.**
萨尔	,	一个	感叹	.

Sal，一个感叹词。

[skɒn; skəʊn] , [ə; eɪ] [flæt] [keɪk] , [ˌʌn'swiːtnd] , [beɪkt] [ɒn][ə; eɪ] ['grɪdl] .

Scone	**,**	**a**	**flat**	**cake**	**,**	**unsweetened**	**,**	**baked**	**on**	**a**	**griddle**	**.**
司康饼	,	一个	平坦的	蛋糕	,	无糖	,	烘焙	在	一个	烤盘	.

司康饼，一种扁平的无糖蛋糕，在烤盘上烘烤而成。

[skɜːl] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [saʊnd] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bægpaɪps] .

Skirl	,	a	shrill	sound	,	especially	that	characteristic	of	the	bagpipes	.
斯基尔	,	一个	尖锐	声音	,	尤其	那	特征	的	这	风笛	.

尖锐的声音，尤指风笛特有的那种刺耳的声音。

- [ə'weɪ] - , [slɪpt] [ə'weɪ] , [daɪd] .

Slippit	awa	'	,	slipped	away	,	died	.
-	awa	-	,	滑倒了	离开	,	死亡	.

Slippit awa'，溜走了，死了。

[suːzi] ([bəuθ] [es] [æz; əz][ɪn][səʊ]) , [ə'griːəb(ə)l] , [ə'træktɪv] , ['kʌmli] , ['plez(ə)nt] .

Sousie	(	both	s's	as	in	so	)	,	agreeable	,	attractive	,	comely	,	pleasant	.
苏西	(	两个都	s 的	作为	在	所以	)	,	同意	,	吸引人的	,	漂亮	,	令人愉快的	.

Sousie（两个 s 都像 so 中的 s 一样），令人愉快的，有吸引力的，漂亮的，令人愉悦的。

['spaiə] ([prə'naʊnst] [spɪə(r)]) , [ɑːsk] .

Spier	(	pronounced	spear	)	,	ask	.
间谍	(	发音	矛	)	,	问	.

斯皮尔（发音为spear），问。

[sɪŋk] , ['ɑːftəwəd] , [sɪns] .

Sync	,	afterward	,	since	.
同步	,	之后	,	自从	.

之后同步，从那时起。

[tɑːn] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊntən] [leɪk] .

Tarn	,	a	small	mountain	lake	.
塔恩	,	一个	小的	山	湖	.

山涧，一个小型高山湖泊。

['tæti] , [pə'teɪtəʊz] .

Tatties	,	potatoes	.
土豆	,	土豆	.

土豆，也就是土豆。

[ˌtiːˌaɪ'diː] , [ə; eɪ][pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Tid	,	a	pet	name	for	a	child	.
tid	,	一个	宠物	姓名	为了	一个	孩子	.

Tid，是孩子的昵称。

- - - , [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] .

Tirley	-	wirley	,	a	disturbance	.
-	-	-	,	一个	干扰	.

骚乱。

['wɑːznə] , [wɒz; wəz][nɒt] .

Wasna	,	was	not	.
竞技场	,	曾是	不是	.

Wasna，不是。

[wiː] [bɪt] - , ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Wee	bit	hoosie	,	little	house	.
威	少量	-	,	小的	房子	.

小房子，有点儿乱。

['hwɔːp] , [ðə; ði] ['kɜːljuː] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði]['sændpaɪpə(r)] ['fæməli] .

Whaup	,	the	curlew	,	a	large	bird	of	the	Sandpiper	Family	.
哇哦	,	这	杓鹬	,	一个	大的	鸟	的	这	鹬	家庭	.

鹬，一种大型矶鹬科鸟类。

['waɪfi] , [æn; ən] [ɪn'dɪərɪŋ] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Wifie	,	an	endearing	term	for	a	woman	.
妻子	,	一个	可爱的	学期	为了	一个	女士	.

Wifie，是对女性的爱称。

[sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] ['ti:tʃə(r)z]

SUGGESTIONS	TO	TEACHERS
建议	到	教师

给教师的建议

[ðɪs] ['stɔ:ri] [kæn; kən] [bi:; bi] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['eni] [fɪfθ] [ɔ:(r)] [sɪksθ] [greɪd] ['pju:p(ə)lz]

This	story	can	be	read	without	much	preparation	by	any	fifth	or	sixth	grade	pupils
这	故事	能	是	读	没有	很多	准备	经过	任何	第五	或者	第六	年级	学生

.

:

.

五六年级的学生无需太多准备就能阅读这个故事。

[ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɜ:st] [ɪn]

In	the	fifth	grade	it	may	be	well	to	have	the	children	read	the	story	first	in
在	这	第五	年级	它	可能	是	出色地	到	有	这	孩子们	读	这	故事	第一的	在

[ə; eɪ] ['stʌdi] ['pɪəriəd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [wɜ:dz]

a	study	period	in	order	to	work	out	the	pronunciation	of	the	more	difficult	words
一个	学习	时期	在	命令	到	工作	出去	这	发音	的	这	更多的	难的	字

[ænd; ənd] [tu:; tə] [get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['daɪəlekt] ,

and	to	get	sufficient	command	of	the	Scotch	dialect	,
和	到	得到	充足的	命令	的	这	苏格兰威士忌	方言	,

五年级时，最好先让孩子们在自习课上阅读这个故事，以便弄懂较难单词的发音，并充分掌握苏格兰方言。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

which	,	however	,
哪个	,	然而	,

然而，

[ɪz] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən]

is	not	used	to	so	great	an	extent	that	it	will	be	difficult	for	American
是	不是	用过的	到	所以	伟大的	一个	程度	那	它	将要	是	难的	为了	美国人

['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

children	to	understand	.
孩子们	到	理解	.

它的使用频率并不高，以至于美国儿童难以理解。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɒsəri] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .

The	teacher	should	explain	the	use	of	the	glossary	in	this	connection	.
这	老师	应该	解释	这	使用	的	这	词汇表	在	这	联系	.

教师应解释一下词汇表在此方面的用途。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [greɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æt; ət]

In	the	sixth	grade	the	children	will	usually	be	able	to	read	the	story	at
在	这	第六	年级	这	孩子们	将要	通常	是	有能力的	到	读	这	故事	在

[saɪt] [ɪk'sept] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glɒsəri] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ðə; ði]

sight	except	so	far	as	reference	to	the	glossary	is	necessary	to	the
视线	除了	所以	远的	作为	参考	到	这	词汇表	是	必要的	到	这

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] .

understanding	of	Scottish	words	and	phrases	.
理解	的	苏格兰	字	和	短语	.

六年级的孩子们通常能够一眼读懂故事，除非需要参考词汇表来理解苏格兰语单词和短语。

[æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [twɪnz] ['ridər] , [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [wɪl]

As	in	all	the	Twins	readers	,	the	possibilities	in	this	story	for	dramatization	will
作为	在	全部	这	双胞胎	读者	,	这	可能性	在	这	故事	为了	戏剧化	将要

[bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ə'pærənt] .

be	immediately	apparent	.
是	立即地	明显	.

对于所有《双胞胎》的读者来说，这个故事的戏剧化可能性将立即显现出来。

[ðə; ði] ['nju:mərəs] ['aʊtdɔ:(r)] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

The	numerous	outdoor	adventures	,	the	discovery	of	the	cave	,
这	很多的	户外的	冒险	,	这	发现	的	这	洞穴	,

众多户外探险活动，洞穴的发现，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'mi:diət]

and	the	fishing	will	probably	be	the	scenes	that	will	make	the	most	immediate
和	这	钓鱼	将要	大概	是	这	场景	那	将要	制作	这	最多	即时

[ə'pi:l] [tu:; tə] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['spɪrɪt] ;

appeal	to	boys	who	are	beginning	to	show	the	Boy	Scout	spirit	;
上诉	到	男孩们	WHO	是	开始	到	展示	这	男生	侦察	精神	;

而钓鱼的场景很可能最能直接吸引那些开始展现童子军精神的男孩；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['aʊtdɔ:(r)] [laɪf] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['haʊswɜ:k] ,

and	other	phases	of	outdoor	life	,	no	less	than	the	touches	of	housework	,
和	其他	阶段	的	户外的	生活	,	不	较少的	比	这	触摸	的	家务	,

以及其他户外生活方面的内容，其重要性不亚于家务劳动。

[wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [skaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [kæmp]['faɪə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]

will	appeal	to	members	of	the	Girl	Scout	and	the	Girls	'	Camp	Fire	organization
将要	上诉	到	成员	的	这	女孩	侦察	和	这	女孩们	-	营	火	组织

.

:

.

将吸引女童子军和女童军营火会的成员。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʃəʊ] [hɪnts] [fɔ:(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] ['kɒstu:mɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]

The	illustrations	in	the	book	show	hints	for	simple	costuming	which	may	be
这	插图	在	这	书	展示	提示	为了	简单的	服装	哪个	可能	是

['fɒləʊd] [wen] [dɪ'zaɪəd] .

followed	when	desired	.
随后	什么时候	想要的	.

书中的插图展示了一些简单的服装搭配技巧，可以根据需要进行参考。

['mɪsɪz] . ['pɜ:rkɪnzɪz] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] ['ɔ:lsəʊ] .

Mrs	.	Perkins's	illustrations	can	be	used	in	other	ways	also	.
太太	.	珀金斯	插图	能	是	用过的	在	其他	方式	还	.

珀金斯夫人的插图还可以用于其他用途。

['tʃɪldrən] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['sketʃɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Children	will	enjoy	sketching	many	of	them	,
孩子们	将要	享受	素描	许多	的	他们	,

孩子们会很乐意临摹其中的许多动物。

[sɪns] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [staɪl] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

since	their	simple	style	makes	them	especially	available	in	this	way	.
自从	他们的	简单的	风格	制作	他们	尤其	可用的	在	这	方式	.

因为它们风格简约，所以特别容易通过这种方式获得。

[æn; ən] ['eksələnt] ['ɔ:rəl] ['eksəsaɪz] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:d]

An	excellent	oral	exercise	would	be	for	the	children	after	they	have	read
一个	出色的	口服	锻炼	会	是	为了	这	孩子们	后	他们	有	读

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [teɪk] [tɜ:nz] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] ;

the	story	to	take	turns	in	telling	it	from	the	illustrations	;
这	故事	到	拿	转弯	在	讲述	它	从	这	插图	;

一个很好的口语练习是，孩子们读完故事后，轮流根据插图讲述故事；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['eksəsaɪz] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ðɪ]

and	a	good	composition	exercise	would	be	for	each	pupil	to	select	the
和	一个	好的	作品	锻炼	会	是	为了	每个	瞳孔	到	选择	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn] ,

illustration	that	he	would	like	to	write	upon	,
插图	那	他	会	喜欢	到	写	之上	,

一个很好的作文练习是让每个学生选择自己想要写作的插图。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tel] [ɪts] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

to	make	a	copy	of	it	,	and	then	to	tell	its	story	in	his	own	way	.
到	制作	一个	复制	的	它	,	和	然后	到	告诉	它是	故事	在	他的	自己的	方式	.

复制一份，然后用自己的方式讲述它的故事。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['skɒtlənd] ,

During	the	reading	,	the	teacher	should	tell	the	children	something	about	Scotland	,
期间	这	阅读	,	这	老师	应该	告诉	这	孩子们	某物	关于	苏格兰	,

[ˌdʒiːə'græfɪkli] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪkli] .

geographically	and	historically	.
地理上	和	历史	.

在阅读过程中，老师应该向孩子们介绍一些关于苏格兰的地理和历史知识。

[ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] [ˌmægə'ziːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] [ɪn][məʊst] ['pʌblɪk]

A	file	of	the	National	Geographic	Magazine	,	which	is	accessible	in	most	public
一个	文件	的	这	国家的	地理	杂志	,	哪个	是	可访问	在	最多	民众

['laɪbɹəɹɪz] ,

libraries	,
图书馆	,

《国家地理》杂志的档案，大多数公共图书馆都可以查阅。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['meni] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] [ðɪs]

will	be	found	to	contain	many	illustrated	articles	which	will	be	invaluable	in	this
将要	是	成立	到	包含	许多	插图	文章	哪个	将要	是	无价	在	这

[kə'nekʃn] .

connection	.
联系	.

将会发现其中包含许多图文并茂的文章，这些文章在这方面将非常有价值。

['tiːtʃə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fɜː(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['tɑːmlɪnsənz] " [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,

Teachers	should	refer	also	to	Tomlinson's	"	Young	Americans	in	the	British	Isles	,
教师	应该	参考	还	到	汤姆林森的	"	年轻的	美国人	在	这	英国	岛屿	,

教师还应参考汤姆林森的《不列颠群岛的美国青年》，

" [keɪt] ['dʌgləs] - " [pə'nɛlə,piːz] ['prəʊgres] , " [ðə; ðɪ] ['vɒljuːmz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ɪn]

"	Kate	Douglas	Wiggin's	"	Penelope's	Progress	,	"	the	volumes	devoted	to	Scotland	in
"	凯特	道格拉斯	-	"	佩内洛普的	进步	,	"	这	卷	奉献	到	苏格兰	在

['lɔːŋˌfɛloʊz] ['sɪəriːz] ,

Longfellow's	series	,
朗费罗的	系列	,

凯特·道格拉斯·威金的《佩内洛普的旅程》，朗费罗系列小说中专门描写苏格兰的几卷，

" ['poʊəmz][ɒv; əv]['pleɪsɪz] , " [ænd; ənd][tuː; tə] ['brædliz] " [ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

"	Poems	of	Places	,	"	and	to	Bradley's	"	The	Gateway	of	Scotland	.
"	诗歌	的	地点	,	"	和	到	布拉德利的	"	这	网关	的	苏格兰	.

《地方诗篇》和布拉德利的《苏格兰之门》。

" ['ʌðə(r)] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] - " [lændz] [ɒv; əv] [skɒt] " [ænd; ənd] - " [ðə; ðɪ] ['kʌntri]

"	Other	references	are	Hunnewell's	"	Lands	of	Scott	"	and	Olcott's	"	The	Country
"	其他	参考	是	-	"	土地	的	斯科特	"	和	-	"	这	国家

[ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .

of	Sir	Walter	Scott	.
的	先生	沃尔特	斯科特	.

其他参考资料包括亨内韦尔的《斯科特的土地》和奥尔科特的《沃尔特·斯科特爵士的国度》。

" ([kən'sʌlt] [ðə; ði]['ɪndeksɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['refərənsɪz] [tu:; tə] [rɒb] [rɔi] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

"	(	Consult	the	indexes	for	references	to	Rob	Roy	,	The	Lady	of	the	Lake	,
"	(	咨询	这	索引	为了	参考	到	抢	罗伊	,	这	女士	的	这	湖	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

（有关罗布·罗伊、湖中仙女等的参考文献，请参阅索引。）

['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [skɑ:ts] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd]['poʊəmz][ænd; ənd] [bɜ:rnz] ['poʊəmz] [kən'teɪn] [mʌtʃ]

Also	of	course	Scott's	novels	and	poems	and	Burns's	poems	contain	much
还	的	课程	斯科特的	小说	和	诗歌	和	烧伤的	诗歌	包含	很多

[mə'tɪərɪəl] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [drɔ:n] [ə'pɒn] .)

material	that	can	be	drawn	upon	.	)
材料	那	能	是	绘制	之上	.	)

当然，斯科特的的小说和诗歌以及伯恩斯的诗歌也包含许多可供借鉴的素材。）

[pə'tɪkjələli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sə'lekʃən] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd]

Particularly	to	be	recommended	are	the	selections	published	in	the	Riverside
特别	到	是	受到推崇的	是	这	选择	已发布	在	这	河边

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['sɪəri:z] [ænd; ənd][ɪn]['webstə(r)][ænd; ənd] [koʊz] " [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] [vɜ:s] [frɒm; frəm]

Literature	Series	and	in	Webster	and	Coe's	"	Tales	and	Verse	from
文学	系列	和	在	韦伯斯特	和	科尔的	"	故事	和	诗	从

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] .

Sir	Walter	Scott	.
先生	沃尔特	斯科特	.

特别值得推荐的是《河畔文学系列》和韦伯斯特与科伊合著的《沃尔特·斯科特爵士的故事和诗歌》中的选集。

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌtɜ:sen'ti:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['plɪməθ]

"	Just	at	the	present	time	when	the	tercentenary	of	the	landing	at	Plymouth
"	只是	在	这	展示	时间	什么时候	这	三百周年纪念	的	这	降落	在	普利茅斯

['ɒkjupaɪz] [ɔ:l]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

occupies	all	our	attention	,
占据	全部	我们的	注意力	,

“正值我们所有人关注普利茅斯登陆三百周年之际，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['taɪmli] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['pi:p(ə)l]

it	is	particularly	timely	to	recall	the	potent	influences	of	the	Scottish	people
它	是	特别	及时	到	记起	这	强效	影响	的	这	苏格兰	人们

[ə'pɒn][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ɪn][əʊld] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hu:] ['faʊndɪd] [nju:] ['ɪŋglənd] .

upon	the	Puritans	in	old	England	and	the	Pilgrims	who	founded	New	England	.
之上	这	清教徒	在	老的	英格兰	和	这	朝圣者	WHO	创立	新的	英格兰	.

现在正是回顾苏格兰人民对古英格兰的清教徒和建立新英格兰的朝圣者所产生的强大影响的恰当时机。

[skɑ:ts] " [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] " [ænd; ənd] ['dɪkənzɪz] " [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

Scott's	"	Tales	of	a	Grandfather	"	and	Dickens's	"	Child's	History	of
斯科特的	"	故事	的	一个	祖父	"	和	狄更斯的	"	孩子的	历史	的

['ɪŋgləndz] ,

England	,
英格兰	,

斯科特的《祖父的故事》和狄更斯的《英国儿童史》，

" ['ɔ:lsəʊ] [tæpənz] " ['ɪŋgləndz] ['stɔ:ri] " [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [skɒtʃ] [rəʊz] [ɪn]

"	also	Tappan's	"	England's	Story	"	will	give	an	account	of	how	the	Scotch	rose	in
"	还	塔潘的	"	英格兰的	故事	"	将要	给	一个	帐户	的	如何	这	苏格兰威士忌	玫瑰	在

[rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prelit] ,

revolt	against	kings	and	prelates	,
反叛	反对	国王	和	主教们	,

此外，塔潘的《英格兰的故事》也将讲述苏格兰人如何起义反抗国王和教士的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði]

and	how	they	were	the	first	nation	in	Europe	to	establish	in	their	country	the
和	如何	他们	是	这	第一的	国家	在	欧洲	到	建立	在	他们的	国家	这

[ˌʌndə'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .

underlying	principles	of	democracy	.
潜在的	原则	的	民主	.

以及他们如何成为欧洲第一个在本国建立民主基本原则的国家。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][lænd]['tenjə(r)] — [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θiːm]

The	Scottish	systems	of	land	tenure	—	which	may	be	said	to	be	the	theme
这	苏格兰	系统	的	土地	任期	—	哪个	可能	是	说	到	是	这	主题

[ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [twɪnz] — [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['biːtənz] " ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

of	The	Scotch	Twins	—	are	discussed	in	Beaton's	"	Highlands	of	Scotland	.
的	这	苏格兰威士忌	双胞胎	—	是	讨论	在	比顿的	"	高地	的	苏格兰	.

苏格兰的土地所有制制度——可以说这是《苏格兰双胞胎》的主题——在比顿的《苏格兰高地》一书中有所论述。

" [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] ['beərɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɒment] [ə'pɒn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Of	particular	bearing	is	his	comment	upon	conditions	resulting	from	the
"	的	特别的	轴承	是	他的	评论	之上	状况	结果	从	这

[wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [spɔːt] ,

withdrawal	of	soil	for	purposes	of	sport	,
退出	的	土壤	为了	目的	的	运动	,

“尤其值得关注的是他对因征用土地用于体育运动而造成的后果的评论，

[ðə; ði] ['pəʊtʃɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	poaching	that	followed	,	etc	.
这	偷猎	那	随后	,	ETC	.

随后发生的偷猎等事件。

[ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [i'pitəmaiz] [ɪn] [bɜːrnz] ['pəʊɪm] , " [ə; eɪ][mænz][ə; eɪ][mæn]

The	spirit	of	Scottish	history	is	epitomized	in	Burns's	poem	,	"	A	Man's	a	Man
这	精神	的	苏格兰	历史	是	缩影	在	烧伤的	诗	,	"	一个	男人的	一个	男人

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] ,

for	a	'	That	,
为了	一个	-	那	,

苏格兰历史的精神在伯恩斯的诗歌《人人生而平等》中得到了充分体现。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] [niːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['prɒmptɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɪn]

"	and	the	ingenious	teacher	will	need	no	further	prompting	as	to	the	ways	in
"	和	这	巧妙	老师	将要	需要	不	更远	提示	作为	到	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðɪs] ['pəʊɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

which	this	poem	and	the	movement	for	which	it	stands	are	related	to
哪个	这	诗	和	这	移动	为了	哪个	它	站立	是	有关的	到

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

the	history	of	our	own	country	.
这	历史	的	我们的	自己的	国家	.

这位聪明的老师无需进一步提醒，就能明白这首诗及其所代表的运动与我们国家的历史有何关联。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [det] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] ['ɪməgrənt] [tuː; tə]

A	further	debt	to	Scotland	lies	in	the	character	of	the	Scotch	immigrants	to
一个	更远	债务	到	苏格兰	谎言	在	这	特点	的	这	苏格兰威士忌	移民	到

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ;

the	United	States	and	their	descendants	;
这	团结的	各州	和	他们的	后代	;

苏格兰对美国的影响还体现在移居美国的苏格兰移民及其后代的品格上；

- " ['bɒnɪ] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] " [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai]

Griffis's " Bonnie Scotland and What We Owe Her " will show how to apply

\- " 邦妮 苏格兰 和 什么 我们 欠 她 " 将要 展示 如何 到 申请

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd][frɒm; frəm] [ðiːz] ['pærəgrɑːfs] .

this suggestion and others which will come to mind from these paragraphs .

这 建议 和 其他的 哪个 将要 来 到 头脑 从 这些 段落 .

格里菲斯的《美丽的苏格兰和我们对她的亏欠》一书将展示如何应用这一建议以及从这些段落中想到的其他建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神